叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《三色堇杂志》，1886年3月(the Pansy Magazine, March 1886) 000001

2. 《三色堇杂志》，1886年3月(the Pansy Magazine, March 1886) 000002

3. 《三色堇杂志》，1886年3月(the Pansy Magazine, March 1886) 000003

4. 《三色堇杂志》，1886年3月(the Pansy Magazine, March 1886) 000004

5. 《三色堇杂志》，1886年3月(the Pansy Magazine, March 1886) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]
THE
这

这

['pænzi]
PANSY
三色堇

三色堇

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[baɪ]
BY
经过

经过

" ['pænzi]
" PANSY
" 三色堇

“三色堇

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[dʒi:] . [ɑ:(r)] . ['ɔ:ldən]
G . R . ALDEN
G . 拉 . 奥尔登

奥尔登将军

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:dʒə(r)] ['kɒpiz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many of the advertising images are linked to larger copies to enable the
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading of the fine print and details .
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

['kændi] !
CANDY !
糖果 !

糖果！

[send] $1 , $2 , $3 , [ɔː(r)] $5 [fɔː(r); fə(r)] ['riːteɪl] [bɒks] [baɪ] [ɪk'spres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə]

Send	$1	,	$2	,	$3	,	or	$5	for	retail	box	by	Express	of	the	best	Candies	in	America
发送	$1	,	$2	,	$3	,	或者	$5	为了	零售	盒子	经过	表达	的	这	最好的	糖果	在	美国

,

,

,

寄送1美元、2美元、3美元或5美元，即可通过快递公司订购美国最好的糖果零售盒。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['elɪgənt] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['strɪktlɪ] [pjʊə(r)] .

put	up	in	elegant	boxes	,	and	strictly	pure	.
放	向上	在	优雅的	盒子	,	和	严格	纯的	.

装在精美的盒子里，而且绝对纯净。

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] .

Suitable	for	presents	.
合适的	为了	礼物	.

适合作为礼物。

[ɪk'spres] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [laɪt] .

Express	charges	light	.
表达	收费	光	.

快递费用低。

[rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

Try	it	once	.
尝试	它	一次	.

试一次就好。

[ə'dres] [siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] , [kən'fekʃənə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Address	C	.	F	.	GUNTHER	,	Confectioner	,	Chicago	.
地址	C	.	F	.	冈瑟	,	糖果商	,	芝加哥	.

地址：CF GUNTHER，糖果商，芝加哥。

[gəʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

GOLD	MEDAL	,	PARIS	,	1878	.
金子	勋章	,	巴黎	,	-	.

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beikəz]

BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['kəʊkəʊ] .

Breakfast	Cocoa	.
早餐	可可	.

早餐可可。

['wɒrəntɪd] ['æbsəluːtlɪ] [pjʊə(r)] ['kəʊkəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [biːn]

Warranted	absolutely	pure	Cocoa	,	from	which	the	excess	of	Oil	has	been
有保证	绝对地	纯的	可可	,	从	哪个	这	过量的	的	油	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [mɪkst] [wɪð] [stɑːtʃ] , ['ærəʊruːt] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)]

It 它 **has** 有 **three** 三 **times** 时代 **the** 这 **strength** 力量 **of** 的 **Cocoa** 可可 **mixed** 混合 **with** 和 **Starch** 淀粉 **,** , **Arrowroot** 葛 **or** 或者 **Sugar** 糖

,

,

,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , ['kɒstɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent][ə; eɪ][kʌp] .

and 和 **is** 是 **therefore** 所以 **far** 远的 **more** 更多的 **economical** 经济 **,** , **costing** 成本 **less** 较少的 **than** 比 **one** 一 **cent** 中心 **a** 一个 **cup** 杯子 **.** .

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nʌrɪʃɪŋ] , ['streŋθnɪŋ] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,

It 它 **is** 是 **delicious** 可口的 **,** , **nourishing** 滋养 **,** , **strengthening** 强化 **,** , **easily** 容易地 **digested** 消化 **,** ,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn]

and 和 **admirably** 令人钦佩地 **adapted** 改编 **for** 为了 **invalids** 无效 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **for** 为了 **persons** 人 **in** 在

[helθ] .

health 健康 **.** .

而且非常适合病人以及健康人使用。

[səʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriweə(r)] .

Sold 卖 **by** 经过 **Grocers** 杂货商 **everywhere** 到处 **.** .

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .

W W **.** . **BAKER** 面包师 **&** & **CO** 一氧化碳 **.** . **,** , **Dorchester** 多切斯特 **,** , **Mass** 大量的 **.** .

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[gəʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

GOLD 金子 **MEDAL** 勋章 **,** , **PARIS** 巴黎 **,** , **1878** - **.** .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beikəz]

BAKER'S 面包师的

贝克

[və'nɪlə] ['tʃɒklət] ,

Vanilla 香草 **Chocolate** 巧克力 **,** ,

香草巧克力

[laɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɔkəlits] , [ɪz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

Like 喜欢 **all** 全部 **our** 我们的 **chocolates** 巧克力 **,** , **is** 是 **prepared** 准备 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **care** 关心 **,** ,

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['fleɪvəd] [wɪð] [pjʊə(r)]

and 和 **consists** 由 **of** 的 **a** 一个 **superior** 优越的 **quality** 质量 **of** 的 **cocoa** 可可 **and** 和 **sugar** 糖 **,** , **flavored** 调味 **with** 和 **pure** 纯的

[və'nɪlə] [biːn] .

vanilla 香草 **bean** 豆 **.** .

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔː(r)]['iːt(ə)n] [draɪ][æz; əz] [kən'fekʃənəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Served	**as**	**a**	**drink**	**,**	**or**	**eaten**	**dry**	**as**	**confectionery**	**,**	**it**	**is**	**a**	**delicious**	**article**	**,**
服务	作为	一个	喝	,	或者	吃	干燥	作为	糖果	,	它	是	一个	可口的	文章	,

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊərɪsts] .

and	**is**	**highly**	**recommended**	**by**	**tourists**	**.**
和	是	高度	受到推崇的	经过	游客	.

深受游客推荐。

[səʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriweə(r)] .

Sold	**by**	**Grocers**	**everywhere**	**.**
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .

W	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Dorchester**	**,**	**Mass**	**.**
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,

BROWN'S	**FRENCH**	**DRESSING**	**,**
布朗的	法语	敷料	,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	**Original**	**.**
这	原来的	.

原版。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən] .

Beware	**of**	**imitations**	**.**
提防	的	仿制品	.

谨防假冒产品。

['pærɪs]['med(ə)l][ɒn] ['evri] ['bɒt(ə)l] .

Paris	**Medal**	**on**	**every**	**Bottle**	**.**
巴黎	勋章	在	每一个	瓶子	.

每瓶都印有巴黎奖章。

[ɐw'ɔːdɪd] [haɪɪst] [praɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli]

AWARDED	**HIGHEST**	**PRIZE**	**AND**	**ONLY**
获奖	最高	奖	和	仅有的

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .

MEDAL	**,**	**PARIS**	**EXPOSITION**	**,**	**1878**	**.**
勋章	,	巴黎	展览	,	-	.

奖章，巴黎世博会，1878 年。

['beɪbiz] ['bɜːθdeɪ] .

BABY'S	**BIRTHDAY**	**.**
婴儿的	生日	.

宝宝的生日。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['bɜːθdeɪ] [kɑːd] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['beɪbi] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es]

A	**Beautiful**	**Imported**	**Birthday**	**Card**	**sent**	**to**	**any**	**baby**	**whose**	**mother**	**will**	**send**	**us**
一个	美丽的	进口	生日	卡片	发送	到	任何	婴儿	谁	母亲	将要	发送	我们

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] ,

the	**names**	**of**	**two**	**or**	**more**	**other**	**babies**	**,**
这	姓名	的	二	或者	更多的	其他	婴儿	,

一张精美的进口生日贺卡，送给任何一位母亲能提供两个或两个以上其他婴儿名字的宝宝。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] - [ə'dresɪz] .

and	their	parents	'	addresses	.
和	他们的	父母	-	地址	.

以及他们父母的住址。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪmənd] [daɪ] ['sɑːmp(ə)l] [kɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

Also	a	handsome	Diamond	Dye	Sample	Card	to	the	mother	and	much	valuable
还	一个	英俊的	钻石	染料	样本	卡片	到	这	母亲	和	很多	有价值的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

此外，还附赠一张精美的钻石染料样品卡给母亲，以及许多有价值的信息。

[welz] , ['rɪtʃədsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɜːlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .

Wells	,	Richardson	&	Co	.	,	Burlington	,	Vt	.
威尔斯	,	理查森	&	合作	.	,	伯灵顿	,	vt	.

Wells, Richardson & Co.，佛蒙特州伯灵顿

[kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['stæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]

can	do	their	own	Stamping	for	Embroidery	and	Painting	with	our
能	做	他们的	自己的	冲压	为了	刺绣	和	绘画	和	我们的

['pɜːfəˌreɪtɪd] ['pætənz] ,

Perforated	Patterns	,
穿孔的	图案	,

他们可以使用我们的穿孔图案自行进行刺绣和绘画的印花制作，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [sɪlk] , [plʌʃ] , & [siː] . , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst]

which	can	be	easily	transferred	to	Silk	,	Plush	,	&	c	.	,	and	can	be	used
哪个	能	是	容易地	转移	到	丝绸	,	豪华的	,	&	c	.	,	和	能	是	用过的

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

可以轻松转移到丝绸、毛绒等材质上，并且可以反复使用。

['aʊə(r)] [njuː] ['aʊtfɪt] [kən'teɪnz] - ['juːsf(ə)l] ['pætənz] ([fʊl] [saɪz]) [vɪz] . : [wʌn] / [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] . [fruːt]

Our	new	outfit	contains	30	useful	Patterns	(	full	size	)	viz	.	:	1	/	2	doz	.	Fruit
我们的	新的	全套服装	包含	-	有用	图案	(	满的	尺寸	)	即	.	:	1	/	2	打	.	水果

[dɪ'zaɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔili] ,

Designs	,	for	Doylies	,
设计	,	为了	桌布	,

我们的新套装包含 30 种实用图案（全尺寸），例如：半打水果图案，用于餐垫；

[wʌn] [spreɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] , [pɒnd] ['lɪliz] , ['deɪziz] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

one	Spray	each	of	Apple	-	Blossoms	,	Pond	Lilies	,	Daisies	and	Forget	-	me	-	nots	,
一	喷	每个	的	苹果	-	花朵	,	池塘	百合花	,	雏菊	和	忘记	-	我	-	不	,

['gəʊldən] [rɒd] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Golden	Rod	and	Autumn	Leaves	,
金的	杆	和	秋天	树叶	,

苹果花、睡莲、雏菊、勿忘我、金鸡菊和秋叶各一束，

[waɪld]['rəʊzɪz] , ['fjuːʃə] , [kɜːvd] [spreɪ] ['deɪziz] [ænd; ənd] [rəʊz] [bʌdz] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ,

Wild	Roses	,	Fuchsias	,	Curved	Spray	Daisies	and	Rose	Buds	,	corner	of	Wild	Roses	,
荒野	玫瑰	,	倒挂金钟	,	弯曲	喷	雏菊	和	玫瑰	花蕾	,	角落	的	荒野	玫瑰	,

[bɜːd][ɒn] [brɑːntʃ] ,

Bird	on	Branch	,
鸟	在	分支	,

野玫瑰、倒挂金钟、弯枝雏菊和玫瑰花蕾，野玫瑰丛一角，枝头鸟儿

[θriː] ['aʊtlaɪn] ['fɪgəz] , [ɪm'brɔɪdəri] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['flænl] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

3	Outline	Figures	,	Embroidery	Strips	for	Flannel	and	Braiding	,	and	several
3	大纲	数据	,	刺绣	条状物	为了	绒布	和	编织	,	和	一些

[smɔːlə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pætʃwɜːk] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

smaller	designs	for	Patchwork	Decorations	,
较小的	设计	为了	拼布	装饰	,

个轮廓图案、法兰绒和编织用绣条，以及几个用于拼布装饰的小图案，

& [siː] . , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][ˌtuː'tuː] - [ɪn] .

&	c	.	,	with	your	own	Initials	in	2	-	in	.
&	c	.	,	和	你的	自己的	首字母	在	2	-	在	.

等等，加上您自己的姓名首字母，2 英寸。

['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊəlz] , [h'ændkətʃˌiːfs] , & [siː] . , [wɪð] [bɒks] [iːtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk]

Letter	for	Towels	,	Handkerchiefs	,	&	c	.	,	with	Box	each	of	Light	and	Dark
信	为了	毛巾	,	手帕	,	&	c	.	,	和	盒子	每个	的	光	和	黑暗的

['paʊdə(r)] ,

Powder	,
粉末	,

订购毛巾、手帕等物品，并附赠浅色和深色粉末各一盒。

[ˌtuː'tuː][pædz][ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'deləb(ə)l] ['stæmpɪŋ] , - [siː] .

2	Pads	and	Directions	for	Indelible	Stamping	,	85	c	.
2	垫子	和	方向	为了	不可磨灭	冲压	,	-	c	.

2 个印台和印章使用说明，85 c.

['aʊə(r)]['mænjuəl][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ˌpiː 'piː] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Our	Manual	of	Needlework	for	1885	of	over	100	pp	.	,	35	cts	.
我们的	手动的	的	针线活	为了	-	的	超过	-	pp	.	,	-	cts	.

我们的 1885 年针线活手册，超过 100 页，35 美分。

[bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Book	of	Designs	,	15	cts	.
书	的	设计	,	-	cts	.

设计图册，15 美分。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] , $1 . - , ['pəʊst'peɪd] .

All	the	above	,	$1	.	15	,	postpaid	.
全部	这	多于	,	$1	.	-	,	后付费	.

以上所有商品，售价 1.15 美元，邮费已付。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .

Agents	Wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

['pætən] [pʌb] .

PATTEN	PUB	.
图案	酒吧	.

专利出版

[ˌsiː 'əʊ] . , - [west] 14th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

CO	.	,	38	West	14th	St	.	,	New	York
一氧化碳	.	,	-	西方	14th	英石	.	,	新的	约克

公司地址：纽约市西14街38号

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]

BEFORE	YOU	BUY	A	BICYCLE
前	你	买	一个	自行车

购买自行车之前

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [send] [stæmp] [tu:; tə] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [gʌmp] . , ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Of	**any**	**kind**	**,**	**send**	**stamp**	**to**	**A**	**.**	**W**	**.**	**GUMP**	**.**	**,**	**Dayton**	**,**	**Ohio**	**,**
的	任何	种类	,	发送	邮票	到	一个	.	W	.	阿甘正传	.	,	代顿	,	俄亥俄州	,

任何种类的邮票，请寄至俄亥俄州代顿市的 AW GUMP。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst] [ɒv; əv] [nju:] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] [mə'ʃi:nz] .

for	**large**	**Illustrated**	**Price**	**List**	**of**	**New**	**and**	**Second**	**-**	**Hand**	**Machines**	**.**
为了	大的	插图	价格	列表	的	新的	和	第二	-	手	机器	.

全新及二手机器的大型图文价格表。

['sekənd] - [hænd] ['baɪsɪklz] ['teɪkən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Second	**-**	**hand**	**BICYCLES**	**taken**	**in**	**exchange**	**.**
第二	-	手	自行车	已采取	在	交换	.

接受二手自行车进行交换。

['baɪsɪklz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] .

BICYCLES	**Repaired**	**and**	**Nickel**	**Plated**	**.**
自行车	已修复	和	镍	镀	.

自行车已修理并镀镍。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒfə(r)] .

A	**GREAT**	**OFFER**	**.**
一个	伟大的	提供	.

超值优惠。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [su:'pɪərɪə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌmægə'zi:n] ,

Recognizing	**the**	**superior**	**excellence**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**
识别	这	优越的	卓越	的	这	英石	.	路易斯	杂志	,

鉴于《圣路易斯杂志》的卓越品质，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pænzi] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs]

we	**have**	**arranged**	**to**	**furnish**	**it**	**in**	**connection**	**with**	**The**	**Pansy**	**at**	**the**	**low**	**price**
我们	有	安排	到	提供	它	在	联系	和	这	三色堇	在	这	低的	价格

[ɒv; əv] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

of	**$1**	**.**	**75**	**a**	**year**	**for**	**both**	**publications**	**,**
的	$1	.	-	一个	年	为了	两个都	出版物	,

我们已安排以每年 1.75 美元的低价向《三色堇》杂志提供该服务，两份出版物均适用。

[ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] , ['ʌndə(r)] [ɪts] [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃn] , ['bi:ɪŋ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]

the	**Magazine**	**,**	**under**	**its**	**enlarged**	**and**	**improved**	**condition**	**,**	**being**	**$1**	**.**	**50**	**a**	**year**
这	杂志	,	在下面	它是	放大	和	改进	状况	,	存在	$1	.	-	一个	年

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

该杂志经过扩充和改进后，每年售价为 1.50 美元。

[ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	**wishing**	**to**	**see**	**a**	**sample**	**copy**	**of**	**the**	**Magazine**	**before**	**subscribing**	**should**
那些	祝	到	看	一个	样本	复制	的	这	杂志	前	订阅	应该

[send] - [sents] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌmægə'zi:n] ,

send	**10**	**cents**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**
发送	-	分	到	英石	.	路易斯	杂志	,

想要在订阅前查看杂志样刊的读者，请向《圣路易斯杂志》寄送10美分。

- [nɔ:θ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [məʊ] . , [ɔ:(r)] [send] $1 . - [net] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pænzi]

213	**North**	**Eighth**	**street**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**	**,**	**or**	**send**	**$1**	**.**	**75**	**net**	**either**	**to**	**The**	**Pansy**
-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	或者	发送	$1	.	-	网	任何一个	到	这	三色堇

[ɔ:(r)] [ˌmægə'zi:n] ,

or	**Magazine**	**,**
或者	杂志	,

213 North Eighth street, St. Louis, Mo.，或者向 The Pansy 或 Magazine 寄送 1.75 美元净额款项。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .

and	receive	both	for	one	year	.
和	收到	两个都	为了	一	年	.

并可享受这两项服务一年。

['sɑ:mp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set] [ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [kɑ:dz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ten]

Sample	copy	and	a	beautiful	set	of	gold	-	colored	Picture	Cards	sent	for	Ten
样本	复制	和	一个	美丽的	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十

[sents] .

Cents	.
分	.

样品和一套精美的金色图片卡片，售价十分钱。

[ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] -

HEADQUARTERS	FOR	LADIES	'
总部	为了	女士们	-

女士总部

['fænsi] [wɜ:k] .

FANCY	WORK	.
想要	工作	.

精湛的工艺。

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] !

SPECIAL	OFFERS	!
特别的	优惠	!

特价优惠！

[wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] - - [si:] . ['fænsi] [wɜ:k] [bʊk] ([nju:] - [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [fɔ:(r); fə(r)][θri:] [tu:]

We	will	send	you	our	15	-	c	.	Fancy	Work	Book	(	new	1886	edition	)	,	for	3	two
我们	将要	发送	你	我们的	-	-	c	.	想要	工作	书	(	新的	-	版	)	,	为了	3	二

- [sent] [stæmps] .

-	cent	stamps	.
-	中心	邮票	.

我们将寄送一本 15 美分的精美工作簿（1886 年新版），只需 3 枚 2 美分的邮票。

[ə; eɪ] [felt] ['taɪdi][ænd; ənd][ɪm'pɔ:(r)tɪd] [sɪlk] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] .

A	Felt	Tidy	and	Imported	Silk	to	work	it	,	for	20	cents	.
一个	毛毡	整齐的	和	进口	丝绸	到	工作	它	,	为了	-	分	.

一块毡布和一块进口丝绸，售价 20 美分。

[ə; eɪ] [frɪndʒd] ['lɪnɪn] ['taɪdi][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ['kɒtn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] 16c .

A	Fringed	linen	Tidy	and	Embroidery	Cotton	to	work	it	,	for	16c	.
一个	流苏	亚麻布	整齐的	和	刺绣	棉布	到	工作	它	,	为了	16c	.

16c 的流苏亚麻布和刺绣棉布。

, ['flɒrəns] " [weɪst] " [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , 25c .

,	Florence	"	Waste	"	Embroidery	Silk	,	25c	.
,	佛罗伦萨	"	浪费	"	刺绣	丝绸	,	25c	.

佛罗伦萨“废料”刺绣丝绸，25c。

[pə(r)] ['pækɪdʒ] .

per	package	.
每	包裹	.

每包。

['ɪləstreɪtɪd] ['sə:kjələ:s] [fri:] .

Illustrated	Circulars	Free	.
插图	通告	自由的	.

免费图文并茂的宣传单。

[dʒeɪ] . [ef] . ['ɪŋgɔːlz] , [lɪn] , [mæs] .

J	.	F	.	Ingalls	,	Lynn	,	Mass	.
J	.	F	.	英格尔斯	,	林恩	,	大量的	.

JF Ingalls，马萨诸塞州林恩市。

[fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

FOR	10	CENTS	.
为了	-	分	.

只需10美分。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][en] . [diː]['meɪˌnɪl] , [naʊ] [ɪn][ɪts]

The	St	.	Louis	Magazine	,	edited	by	Alexander	N	.	de	Menil	,	now	in	its
这	英石	.	路易斯	杂志	,	编辑	经过	亚历山大	N	.	德	梅尼尔	,	现在	在	它是

[ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

fifteenth	year	,
第十五	年	,

《圣路易斯杂志》，由亚历山大·N·德·梅尼尔编辑，现已创刊十五年。

[ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['pjʊəli] ['westən] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , ['taɪmli]

is	brilliantly	illustrated	,	purely	Western	in	make	-	up	,	replete	with	stories	,	poems	,	timely
是	精彩	插图	,	纯粹	西	在	制作	-	向上	,	充足的	和	故事	,	诗歌	,	及时

['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

reading	and	humor	.
阅读	和	幽默	.

本书插图精美，风格纯正的西方化，内容丰富，包含故事、诗歌、应景读物和幽默内容。

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] .

Sample	copy	and	a	set	of	gold	-	colored	picture	cards	sent	for	ten	cents	.
样本	复制	和	一个	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十	分	.

样品和一套金色图片卡片，售价十美分。

[ə'dres] [tiː] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔːr] , - [nɔːθ] [eɪtθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Address	T	.	J	.	GILMORE	,	213	North	Eighth	Street	,	St	.	Louis	.
地址	T	.	J	.	吉尔摩	,	-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	.

地址：TJ GILMORE，圣路易斯市北第八街 213 号。

[ðə; ði]['pænzi] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌmægə'ziːn] [sent] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

The	Pansy	and	St	.	Louis	Magazine	sent	one	year	for	$1	.	75	.
这	三色堇	和	英石	.	路易斯	杂志	发送	一	年	为了	$1	.	-	.

《潘西和圣路易斯杂志》发行一年，售价 1.75 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [skræp] [bʊks]

for	SCRAP	BOOKS
为了	废料	图书

用于剪贴簿

[njuː] [lɒt][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

New	lot	just	published	.
新的	很多	只是	已发布	.

最新发布的拍品

[send] [sɪks]['siːˌtiː'ɛs] . [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [brʊks] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['sprɪŋfiːld] , [əʊ] . ,

Send	6	cts	.	to	H	.	M	.	Brooks	&	Co	.	,	Springfield	,	O	.	,
发送	6	cts	.	到	H	.	M	.	布鲁克斯	&	合作	.	,	斯普林菲尔德	,	哦	.	,

请将 6 美分寄至 HM Brooks & Co.，地址：Springfield, O.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] ['elɪgənt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .

for	a	large	new	elegant	sample	of	the	above	.
为了	一个	大的	新的	优雅的	样本	的	这	多于	.

例如，以上内容的大型全新精美样品。

['kætə] .

Cata	**.**
猫	.

目录。

[fri:] .

Free	**.**
自由的	.

自由的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [daɪ]

YOU	**CAN**	**DYE**
你	能	染料

你可以染色

['eniθɪŋ]

ANYTHING
任何事物

任何事物

['eni] ['kʌlə(r)]

ANY	**COLOR**
任何	颜色

任何颜色

[wɪð] ['daɪmənd] [daɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] - ['si:ˌti:'ɛs] .

With	**Diamond**	**Dyes**	**,**	**for**	**10**	**cts**	**.**
和	钻石	染料	,	为了	-	cts	.

使用钻石染料，适用于 10 克拉钻石。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪl] .

They	**never**	**fail**	**.**
他们	绝不	失败	.

他们从未失手。

- [fɑ:st] [k'ʌləz] .

32	**fast**	**colors**	**.**
-	快速地	颜色	.

32种快速显色剂。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ɪŋks] , ['kʌlə(r)] ['foʊtoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	**also**	**make**	**inks**	**,**	**color**	**photo's**	**,**	**etc**	**.**
他们	还	制作	墨水	,	颜色	照片	,	ETC	.

他们还生产墨水、彩色照片等。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] ['sæmpl] [ænd; ənd] [daɪ] [bʊk] .

Send	**for**	**colored**	**samples**	**and**	**Dye**	**book**	**.**
发送	为了	有色	样品	和	染料	书	.

索取彩色样品和染料手册。

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɒnz] [peɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ju:z] — ['əʊnli] - [sents] [ə; eɪ] - .

Gold	**,**	**Silver**	**,**	**Copper**	**and**	**Bronze**	**Paints**	**for**	**any**	**use**	**—**	**only**	**10**	**cents**	**a**	**pk'ge**	**.**
金子	,	银	,	铜	和	青铜	油漆	为了	任何	使用	—	仅有的	-	分	一个	-	.

金、银、铜、青铜色颜料，用途广泛——每包仅售 10 美分。

['drʌgist] [sel] [ɔ:(r)][wi:; wi] [send] ['pəʊst'peɪd] .

Druggists	**sell**	**or**	**we**	**send**	**postpaid**	**.**
药剂师	卖	或者	我们	发送	后付费	.

药剂师出售，或者我们邮资寄送。

[welz] , ['rɪtʃədsən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɜ:lɪŋtən] , [ˌvi:'ti:] .

WELLS	**,**	**RICHARDSON**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Burlington**	**,**	**Vt**	**.**
水井	,	理查森	&	一氧化碳	.	,	伯灵顿	,	vt	.

威尔斯、理查森公司，佛蒙特州伯灵顿

- [ðə; ði] [truː] [ˌdʒæpəˈniːz] ['hedeɪk] [kjʊə(r)] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvz] [ænd; ənd] [kj'ɔːz] ['hedeɪk] ,
Mentholette **the** **true** **Japanese** **Headache** **Cure** **instantly** **relieves** **and** **cures** **Headache** **,**
- 这 真的 日本人 头痛 治愈 即刻 缓解 和 治愈 头痛 ,
['tuːθeɪk] ,
Toothache **,**
牙疼 ,

Mentholette，真正的日本头痛治疗产品，可立即缓解和治愈头痛、牙痛。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [peɪnz] [baɪ] ['sɪmpli] ['rʌbɪŋ] .
and **other** **pains** **by** **simply** **rubbing** **.**
和 其他 疼痛 经过 简单地 擦 .

摩擦即可缓解其他疼痛。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['remədi] [juːst] [ɪn][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [drʌg] [stɔːz]
This **curious** **remedy** **used** **in** **Japan** **for** **ages** **can** **now** **be** **had** **in** **Drug** **Stores**
这 好奇的 补救 用过的 在 日本 为了 年龄 能 现在 是 有 在 药品 商店
[fɔː(r); fə(r)] 10c .
for **10c** **.**
为了 10c .

这种在日本使用了多年的奇特疗法，现在在药店只需10美分就能买到。

[ə; eɪ][bɒks] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz] , [kɔːld] - , [ɪz][səʊld][æt; ət] 25c .
a **box** **,** **a** **larger** **size** **,** **called** **Mentholine** **,** **is** **sold** **at** **25c** **.**
一个 盒子 , 一个 更大的 尺寸 , 称为 - , 是 卖 在 25c .

一盒更大尺寸的薄荷醇（Mentholine）售价为 25 美分。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒk'təʊbə(r)] , - .
The **British** **Government** **awarded** **a** **Medal** **for** **this** **article** **October** **,** **1885** **.**
这 英国 政府 获奖 一个 勋章 为了 这 文章 十月 , - .

英国政府于 1885 年 10 月授予本文一枚奖章。

['dʌndəs] [dɪk] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [waɪt] [striːt] , [en] . [waɪ] . — [baɪ][meɪl] 10c .
Dundas **Dick** **&** **Co** **.** **,** **112** **White** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.** **—** **By** **Mail** **10c** **.**
邓达斯 迪克 & 合作 . , - 白色的 街道 , N . 是 . — 经过 邮件 10c .

Dundas Dick & Co.，纽约州白街 112 号——邮购 10 美分。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
Beware **of** **Imitations** **,** **some** **of** **which** **are** **Dangerous** **.**
提防 的 仿制品 , 一些 的 哪个 是 危险的 .

谨防仿冒品，其中一些非常危险。

" 5$ [taɪp] - ['raɪtə(r)] .
" **5$** **Type** **-** **Writer** **.**
" 5$ 类型 - 作家 .

“5美元打字机。

" [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mə'ʃiːn] .
" **A** **practical** **machine** **.**
" 一个 实际的 机器 .

“一台实用的机器。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'dres]
For **information** **Address**
为了 信息 地址

如需了解更多信息，请联系

[mək'kliːz] - [mɪlɪsən]
McClees **-** **Millison**
麦克利斯 - 米利森

麦克利斯-米利森

[taɪp] - ['raɪtə(r)][ˌsiː 'əʊ] . ,

Type	**-**	**Writer**	**Co**	**.**	**,**
类型	-	作家	合作	.	,

打字机公司

['wɪtʃɪtɔː] , [kæn] . [ægts] .

Wichita	**,**	**Kan**	**.**	**Agts**	**.**
威奇托	,	坎	.	agts	.

堪萨斯州威奇托市。

['wɒntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

通缉。

['speʃ(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɒfə(r)] .

SPECIAL	**COMBINATION**	**OFFER**	**.**
特别的	组合	提供	.

特别组合优惠。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['wiːkli] [friː] [pres] [ʌn'tɪl] [dek] . - , - ,

The	**WIDE**	**AWAKE**	**one**	**year**	**,**	**and**	**the**	**Detroit**	**Weekly**	**Free**	**Press**	**until**	**Dec**	**.**	**31**	**,**	**1886**	**,**
这	宽的	醒	一	年	,	和	这	底特律	每周	自由的	按	直到	12月	.	-	,	-	,

《WIDE AWAKE》停刊一年，《底特律周刊自由报》停刊至1886年12月31日。

[wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $3 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] .

will	**be**	**mailed**	**on**	**receipt**	**of**	**$3**	**.**	**60**	**for**	**the**	**two**	**.**
将要	是	邮寄	在	收据	的	$3	.	-	为了	这	二	.

收到两件商品共计 3.60 美元后，商品将寄出。

[ðə; ði] ['wiːkli] [friː] [pres] [ə'ləʊn] [ɪz] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

THE	**WEEKLY**	**FREE**	**PRESS**	**ALONE**	**IS**	**$1**	**.**	**00**	**A**	**YEAR**	**.**
这	每周	自由的	按	独自的	是	$1	.	-	一个	年	.

单单每周免费报纸一年就要 1 美元。

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['fæməli]

The	**Detroit**	**Free**	**Press**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**,**	**most**	**interesting**	**and**	**purest**	**family**
这	底特律	自由的	按	是	一	的	这	最好的	,	最多	有趣的	和	最纯净的	家庭

['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] .

papers	**published**	**.**
文件	已发布	.

《底特律自由报》是出版的最好、最有趣、最纯粹的家庭报纸之一。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] ['teɪkən] .

It	**should**	**be**	**in**	**thousands**	**of**	**homes**	**where**	**it**	**is**	**not**	**now**	**taken**	**.**
它	应该	是	在	数千	的	房屋	在哪里	它	是	不是	现在	已采取	.

它本应出现在成千上万个现在还没有人领取的家庭中。

[nəʊ]['fæməli] [wɪl] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

No	**family**	**will**	**regret**	**having**	**subscribed**	**for**	**this**	**choicest**	**of**	**papers**	**for**	**the**
不	家庭	将要	后悔	拥有	已订阅	为了	这	精选	的	文件	为了	这

['haʊshəʊld] .

household	**.**
家庭	.

订阅这份精选的家庭报纸，任何家庭都不会后悔。

['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] [friː] [pres] ,

BABYLAND	**AND**	**THE**	**WEEKLY**	**FREE**	**PRESS**	**,**
婴儿乐园	和	这	每周	自由的	按	,

婴儿乐园和每周自由报

[wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - .
One Year , $1 . 25 .
一 年 , $1 . - .

一年，1.25美元。

[waɪd] [ə'weɪk] , ['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd] [friː] [pres] ,
WIDE AWAKE , BABYLAND AND FREE PRESS ,
宽的 醒 , 婴儿乐园 和 自由的 按 ,

清醒、婴儿乐园和自由出版社

[wʌn] [jɪə(r)] , $4 . - .
One Year , $4 . 00 .
一 年 , $4 . - .

一年，4.00美元。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːd] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl]
A combination that will afford instructive and entertaining reading to a whole
一个 组合 那 将要 买得起 有指导意义的 和 娱乐 阅读 到 一个 所有的
['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
household for a year .
家庭 为了 一个 年 .

这套书集寓教于乐，可供全家人阅读一整年。

[ə'dres] [diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
Address D . LOTHROP & CO . , Boston .
地址 D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

地址：D. LOTHROP & CO.，波士顿。

['evri] ['pænzi] [səb'skraɪbə(r)]
EVERY PANSY SUBSCRIBER
每一个 三色堇 订户

所有三色堇订阅者

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " ['pænzi] " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] .
Should possess the beautiful picture of " Pansy " which we have recently issued .
应该 具有 这 美丽的 图片 的 " 三色堇 " 哪个 我们 有 最近 发布 .

应该拥有我们最近发布的精美图片“三色堇”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌlɪθə'græfɪk] ['pɔːtreɪt] , [saɪz][eɪt] ['ɪntʃɪz] [baɪ] - ['ɪntʃɪz] .
It is a very fine lithographic portrait , size 8 inches by 10 inches .
它 是 一个 非常 美好的 平版印刷 肖像 , 尺寸 8 英寸 经过 - 英寸 .

这是一幅非常精美的石版画肖像，尺寸为 8 英寸乘 10 英寸。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [njuː]
We will send two of the pictures to any subscriber sending us one new
我们 将要 发送 二 的 这 图片 到 任何 订户 发送 我们 一 新的
[səb'skraɪbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] 1st ,
subscriber before May 1st ,
订户 前 可能 1st ,

在5月1日之前，凡是向我们推荐一位新订阅用户的订阅用户，我们将向其发送两张图片。

[wɪð] $1 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
with $1 . 00 for the same .
和 $1 . - 为了 这 相同的 .

同样的东西只要 1 美元。

[ə'dres] [ɔːl][ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə]
Address all the subscriptions to
地址 全部 这 订阅 到

将所有订阅发送至

[diː] . [ˈlɒʊθrəp] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈbɒstən] . [-]
D . LOTHROP & CO . , Boston . [137]
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 . [-]

D. LOTHROP & CO.，波士顿。[137]

[ˈvɒljuːm] - , [ˈnʌmbə(r)] - .
Volume 13 , Number 18 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第18期。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . [ˈlɒʊθrəp] & [ˌsiː ˈəʊ] . [mɑːtʃ] [sɪks] , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . March 6 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 行进 6 , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.，1886 年 3 月 6 日。

[ðə; ði] [ˈpænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

[ðə; ði] [ˈhæmlin] [ˈnɜːsəri] . [-]
THE HAMLIN NURSERY . [138]
这 哈姆林 苗圃 . [-]

哈姆林苗圃。[138]

[ðə; ði] [ˈhæmlin] [ˈnɜːsəri] .
THE HAMLIN NURSERY .
这 哈姆林 苗圃 .

哈姆林苗圃。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmlɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ]
THE little Hamlins were all down with the scarlet fever ; and when we say
这 小的 哈姆林斯 是 全部 向下 和 这 猩红 发烧 ; 和 什么时候 我们 说
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlɪnz] ,
the Little Hamlins ,
这 小的 哈姆林斯 ,

小哈姆林一家都得了猩红热；当我们说小哈姆林一家时，

[wiː; wi] [miːn] [ˈluːsi] , [ˈkæθi] , [ˈhæri] , [ˈbɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ; [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
we mean Lucy , Cathie , Harry , Bertie , and the baby ; five of them !
我们 意思是 露西 , 凯茜 , 哈里 , 伯蒂 , 和 这 婴儿 ; 五 的 他们 !

我们指的是露西、凯茜、哈利、伯蒂和宝宝；一共五个人！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlin] [ˈnɜːsəri] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
It was a hard time in the Hamlin nursery , both for the children and
它 曾是 一个 难的 时间 在 这 哈姆林 苗圃 , 两个都 为了 这 孩子们 和
[ðə; ði][ˈəʊldə][ˈpiːp(ə)l] .
the older people .
这 老 人们 .

哈姆林托儿所那段时间很艰难，对孩子们和老人们来说都是如此。

[ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmlin][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
Though Mrs . Hamlin had a nurse from the training school , besides the
尽管 太太 . 哈姆林 有 一个 护士 从 这 训练 学校 , 除了 这
[ˈtʃɪldrənz] [ˈregjələ(r)] [əˈtendənt] ,
children's regular attendant ,
孩子们的 常规的 服务员 ,

虽然哈姆林太太除了孩子们的固定看护人之外，还有一位来自培训学校的护士，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
she was quite worn out with the care and anxiety .
她 曾是 相当 磨损 出去 和 这 关心 和 焦虑 .

她因为照顾病人和焦虑而感到非常疲惫。

" [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['sæbəθ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜ:tʃ] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə]['dɒktə(r)] ['wi:lə(r)] ,

"	The	very	last	Sabbath	I	was	in	church	,	"	said	she	to	Doctor	Wheeler	,
"	这	非常	最后的	安息日	我	曾是	在	教会	,	"	说	她	到	医生	惠勒	,

“我上一次去教堂还是在安息日，”她对惠勒医生说。

" ['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] , [ðæt] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [ə'flikʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

"	Mr	.	Lewis	said	in	his	sermon	,	that	even	our	afflictions	had	a	blessing
"	先生	.	刘易斯	说	在	他的	讲道	,	那	甚至	我们的	苦难	有	一个	祝福

[ræpt] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] .

wrapped	up	in	them	.
包装	向上	在	他们	.

“路易斯先生在他的布道中说，即使是我们的苦难也蕴含着祝福。”

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

But	I	do	not	believe	there	is	one	inside	this	trouble	.
但	我	做	不是	相信	那里	是	一	里面	这	麻烦	.

但我认为这个问题本身并没有什么问题。

[ai] [kænt] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ! "

I	can't	conceive	of	any	good	that	can	possibly	come	out	of	it	all	!	"
我	不能	构想	的	任何	好的	那	能	可能	来	出去	的	它	全部	!	"

我实在想不出这件事能有什么好处！

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒktə(r)] ['wi:lə(r)] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	"	replied	Doctor	Wheeler	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回复	医生	惠勒	,

“嗯，我不知道，”惠勒医生回答说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'si:vd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['stætʃu:] ,

"	I	should	never	have	conceived	of	anything	like	that	statue	,
"	我	应该	绝不	有	构思	的	任何事物	喜欢	那	雕像	,

“我做梦都没想到会建成那样的雕像。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

yet	it	was	inside	the	marble	all	the	time	,
然而	它	曾是	里面	这	大理石	全部	这	时间	,

但它一直都在大理石里面。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [di'sə:nd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

and	plainly	discerned	by	the	eye	of	the	sculptor	.
和	显然	辨别	经过	这	眼睛	的	这	雕塑家	.

雕塑家的目光清晰地辨认了这一点。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [kən'si:v] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

There	are	things	in	the	spiritual	world	which	we	cannot	conceive	until	they	are
那里	是	事物	在	这	精神	世界	哪个	我们	不能	构想	直到	他们	是

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es] .

revealed	to	us	.
揭晓	到	我们	.

精神世界中有些事物，在我们被揭示之前，我们无法理解。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['hæmlin] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Poor	Mrs	.	Hamlin	shook	her	head	doubtfully	.
"	贫穷的	太太	.	哈姆林	摇晃	她	头	怀疑地	.

可怜的哈姆林太太疑惑地摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] .

She	was	very	sure	no	good	could	grow	out	of	this	trial	.
她	曾是	非常	当然	不	好的	可以	生长	出去	的	这	审判	.

她非常肯定这次考验不会带来任何好处。

['dɒktə(r)] ['wi:lə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] - [vɔɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd]

Doctor	Wheeler	was	a	sweet	-	voiced	little	woman	who	looked	upon	the	bright	side
医生	惠勒	曾是	一个	甜的	-	配音	小的	女士	WHO	看起来	之上	这	明亮的	边

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ;

of	things	and	whom	the	children	loved	;
的	事物	和	谁	这	孩子们	喜爱	;

惠勒医生是一位嗓音甜美、性格开朗的矮个子妇人，孩子们都很喜欢她；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]

they	were	very	sorry	for	their	little	friend	across	the	street	who	had	the
他们	是	非常	对不起	为了	他们的	小的	朋友	穿过	这	街道	WHO	有	这

['fi:və(r)][ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [grʌf] [əʊld]['dɒktə(r)] [smɪθ] ,

fever	and	whose	father	insisted	upon	sending	for	that	gruff	old	Doctor	Smith	,
发烧	和	谁	父亲	坚持	之上	发送	为了	那	粗暴	老的	医生	史密斯	,

他们非常同情街对面那位发烧的小朋友，他的父亲坚持要请那位脾气暴躁的老史密斯医生来。

[hu:] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

who	never	had	a	smile	for	children	.
WHO	绝不	有	一个	微笑	为了	孩子们	.

他从未对孩子露出过笑容。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gʊd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['nɜ:sɪz] ,

"	Your	children	have	good	constitutions	and	you	have	good	nurses	,
"	你的	孩子们	有	好的	宪法	和	你	有	好的	护士	,

“你们的孩子体质好，而且你们有优秀的护士，

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊl] [θru:] ['i:zəli] ,

I	see	no	reason	why	they	should	not	pull	through	easily	,
我	看	不	原因	为什么	他们	应该	不是	拉	通过	容易地	,

我认为他们没有理由不能轻松渡过难关。

" [sed] ['dɒktə(r)] ['wi:lə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hæmlin] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

"	said	Doctor	Wheeler	when	Mr	.	Hamlin	asked	her	opinion	as	to	the
"	说	医生	惠勒	什么时候	先生	.	哈姆林	问	她	观点	作为	到	这

['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

prospects	of	the	recovery	of	his	little	folks	.
前景	的	这	恢复	的	他的	小的	各位	.

“惠勒医生在哈姆林先生询问她对他的孩子们康复前景的看法时说道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['əʊldɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?

"	But	what	about	that	oldest	boy	of	yours	?
"	但	什么	关于	那	最老	男生	的	你的	?

“但是你家的大儿子呢？”

[dʌz] [hi:; hi] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:stə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

Does	he	not	have	an	Easter	vacation	?	"
做	他	不是	有	一个	复活节	假期	?	"

他没有复活节假期吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ? "

"	Yes	;	and	I	suppose	he	ought	not	to	come	home	?	"
"	是的	;	和	我	认为	他	应该	不是	到	来	家	?	"

“是的；我想他最好还是别回家了吧？”

" [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] !

"	Most	certainly	not	!
"	最多	当然	不是	!

绝对不是!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

It	will	not	be	safe	for	several	weeks	;	he	must	be	kept	away	from
它	将要	不是	是	安全的	为了	一些	周	;	他	必须	是	保留	离开	从

[ðɪs] [vəˈsɪnəti] ,

this	vicinity	,
这	附近	,

未来几周内这里都不安全；必须让他远离这个区域。

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪl] [nɒt] [spred] .

though	I	hope	the	disease	will	not	spread	.
尽管	我	希望	这	疾病	将要	不是	传播	.

但我希望这种疾病不会扩散。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

You	should	send	word	for	him	to	remain	at	the	school	through	the	vacation	.
你	应该	发送	单词	为了	他	到	保持	在	这	学校	通过	这	假期	.

你应该通知他假期期间留在学校。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [feɪs] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [æt; ət] ['dɒktə(r)] [braʊnz] ['stʌdi]

"	It	was	a	very	sober	face	indeed	that	presented	itself	at	Doctor	Brown's	study
"	它	曾是	一个	非常	清醒	脸	的确	那	呈现	本身	在	医生	布朗的	学习

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“出现在布朗博士书房门口的，的确是一张非常严肃的脸。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

a	day	or	two	after	this	conversation	took	place	.
一个	天	或者	二	后	这	对话	采取	地方	.

这次谈话发生后的一两天。

['dɒktə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊlənd] [hɔːl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

Doctor	Brown	was	the	principal	of	Howland	Hall	School	for	boys	,
医生	棕色的	曾是	这	主要的	的	豪兰	大厅	学校	为了	男孩们	,

布朗博士是豪兰德霍尔男子学校的校长。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	was	the	right	man	in	the	right	place	.
和	曾是	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	.

他是出现在正确位置上的正确人选。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [fred] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

"	What	is	it	,	Fred	?	"	he	asked	kindly	.
"	什么	是	它	,	弗雷德	?	"	他	问	亲切地	.

“什么事，弗雷德？”他和蔼地问道。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Come	in	and	let	me	hear	about	it	.	"
"	来	在	和	让	我	听到	关于	它	.	"

“进来跟我说说吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [fred] ['hæmlin] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] .

"	It	is	this	,	"	replied	Fred	Hamlin	,	handing	the	Doctor	his	father's	letter	.
"	它	是	这	,	"	回复	弗雷德	哈姆林	,	处理	这	医生	他的	父亲的	信	.

“就是这个，”弗雷德·哈姆林回答道，同时把父亲的信递给了医生。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [njuːz] .

Well	**,**	**my**	**boy**	**,**	**it**	**might**	**be**	**worse**	**news**	**.**
出色地	,	我的	男生	,	它	可能	是	更糟	消息	.

孩子，情况可能更糟。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

You	**understand**	**,**	**the**	**little**	**folks**	**at**	**home**	**are**	**all**	**on**	**the**	**high**	**road**	**to**	**recovery**	**,**
你	理解	,	这	小的	各位	在	家	是	全部	在	这	高的	路	到	恢复	,

您知道，家里的孩子们都在康复的路上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] . "

and	**it**	**is**	**on**	**your**	**account**	**that**	**you**	**are**	**not**	**to**	**go**	**home**	**.**	**"**
和	它	是	在	你的	帐户	那	你	是	不是	到	去	家	.	"

你之所以回不了家，都是你的错。”

" [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'weɪ] . "

"	**I**	**know**	**;**	**but**	**it**	**will**	**be**	**dreadful**	**lonesome**	**here**	**with**	**the**	**boys**	**all**	**away**	**.**	**"**
"	我	知道	;	但	它	将要	是	可怕	寂寞	这里	和	这	男孩们	全部	离开	.	"

我知道；但是孩子们都走了，我在这里会非常孤独。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ɪz] ,

"	**That**	**is**	**so**	**;**	**and**	**what**	**will**	**make**	**it**	**worse**	**is**	**,**
"	那	是	所以	;	和	什么	将要	制作	它	更糟	是	,

确实如此；而更糟糕的是，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪk'septɪŋ] ['mɪstə(r)] .

that	**we**	**have**	**planned**	**a**	**little**	**trip**	**which**	**will**	**take**	**us**	**all**	**away**	**excepting**	**Mr**	**.**
那	我们	有	计划	一个	小的	旅行	哪个	将要	拿	我们	全部	离开	除外	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] .

and	**Mrs**	**.**	**Jennings**	**.**
和	太太	.	詹宁斯	.

我们计划了一次短途旅行，除了詹宁斯夫妇之外，我们所有人都会去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['dəʊlf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] ;

I	**am**	**afraid**	**it**	**will**	**be**	**rather**	**doleful**	**for**	**you**	**alone**	**in**	**this**	**great**	**house**	**;**
我	是	害怕的	它	将要	是	相当	悲伤的	为了	你	独自的	在	这	伟大的	房子	;

恐怕你一个人待在这座大房子里会很寂寞；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

but	**that**	**will**	**be**	**better**	**than**	**the**	**scarlet**	**fever**	**.**
但	那	将要	是	更好的	比	这	猩红	发烧	.

但这总比猩红热好。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

" [fred] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	**Fred**	**turned**	**away**	**in**	**a**	**very**	**disconsolate**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
"	弗雷德	转向	离开	在	一个	非常	沮丧的	框架	的	头脑	.

弗雷德神情沮丧地转过身去。

[ðə; ði] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

The	**Easter**	**vacation**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**was**	**likely**	**to**
这	复活节	假期	到	哪个	他	有	到过	寻找	向前	曾是	可能	到

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

be	**anything**	**but**	**pleasant**	**.**
是	任何事物	但	令人愉快的	.

他一直期待的复活节假期很可能一点也不愉快。

[naʊ] [fred] ['hæmlin] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [bɔɪ] ,

Now	Fred	Hamlin	was	by	no	means	a	model	boy	,
现在	弗雷德	哈姆林	曾是	经过	不	方法	一个	模型	男生	,

弗雷德·哈姆林绝非模范男孩。

[ænd; ənd] ['mætəz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] ['smuːðli] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

and	matters	did	not	always	go	smoothly	with	him	at	home	.
和	事情	做过	不是	总是	去	顺利	和	他	在	家	.

而他在家里的事情也并非总是一帆风顺。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

His	own	mother	died	when	he	was	a	baby	,
他的	自己的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

他的母亲在他还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [fred] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld]

and	his	grandmother	had	taken	charge	of	him	until	Fred	was	ten	years	old
和	他的	祖母	有	已采取	收费	的	他	直到	弗雷德	曾是	十	年	老的

.

:

.

弗雷德十岁之前，一直由他的祖母照顾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [həʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Then	she	too	died	,	and	the	boy	was	taken	home	by	his	father	.
然后	她	也	死亡	,	和	这	男生	曾是	已采取	家	经过	他的	父亲	.

后来她也去世了，男孩被他的父亲带回了家。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [traɪd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ,

The	second	mother	tried	earnestly	to	win	the	boy's	heart	,
这	第二	母亲	尝试	切实	到	赢	这	男孩们	心	,

第二位母亲竭尽全力想要赢得男孩的心。

[bʌt; bət] [siːdz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,

but	seeds	of	suspicion	and	jealousy	had	been	dropped	into	the	young	mind	,
但	种子	的	怀疑	和	妒忌	有	到过	掉落	进入	这	年轻的	头脑	,

但是，猜疑和嫉妒的种子已经种在了这颗稚嫩的心灵深处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

and	he	refused	to	be	won	.
和	他	拒绝	到	是	韩元	.

他拒绝被征服。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪəl] ['mɪstə(r)] . ['hæmlin] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [send] [fred] [tuː; tə] [skuːl] .

After	three	years	of	trial	Mr	.	Hamlin	concluded	to	send	Fred	to	school	.
后	三	年	的	审判	先生	.	哈姆林	结束	到	发送	弗雷德	到	学校	.

经过三年的尝试，哈姆林先生最终决定送弗雷德去上学。

['dɒktə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] ,

Doctor	Brown	had	the	reputation	of	being	a	strict	disciplinarian	,
医生	棕色的	有	这	名声	的	存在	一个	严格的	纪律执行者	,

布朗医生以严厉的纪律著称。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hæmlin] [həʊpt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [skuːl] ['dɪsəplɪn] .

and	Mr	.	Hamlin	hoped	much	as	a	result	of	school	discipline	.
和	先生	.	哈姆林	希望	很多	作为	一个	结果	的	学校	纪律	.

哈姆林先生对学校纪律抱有很大的期望。

[bʌt; bət] [wɒt] ['vintən] , [frɛdz] [ruːm] - [meit] ,

But	Watt	Vinton	,	Fred's	room	-	mate	,
但	瓦	文顿	,	弗雷德的	房间	-	伴侣	,

但是弗雷德的室友瓦特·文顿

[nju:] ['veri] [wel] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

knew	very	well	that	any	such	expectations	were	not	likely	to	be	realized	.
知道	非常	出色地	那	任何	这样的	期望	是	不是	可能	到	是	已实现	.

他非常清楚，任何这样的期望都不太可能实现。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fred] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

I	cannot	tell	you	of	all	the	ways	in	which	Fred	contrived	to	make	himself
我	不能	告诉	你	的	全部	这	方式	在	哪个	弗雷德	人为的	到	制作	他自己

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [kəm'pænjən] .

disagreeable	to	his	quiet	and	gentlemanly	companion	.
令人不快的	到	他的	安静的	和	绅士风度	伴侣	.

我无法一一列举弗雷德是如何想方设法让他的安静绅士的同伴感到不快的。

[bʌt; bət][səʊ] [wel] [dɪd][hi:; hi] [sək'si:d] , [ðæt] [wɒt] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

But	so	well	did	he	succeed	,	that	Watt	,	sometimes	,	with	his	face	buried	in	the
但	所以	出色地	做过	他	成功	,	那	瓦	,	有时	,	和	他的	脸	埋葬	在	这

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

但他取得的成就如此巨大，以至于瓦特有时把脸埋在枕头里，

[wʊd] ['wɪspə(r)] [dʒʌst][tu:; tə] [hɪm'self] , " [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] - , ['mi:nɪst] , [kɹ'ɒsəst] ['feləʊ] [ai]

would	whisper	just	to	himself	,	"	He	is	the	hatefulest	,	meanest	,	crossest	fellow	I
会	耳语	只是	到	他自己	,	"	他	是	这	-	,	最卑鄙的	,	十字路口	同伴	我

['evə(r)] [sɔ:] !

ever	saw	!
曾经	锯	!

他会低声自语道："他是我见过的最可恨、最卑鄙、最暴躁的人！"

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɔ:(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɒn] [ɜ:θ] !

I	don't	believe	he	has	a	particle	of	respect	or	love	for	anybody	on	earth	!
我	不	相信	他	有	一个	粒子	的	尊重	或者	爱	为了	任何人	在	地球	!

我不相信他对世上任何人有丝毫的尊重或爱！

" [naʊ] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] [daʊt] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz]

"	Now	perhaps	you	will	almost	doubt	me	when	I	tell	you	that	the	pillow	was
"	现在	也许	你	将要	几乎	怀疑	我	什么时候	我	告诉	你	那	这	枕头	曾是

[wɑ:ts] ['əʊnli] ['kɒnfɪdənt] .

Watt's	only	confident	.
瓦特的	仅有的	自信的	.

"现在，当我告诉你枕头是瓦特唯一的知己时，你或许会有些怀疑。"

[hi:; hi]['nevə(r)] [-]

He	never	[	139	]
他	绝不	[	-	]

他从未[139]

[bri:ðd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:s(ə)n] .

breathed	a	word	of	his	troubles	to	a	single	person	.
呼吸	一个	单词	的	他的	麻烦	到	一个	单身的	人	.

他只向一个人倾诉了自己的烦恼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['retɪsns] .

There	were	several	reasons	for	this	reticence	.
那里	是	一些	原因	为了	这	沉默寡言	.

这种沉默有几个原因。

[wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [hɪm'self]

Watt	was	an	orphan	,	and	had	learned	to	keep	his	troubles	to	himself
瓦	曾是	一个	孤儿	,	和	有	学习	到	保持	他的	麻烦	到	他自己

.

:

.

瓦特是个孤儿，他学会了把自己的烦恼藏在心里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

He	was	too	proud	to	complain	;
他	曾是	也	自豪的	到	抱怨	;

他自尊心太强，不肯抱怨；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mænli] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ə'nɔiəns]

he	had	a	notion	that	it	would	be	more	manly	to	endure	annoyances
他	有	一个	概念	那	它	会	是	更多的	男子气概	到	忍受	烦心事

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

than	to	make	a	fuss	over	them	.
比	到	制作	一个	大惊小怪	超过	他们	.

他认为，忍受烦恼比大吵大闹更能体现男子气概。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə]

It	was	only	when	he	got	out	of	patience	that	he	took	his	troubles	to
它	曾是	仅有的	什么时候	他	得到	出去	的	耐心	那	他	采取	他的	麻烦	到

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

his	friend	the	pillow	.
他的	朋友	这	枕头	.

只有当他失去耐心时，他才向他的朋友枕头倾诉自己的烦恼。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [wɒt] ['vɪntən] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

This	will	explain	why	Watt	Vinton	frowned	a	little	over	a	letter	which	he	received
这	将要	解释	为什么	瓦	文顿	皱眉	一个	小的	超过	一个	信	哪个	他	已收到

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

a	few	days	before	the	Easter	vacation	,
一个	很少	天	前	这	复活节	假期	,

这就解释了为什么瓦特·文顿在复活节假期前几天收到一封信时，眉头微微皱了皱。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	why	he	carried	it	in	his	pocket	a	whole	day	before	coming	to	a
和	为什么	他	携带	它	在	他的	口袋	一个	所有的	天	前	未来	到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

decision	in	regard	to	one	of	its	propositions	.
决定	在	看待	到	一	的	它是	命题	.

以及为什么他把它放在口袋里一整天，才最终决定是否采纳其中一项提议。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [meɪ] ['vɪntən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] ['sentəns]

The	letter	was	from	his	cousin	,	May	Vinton	,	and	here	is	one	sentence
这	信	曾是	从	他的	表哥	,	可能	文顿	,	和	这里	是	一	句子

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

from	it	:
从	它	:

这封信是他表妹梅·文顿写的，以下是信中的一句话：

" [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

"	Now	that	it	is	settled	that	you	are	to	spend	your	vacation	here	,
"	现在	那	它	是	定居	那	你	是	到	花费	你的	假期	这里	,

“既然已经决定你要在这里度过假期，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

would	you	like	to	bring	a	boy	with	you	?
会	你	喜欢	到	带来	一个	男生	和	你	?

你想带个男孩一起来吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [huː] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] , [ɔː(r)] [huː] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

If	there	is	somebody	who	cannot	go	home	,	or	who	needs	a	chance	,
如果	那里	是	某人	WHO	不能	去	家	,	或者	WHO	需求	一个	机会	,

如果有人无法回家，或者需要一个机会，

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)]

whom	you	would	like	to	bring	,	you	may	invite	him	to	be	your	guest	for
谁	你	会	喜欢	到	带来	,	你	可能	邀请	他	到	是	你的	客人	为了

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

如果你想邀请某人来，你可以邀请他做你一周的客人。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	took	Watt	a	whole	day	to	make	up	his	mind	that	he	could	do	it	.
"	它	采取	瓦	一个	所有的	天	到	制作	向上	他的	头脑	那	他	可以	做	它	.

“瓦特花了一整天的时间才下定决心他能做到。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

But	at	the	end	of	the	twenty	-	four	hours	he	wrote	to	his	cousin	,
但	在	这	结尾	的	这	二十	-	四	小时	他	写道	到	他的	表哥	,

但在24小时结束时，他给表弟写信说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [tʃʌm] .

"	I	am	going	to	bring	my	chum	.
"	我	是	去	到	带来	我的	密友	.

“我要带我的朋友一起来。”

" [wel] , [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hæmlɪnz] ['trʌb(ə)l] , [frɛdz]

"	Well	,	what	came	of	it	all	—	the	scarlet	fever	,	Mrs	.	Hamlin's	trouble	,	Fred's
"	出色地	,	什么	来了	的	它	全部	—	这	猩红	发烧	,	太太	.	哈姆林的	麻烦	,	弗雷德的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wɑːts] ['sækrɪfaɪs] ?

disappointment	,	and	Watt's	sacrifice	?
失望	,	和	瓦特的	牺牲	?

“那么，这一切最终结果如何呢——猩红热、哈姆林太太的麻烦、弗雷德的失望以及瓦特的牺牲？”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [gɒd] [njuː] [ðæt] [meɪ] ['vɪntən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ['weɪwəd] [bɔɪz] [hɑːt] ,

Do	you	suppose	God	knew	that	May	Vinton	could	reach	that	wayward	boy's	heart	,
做	你	认为	上帝	知道	那	可能	文顿	可以	抵达	那	任性的	男孩们	心	,

你认为上帝知道梅·文顿能够触动那个迷途男孩的心吗?

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [səʊ] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	help	him	to	a	better	life	,	and	so	planned	all	this	to	bring	about	the
和	帮助	他	到	一个	更好的	生活	,	和	所以	计划	全部	这	到	带来	关于	这

['miːtɪŋ] ?

meeting	?
会议	?

并帮助他过上更好的生活，所以才策划了这一切来促成这次会面?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɑːts] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [strɒŋgə(r)]

Do	you	not	suppose	that	he	knew	that	Watt's	sacrifice	would	make	him	stronger
做	你	不是	认为	那	他	知道	那	瓦特的	牺牲	会	制作	他	更强

[ænd; ənd] ['betə(r)] ?

and	better	?
和	更好的	?

难道你认为他不知道瓦特的牺牲会让他变得更强大、更优秀吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	day	or	two	after	the	boys	reached	the	beautiful	home	of	the
它	曾是	一个	天	或者	二	后	这	男孩们	达到	这	美丽的	家	的	这

[ðæt] [fred] [sæt][ɪn] [meɪz] ['lʌvli] [ruːm] ,

Vintons	that	Fred	sat	in	May's	lovely	room	,
-	那	弗雷德	卫星	在	五月份	迷人的	房间	,

男孩们抵达文顿家那美丽的房子后一两天，弗雷德坐在梅漂亮的房间里。

['tʃætɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

chatting	confidentially	with	her	.
聊天	保密	和	她	.

和她私下聊天。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ,

Watt	had	been	called	to	the	library	by	his	guardian	,
瓦	有	到过	称为	到	这	图书馆	经过	他的	监护人	,

瓦特被他的监护人叫到了图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] .

and	the	boy	was	left	alone	with	the	loveliest	young	lady	he	had	ever	met	.
和	这	男生	曾是	左边	独自的	和	这	最可爱的	年轻的	女士	他	有	曾经	遇见	.

于是，男孩和他所见过的最美丽的年轻女士单独待在一起。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [fred] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

Just	how	it	was	I	do	not	know	;	Fred	himself	does	not	know	,
只是	如何	它	曾是	我	做	不是	知道	;	弗雷德	他自己	做	不是	知道	,

究竟发生了什么，我并不清楚；就连弗雷德自己也不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

but	it	was	not	long	before	he	was	telling	this	new	and	it	seemed	to
但	它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	讲述	这	新的	和	它	似乎	到

[hɪm] [fɜːst] [frend] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

him	first	friend	he	had	ever	known	,
他	第一的	朋友	他	有	曾经	已知	,

但没过多久，他就开始讲述这个新朋友的故事，在他看来，这个朋友是他认识的第一个朋友。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [haʊ] ['nəʊbədi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [heit] ['evrɪbɒdi] ;

all	his	story	;	how	nobody	loved	him	,	and	how	he	hated	everybody	;
全部	他的	故事	;	如何	无人	喜爱	他	,	和	如何	他	憎恨	大家	;

他讲述自己的全部故事：没有人爱他，他又如何憎恨所有人；

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ,

how	dreadful	it	was	to	have	a	stepmother	,
如何	可怕	它	曾是	到	有	一个	后妈	,

有个继母真是太糟糕了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd]

and	a	great	deal	of	nonsense	which	to	the	mistaken	and	misunderstood
和	一个	伟大的	交易	的	废话	哪个	到	这	错误	和	被误解

[bɔɪ] [siːmd] ['veri] ['spləm] [truːθ] .

boy	seemed	very	solemn	truth	.
男生	似乎	非常	庄严	真相	.

还有许多胡言乱语，但在误入歧途、不被理解的男孩看来，这些胡言乱语却是非常严肃的真理。

[ai][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [meɪ] ['vintən] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]

I	have	not	space	in	which	to	tell	you	how	May	Vinton	helped	him	to	a	better
我	有	不是	空间	在	哪个	到	告诉	你	如何	可能	文顿	帮助	他	到	一个	更好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

understanding	of	himself	,
理解	的	他自己	,

我没有篇幅来详细描述梅·文顿是如何帮助他更好地了解自己的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	of	his	position	.
和	的	他的	位置	.

以及他的职位。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['menɪ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['djʊərɪŋ] [frɛdz] ['vɪzɪt] ,

But	at	the	close	of	one	of	the	many	conversations	which	they	had	during	Fred's	visit	,
但	在	这	关闭	的	一	的	这	许多	对话	哪个	他们	有	期间	弗雷德的	访问	,

但在弗雷德来访期间，他们进行的多次谈话中的一次结束时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	I	see	how	it	is	!
"	我	看	如何	它	是	!

我明白了！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

I	have	been	more	to	blame	than	anybody	else	.
我	有	到过	更多的	到	责备	比	任何人	别的	.

我的责任比任何人都大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spektɪŋ] ['heɪtfəlnəs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

But	the	boys	have	got	so	used	to	expecting	hatefulness	from	me	,
但	这	男孩们	有	得到	所以	用过的	到	期待	仇恨	从	我	,

但是孩子们已经习惯了我对他们充满敌意。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['dɪfrəntli] . "

they	would	never	understand	if	I	tried	to	do	differently	.	"
他们	会	绝不	理解	如果	我	尝试	到	做	不同	.	"

如果我尝试用不同的方式做，他们永远不会理解。

" ['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['vɪntən] .

"	Never	is	a	long	time	,	"	said	Miss	Vinton	.
"	绝不	是	一个	长的	时间	,	"	说	错过	文顿	.

“永远”也是很长一段时间，”文顿小姐说。

[wʌn] [deɪ] [wɒt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [fred] ?

One	day	Watt	said	to	his	cousin	,	"	What	have	you	done	to	Fred	?
一	天	瓦	说	到	他的	表哥	,	"	什么	有	你	完毕	到	弗雷德	?

有一天，瓦特对他的表弟说：“你对弗雷德做了什么？”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] ! "

He	is	so	different	here	!	"
他	是	所以	不同的	这里	!	"

他在这里和以前完全不一样了！

" [pə'hæps] [mɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] [meɪ]

"	Perhaps	more	will	come	of	your	sacrifice	than	you	expected	,	"	replied	May
"	也许	更多的	将要	来	的	你的	牺牲	比	你	预期的	,	"	回复	可能

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“或许你的牺牲会带来比你预期更大的回报，”梅平静地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? " [ɑːskt] [wɒt] ['kwɪkli] .

"	What	do	you	know	about	a	sacrifice	?	"	asked	Watt	quickly	.
"	什么	做	你	知道	关于	一个	牺牲	?	"	问	瓦	迅速地	.

“你对献祭了解多少？”瓦特急切地问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

A	smile	was	her	only	reply	.
一个	微笑	曾是	她	仅有的	回复	.

她只是微笑着回应。

[mɔː(r)][dɪd] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] .

More	did	grow	out	of	it	all	than	anyone	would	have	suspected	.
更多的	做过	生长	出去	的	它	全部	比	任何人	会	有	怀疑	.

这件事最终发展出来的成果远超任何人的预料。

[meɪ] [vɪntənz] [siːd] - ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [graʊnd] .

May	Vinton's	seed	-	sowing	was	on	good	ground	.
可能	文顿	种子	-	播种	曾是	在	好的	地面	.

文顿的播种或许是在一片沃土上。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ðɪ][sɔɪl] ,

By	her	love	and	sympathy	she	had	softened	the	soil	,
经过	她	爱	和	同情	她	有	软化	这	土壤	,

她用爱和同情软化了土壤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frendləs] [bɔɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ]

and	the	heart	of	the	friendless	boy	opened	to	the	refining	and	elevating
和	这	心	的	这	没有朋友	男生	打开	到	这	精制	和	提升

['ɪnfluənsɪz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

influences	she	threw	around	him	,
影响	她	扔	大约	他	,

这个孤僻男孩的心灵在她周遭的种种美化和提升的影响下敞开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [wɒt] [rəʊt] , " [fred] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

and	a	month	later	Watt	wrote	,	"	Fred	is	just	as	different	as	you	can
和	一个	月	之后	瓦	写道	,	"	弗雷德	是	只是	作为	不同的	作为	你	能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

一个月后，瓦特写道：“弗雷德和你想象的一样与众不同。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] [naʊ] .

The	boys	all	like	him	now	.
这	男孩们	全部	喜欢	他	现在	.

现在男孩们都很喜欢他。

" [feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

SIX	O'CLOCK	IN	THE	EVENING	.
六	点钟	在	这	晚上	.

晚上六点。

[səʊ] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [sens] ,

So	they	read	in	the	book	in	the	law	of	God	distinctly	,	and	gave	the	sense	,
所以	他们	读	在	这	书	在	这	法律	的	上帝	明显地	,	和	给予	这	感觉	,

于是他们清楚地研读了上帝的律法书，并赋予其意义。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

and	caused	them	to	understand	the	reading	.
和	导致	他们	到	理解	这	阅读	.

并使他们理解了阅读内容。

[səʊ] [wɪl] [ai][gəʊ][ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;

So	will	I	go	in	unto	the	king	,	which	is	not	according	to	the	law	;
所以	将要	我	去	在	到	这	国王	,	哪个	是	不是	根据	到	这	法律	;

这样，我就要进去见王，这不符合律法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['perɪʃ] , [ai] ['perɪʃ] .

and	if	I	perish	,	I	perish	.
和	如果	我	沦	,	我	沦	.

我若死，就死吧。

[bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [send] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Behold	,	I	will	send	my	messenger	,	and	he	shall	prepare	the	way	before	me	.
看哪	,	我	将要	发送	我的	信使	,	和	他	将	准备	这	方式	前	我	.

看哪，我必差遣我的使者，在我前面预备道路。

[ðaɪ] [θrəʊn] , [əʊ] [gɒd] , [ɪz][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ; [ðə; ði]['septə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt]

Thy	throne	,	O	God	,	is	forever	and	ever	;	the	sceptre	of	thy	kingdom	is	a	right
你的	王座	,	哦	上帝	,	是	永远	和	曾经	;	这	权杖	的	你的	王国	是	一个	正确的

['septə(r)] .

sceptre	.
权杖	.

神啊，你的宝座是永永远远的；你国度的权杖是正直的权杖。

['grænmɑː] ['bɜːtn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

GRANDMA	BURTON	looked	steadily	at	the	first	verse	,	and	laughed	.
奶奶	伯顿	看起来	稳步	在	这	第一的	诗	,	和	笑了	.

伯顿奶奶仔细看了看第一节诗，然后笑了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai] [siː] [wen'evə(r)] [ai] [riːd] [ðɪs] [vɜːs] ,

"	I	wish	I	could	show	you	children	the	picture	I	see	whenever	I	read	this	verse	,
"	我	希望	我	可以	展示	你	孩子们	这	图片	我	看	每当	我	读	这	诗	,

“我真希望能够让你们这些孩子看到我每次读到这首诗时脑海中浮现的画面，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] . "

"	Though	I	don't	know	as	you	would	think	I	ought	to	feel	much	like	laughing	.	"
"	尽管	我	不	知道	作为	你	会	思考	我	应该	到	感觉	很多	喜欢	笑	.	"

“虽然我不知道，但正如你认为的那样，我应该很想笑才对。”

" [waɪ] , ['grænmɑː] ? " [ænd; ənd] , " [əʊ] ['grænmɑː] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] ! " [ænd; ənd] , "

"	Why	,	Grandma	?	"	and	,	"	O	Grandma	,	tell	us	what	you	see	!	"	and	,	"
"	为什么	,	奶奶	?	"	和	,	"	哦	奶奶	,	告诉	我们	什么	你	看	!	"	和	,	"

['grænmɑː] ,

Grandma	,
奶奶	,

“为什么，奶奶？”和，“哦，奶奶，告诉我们你看到了什么！”和，“奶奶，

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

show	us	the	picture	,	won't	you	?
展示	我们	这	图片	,	惯于	你	?

给我们看看照片，好吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
" this was the chorus which greeted her laugh .
" 这 曾是 这 合唱 哪个 问候 她 笑 .

“这是回应她笑声的合唱声。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
It isn't much of a story , but I remember it as well as though it
它 不是 很多 的 一个 故事 , 但 我 记住 它 作为 出色地 作为 尽管 它
['hæpənd] ['jestədeɪ] .
happened yesterday .
发生 昨天 .

这算不上什么故事，但我却记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I was a little thing , not much over four , I should think .
我 曾是 一个 小的 事物 , 不是 很多 超过 四 , 我 应该 思考 .

我当时个子很小，大概四岁出头吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][fɜːst] [-]
It was a warm Sunday , and first [140]
它 曾是 一个 温暖的 星期日 , 和 第一的 [-]

那是一个温暖的星期天，首先[140]

[aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
I see myself in church .
我 看 我 在 教会 .

我仿佛看到了自己在教堂里的景象。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][best] [dres] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [slɪp] [wɪð] [bluː] [stɑːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I was in my best dress , a lovely white slip with blue stars all over it . "
我 曾是 在 我的 最好的 裙子 , 一个 迷人的 白色的 滑 和 蓝色的 明星 全部 超过 它 . "

我穿着我最漂亮的裙子，一件漂亮的白色吊带裙，上面缀满了蓝色星星。

" ['grænmɑː] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bluː] [stɑːz] ?
" Grandma , who ever heard of blue stars ?
" 奶奶 , WHO 曾经 听到 的 蓝色的 明星 ?

“奶奶，谁听说过蓝色的星星？”

" [ðɪs] [frɒm; frəm]['mɛəriən] .
" This from Marion .
" 这 从 玛丽昂 .

这是玛丽昂说的。

" [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ;
" I did , child , many a time when I was of your age , and younger ;
" 我 做过 , 孩子 , 许多 一个 时间 什么时候 我 曾是 的 你的 年龄 , 和 年轻 ;

“孩子，我像你这么大的时候，甚至更小的时候，都这样做过很多次；

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [prɪnt] .
it used to be the favorite print .
它 用过的 到 是 这 最喜欢的 打印 .

它曾经是最受欢迎的印刷品。

[maɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [jəʊk] [ɪn] [ðə; ði]

Mine	was	very	pretty	and	was	made	in	the	latest	fashion	—	a	yoke	in	the
矿	曾是	非常	漂亮的	和	曾是	制成	在	这	最新的	时尚	—	一个	轭	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

我的那件非常漂亮，而且是按照当时的流行款式设计的——领口处有轭形拼接。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fʊl] [skɜːt] .

and	a	long	full	skirt	.
和	一个	长的	满的	裙子	.

还有一条长长的蓬蓬裙。

[aɪ] [hæd; həd] ['slɪpə(r)z] , [tuː] , [wɪð] [stræps] [wɪtʃ] [went] [ə'raʊnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [æt; ət]

I	had	slippers	,	too	,	with	straps	which	went	around	my	ankle	and	buttoned	at
我	有	拖鞋	,	也	,	和	肩带	哪个	去	大约	我的	踝	和	纽扣	在

[ðə; ði] [saɪd] ;

the	side	;
这	边	;

我还有拖鞋，带子绕着脚踝，侧面有纽扣；

[ðəʊz] ['slɪpə(r)z] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['veri] [faɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

those	slippers	had	just	come	in	,	and	I	felt	very	fine	in	them	.
那些	拖鞋	有	只是	来	在	,	和	我	毛毡	非常	美好的	在	他们	.

那双拖鞋刚到货，我穿上感觉很舒服。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɜːd] [hæt] [ɒv; əv] [waɪt] [mʌl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

I	had	a	shirred	hat	of	white	mull	,	with	a	puffing	of	pink	ribbon	around	the
我	有	一个	褶皱	帽子	的	白色的	思考	,	和	一个	抽气	的	粉色的	丝带	大约	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

我戴着一顶白色粗花呢的褶皱帽子，帽檐上系着一圈粉红色的丝带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [baʊ; bəʊ] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .

and	a	pink	bow	exactly	on	the	top	.
和	一个	粉色的	弓	确切地	在	这	顶部	.

顶部正好系着一个粉红色的蝴蝶结。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] [haɪ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pjuː] [wɒz; wəz]

I	went	to	church	with	father	and	mother	;	the	high	,	old	-	fashioned	pew	was
我	去	到	教会	和	父亲	和	母亲	;	这	高的	,	老的	-	造型	座位	曾是

['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːt] ;

rather	an	uncomfortable	seat	;
相当	一个	不舒服	座位	;

我和父母一起去教堂；那高高的、老式的长椅坐起来很不舒服；

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'liːf] [aɪ] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪk] [maɪ] [hiːlz] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] .

the	only	relief	I	had	was	to	kick	my	heels	softly	against	the	back	.
这	仅有的	宽慰	我	有	曾是	到	踢	我的	高跟鞋	轻轻	反对	这	后退	.

我唯一的缓解方法就是用脚后跟轻轻踢后背。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] .

I	remember	it	seemed	to	take	the	ache	out	of	them	wonderfully	.
我	记住	它	似乎	到	拿	这	疼痛	出去	的	他们	太棒了	.

我记得它似乎能很好地缓解他们的疼痛。

['dʒen(ə)rəli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gɜːl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

Generally	I	was	a	pretty	good	girl	in	church	,
一般来说	我	曾是	一个	漂亮的	好的	女孩	在	教会	,

一般来说，我在教堂里是个相当乖的女孩。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

but	on	this	day	I	don't	know	what	was	the	matter	with	me	—	I	had	the
但	在	这	天	我	不	知道	什么	曾是	这	事情	和	我	—	我	有	这

['fidʒit] .

fidgets	.
小动作	.

但那天我不知道自己怎么了——我坐立不安。

['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærəweɪ] [siːd] [tuː; tə] [sʌk] ,

Mother	shook	her	head	,	and	grandma	gave	me	a	caraway	seed	to	suck	,
母亲	摇晃	她	头	,	和	奶奶	给予	我	一个	葛缕子	种子	到	吸	,

母亲摇了摇头，奶奶给了我一颗香芹籽让我吮吸。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dɪd][nəʊ] [gʊd] ,

and	father	looked	at	me	over	his	spectacles	,	but	it	all	did	no	good	,
和	父亲	看起来	在	我	超过	他的	眼镜	,	但	它	全部	做过	不	好的	,

父亲透过眼镜看了我一眼，但这都无济于事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] .

I	could	not	seem	to	sit	still	.
我	可以	不是	似乎	到	坐	仍然	.

我好像坐不住。

[aɪ] ['plætɪd] [fəʊldz][ɪn][maɪ] ['naɪsli] - [stɑːtʃd] ['kælɪkəʊ] [ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [held]

I	plaited	folds	in	my	nicely	-	starched	calico	until	mother	took	my	hand	and	held
我	编织	折叠	在	我的	很好	-	淀粉	印花布	直到	母亲	采取	我的	手	和	握住

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ;

it	for	awhile	;
它	为了	一会儿	;

我精心编织着浆过的印花布的褶皱，直到母亲握住我的手，握了一会儿；

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]

then	I	took	off	my	hat	and	tried	to	hang	it	on	the	button	which	fastened	the
然后	我	采取	离开	我的	帽子	和	尝试	到	悬挂	它	在	这	按钮	哪个	系紧	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

然后我摘下帽子，试图把它挂在门上的纽扣上。

[ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

until	father	took	it	away	;
直到	父亲	采取	它	离开	;

直到父亲把它拿走；

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒn]

then	I	turned	the	leaves	of	the	psalm	book	until	it	scared	me	by	dropping	on
然后	我	转向	这	树叶	的	这	诗篇	书	直到	它	害怕的	我	经过	下降	在

[ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

the	floor	with	a	thud	.
这	地面	和	一个	砰的一声	.

然后我翻动诗篇书页，直到它砰的一声掉在地上，吓了我一跳。

[əʊ] ! [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] ;

Oh	!	I	couldn't	begin	to	tell	you	all	the	naughty	things	I	did	;
哦	!	我	不能	开始	到	告诉	你	全部	这	淘气	事物	我	做过	;

哦！我简直无法告诉你我做了多少坏事；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst]['dredf(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][maɪ]['brʌðə(r)] [rælfs] ['pɒkɪt]

but	the	last	and	most	dreadful	was	to	fumble	in	my	brother	Ralph's	pocket
但	这	最后的	和	最多	可怕	曾是	到	摸索	在	我的	兄弟	拉尔夫的	口袋

[ʌn'tɪl][aɪ][faʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [kəʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

until	I	found	a	little	wooden	comb	which	he	always	carried	,
直到	我	成立	一个	小的	木制的	梳子	哪个	他	总是	携带	,

但最后也是最可怕的一件事，是摸索着在哥哥拉尔夫的口袋里找到他一直随身携带的一把小木梳子。

[ðen][aɪ]['sɒftli][tɔː(r)][ə; eɪ][flaɪ][liːf][frɒm; frəm][ðə; ði][sɑːm] [bʊk] ,

then	I	softly	tore	a	fly	leaf	from	the	psalm	book	,
然后	我	轻轻	撕裂	一个	飞	叶子	从	这	诗篇	书	,

然后我轻轻地从诗篇集中撕下一张扉页，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][went] - [tuːt] , [tuːt] , [tuːt] ! -

and	before	I	knew	it	I	went	'	toot	,	toot	,	toot	!	'
和	前	我	知道	它	我	去	-	嘟	,	嘟	,	嘟	!	-

还没反应过来，我就“嘟嘟嘟”地鸣叫起来了！

[raɪt] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

right	out	there	in	the	meeting	.
正确的	出去	那里	在	这	会议	.

就在会议室里。

" [aɪ][tel][juː; jʊ] , [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['grænmɑː] , ['lʊkɪŋ] ['səʊbə(r)] , [waɪl]

"	I	tell	you	,	that	was	a	dreadful	minute	!	"	said	Grandma	,	looking	sober	,	while
"	我	告诉	你	,	那	曾是	一个	可怕	分钟	!	"	说	奶奶	,	寻找	清醒	,	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ['gɪg(ə)ld] .

her	audience	giggled	.
她	观众	咯咯地笑	.

“我跟你们说，那真是可怕的一分钟！”奶奶神情严肃地说，而听众们却咯咯地笑了起来。

" [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	I	hadn't	the	least	idea	of	making	such	a	noise	.
"	我	之前没有	这	至少	主意	的	制作	这样的	一个	噪音	.

“我完全没想到会发出这样的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ,

It	had	never	gone	very	well	for	me	before	,
它	有	绝不	已消失	非常	出色地	为了	我	前	,

我以前从来没遇到过什么好情况。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz]['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][saʊnd]

and	I	was	as	much	astonished	as	any	one	could	be	to	hear	it	sound
和	我	曾是	作为	很多	惊讶	作为	任何	一	可以	是	到	听到	它	声音

[aʊt] [laɪk] [ðæt] .

out	like	that	.
出去	喜欢	那	.

听到这番话，我和任何人一样感到震惊。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]

The	minister	stopped	in	the	middle	of	his	sentence	and	looked	at	me	with
这	部长	停止	在	这	中间	的	他的	句子	和	看起来	在	我	和

[ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] .

a	solemn	face	.
一个	庄严	脸	.

部长话说到一半停了下来，神情严肃地看着我。

['fɑːðə(r)][set][ˌem 'iː] [daʊn] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [siːt] ,

Father	set	me	down	hard	on	the	seat	,
父亲	放	我	向下	难的	在	这	座位	,

父亲把我重重地放在座位上。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [feɪs] [tɜːnd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

and	mother's	face	turned	the	color	of	the	red	roses	which	were	looking	in
和	母亲的	脸	转向	这	颜色	的	这	红色的	玫瑰	哪个	是	寻找	在

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] .

at	the	side	window	.
在	这	边	窗户	.

母亲的脸变得像侧窗里盛开的红玫瑰一样红了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːm] [liːf] [ə'weɪ] ,

Of	course	they	took	the	comb	and	the	psalm	leaf	away	,
的	课程	他们	采取	这	梳子	和	这	诗篇	叶子	离开	,

他们当然把梳子和圣咏叶卷都拿走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɒkɪt] .

and	it	frightened	me	to	think	they	went	in	my	father's	pocket	.
和	它	害怕	我	到	思考	他们	去	在	我的	父亲的	口袋	.

想到它们竟然放进了我父亲的口袋里，我就感到害怕。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	I	should	hear	more	of	it	.
我	知道	我	应该	听到	更多的	的	它	.

我知道我应该多听听这方面的消息。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][sæt] ['prɪti] [stɪl] ,

After	that	I	sat	pretty	still	,
后	那	我	卫星	漂亮的	仍然	,

之后我就一直静静地坐着，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [feɪs] .

but	I	did	not	dare	to	raise	my	eyes	to	the	minister's	face	.
但	我	做过	不是	敢	到	增加	我的	眼睛	到	这	部长	脸	.

但我不敢抬头去看部长的脸。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	I	always	used	to	like	Sunday	afternoon	,	because	mother	told	us	a	story	,
"	我	总是	用过的	到	喜欢	星期日	下午	,	因为	母亲	讲述	我们	一个	故事	,

我以前总是很喜欢星期天下午，因为妈妈会给我们讲故事。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] ['fiːldz] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	grandfather	took	us	a	walk	through	our	own	home	fields	and	had
和	祖父	采取	我们	一个	走	通过	我们的	自己的	家	字段	和	有

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

always	something	sweet	and	interesting	to	tell	us	.
总是	某物	甜的	和	有趣的	到	告诉	我们	.

爷爷会带我们穿过自家田野散步，总会给我们讲一些甜蜜有趣的故事。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðərz] [ruːm] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

First	,	though	,	we	went	to	grandfather's	room	right	after	dinner	,
第一的	,	尽管	,	我们	去	到	祖父的	房间	正确的	后	晚餐	,

不过，晚饭后我们先去了爷爷的房间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [təʊld][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .

and	each	told	all	we	could	remember	about	the	church	service	.
和	每个	讲述	全部	我们	可以	记住	关于	这	教会	服务	.

我们每个人都把我们能记住的教堂礼拜的一切都告诉了别人。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

I	generally	had	my	little	story	to	tell	,	young	as	I	was	.
我	一般来说	有	我的	小的	故事	到	告诉	,	年轻的	作为	我	曾是	.

虽然年纪小，但我通常都有自己的小故事要讲。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,

Sometimes	it	was	only	a	line	of	a	hymn	,	or	a	little	piece	of	the	text	,
有时	它	曾是	仅有的	一个	线	的	一个	圣歌	,	或者	一个	小的	片	的	这	文本	,

有时只是一句赞美诗，或一小段经文。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wʌn] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] .

or	maybe	one	sentence	in	the	prayer	.
或者	或许	一	句子	在	这	祷告	.

或许是祷告词中的一句话。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] ; [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

On	this	Sunday	I	had	not	a	word	to	tell	;	try	as	I	would	,
在	这	星期日	我	有	不是	一个	单词	到	告诉	;	尝试	作为	我	会	,

这个星期天，我一句话也说不出来；尽管我努力想说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [wɜːd] .

I	could	not	recall	a	line	or	word	.
我	可以	不是	记起	一个	线	或者	单词	.

我一句台词或一个字都想不起来。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊm]

The	only	thing	I	could	seem	to	think	of	,	was	that	noise	I	made	on	the	comb
这	仅有的	事物	我	可以	似乎	到	思考	的	,	曾是	那	噪音	我	制成	在	这	梳子

.

:

.

我唯一能想到的，就是我梳子发出的那种声音。

['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

Father	asked	the	questions	instead	of	grandfather	,	and	that	frightened	me	,
父亲	问	这	问题	反而	的	祖父	,	和	那	害怕	我	,

父亲代替祖父问了问题，这让我感到害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

because	I	knew	father	was	displeased	with	me	.
因为	我	知道	父亲	曾是	不高兴	和	我	.

因为我知道父亲对我不满意。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ruːθ] ? -

'	What	was	the	matter	,	Ruth	?	'
-	什么	曾是	这	事情	,	露丝	?	-

“露丝，你怎么了？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

he	asked	at	last	.
他	问	在	最后的	.

他终于问道。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [spəʊk] [dɪ'stɪŋktli] ? -

'	Don't	you	think	the	minister	spoke	distinctly	?	'
-	不	你	思考	这	部长	辐	明显地	?	-

“你不觉得这位部长讲话很清晰吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

I	thought	a	minute	,	then	I	said	I	didn't	believe	he	did	;	for	if	he	had	,
我	想法	一个	分钟	,	然后	我	说	我	没有	相信	他	做过	;	为了	如果	他	有	,

我思考了一会儿，然后说我不相信他真的这么做了；因为如果他真的这么做了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	remembered	a	little	bit	about	it	.
我	应该	有	记得	一个	小的	少量	关于	它	.

我应该稍微记得一些相关的事情。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ? -

"	'	What	do	you	think	the	sermon	was	about	?	'
"	-	什么	做	你	思考	这	讲道	曾是	关于	?	-

“你觉得这篇布道是关于什么的？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['eihæb] . -

And	I	said	,	'	It	was	about	Ahab	.	'
和	我	说	,	-	它	曾是	关于	亚哈	.	-

我说：“是关于亚哈的故事。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ;

I	don't	know	what	made	me	say	that	;
我	不	知道	什么	制成	我	说	那	;

我不知道自己当时为什么会说出那样的话；

['əʊnli][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['eihæb]['əʊnli][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

only	I	had	heard	a	story	of	Ahab	only	the	Sabbath	before	,
仅有的	我	有	听到	一个	故事	的	亚哈	仅有的	这	安息日	前	,

只是就在上个安息日，我才听过亚哈的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	he	was	in	my	mind	.
和	他	曾是	在	我的	头脑	.

他一直萦绕在我的脑海里。

[ai] [θɔːt] [frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gest] [raɪt] ,

I	thought	from	father's	face	that	I	had	guessed	right	,
我	想法	从	父亲的	脸	那	我	有	猜对了	正确的	,

从父亲的表情来看，我想我猜对了。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ges]

so	when	he	asked	me	for	any	words	in	the	text	,	I	thought	I	would	guess
所以	什么时候	他	问	我	为了	任何	字	在	这	文本	,	我	想法	我	会	猜测

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

所以当他问我文本中有哪些词时，我想我还是再猜一次吧；

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪ.hæbz] ['duːɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	said	it	was	about	Ahab's	doing	worse	than	all	the	rest	of	the
和	我	说	它	曾是	关于	亚哈的	正在做	更糟	比	全部	这	休息	的	这

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

我说，这说明亚哈王比其他所有国王都更糟糕。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ænd; ənd] [sed] , - ['bendʒəmɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'piːt]

Then	father	turned	to	your	uncle	Ben	,	and	said	,	'	Benjamin	,	you	may	repeat
然后	父亲	转向	到	你的	叔叔	本	,	和	说	,	-	本杰明	,	你	可能	重复

[ðə; ði][tekst] ;

the	text	;
这	文本	;

然后父亲转向你的叔叔本，说道：“本杰明，你可以复述一遍经文；

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , [ðæt] [ruːθ] [meɪ] [siː] [wɒt] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [aʊt] . -

do	it	slowly	,	that	Ruth	may	see	what	part	she	has	left	out	.	'
做	它	缓慢地	,	那	露丝	可能	看	什么	部分	她	有	左边	出去	.	-

慢慢来，好让露丝看看她漏掉了什么。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [ben] [rɪ'piːtɪd] ,

Just	think	how	I	felt	when	Ben	repeated	,
只是	思考	如何	我	毛毡	什么时候	本	重复	,

想想当本重复这句话时我的感受吧

- [səʊ] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sens] ,

' So	they	read	in	the	book	in	the	law	of	God	distinctly	,	and	gave	the	sense	,
- 所以	他们	读	在	这	书	在	这	法律	的	上帝	明显地	,	和	给予	这	感觉	,

于是他们清楚地读了上帝律法书中的经文，并解释了其中的含义。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] . -

and	caused	them	to	understand	the	reading	.	'
和	导致	他们	到	理解	这	阅读	.	-

并使他们理解了阅读内容。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [felt] !

I	cannot	tell	you	how	ashamed	I	felt	!
我	不能	告诉	你	如何	羞愧	我	毛毡	!

我简直无法形容我当时有多么羞愧!

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] !

"	What	do	you	suppose	I	did	!
"	什么	做	你	认为	我	做过	!

“你猜我做了什么！”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['mʌðərz] [læp] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] ;

I	wanted	to	hide	my	face	in	mother's	lap	,	and	tell	her	how	sorry	I	was	;
我	通缉	到	隐藏	我的	脸	在	母亲的	膝	,	和	告诉	她	如何	对不起	我	曾是	;

我想把脸埋在妈妈的腿上，告诉她我有多么抱歉;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

if	I	had	done	so	,	it	would	have	been	better	for	me	.
如果	我	有	完毕	所以	,	它	会	有	到过	更好的	为了	我	.

如果我那样做，对我来说会更好。

[ɪn'sted] , [aɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔː(r)] .

Instead	,	I	slipped	behind	her	chair	and	ran	out	of	the	side	door	.
反而	,	我	滑倒了	在后面	她	椅子	和	跑	出去	的	这	边	门	.

相反，我悄悄溜到她椅子后面，从侧门跑了出去。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [-]

There	stood	the	old	well	with	the	bucket	full	of	water	[	141	]
那里	站立	这	老的	出色地	和	这	桶	满的	的	水	[	-	]

老井就在那里，水桶里装满了水[141]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dipper	hanging	beside	it	.
和	这	杓	绞刑	旁	它	.

还有挂在旁边的勺子。

[aɪ] [felt] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ˌem 'iː] ;

I	felt	very	hot	,	and	I	thought	I	would	take	a	drink	of	water	to	cool	me	;
我	毛毡	非常	热的	,	和	我	想法	我	会	拿	一个	喝	的	水	到	凉爽的	我	;

我感觉很热，就想喝点水降降温;

[ðen] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [waɪ] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

then	if	father	asked	why	I	run	away	,
然后	如果	父亲	问	为什么	我	跑步	离开	,

如果父亲问我为什么离家出走，

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

I	could	say	I	went	for	a	drink	of	water	.
我	可以	说	我	去	为了	一个	喝	的	水	.

我可以说我去喝了杯水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'raʊnd] ; [wɒt] [eil] [ðæt] ['dɪpə(r)] [aɪ]['nevə(r)]

It	was	an	unlucky	day	for	me	all	around	;	what	ailed	that	dipper	I	never
它	曾是	一个	倒霉	天	为了	我	全部	大约	;	什么	生病的	那	杓	我	绝不

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

对我来说，那天真是诸事不顺；那只大勺到底出了什么问题，我始终也搞不明白。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][maɪ][hæt][ɒn] ;

Perhaps	it	was	because	I	had	my	hat	on	;
也许	它	曾是	因为	我	有	我的	帽子	在	;

或许是因为我戴着帽子；

[aɪ][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðæt] [baɪ][ɪts] [ɪ'læstɪk] [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	was	swinging	that	by	its	elastic	when	father	was	questioning	me	,
我	曾是	摇摆	那	经过	它是	松紧带	什么时候	父亲	曾是	提问	我	,

我当时正拽着那根橡皮筋挥舞着它，父亲就问我问题。

[səʊ] ['faɪndɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] [wen] [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

so	finding	I	had	it	in	my	hand	when	I	slipped	away	,
所以	寻找	我	有	它	在	我的	手	什么时候	我	滑倒了	离开	,

所以，当我悄悄溜走时，发现自己手里拿着它。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði]['dɪpə(r)] [hɪt] [ə'genst] [ɪts] [edʒ] ;

I	put	it	on	my	head	,	and	I	think	maybe	the	dipper	hit	against	its	edge	;
我	放	它	在	我的	头	,	和	我	思考	或许	这	杓	打	反对	它是	边缘	;

我把它放在头上，我想可能是勺子碰到了它的边缘；

['eniweɪ] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['wɔːtə(r)][duː; də][bʌt; bət] [striːm] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [stɑːtʃd] ['sʌndeɪ] [dres] ,

anyway	,	what	did	that	water	do	but	stream	down	over	my	starched	Sunday	dress	,
反正	,	什么	做过	那	水	做	但	溪流	向下	超过	我的	淀粉	星期日	裙子	,

总之，那些水除了顺着我浆过的周日礼服流下来之外，还能做什么呢?

[ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['dɪmɪti] ['kɒlə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][dræŋk][maɪ] [fɪl] !

and	my	white	dimity	collar	;	and	I	never	knew	it	until	I	drank	my	fill	!
和	我的	白色的	暗色	衣领	;	和	我	绝不	知道	它	直到	我	喝	我的	充满	!

还有我的白色小圆领；直到我喝得酩酊大醉，我才知道!

" [ben] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː] ['grænˌdfɑːðərz] [ruːm] , [wet]

"	Ben	came	in	search	of	me	,	and	led	me	back	into	grandfather's	room	,	wet
"	本	来了	在	搜索	的	我	,	和	引领	我	后退	进入	祖父的	房间	,	湿的

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

“本来找我，把我带回了爷爷的房间，当时我浑身湿透。”

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] .

and	struggling	to	get	free	.
和	挣扎	到	得到	自由的	.

并努力挣脱束缚。

- [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ! -

'	Put	her	to	bed	!	'
-	放	她	到	床	!	-

“让她去睡觉！”

[sed] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

said	father	,	in	a	voice	which	I	knew	must	be	obeyed	.
说	父亲	,	在	一个	嗓音	哪个	我	知道	必须	是	服从	.

父亲用一种我知道必须服从的语气说道。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][maɪ] ['trʌndl] [bed] ,

So	I	was	undressed	and	laid	in	my	trundle	bed	,
所以	我	曾是	脱光衣服	和	铺设	在	我的	滚动	床	,

于是我脱了衣服，躺在了我的折叠床上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] .

and	all	that	bright	afternoon	I	had	to	lie	there	.
和	全部	那	明亮的	下午	我	有	到	说谎	那里	.

整个阳光明媚的下午，我只能躺在那里。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['əʊvə(r)][sɪ'vɪə(r)] , ['tʃɪldrən] .

My	father	wasn't	over	severe	,	children	.
我的	父亲	不是	超过	严重	,	孩子们	.

孩子们，我父亲并不严厉。

" — ['grænmɑː] [pɔːzd] [tuː; tə][seɪ] [ðɪs] ,

"	—	Grandma	paused	to	say	this	,
"	—	奶奶	暂停	到	说	这	,

——奶奶停顿了一下，说道：

['siːɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] . — " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

seeing	disapproval	in	the	eyes	of	her	audience	.	—	"	You	see	I	had	been
看到	不赞成	在	这	眼睛	的	她	观众	.	—	"	你	看	我	有	到过

[təʊld][nɒt][tuː; tə][help][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][ðæt] ['bʌkɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set]

told	not	to	help	myself	to	a	drink	from	that	bucket	because	it	was	set
讲述	不是	到	帮助	我	到	一个	喝	从	那	桶	因为	它	曾是	放

[tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

too	high	for	me	;
也	高的	为了	我	;

她从听众的眼中看到了不赞同的神色。“你们知道，有人告诉我不要从那个桶里喝水，因为它对我来说太高了；

[səʊ] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

so	,	though	I	did	not	think	of	it	at	the	time	,	of	course	it	was
所以	,	尽管	我	做过	不是	思考	的	它	在	这	时间	,	的	课程	它	曾是

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

所以，虽然我当时没有想到，但这当然是违抗命令。

[wel] , [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ,

Well	,	I	lay	there	,
出色地	,	我	躺	那里	,

我躺在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [tekst] ,

and	the	only	occupation	I	had	was	to	spell	out	the	words	of	that	text	,
和	这	仅有的	职业	我	有	曾是	到	拼写	出去	这	字	的	那	文本	,

我唯一的工作就是把那段文字拼写出来。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

to	repeat	to	father	the	next	morning	.
到	重复	到	父亲	这	下一个	早晨	.

第二天早上再跟父亲重复一遍。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['prɪntɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] ;

He	sent	it	up	to	me	all	printed	out	on	a	card	;
他	发送	它	向上	到	我	全部	打印	出去	在	一个	卡片	;

他把所有内容打印在卡片上寄给了我；

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [prɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,

I	was	just	beginning	to	learn	to	read	print	,	and	I	had	to	work	hard	,
我	曾是	只是	开始	到	学习	到	读	打印	,	和	我	有	到	工作	难的	,

我当时刚开始学习阅读印刷文字，需要非常努力。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] .

I	tell	you	,	to	get	it	learned	.
我	告诉	你	,	到	得到	它	学习	.

我告诉你，要学会它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

But	the	worst	was	the	next	day	.
但	这	最差	曾是	这	下一个	天	.

但最糟糕的是第二天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [-]

There	was	to	[	142	]
那里	曾是	到	[	-	]

有[142]

[biː; bi] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] .

be	a	ride	on	the	lake	in	the	afternoon	,	and	I	was	to	go	.
是	一个	骑	在	这	湖	在	这	下午	,	和	我	曾是	到	去	.

下午要乘船游览湖面，我本来要去的。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [drest] , [ɪn] [maɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [meɪd] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

When	I	was	all	dressed	,	in	my	blue	and	white	,	made	fresh	for	the	occasion	,
什么时候	我	曾是	全部	穿着	,	在	我的	蓝色的	和	白色的	,	制成	新鲜的	为了	这	场合	,

当我穿戴整齐，穿着为这次场合新做的蓝白相间的衣服时，

['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kəʊm] ,

father	came	in	,	took	out	of	his	pocket	that	dreadful	comb	,
父亲	来了	在	,	采取	出去	的	他的	口袋	那	可怕	梳子	,

父亲走了进来，从口袋里掏出那把可怕的梳子，

[wɪð] [ðə; ði] [flai] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːm] [bʊk] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : - [ruːθ] ,

with	the	fly	leaf	of	the	psalm	book	wrapped	around	it	,	and	said	:	'	Ruth	,
和	这	飞	叶子	的	这	诗篇	书	包装	大约	它	,	和	说	:	-	露丝	,

她用诗篇集的扉页包着它，说道："路得，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [triːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl]

your	mother	and	I	have	decided	to	give	you	a	treat	this	afternoon	while
你的	母亲	和	我	有	决定	到	给	你	一个	对待	这	下午	尽管

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [raɪd] .

we	are	gone	for	our	ride	.
我们	是	已消失	为了	我们的	骑	.

今天下午我们出去兜风的时候，你妈妈和我决定给你一点奖励。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðɪs] [kəʊm] ;

You	are	to	sit	in	this	chair	by	the	window	,	and	make	music	on	this	comb	;
你	是	到	坐	在	这	椅子	经过	这	窗户	,	和	制作	音乐	在	这	梳子	;

你要坐在窗边的这张椅子上，用这把梳子吹奏音乐；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . -

make	it	as	loud	and	as	much	as	you	want	to	.	'
制作	它	作为	大声	和	作为	很多	作为	你	想	到	.	-

想多大声就多大声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ]

"	And	if	you'll	believe	it	,	they	went	away	on	their	ride	and	left	me	sitting
"	和	如果	你会	相信	它	,	他们	去	离开	在	他们的	骑	和	左边	我	坐着

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

"你信不信，他们骑车走了，把我一个人留在那儿！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

"	The	children	exclaimed	over	this	,
"	这	孩子们	惊呼	超过	这	,

孩子们对此惊呼不已。

[ænd; ənd]['mɛəriən] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [welz]

and	Marion	ventured	to	say	she	had	no	idea	that	Great	-	grandfather	Wells
和	玛丽昂	冒险	到	说	她	有	不	主意	那	伟大的	-	祖父	威尔斯

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['kruːəl] ;

could	be	so	cruel	;
可以	是	所以	残忍的	;

玛丽昂大胆地说，她完全没想到曾祖父威尔斯竟然如此残忍；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['bɜːtn] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]

she	was	sure	dear	Grandfather	Burton	would	never	do	such	a	thing	;	and
她	曾是	当然	亲爱的	祖父	伯顿	会	绝不	做	这样的	一个	事物	;	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ,

as	for	papa	,
作为	为了	爸爸	,

她确信亲爱的伯顿爷爷绝不会做这种事；至于爸爸，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

he	never	could	.
他	绝不	可以	.

他永远也做不到。

" ['kruːəl] ! " [sed] ['grænmɑː] ['bɜːtn] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]

"	Cruel	!	"	said	Grandma	Burton	,	with	a	flash	in	her	eyes	which	made	them	look
"	残忍的	!	"	说	奶奶	伯顿	,	和	一个	闪光	在	她	眼睛	哪个	制成	他们	看

[laɪk] ['mɛrɪənz] .

like	Marion's	.
喜欢	玛丽昂的	.

“太残忍了！”伯顿奶奶说道，她眼中闪过一丝光芒，看起来像玛丽昂的眼睛一样。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [ðæt] ; [ə; eɪ]['betə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; ['əʊnli] [taɪmz]

"	Never	you	call	him	that	;	a	better	father	never	lived	in	the	world	;	only	times
"	绝不	你	称呼	他	那	;	一个	更好的	父亲	绝不	居住地	在	这	世界	;	仅有的	时代

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

are	changed	,
是	已更改	,

“你永远不要那样称呼他；世上再也没有比他更好的父亲了；只是时代变了。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] : [aɪ]['nevə(r)] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːt]

Mind	you	this	:	I	never	misbehaved	in	church	again	;	and	I	could	always	repeat
头脑	你	这	:	我	绝不	行为不端	在	教会	再次	;	和	我	可以	总是	重复

[ðə; ði]['riːəl][tekst] ,

the	real	text	,
这	真实的	文本	,

请注意：我之后再也没有在教堂里行为不端；而且我总是能复述经文原文。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌp] .

after	that	,	instead	of	stopping	to	make	one	up	.
后	那	,	反而	的	停止	到	制作	一	向上	.

之后，并没有停下来编造一个。

" ['pænzi] .
" Pansy .
" 三色堇 .

“三色堇。

['wɔ:ltə] ['teɪlərz] [fɔ:lt] .
WALTER TAYLOR'S FAULT .
沃尔特 泰勒的 过错 .

沃尔特·泰勒的错。

['wɔ:ltə] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] .
WALTER talked too much .
沃尔特 谈话 也 很多 .

沃尔特话太多了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
He was simply irrepressible .
他 曾是 简单地 不可抑制的 .

他简直无法抑制自己的热情。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ki:p] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [əʊn] [ə'feəz] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He could never keep anything to himself either of own affairs or of the
他 可以 绝不 保持 任何事物 到 他自己 任何一个 的 自己的 事务 或者 的 这
[ə'feəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ;
affairs of other people ;
事务 的 其他 人们 ;

他从不保守秘密，无论是自己的事还是别人的事；

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [nəʊ] [ɔ:(r)] [ges] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
either of his own opinions or what he might know or guess of the opinions
任何一个 的 他的 自己的 意见 或者 什么 他 可能 知道 或者 猜测 的 这 意见
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

无论是他自己的观点，还是他可能知道或猜测的他人的观点。

[nəʊ]['si:krət][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] [hɪm] .
No secret was safe with him .
不 秘密 曾是 安全的 和 他 .

在他那里，没有秘密是安全的。

['i:v(ə)n]['fæməli] [ə'feəz] [tʊk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eərɪŋ] [θru:] [ðɪs] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ]
Even family affairs took occasional airings through this propensity for talking too much
甚至 家庭 事务 采取 偶然 播出次数 通过 这 倾向 为了 说 也 很多
.
:
.

这种话多的习惯，甚至会让家庭琐事也偶尔被提及。

[ðɪs] [wʌn] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] ['wɔ:ltə] ['ɪntu:][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st]
This one fault was likely to bring Walter into no end of trouble first and last
这 一 过错 曾是 可能 到 带来 沃尔特 进入 不 结尾 的 麻烦 第一的 和 最后的
,
,
,

这一个错误很可能会给沃尔特带来无穷无尽的麻烦，无论是一开始还是最后。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
and , what was worse , to bring other people into trouble .
和 , 什么 曾是 更糟 , 到 带来 其他 人们 进入 麻烦 .

更糟糕的是，还给其他人带来了麻烦。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɒn] [gɑːd] [lest] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [əˈfeə(r)]

One	does	not	like	to	be	obliged	to	be	always	on	guard	lest	some	private	affair
一	做	不是	喜欢	到	是	有义务	到	是	总是	在	警卫	免得	一些	私人的	事务

[slɪp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [huː] [wɪl] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

slip	out	in	the	presence	of	a	boy	or	girl	who	will	set	it	flying	through	the	town	.
滑	出去	在	这	在场	的	一个	男生	或者	女孩	WHO	将要	放	它	飞行	通过	这	镇	.

谁也不喜欢被迫时刻保持警惕，生怕自己的私事在某个男孩或女孩面前泄露出去，然后传遍全城。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈsædli] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [wei] .

Mr	.	Taylor	sometimes	found	his	business	sadly	interfered	within	this	way	.
先生	.	泰勒	有时	成立	他的	商业	令人遗憾的是	干扰	之内	这	方式	.

泰勒先生有时会发现他的生意不幸地受到这种干扰。

[wʌn] [ˈɪnstəns] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] ; [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [tuː; tə] [sel] .

One	instance	will	illustrate	;	a	neighbor	had	a	piece	of	land	to	sell	.
一	实例	将要	阐明	;	一个	邻居	有	一个	片	的	土地	到	卖	.

举个例子来说明：一位邻居有一块地要卖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈvæljuəb(ə)l] [lænd] ,

It	was	not	valuable	land	,
它	曾是	不是	有价值的	土地	,

那不是一块值钱的地。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ˈeniwʌn] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ]

but	Mr	.	Taylor	wanted	it	because	if	anyone	bought	it	for	a	building
但	先生	.	泰勒	通缉	它	因为	如果	任何人	买	它	为了	一个	建筑

[spɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə] ,

spot	it	would	cut	off	the	view	of	the	lake	from	the	front	piazza	,
点	它	会	切	离开	这	看法	的	这	湖	从	这	正面	广场	,

但泰勒先生想要这块地，是因为如果有人买下它来盖房子，就会挡住从前广场看到的湖景。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] [ˈveri] [ˌɪndɪˈskriːtli] [riˈmɑːk] [ɪn] [wɔːltərz] [ˈprez(ə)ns] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ðæt]

and	Mr	.	Taylor	very	indiscreetly	remarked	in	Walter's	presence	,	"	I	shall	buy	that
和	先生	.	泰勒	非常	轻率地	评论	在	沃尔特的	在场	,	"	我	将	买	那

[ˈkɔːnə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ,

corner	at	any	price	,
角落	在	任何	价格	,

泰勒先生当着沃尔特的面非常不谨慎地说道：“无论出什么价钱，我都要买下那个角落。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] .

for	it	is	worth	a	great	deal	more	to	me	than	to	anyone	else	.
为了	它	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	到	我	比	到	任何人	别的	.

因为它对我而言比对任何人都更有价值。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ˈwɔːltə] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ]

"	On	his	way	to	school	Walter	stopped	to	look	at	what	he	already	counted	a
"	在	他的	方式	到	学校	沃尔特	停止	到	看	在	什么	他	已经	计数	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [graʊndz] .

part	of	the	home	grounds	.
部分	的	这	家	理由	.

“沃尔特在上学的路上停下来看了看他已经算作家的一部分的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈgrævə(l)] [wɔːks] ,

He	was	planning	rows	of	trees	,	and	gravel	walks	,
他	曾是	规划	行	的	树木	,	和	碎石	散步	,

他计划种植成排的树木，并铺设碎石小路。

[wen] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

when	the	owner	came	along	and	entered	into	conversation	.
什么时候	这	所有者	来了	沿着	和	进入	进入	对话	.

这时，店主走了过来，开始和他们攀谈起来。

['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] ,

Walter	was	ready	to	talk	,	and	desirous	of	telling	what	he	knew	,
沃尔特	曾是	准备好	到	讲话	,	和	渴望	的	讲述	什么	他	知道	,

沃尔特已经准备好开口，并且渴望说出他所知道的一切。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sed] , " ['fɑ:ðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [bai] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] . "

and	very	early	in	the	conversation	he	said	,	"	Father	means	to	buy	this	corner	.	"
和	非常	早期的	在	这	对话	他	说	,	"	父亲	方法	到	买	这	角落	.	"

谈话伊始，他就说："父亲打算买下这个街角。"

" [ɪn'di:d] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

"的确！"

" [jes] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

"	Yes	;	he	says	he	will	have	it	at	any	price	,
"	是的	;	他	说道	他	将要	有	它	在	任何	价格	,

"是的，他说他无论如何都要得到它。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els] ;

for	it	is	worth	a	great	deal	more	to	him	than	to	anyone	else	;
为了	它	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	到	他	比	到	任何人	别的	;

因为对他来说，它的价值远比对任何人都高得多；

[səʊ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

so	he	means	to	bid	on	it	to	-	morrow	.	"
所以	他	方法	到	出价	在	它	到	-	明天	.	"

所以他打算明天竞标。

" [wel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	Well	,	we	shall	give	him	a	chance	,	"	said	the	owner	,	laughing	.
"	出色地	,	我们	将	给	他	一个	机会	,	"	说	这	所有者	,	笑	.

"好吧，我们会给他一个机会，"店主笑着说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [hi:; hi] ['si:krətli] [θæŋkt] ['wɔ:ltə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv]

And	as	he	walked	on	he	secretly	thanked	Walter	for	that	bit	of
和	作为	他	步行	在	他	偷偷	谢谢	沃尔特	为了	那	少量	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他一边往前走，一边暗自感谢沃尔特提供的这条信息。

[tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs] ['bɪdə(r)] [ðə; ði] [nekst]

To	Mr	.	Taylor's	surprise	,	he	found	another	apparently	anxious	bidder	the	next
到	先生	.	泰勒的	惊喜	,	他	成立	其他	显然	焦虑的	竞标者	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

令泰勒先生惊讶的是，第二天他又找到了一位显然很急切的竞标者。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:st] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [praɪs] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

and	he	found	himself	forced	either	to	pay	an	exorbitant	price	or	relinquish
和	他	成立	他自己	强制	任何一个	到	支付	一个	高昂	价格	或者	放弃

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .

the	idea	of	becoming	the	owner	of	the	lot	.
这	主意	的	成为	这	所有者	的	这	很多	.

他发现自己要么被迫支付高昂的价格，要么放弃成为这块地所有者的想法。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

Before	he	had	fully	decided	to	do	the	latter	,
前	他	有	完全	决定	到	做	这	后者	,

在他完全决定做后一件事之前，

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [stɒpt] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒf][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [θriː] [taɪmz]

his	rival	stopped	bidding	and	the	lot	was	struck	off	to	him	at	three	times
他的	竞争对手	停止	投标	和	这	很多	曾是	击	离开	到	他	在	三	时代

[ɪts] ['riːəl] ['vælјuː] .

its	real	value	.
它是真实的		价值	.

他的竞争对手停止竞价，最终这件拍品以三倍于实际价值的价格归他所有。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [gʊd] [lʌk] ,

The	former	owner	chuckled	over	what	he	called	his	"	good	luck	,
这	以前的	所有者	轻笑	超过	什么	他	称为	他的	"	好的	运气	,

前任主人笑着说起他所谓的“好运”。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	and	though	Mr	.	Taylor	wondered	a	little	,
"	和	尽管	先生	.	泰勒	想知道	一个	小的	,

“尽管泰勒先生有些疑惑，

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['fɒli] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	never	knew	that	his	boy's	folly	in	repeating	a	careless	remark	of	his	own	,
他	绝不	知道	那	他的	男孩们	蠢事	在	重复	一个	粗心	评论	的	他的	自己的	,

他从未意识到，儿子愚蠢地重复了他自己一句不经意的话。

[hæd; həd][kɒst][hɪm][səʊ][dɪə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

had	cost	him	so	dear	in	giving	his	unscrupulous	neighbor	the	opportunity	of
有	成本	他	所以	亲爱的	在	给予	他的	无良的	邻居	这	机会	的

['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

taking	an	unfair	advantage	.
采取	一个	不公平	优势	.

他因此付出了惨痛的代价，给了不择手段的邻居占便宜的机会。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['wɔːltə] [spɔɪld] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ment] [tuː; tə]

Another	time	Walter	spoiled	a	surprise	which	his	father	and	mother	meant	to
其他	时间	沃尔特	被宠坏了	一个	惊喜	哪个	他的	父亲	和	母亲	意思是	到

[gɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

give	his	sister	.
给	他的	姐姐	.

还有一次，沃尔特破坏了他父母原本打算给妹妹的惊喜。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]

"	You'd	better	hurry	home	from	school	to	-	night	,	"	he	said	that	morning	as
"	你会	更好的	匆忙	家	从	学校	到	-	夜晚	,	"	他	说	那	早晨	作为

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

they	neared	the	academy	.
他们	接近	这	学院	.

“你今晚最好赶紧放学回家，”那天早上，当他们快到学校时，他说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['elə] .

"	Why	?	"	asked	Ella	.
"	为什么	?	"	问	艾拉	.

“为什么？”艾拉问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !

"	O	,	nothing	!
"	哦	,	没有什么	!

“哦，没什么！”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][get] [həʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

only	it	is	my	advice	to	get	home	as	quick	as	you	can	,
仅有的	它	是	我的	建议	到	得到	家	作为	快的	作为	你	能	,

我的建议是，你最好尽快回家。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] . "
and see what is going on . "
和 看 什么 是 去 在 . "

看看发生了什么事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] ! "
" You'll find out ! "
" 你会 寻找 出去 ! "

你会知道的！

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] ? "
" Are we going to have company ? "
" 是 我们 去 到 有 公司 ? "

“会有客人来吗？”

" ['kʌmpəni] ?
" Company ?
" 公司 ?

“公司?

[wel] , [jes] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ]
Well , yes — I don't know
出色地 , 是的 — 我 不 知道

嗯，是的——我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌm] [kəm'pænjən] — [wel] , [-]
but it might be called company — a sort of dumb companion — well , [143]
但 它 可能 是 称为 公司 — 一个 种类 的 哑的 伴侣 — 出色地 , [-]

但它或许可以被称为陪伴——一种愚蠢的伙伴——嗯，[143]

[nəʊ] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌm] ['aɪðə(r)] . "
no — you couldn't call it dumb either . "
不 — 你 不能 称呼 它 哑的 任何一个 . "

不——你也不能说它愚蠢。

" ['wɔːltə] ['teɪlə(r)] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ]
" Walter Taylor ! is it something father and mother do not want me to know
" 沃尔特 泰勒 ! 是 它 某物 父亲 和 母亲 做 不是 想 我 到 知道
? "
? "
? "

“沃尔特·泰勒！是不是爸爸妈妈不想让我知道什么事？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] . "
" I don't know how they will help your knowing . "
" 我 不 知道 如何 他们 将要 帮助 你的 会心 . "

“我不知道他们如何能帮助你了解这些。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] !
" I believe you are letting out a secret and I will not listen !
" 我 相信 你 是 出租 出去 一个 秘密 和 我 将要 不是 听 !

“我相信你在泄露秘密，但我不会听的！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fəʊks] [wʊd] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] ['siːkrəts] . "
I should think folks would learn not to tell you any secrets . "
我 应该 思考 各位 会 学习 不是 到 告诉 你 任何 秘密 . "

我想人们应该学会不要把秘密告诉你。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	They	didn't	tell	me	.
"	他们	没有	告诉	我	.

“他们没告诉我。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [tel] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

I	heard	a	man	tell	father	that	it	had	come	.
我	听到	一个	男人	告诉	父亲	那	它	有	来	.

我听到有人告诉父亲，它来了。

" ['elə] ['teɪlə(r)] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	Ella	Taylor	failed	in	her	recitations	that	morning	for	the	first	time	during	the
"	艾拉	泰勒	失败的	在	她	朗诵	那	早晨	为了	这	第一的	时间	期间	这

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

“那天早上，艾拉·泰勒的背诵考试不及格，这是她本学期第一次不及格。”

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ;

Her	thoughts	were	at	home	,	in	the	parlor	;
她	想法	是	在	家	,	在	这	客厅	;

她的思绪飘回了家，飘回了客厅；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

she	knew	exactly	where	it	ought	to	stand	and	wondered	if	they	would	put	it
她	知道	确切地	在哪里	它	应该	到	站立	和	想知道	如果	他们	会	放	它

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

in	the	right	place	.
在	这	正确的	地方	.

她很清楚它应该放在哪里，但她想知道他们是否会把它放在正确的位置。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

She	tried	to	study	,
她	尝试	到	学习	,

她试着学习，

[bʌt; bət] [wɔːltərz] [hɪnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

but	Walter's	hints	which	were	too	plain	to	be	misunderstood	insisted	upon
但	沃尔特的	提示	哪个	是	也	清楚的	到	是	被误解	坚持	之上

['kraʊdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

crowding	themselves	into	her	mind	.
拥挤	他们自己	进入	她	头脑	.

但沃尔特那些显而易见、不容误解的暗示，却执意要在她脑海中扎根。

" [kʌm] [ɪn] , ['elə] !

"	Come	in	,	Ella	!
"	来	在	,	艾拉	!

“进来吧，艾拉！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æz; əz] ['elə] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt]

"	her	mother	called	from	the	parlor	as	Ella	was	hanging	her	hat
"	她	母亲	称为	从	这	客厅	作为	艾拉	曾是	绞刑	她	帽子

[ænd; ənd] [ræps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and	wraps	in	the	hall	.
和	卷饼	在	这	大厅	.

“艾拉正把帽子和披肩挂在走廊里时，她妈妈从客厅里喊道。”

['elə] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] .

Ella	obeyed	the	call	with	flushed	cheeks	.
艾拉	服从	这	称呼	和	酡	脸颊	.

艾拉脸颊绯红，听从了召唤。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ,

She	could	not	feign	a	surprise	which	she	did	not	feel	,
她	可以	不是	假装	一个	惊喜	哪个	她	做过	不是	感觉	,

她无法假装惊讶，因为她内心并没有这种感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

and	she	stood	embarrassed	and	uncertain	what	to	do	for	a	moment	,
和	她	站立	尴尬的	和	不确定	什么	到	做	为了	一个	片刻	,

[ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

then	burst	into	tears	.
然后	爆裂	进入	眼泪	.

她尴尬地站在那里，不知所措，一时不知所措，然后突然嚎啕大哭起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

the	surprise	is	too	much	for	her	,	"	said	her	father	.
这	惊喜	是	也	很多	为了	她	,	"	说	她	父亲	.

“这个惊喜对她来说太大了，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] ['elə] ; " [ai] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] ,

"	It	isn't	that	,	"	said	Ella	;	"	I	tried	to	be	surprised	and	I	couldn't	,
"	它	不是	那	,	"	说	艾拉	;	"	我	尝试	到	是	惊讶	和	我	不能	,

“不是那样的，”艾拉说，“我试着让自己感到惊讶，但我做不到。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kraɪd] . "

that	is	why	I	cried	.	"
那	是	为什么	我	哭	.	"

这就是我哭的原因。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .

"	Did	you	know	about	it	?	"	asked	Mr	.	Taylor	.
"	做过	你	知道	关于	它	?	"	问	先生	.	泰勒	.

“你知道这件事吗？”泰勒先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; ['wɔːltə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] ,

"	Yes	,	sir	;	Walter	told	me	this	morning	,	and	I	was	so	glad	,
"	是的	,	先生	;	沃尔特	讲述	我	这	早晨	,	和	我	曾是	所以	高兴的	,

“是的，先生；沃尔特今天早上告诉我了，我真是太高兴了。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stʌdi] [æt; ət] [ɔːl] .

I	could	not	study	at	all	.
我	可以	不是	学习	在	全部	.

我根本无法学习。

" ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['wɔːltə] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Taylor	turned	towards	Walter	who	began	to	excuse	himself	.
"	先生	.	泰勒	转向	向	沃尔特	WHO	开始	到	原谅	他自己	.

泰勒先生转向沃尔特，沃尔特开始找借口离开。

" [ai] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] ! "

"	I	never	said	a	word	about	a	piano	!	"
"	我	绝不	说	一个	单词	关于	一个	钢琴	!	"

“我根本没提过钢琴！”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ges] , " [sed] ['elə] .

"	But	you	said	enough	for	me	to	guess	,	"	said	Ella	.
"	但	你	说	足够的	为了	我	到	猜测	,	"	说	艾拉	.

“但你说的足够让我猜到了，”艾拉说。

" [aɪ] [trаɪd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

"	I	tried	not	to	know	,	"	she	added	,	turning	to	her	parents	,
"	我	尝试	不是	到	知道	,	"	她	额外	,	转弯	到	她	父母	,

“我尽量不去知道，”她转过身对父母说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	could	not	help	it	.
"	但	我	可以	不是	帮助	它	.

但我无能为力。

[bʌt; bət] [doʊnt] [bleɪm] ['wɔːltə] .

But	don't	blame	Walter	.
但	不	责备	沃尔特	.

但别怪沃尔特。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] . "

He	didn't	think	.	"
他	没有	思考	.	"

他当时没想那么多。

" [aɪ] [duː; də] [bleɪm] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ['stɜːnli] .

"	I	do	blame	him	,	"	said	Mr	.	Taylor	sternly	.
"	我	做	责备	他	,	"	说	先生	.	泰勒	严厉地	.

“我确实要责怪他，”泰勒先生严厉地说。

" ['wɔːltə] , [wɪl] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] ?

"	Walter	,	will	you	never	have	any	regard	for	other	people's	property	?
"	沃尔特	,	将要	你	绝不	有	任何	看待	为了	其他	人们的	财产	?

沃尔特，你难道就不能尊重一下别人的财产吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðərz] ['siːkrəts] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]

You	have	no	more	right	to	dispose	of	other's	secrets	than	you	have	to
你	有	不	更多的	正确的	到	处置	的	其他的	秘密	比	你	有	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] !

dispose	of	their	money	!
处置	的	他们的	钱	!

你没有权利处置他人的秘密，就像你没有权利处置他人的金钱一样!

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [faɪv] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [maɪ] [desk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] .

If	you	took	five	dollars	from	my	desk	you	would	be	a	thief	.
如果	你	采取	五	美元	从	我的	桌子	你	会	是	一个	贼	.

如果你从我的桌子上拿走五美元，你就是个小偷。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

But	what	do	you	call	yourself	when	you	take	my	secrets	and	use	them	to
但	什么	做	你	称呼	你自己	什么时候	你	拿	我的	秘密	和	使用	他们	到

['grætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

gratify	your	love	of	talking	?
满足	你的	爱	的	说	?

但是，当你窃取我的秘密并利用它们来满足你爱说话的欲望时，你又该如何称呼自己呢?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [juː; jʊ]

I	sometimes	wonder	if	you	will	ever	have	a	lesson	severe	enough	to	cure	you
我	有时	想知道	如果	你	将要	曾经	有	一个	课	严重	足够的	到	治愈	你

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] .

of	this	fault	.
的	这	过错	.

我有时会想，你是否会经历一次足够严重的教训，从而改掉这个错误。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['elə]
Now **you** **have** **spoiled** **this** **little** **surprise** **which** **we** **had** **planned** **and** **given** **Ella**
现在 你 有 被宠坏了 这 小的 惊喜 哪个 我们 有 计划 和 给定 艾拉
[æn; ən] [ʌn'iːzi] [deɪ] . "
an **uneasy** **day** **.** **"**
一个 不安 天 . "

你破坏了我们精心准备的小惊喜，也让艾拉今天过得不太愉快。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **I** **am** **sure** **I** **did** **not** **mean** **to** **tell** **her** **;**
" 我 是 当然 我 做过 不是 意思是 到 告诉 她 ;

“我确信我不是故意要告诉她的；

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I **only** **wanted** **to** **tease** **her** **a** **little** **.** **"**
我 仅有的 通缉 到 逗 她 一个 小的 . "

我只是想逗逗她。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ,
" **You** **wanted** **to** **let** **her** **know** **that** **you** **possessed** **knowledge** **which** **she** **did** **not** **,**
" 你 通缉 到 让 她 知道 那 你 拥有 知识 哪个 她 做过 不是 ,
[ai] [sə'pəʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

“我想，你是想让她知道你拥有她所不了解的知识。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Or **rather** **I** **presume** **you** **simply** **wanted** **to** **talk** **.**
或者 相当 我 怙 你 简单地 通缉 到 讲话 .

或者，我猜你只是想找人聊聊天。

[maɪ] [bɔɪ] ,
My **boy** **,**
我的 男生 ,

我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'zɜːv]
if **you** **would** **learn** **to** **regard** **the** **secrets** **of** **others** **and** **also** **to** **reserve**
如果 你 会 学习 到 看待 这 秘密 的 其他的 和 还 到 预订
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
your **own** **opinions** **now** **and** **then** **,**
你的 自己的 意见 现在 和 然后 ,

如果你能学会尊重他人的秘密，并且偶尔也保留自己的意见，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [mʌtʃ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
you **would** **save** **yourself** **and** **your** **friends** **much** **mortification** **.**
你 会 节省 你自己 和 你的 朋友们 很多 屈辱 .

这样可以避免你和你的朋友们遭受很多尴尬。

" ['miːntaɪm] ['elə] [hæd; həd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [njuː]
" **Meantime** **Ella** **had** **dried** **her** **tears** **and** **was** **now** **ready** **to** **try** **the** **new**
" 与此同时 艾拉 有 干燥 她 眼泪 和 曾是 现在 准备好 到 尝试 这 新的
[pi'ænəʊ] ,
piano **,**
钢琴 ,

与此同时，艾拉擦干了眼泪，准备试弹新钢琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年3月(The Pansy Magazine, March 1886)
第2/5页

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk] ,
but **Walter** **was** **too** **chagrined** **to** **enjoy** **music** **,**
但 沃尔特 曾是 也 懊恼地 到 享受 音乐 ,

但沃尔特懊恼不已，无暇欣赏音乐。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
and **went** **up** **to** **his** **own** **room** **saying** **within** **himself** **,**
和 去 向上 到 他的 自己的 房间 说 之内 他自己 ,

他回到自己的房间，心里自言自语道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ! "
" **I** **wonder** **if** **I** **can** **never** **learn** **to** **hold** **my** **tongue** **!** **"**
" 我 想知道 如果 我 能 绝不 学习 到 抓住 我的 舌头 ! "

“我真不知道自己是不是永远都学不会闭嘴！”

" [baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]
" **By** **thy** **words** **shalt** **thou** **be** **justified** **,** **and** **by** **thy** **words** **shalt** **thou** **be**
" 经过 你的 字 应 你 是 合理的 , 和 经过 你的 字 应 你 是
[kən'demd] .
condemned **.**
谴责 .

“凭你的话，你必被定为义；凭你的话，你必被定为罪。”

" [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðəʊz] [wɜːdz] ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
" **Just** **when** **he** **had** **read** **or** **learned** **those** **words** **Walter** **did** **not** **know** **,**
" 只是 什么时候 他 有 读 或者 学习 那些 字 沃尔特 做过 不是 知道 ,

“就在他读到或学到那些沃尔特不知道的词语时，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
but **they** **came** **into** **his** **mind** **suddenly** **.**
但 他们 来了 进入 他的 头脑 突然 .

但他们突然出现在他的脑海中。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
He **supposed** **they** **were** **in** **the** **Bible** **,**
他 据称 他们 是 在 这 圣经 ,

他猜想它们应该在《圣经》里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .
but **he** **thought** **it** **queer** **that** **he** **should** **have** **remembered** **them** **just** **then** **.**
但 他 想法 它 酷儿 那 他 应该 有 记得 他们 只是 然后 .

但他觉得很奇怪，自己竟然在这个时候想起了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [θɔːt] ,
And **as** **he** **repeated** **them** **he** **thought** **,**
和 作为 他 重复 他们 他 想法 ,

他一边重复着这些话，一边想着：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wʌnz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ,
" **I** **suppose** **that** **means** **that** **if** **one's** **words** **are** **wrong** **or** **foolish** **,**
" 我 认为 那 方法 那 如果一个人的 字 是 错误的 或者 愚蠢 ,

我想这意味着，如果一个人的言语是错误的或愚蠢的，

[hiː; hi][ɪz] [kən'demd] — [ðæt] [meɪks] ['sɒləm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] !
he **is** **condemned** **—** **that** **makes** **solemn** **business** **of** **talking** **!**
他 是 谴责 — 那 制作 庄严 商业 的 说 !

他被判有罪——这可是件严肃的事情，值得好好谈谈！

" ['wɪlmət] [kəndi:] .
" Wilmot Condee .
" 威尔莫特 康迪 .

威尔莫特·康迪。

['hæpinəs] .
HAPPINESS .
幸福 .

幸福。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [bi:n] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
THE idea has been transmitted from generation to generation ,
这 主意 有 到过 传输 从 一代 到 一代 ,

这个想法代代相传。

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][wʌn] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['preʃəs] [stəʊn] ,
that happiness is one large and beautiful precious stone ,
那 幸福 是 一 大的 和 美丽的 宝贵的 石头 ,

幸福就像一颗巨大而美丽的宝石。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒem][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] , [ɔ:l] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]
a single gem so rare that all search after it is vain , all effort for it
一个 单身的 宝石 所以 稀有的 那 全部 搜索 后 它 是 徒劳 , 全部 努力 为了 它
['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

一颗极其罕见的宝石，任何寻找都是徒劳，任何努力都是无望的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .

并非如此。

['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] [smɔ:lə(r)] [stəʊnz] .
Happiness is a mosaic , composed of many smaller stones .
幸福 是 一个 马赛克 , 由 的 许多 较小的 石头 .

幸福就像一幅马赛克，由许多小石头组成。

[i:tʃ] ['teɪkən] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [vju:] ['sɪŋgli] , [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] ,
Each taken apart and viewed singly , may be of little value ,
每个 已采取 除 和 已查看 单独 , 可能 是 的 小的 价值 ,

单独来看，每一部分可能价值不大。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd][set] ,
but when all are grouped together and judiciously combined and set ,
但 什么时候全部 是 分组 一起 和 谨慎地 合并 和 放 ,

但是，当所有因素被归类、巧妙组合和设定之后，

[ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [həʊl] — [ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒu:əl] .
they form a pleasing and graceful whole — a costly jewel .
他们 形式 一个 令人愉悦 和 优美 所有的 — 一个 昂贵 宝石 .

它们构成了一个赏心悦目、优雅的整体——一件价值连城的珠宝。

['træmp(ə)l][nɒt]['ʌndə(r)] [fʊt] , [ðen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] ['skætə]
Trample not under foot , then , the little pleasures which a gracious Providence scatters
践踏 不是 在下面 脚 , 然后 , 这 小的 快乐 哪个 一个 亲切 普罗维登斯 散布
[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pɑ:θ] ,
in the daily path ,
在 这 日常的 小路 ,

因此，不要践踏上仁慈的上帝在日常生活中洒下的点滴快乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['i:gə(r)] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʒɔɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

and	which	,	in	eager	search	after	some	great	and	exciting	joy	,	we	are
和	哪个	,	在	渴望的	搜索	后	一些	伟大的	和	激动人心	喜悦	,	我们	是

[æpt][tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] .

apt	to	overlook	.
易于	到	俯瞰	.

而我们却在急切地追求某种巨大而令人兴奋的快乐时，往往会忽略它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

Why	should	we	keep	our	eyes	fixed	on	the	distant	horizon	,
为什么	应该	我们	保持	我们的	眼睛	固定的	在	这	遥远	地平线	,

我们为什么要将目光投向远方?

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lʌvli] ['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd]

while	there	are	so	many	lovely	roses	in	the	garden	in	which	we	are	permitted
尽管	那里	是	所以	许多	迷人的	玫瑰	在	这	花园	在	哪个	我们	是	允许

[tu:; tə] [wɔ:k] ?

to	walk	?
到	走	?

花园里有那么多美丽的玫瑰，我们可以在那里散步，不是吗?

[ðə; ðɪ] ['veri] ['ɑ:də(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['hæpinəs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n]

The	very	ardor	of	our	chase	after	happiness	may	be	the	reason	she	so	often
这	非常	热情	的	我们的	追赶	后	幸福	可能	是	这	原因	她	所以	经常

[ɪ'lu:dz] ['aʊə(r)][grɑ:sp] .

eludes	our	grasp	.
逃避	我们的	抓牢	.

我们对幸福的执着追求，或许正是幸福总是从我们手中溜走的原因。

[wi:; wi] ['pæntɪŋli:] [streɪn] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['greɪʃəsli] [brɔ:t] [naɪ]

We	pantingly	strain	after	her	when	she	has	been	graciously	brought	nigh
我们	气喘吁吁	拉紧	后	她	什么时候	她	有	到过	亲切地	带来	夜

['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] . [-]

unto	us	.	[	144	]
到	我们	.	[	-	]

我们气喘吁吁地追随着她，因为她被慈悲地带到我们身边。[144]

[dɪd] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['kɪti] ? [-]

DID	YOU	DO	IT	,	KITTY	?	[	145	]
做过	你	做	它	,	猫咪	?	[	-	]

是你干的吗，小猫咪? [145]

['vɒlju:m] - , ['nʌmbə(r)] - .

Volume	13	,	Number	19	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第19期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . [mɑ:tʃ] - , - .

Copyright	,	1886	,	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	March	13	,	1886	.
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	行进	-	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 3 月 13 日。

[ðə; ðɪ] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

['neti] . [-]

NETTIE	.	[	146	]
内蒂	.	[	-	]

内蒂。[146]

['riːtʃɪŋ] [aʊt] .
REACHING OUT .
到达 出去 .

主动联系。

([ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['neti] ['dekə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .)
(A further Account of Nettie Decker and her Friends .)
(一个 更远 帐户 的 内蒂 德克尔 和 她 朋友们 .)

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述。）

[baɪ]['pænzi] .
By Pansy .
经过 三色堇 .

作者：潘西。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ai][deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] ['neti] ['dekə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [gɜːl][tuː; tə][keə(r)][səʊ]
I DARE say some of you think Nettie Decker was a very silly girl to care so
我 敢 说 一些 的 你 思考 内蒂 德克尔 曾是 一个 非常 愚蠢的 女孩 到 关心 所以
[mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
much because her dress was a blue and white gingham instead of
很多 因为 她 裙子 曾是 一个 蓝色的 和 白色的 格子布 反而 的
['biːɪŋ] [ɔːl] [waɪt] .
being all white .
存在 全部 白色的 .

我敢说，你们当中有些人认为内蒂·德克尔是个很傻的女孩，因为她的裙子是蓝白格子图案而不是全白色的，所以她才会如此在意。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['keɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
You have told your friend Katie about the story and asked her if she
你 有 讲述 你的 朋友 凯蒂 关于 这 故事 和 问 她 如果 她
['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'duː]['əʊvə(r)] [kləʊðz] ;
didn't think it was real silly to make such an ado over clothes ;
没有 思考 它 曾是 真实的愚蠢的 到 制作 这样的 一个 阿多 超过 衣服 ;

你把这件事告诉了你的朋友凯蒂，并问她是否觉得为了几件衣服而大惊小怪很傻；

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [weə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm]
you have said you were sure you would just as soon wear a blue gingham
你 有 说 你 是 当然 你 会 只是 作为 很快 穿 一个 蓝色的 格子布
[æz; əz] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .
as not if it was clean and neat .
作为 不是 如果 它 曾是 干净的 和 整洁的 .

你曾说过，只要干净整洁，你肯定愿意穿蓝色格子衬衫。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] .
But now let me venture a hint .
但 现在 让 我 风险投资 一个 暗示 .

但现在请允许我透露一点信息。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
I shouldn't be surprised if that was because you never do have to go
我 不应该 是 惊讶 如果 那 曾是 因为 你 绝不 做 有 到 去
[tuː; tə]['pleɪsɪz] ['dɪfrəntli] [drest] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
to places differently dressed from all the others .
到 地方 不同 穿着 从 全部 这 其他的 .

如果那是因为你去某些地方根本不需要穿得和别人不一样，那我一点也不奇怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

Because	if	you	did	,	you	would	know	that	it	was	something	of	a	trial	.
因为	如果	你	做过	,	你	会	知道	那	它	曾是	某物	的	一个	审判	.

因为如果你经历过，你就会知道这算得上是一场考验。

[əʊ] ! [ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Oh	!	I	don't	say	it	is	the	hardest	thing	in	the	world	;
哦	!	我	不	说	它	是	这	最难	事物	在	这	世界	;

哦！我并不是说这是世界上最难的事情；

[ɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	that	one	is	all	ready	to	die	as	a	martyr	who	does	it	;
或者	那	一	是	全部	准备好	到	死	作为	一个	烈士	WHO	做	它	;

或者说，他已经做好了成为殉道者的准备；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

but	what	I	do	say	is	,	that	it	takes	a	little	moral	courage	;	and	,	for
但	什么	我	做	说	是	,	那	它	需要	一个	小的	道德	勇气	;	和	,	为了

[wʌn] ,

one	,
一	,

但我确实想说的是，这需要一点道德勇气；而且，首先，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['neti] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm]

I	am	not	surprised	that	Nettie	looked	very	sober	about	it	when	the	afternoon	came
我	是	不是	惊讶	那	内蒂	看起来	非常	清醒	关于	它	什么时候	这	下午	来了

.

:
.

下午时分，内蒂显得非常严肃，我对此并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [dres] ; [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

It	took	her	a	good	while	to	dress	;	not	that	there	was	so	much	to	be
它	采取	她	一个	好的	尽管	到	裙子	;	不是	那	那里	曾是	所以	很多	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她花了很长时间才穿好衣服；倒也不是说她要穿什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	she	stopped	to	think	.
但	她	停止	到	思考	.

但她停下来思考了一下。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [stɪl] [ˌʌn'breid] ,

With	her	hair	in	her	neck	,	still	unbraided	,
和	她	头发	在	她	脖子	,	仍然	未编织的	,

她的头发披散在脖子上，还没有编成辫子。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [rəʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

she	pinned	a	lovely	pink	rose	at	her	breast	just	to	see	how	pretty	it	would
她	已置顶	一个	迷人的	粉色的	玫瑰	在	她	胸部	只是	到	看	如何	漂亮的	它	会

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

look	for	a	minute	.
看	为了	一个	分钟	.

她把一朵漂亮的粉红色玫瑰别在胸前，只是想看看它看起来有多漂亮。

[mɪs] ['ʃeril] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend]

Miss	Sherrill	had	left	it	for	her	to	wear	;	but	she	did	not	intend
错过	谢里尔	有	左边	它	为了	她	到	穿	;	但	她	做过	不是	打算

[tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

to	wear	it	,
到	穿	它	,

谢里尔小姐把那件衣服留给了她，但她并不打算穿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [mætʃ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [dres] .

because	she	thought	it	would	not	match	well	with	her	gingham	dress	.
因为	她	想法	它	会	不是	匹配	出色地	和	她	格子布	裙子	.

因为她觉得它和她的格子连衣裙不太搭。

[dʒʌst][hɪə(r)] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ;

Just	here	,	I	don't	mind	owning	that	I	think	her	silly	;
只是	这里	,	我	不	头脑	拥有	那	我	思考	她	愚蠢的	;

只是在这里，我不介意承认我觉得她很傻；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [swiːt] ['flaʊəz] [gəʊ] [wɪð] [swiːt] [pjʊə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

because	I	believe	that	sweet	flowers	go	with	sweet	pure	young	faces	,
因为	我	相信	那	甜的	花朵	去	和	甜的	纯的	年轻的	面孔	,

因为我觉得甜美的花朵和甜美纯洁的年轻面孔很相配。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [dres] [ɪz][ɒv; əv] ['gɪŋəm] [ɔː(r)][sɪlk] .

whether	the	dress	is	of	gingham	or	silk	.
无论	这	裙子	是	的	格子布	或者	丝绸	.

不管裙子是格子布的还是丝绸的。

[bʌt; bət] ['neti] [lʊkt] [greɪv] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

But	Nettie	looked	grave	,	as	I	said	,	and	wished	it	was	over	;
但	内蒂	看起来	严重	,	作为	我	说	,	和	希望	它	曾是	超过	;

但正如我所说，内蒂神情严肃，希望这一切快点结束；

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] .

and	tried	to	plan	for	the	hundredth	time	,	how	it	would	all	be	.
和	尝试	到	计划	为了	这	百分之一	时间	,	如何	它	会	全部	是	.

于是第一百次尝试计划这一切该如何进行。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , [sɪ'siːliə] ['lestə(r)][ænd; ənd] [lə'reɪnə] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	girls	,	Cecelia	Lester	and	Lorena	Barstowe	and	the	rest	of	them	,
这	女孩们	,	塞西莉亚	莱斯特	和	洛雷娜	-	和	这	休息	的	他们	,

女孩们，塞西莉亚·莱斯特和洛雷娜·巴斯托以及其他女孩们，

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['elɪgənt] ['tɔɪlɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] !

would	be	out	in	their	elegant	toilets	,	and	would	look	at	her	so	!
会	是	出去	在	他们的	优雅的	洗手间	,	和	会	看	在	她	所以	!

他们会在他们优雅的洗手间里，那样看着她！

[ðæt] [ɜːr'miːnə] ['fɑːli] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wʌns] , [ɒn][ðə; ðɪ]

That	Ermina	Farley	would	be	there	;	she	had	seen	her	but	once	,	on	the
那	埃尔米纳	法利	会	是	那里	;	她	有	已见	她	但	一次	,	在	这

[fɜːst] ['sʌndeɪ] ,

first	Sunday	,
第一的	星期日	,

她知道埃尔米娜·法利也会在那里；她只见过她一次，那是第一个星期天。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ;

and	liked	her	face	and	her	ways	a	little	better	than	the	others	;
和	喜欢	她	脸	和	她	方式	一个	小的	更好的	比	这	其他的	;

而且，他更喜欢她的长相和为人处事方式，胜过其他人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [sɪns] [ðen] .

but	she	had	been	away	since	then	.
但	她	有	到过	离开	自从	然后	.

但从那以后她就一直不在了。

[ˈdʒeri] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Jerry	said	she	was	back	,	however	,	and	Mrs	.	Smith	said	they	were	the
杰瑞	说	她	曾是	后退	,	然而	,	和	太太	.	史密斯	说	他们	是	这

[ˈrɪtʃɪst] [fəʊks][ɪn] [taʊn] ;

richest	folks	in	town	;
最富有的	各位	在	镇	;

杰瑞说她回来了，史密斯太太说他们是镇上最富有的人家；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɜːrˈmiːnə] [wʊd] [biː; bi] [ˈelɪgəntli] [drest] [æt; ət][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ˈpɑːti] .

and	of	course	Ermina	would	be	elegantly	dressed	at	the	flower	party	.
和	的	课程	埃尔米纳	会	是	优雅地	穿着	在	这	花	派对	.

当然，埃尔米娜在花卉派对上一定会盛装出席。

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

Well	,	she	did	not	care	.
出色地	,	她	做过	不是	关心	.

她根本不在乎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [drest] [ˈbjuːtɪfli] ;

She	was	willing	to	have	them	all	dressed	beautifully	;
她	曾是	愿意的	到	有	他们	全部	穿着	非常漂亮	;

她愿意让她们都穿得漂漂亮亮的；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)] [ˈgɪŋəm] [dresɪz] ,

she	was	not	mean	enough	to	want	them	to	wear	gingham	dresses	,
她	曾是	不是	意思是	足够的	到	想	他们	到	穿	格子布	连衣裙	,

她还没坏到要她们穿格子连衣裙的地步。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] .

if	only	they	would	not	make	fun	of	hers	.
如果	仅有的	他们	会	不是	制作	乐趣	的	她的	.

如果他们不嘲笑她就好了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [steɪ] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][help][ˈaɪən] , [ænd; ənd][get] [ˈsʌpə(r)] ,

if	she	could	only	stay	at	home	,	and	help	iron	,	and	get	supper	,
如果	她	可以	仅有的	停留	在	家	,	和	帮助	铁	,	和	得到	晚餐	,

如果她能待在家里，帮忙熨衣服，做晚饭，

[ænd; ənd][fraɪ][sʌm; səm][pəˈteɪtəʊz] [ˈnaɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

and	fry	some	potatoes	nicely	for	father	,	how	happy	she	would	be	.
和	炒	一些	土豆	很好	为了	父亲	,	如何	快乐的	她	会	是	.

她要是能给爸爸煎些土豆，该有多高兴啊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ˈbreɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Then	she	sighed	again	,	and	set	about	braiding	her	hair	.
然后	她	叹了口气	再次	,	和	放	关于	编织	她	头发	.

然后她又叹了口气，开始编头发。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ,

She	meant	to	go	,
她	意思是	到	去	,

她本打算走，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

but	she	could	not	help	being	sorry	for	herself	to	think	it	must	be	done
但	她	可以	不是	帮助	存在	对不起	为了	她自己	到	思考	它	必须	是	完毕

;

;

;

但她忍不住为自己感到难过，觉得这件事必须要做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][dʒʌst] [haʊ] ['heɪtfl] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	spent	a	great	deal	of	trouble	in	trying	to	plan	just	how	hateful	it
和	她	花费	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	尝试	到	计划	只是	如何	可恶	它

[wʊd] [ɔːl][biː; bi] ;

would	all	be	;
会	全部	是	;

她花了很多心思去计划这一切究竟会多么令人憎恶；

[haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]

how	the	girls	would	look	,	and	whisper	,	and	giggle	;	and	how	her
如何	这	女孩们	会	看	,	和	耳语	,	和	傻笑	;	和	如何	她

[tʃiːks] [wʊd] [bɜːn] .

cheeks	would	burn	.
脸颊	会	烧伤	.

女孩们会如何看着她，窃窃私语，咯咯地笑；她的脸颊会如何发烫。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [flaɪ] ,

Then	she	found	it	was	late	,	and	had	to	make	her	fingers	fly	,
然后	她	成立	它	曾是	晚的	,	和	有	到	制作	她	手指	飞	,

然后她发现时间已经很晚了，只好赶紧打字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [haʊs] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]

and	to	rush	about	the	little	wood	-	house	chamber	which	was	still	her
和	到	匆忙	关于	这	小的	木头	-	房子	房间	哪个	曾是	仍然	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后，她匆匆忙忙地在小木屋房间里走来走去，那间小木屋仍然是她的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] ['seərə] [æn] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒd] ,

in	a	way	which	made	Sarah	Ann	say	to	her	mother	with	a	significant	nod	,
在	一个	方式	哪个	制成	莎拉	安	说	到	她	母亲	和	一个	重要的	点头	,

莎拉·安用一种意味深长地点头的方式对她母亲说：

" [aɪ] [ges] [ʃiːz] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	I	guess	she's	woke	up	and	gone	at	it	,	poor	thing	!
"	我	猜测	她是	觉醒	向上	和	已消失	在	它	,	贫穷的	事物	!

“我猜她醒来后就投入工作了，可怜的姑娘！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .

"	Yes	,	she	had	;	and	was	down	in	fifteen	minutes	more	.
"	是的	,	她	有	;	和	曾是	向下	在	十五	分钟	更多的	.

“是的，她倒下了；又过了十五分钟就倒下了。”

[əʊ] ! [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [lʊk] ['prɪti] !

Oh	!	but	didn't	the	little	girls	look	pretty	!
哦	!	但	没有	这	小的	女孩们	看	漂亮的	!

哦！这些小女孩看起来真漂亮！

['neti] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Nettie	forgot	her	trouble	for	a	few	minutes	,
内蒂	忘了	她	麻烦	为了	一个	很少	分钟	,

内蒂暂时忘记了烦恼。

[ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tɔɪlət] .

in	admiring	them	when	she	had	put	the	last	touches	to	their	toilet	.
在	钦佩	他们	什么时候	她	有	放	这	最后的	触摸	到	他们的	洗手间	.

当她为他们的盥洗室做完最后的润色时，她赞叹不已。

['suːzi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tæbləʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['dɒli] ,

Susie	was	to	be	in	a	tableau	where	she	would	need	a	dolly	,
苏西	曾是	到	是	在	一个	画面	在哪里	她	会	需要	一个	多莉	,

苏西要参与一个需要用到小推车的场景拍摄，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃeril] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	Miss	Sherrill	had	furnished	one	for	the	occasion	.
和	错过	谢里尔	有	提供	一	为了	这	场合	.

谢里尔小姐为这次活动准备了一件。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɒli] [wɪð] ['riːəl][heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [sæʃ] [tuː; tə]

A	lovely	dolly	with	real	hair	,	and	blue	eyes	,	and	a	bright	blue	sash	to
一个	迷人的	多莉	和	真实的	头发	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	一个	明亮的	蓝色的	窗扇	到

[mætʃ] [ðem; ðəm] ;

match	them	;
匹配	他们	;

一个可爱的娃娃，有着真头发、蓝色眼睛，还系着一条与之相配的亮蓝色腰带；

[ænd; ənd] [wen] ['suːzi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ,

and	when	Susie	got	it	in	her	arms	,	there	came	such	a	sweet	,
和	什么时候	苏西	得到	它	在	她	武器	,	那里	来了	这样的	一个	甜的	,

当苏西把它抱在怀里时，她感到无比甜蜜。

['sɔfənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['neti] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

softened	look	over	her	face	that	Nettie	hardly	knew	her	.
软化	看	超过	她	脸	那	内蒂	几乎	知道	她	.

内蒂脸上露出了柔和的神色，仿佛她几乎不认识她似的。

[ðə; ði] ['stɜːdi] [vɔɪs] , [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][ept][tuː; tə][biː; bi] [fɪəs] , ['sɔfənd] [ænd; ənd] [tʊk]

The	sturdy	voice	,	too	,	which	was	so	apt	to	be	fierce	,	softened	and	took
这	结实的	嗓音	,	也	,	哪个	曾是	所以	易于	到	是	凶猛的	,	软化	和	采取

[ə; eɪ] ['mʌðəli] [təʊn] ;

a	motherly	tone	;
一个	母性	语气	;

那原本洪亮的声音，原本总是带着几分凶狠，此刻却变得柔和起来，带着一种母性的语气；

[ðə; ði] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['edʒukeɪtɪŋ] ['suːzi] .

the	dolly	was	certainly	educating	Susie	.
这	多莉	曾是	当然	教育	苏西	.

这辆娃娃车确实给苏西上了不少课。

['lɪt(ə)l] [seɪt] [lʊkt] [ɒn] , ['ɪntrəstɪd] , [pliːzd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['envi] .

Little	Sate	looked	on	,	interested	,	pleased	,	but	without	the	slightest	shade	of	envy	.
小的	沙特	看起来	在	,	感兴趣的	,	高兴	,	但	没有	这	丝毫	阴影	的	嫉妒	.

小萨特在一旁看着，既感兴趣又高兴，但丝毫没有嫉妒之意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['dɒli] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [feɪst] , [wɔːn] ,

She	wanted	no	dolly	;	or	,	if	she	did	,	there	was	a	little	black	-	faced	,	worn	,
她	通缉	不	多莉	;	或者	,	如果	她	做过	,	那里	曾是	一个	小的	黑色的	-	面对	,	磨损	,

她不要洋娃娃；或者，即使她想要，那也只是个小小的、黑脸的、破旧的洋娃娃。

[ræg][wʌn] [ri'pəuz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['trʌndl] [bed] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [-] [əʊn] [hed] [wʊd]
rag one reposing at this moment in the trundle bed where little Sate's own head would
抹布 一 休息 在 这 片刻 在 这 滚动 床 在哪里 小的 州的 自己的 头 会
[rest] [æt; ət] [naɪt] ;
rest at night ;
休息 在 夜晚 ;

此刻，一块破布静静地躺在小床上，那是小萨特晚上睡觉时会枕着的床。

[kɪst] , [ænd; ənd] [kə'res] , [ænd; ənd] ['petɪd] , [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ʌn'tɪl]
kissed , and caressed , and petted , and told to be good until
亲吻 , 和 被爱抚 , 和 被宠爱 , 和 讲述 到 是 好的 直到
['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [bæk] ;
mamma came back ;
妈妈 来了 后退 ;

亲吻、抚摸、轻拍，并叮嘱她要乖，直到妈妈回来；

[ðɪs] ['dɒli] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv] [-] [wɔːm] [hɑːt] .
this dolly had all of Sate's warm heart .
这 多莉 有 全部 的 州的 温暖的 心 .

这个娃娃凝聚了Sate所有的温暖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][kæps][ænd; ənd]['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] [wuːnd]
For the rest , the grave little old women in caps and spectacles , which wound
为了 这 休息 , 这 严重 小的 老的 女性 在 帽子 和 眼镜 , 哪个 伤口
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
about her dress ,
关于 她 裙子 ,

至于其他的，是那些戴着帽子和眼镜、神情严肃的小老太太，她们的衣角缠绕着她们的裙子。

[krept] [ʌp] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [leɪ] [ɪn] ['nestlɪŋ] [hiːps] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
crept up in bunches on her shoulders , lay in nestling heaps at her breast ,
悄悄地爬 向上 在 成捆 在 她 肩膀 , 躺 在 雏鸟 堆积如山 在 她 胸部 ,

它们成群结队地爬到她的肩膀上，蜷缩在她胸前，

[fɪld] [ɔːl] [-] [θɔːts] . [-]
filled all Sate's thoughts . [147]
已填 全部 州的 想法 . [-]

塞特的所有思绪都充满了[147]

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hɜː'self] , [səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]
She seemed to have become a little old woman herself , so serious and
她 似乎 到 有 变得 一个 小的 老的 女士 她自己 , 所以 严肃的 和
['wʊmənli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
womanly was her face .
女性 曾是 她 脸 .

她自己看起来也像个小老太太了，脸上满是严肃和女人味。

['neti] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .
Nettie took a hand of each , and they went to the flower festival .
内蒂 采取 一个 手 的 每个 , 和 他们 去 到 这 花 节日 .

内蒂牵着他们的手，一起去了花卉节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was to be a five o'clock tea for all the elderly people of the
那里 曾是 到 是 一个 五 点钟 茶 为了 全部 这 老年 人们 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

教堂原计划下午五点为所有老年人举办一次茶会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪblz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn]['mɪstə(r)] . ['iːstmənz] [graʊndz] ,

and	the	tables	,	some	of	them	,	were	set	in	Mr	.	Eastman's	grounds	,
和	这	表格	,	一些	的	他们	,	是	放	在	先生	.	伊士曼	理由	,

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

which	adjoined	the	church	.
哪个	相邻的	这	教会	.

有些桌子摆放在伊斯特曼先生的院子里，那院子紧邻教堂。

[wen] ['neti] ['entəd] [ðiːz] [graʊndz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['sevrəl] [j'iəz]

When	Nettie	entered	these	grounds	she	found	a	company	of	girls	several	years
什么时候	内蒂	进入	这些	理由	她	成立	一个	公司	的	女孩们	一些	年

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

younger	than	herself	,
年轻	比	她自己	,

内蒂进入这片土地时，发现那里聚集着一群比她小好几岁的女孩。

['helpɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [wɪð] ['flaʊəz] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] ,

helping	to	decorate	the	tables	with	flowers	;	at	least	that	was	their	work	,
帮助	到	装饰	这	表格	和	花朵	;	在	至少	那	曾是	他们的	工作	,

帮忙用鲜花装饰餐桌；至少那是他们的工作。

[bʌt; bət][æz; əz] ['neti] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [geɪt] ,

but	as	Nettie	appeared	at	the	south	gate	,
但	作为	内蒂	出现	在	这	南	门	,

但当内蒂出现在南门时，

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [west] [saɪd] .

a	queer	little	object	pushed	in	at	the	west	side	.
一个	酷儿	小的	目的	推动	在	在	这	西方	边	.

一个奇特的小物体被塞进了西侧。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [kəʊmd] [heə(r)] ,

A	child	not	more	than	six	years	old	,	with	a	clean	face	,	and	carefully	combed	hair	,
一个	孩子	不是	更多的	比	六	年	老的	,	和	一个	干净的	脸	,	和	小心	梳理过的	头发	,

一个不超过六岁的孩子，脸部干净，头发梳理整齐。

[bʌt; bət] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [dɑːk] ['kælɪkəʊ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] .

but	dressed	in	a	plain	dark	calico	;	and	her	pretty	pink	toes	were	without	shoes	or	stockings	.
但	穿着	在	一个	清楚的	黑暗的	印花布	;	和	她	漂亮的	粉色的	脚趾	是	没有	鞋	或者	长筒袜	.

但她身穿朴素的深色印花布衣服；她漂亮的粉红色脚趾没有穿鞋袜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

I	am	not	sure	that	if	a	little	wolf	had	suddenly	appeared	before	them	,
我	是	不是	当然	那	如果	一个	小的	狼	有	突然	出现	前	他们	,

我不确定如果一只小狼突然出现在他们面前，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːzd] [mɔː(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

it	could	not	have	caused	more	exclamations	of	astonishment	and	dismay	.
它	可以	不是	有	导致	更多的	感叹词	的	惊讶	和	沮丧	.

这简直令人震惊和沮丧不已。

" ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] ! "

"	Only	look	at	that	child	!	"
"	仅有的	看	在	那	孩子	!	"

“瞧瞧那个孩子！”

" [ðə; ði][aɪˈdɪə] ! "

"	The	idea	!	"
"	这	主意	!	"

“这个主意！”

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Just	to	think	of	such	a	thing	!
"	只是	到	思考	的	这样的	一个	事物	!

“竟然会想到这种事！”

" [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] .

"	are	a	few	of	the	exclamations	with	which	the	air	was	thick	.
"	是	一个	很少	的	这	感叹词	和	哪个	这	空气	曾是	厚的	.

“……”之类的感叹声充斥着空气。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [stept] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] : " ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [weə(r)]

At	last	,	one	bolder	than	the	rest	,	stepped	towards	her	:	"	Little	girl	,	where
在	最后的	,	一	更大胆	比	这	休息	,	步	向	她	:	"	小的	女孩	,	在哪里

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

did	you	come	from	?
做过	你	来	从	?

最后，一个比其他人更大胆的人走到她面前：“小女孩，你从哪里来？”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

What	in	the	world	do	you	want	here	?
什么	在	这	世界	做	你	想	这里	?

你到底想来这里做什么？

" ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [təʊnz] ,

"	Startled	by	the	many	eyes	and	the	sharp	tones	,
"	惊慌	经过	这	许多	眼睛	和	这	锋利的	音调	,

“被众多目光和尖锐的语气吓了一跳，

[ðə; ði] [smɔːl] [njuː] - ['kʌmə(r)][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪ'mens] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ]

the	small	new	-	comer	hid	her	face	behind	an	immense	bunch	of	glowing
这	小的	新的	-	角	隐藏	她	脸	在后面	一个	巨大	束	的	发光

['hɒlihɒk] ,

hollyhocks	,
蜀葵	,

这位身材娇小的新来者把脸藏在一大束闪闪发光的蜀葵花后面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

which	she	held	in	her	hand	,	and	said	not	a	word	.
哪个	她	握住	在	她	手	,	和	说	不是	一个	单词	.

她把它拿在手里，一言不发。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] :

Then	the	chorus	of	voices	became	more	eager	:
然后	这	合唱	的	声音	成为	更多的	渴望的	:

随后，合声变得更加急切：

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlihɒk] !

"	Do	look	at	her	hollyhocks	!
"	做	看	在	她	蜀葵	!

快看她的蜀葵！

[dɪd]['evə(r)] ['enibɒdi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fraɪt] !

Did	ever	anybody	see	such	a	queer	little	fright	!
做过	曾经	任何人	看	这样的	一个	酷儿	小的	惊吓	!

谁见过这么古怪的小家伙！

[g'ɜːlz] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

Girls	**,**	**I**	**do**	**believe**	**she**	**has**	**come**	**to**	**the**	**party**	**.**
女孩们	,	我	做	相信	她	有	来	到	这	派对	.

女孩们，我相信她已经来参加派对了。

" [ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] , [traɪd] [ə'gen] : " [siː] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] , [huː'evə(r)]

"	**Then**	**the**	**one**	**who**	**had**	**spoken**	**before**	**,**	**tried**	**again**	**:**	**"**	**See**	**here**	**,**	**child**	**,**	**whoever**
"	然后	这	一	WHO	有	说	前	,	尝试	再次	:	"	看	这里	,	孩子	,	谁

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	**are**	**,**
你	是	,

“然后，之前说话的那个人又试了一次：‘孩子，不管你是谁，你看，’

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [həʊm] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

you	**must**	**go**	**right**	**straight**	**home**	**;**	**this**	**is**	**no**	**place**	**for**	**you**	**.**
你	必须	去	正确的	直的	家	;	这	是	不	地方	为了	你	.

你必须立刻回家；这里不适合你。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [tuː; tə][let][juː; jʊ] [rʌn]

I	**wonder**	**what**	**your**	**mother**	**was**	**about**	**—**	**if**	**you**	**have**	**one**	**—**	**to**	**let**	**you**	**run**
我	想知道	什么	你的	母亲	曾是	关于	—	如果	你	有	一	—	到	让	你	跑步

[ə'weɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

away	**barefooted**	**,**
离开	赤足	,

我很好奇你母亲——如果你有母亲的话——为什么会让你光着脚跑掉。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] .

and	**looking**	**like**	**a**	**fright**	**.**
和	寻找	喜欢	一个	惊吓	.

看起来很吓人。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sɔb] ['aʊtraɪt] .

"	**Now**	**the**	**barefooted**	**maiden**	**was**	**thoroughly**	**frightened**	**,**	**and**	**sobbed**	**outright**	**.**
"	现在	这	赤足	少女	曾是	彻底	害怕	,	和	啜泣	直接	.

“现在，赤脚少女吓坏了，放声大哭起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['neti] ['dekə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

It	**was**	**precisely**	**what**	**Nettie**	**Decker**	**needed**	**to**	**give**	**her**	**courage**	**.**
它	曾是	恰恰	什么	内蒂	德克尔	需要	到	给	她	勇气	.

这正是内蒂·德克尔需要的勇气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [laɪk] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] ;

When	**she**	**came**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**she**	**had**	**felt**	**like**	**shrinking**	**away**	**from**	**all**	**eyes**	**;**
什么时候	她	来了	在	在	这	门	,	她	有	毛毡	喜欢	收缩	离开	从	全部	眼睛	;

当她走进大门时，她感觉自己恨不得躲开所有人的目光；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd]

now	**she**	**darted**	**an**	**indignant**	**glance**	**at**	**the**	**speaker**	**,**	**and**	**moved**	**quickly**	**toward**
现在	她	飞镖	一个	愤怒	瞥一眼	在	这	扬声器	,	和	已搬	迅速地	朝向

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

the	**crying**	**child**	**,**
这	哭泣	孩子	,

她愤愤地瞥了说话的人一眼，然后迅速走向哭泣的孩子。

['suːzi] [ænd; ənd] [seɪt] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

Susie	**and**	**Sate**	**following**	**close**	**behind**	**.**
苏西	和	沙特	下列的	关闭	在后面	.

苏西和萨特紧随其后。

" [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [təʊnz] ,

"	**Don't**	**cry**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**the**	**gentlest**	**tones**	**,**
"	不	哭	,	小的	女孩	,	"	她	说	在	这	最温柔的	音调	,

“别哭，小女孩，”她用最温柔的语气说道。

['stuːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[æn; ən]	[ɑːm]	['tendəli]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[trembliŋ]	[fɔːm]	;	"	[juː; jʊ]	['hævnt]
stooping	**and**	**putting**	**an**	**arm**	**tenderly**	**around**	**the**	**trembling**	**form**	**;**	**"**	**you**	**haven't**
弯腰	和	推杆	一个	手臂	温柔地	大约	这	发抖	形式	;	"	你	还没有

[dʌn]	['eniθɪŋ]	[rɒŋ]	;
done	**anything**	**wrong**	**;**
完毕	任何事物	错误的	;

他弯下腰，温柔地用手臂环抱着颤抖的身躯；“你没有做错任何事；

[mɪs]	['ʃeril]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[suːn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	.
Miss	**Sherrill**	**will**	**be**	**here**	**soon**	**,**	**and**	**she**	**will**	**make**	**it**	**all**	**right**	**.**
错过	谢里尔	将要	是	这里	很快	,	和	她	将要	制作	它	全部	正确的	.

谢里尔小姐很快就会到，她会把一切都处理好的。

"	[ðʌs]	['kʌmfət]	,	[ðə; ði]	[tɪəz]	[siːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[njuː]	-	['kʌmə(r)]	[ə'laʊd]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**Thus**	**comforted**	**,**	**the**	**tears**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**small**	**new**	**-**	**comer**	**allowed**	**her**
"	因此	安慰	,	这	眼泪	停止	,	和	这	小的	新的	-	角	允许	她

[hænd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	;
hand	**to**	**be**	**taken**	**;**
手	到	是	已采取	;

“得到安慰后，眼泪止住了，这个小女孩也允许别人握住她的手；

[waɪl]	['suːzi]	[keɪm]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[skaul]	['fɪəsli]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]
while	**Susie**	**came**	**around**	**to**	**her**	**other**	**side**	**,**	**and**	**scowled**	**fiercely**	**,**	**as**	**though**
尽管	苏西	来了	大约	到	她	其他	边	,	和	皱着眉头	激烈地	,	作为	尽管

[tuː; tə]	[seɪ]	:
to	**say**	**:**
到	说	:

苏西绕到她另一边，狠狠地皱起眉头，仿佛在说：

"	[aɪl]	[prə'tekt]	[ðɪs]	[gɜːl]	[maɪ'self]	;	[lets]	[siː]	[juː; jʊ]	[tʌtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	!
"	**I'll**	**protect**	**this**	**girl**	**myself**	**;**	**let's**	**see**	**you**	**touch**	**her**	**now**	**!**
"	患病的	保护	这	女孩	我	;	我们来吧	看	你	触碰	她	现在	!

“我会亲自保护这个女孩；你现在就给我看看你敢碰她！”

"	[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	['griːtɪd]	['neti]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hiːd]
"	**A**	**burst**	**of**	**laughter**	**greeted**	**Nettie**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**time**	**to**	**give**	**heed**
"	一个	爆裂	的	笑声	问候	内蒂	作为	很快	作为	她	有	时间	到	给	注意

[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**it**	**.**
到	它	.

“内蒂刚有时间注意到，就被一阵笑声包围了。”

['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[gruːps]	,	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[lə'reɪnə]	['bɑːrˌstoʊ]	[ænd; ənd]	['aɪriːn]	['luːɪs]	.
Others	**had**	**joined**	**the**	**groups**	**,**	**among**	**them**	**Lorena**	**Barstow**	**and**	**Irene**	**Lewis**	**.**
其他的	有	加入	这	团体	,	之中	他们	洛雷娜	巴斯托	和	艾琳	刘易斯	.

其他人也加入了这些团体，其中包括洛雷娜·巴斯托和艾琳·刘易斯。

"	[wʌts]	[ɔːl]	[ðɪs]	?	"	[ɑːskt]	['aɪriːn]	.
"	**What's**	**all**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**Irene**	**.**
"	是什么	全部	这	?	"	问	艾琳	.

“这都是些什么？”艾琳问道。

"	[əʊ]	,	['nʌθɪŋ]	,	"	[sed]	[wʌn]	;	"	['əʊnli]	[ðæt]	['dekə(r)]	[gɜːrlz]['sɪstə(r)]	,	[ɔː(r)]['kʌz(ə)n]	,
"	**O**	**,**	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**one**	**;**	**"**	**only**	**that**	**Decker**	**girl's**	**sister**	**,**	**or**	**cousin**	**,**
"	哦	,	没有什么	,	"	说	一	;	"	仅有的	那	德克尔	女孩们	姐姐	,	或者	表哥	,

“哦，没什么，”其中一人说道；“只是德克尔家那个女孩的妹妹，或者表妹。”

[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[kɔːk]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
or	**something**	**has**	**just**	**arrived**	**from**	**Cork**	**,**	**and**	**come**	**in**	**search**	**of**	**her**	**.**
或者	某物	有	只是	到达的	从	软木	,	和	来	在	搜索	的	她	.

或者有什么东西刚从科克运来，来找她。

[lə'reɪnə] ['bɑːrˌstoʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [fraɪt] ? "

Lorena	Barstow	,	did	you	ever	see	such	a	queer	-	looking	fright	?	"
洛雷娜	巴斯托	,	做过	你	曾经	看	这样的	一个	酷儿	-	寻找	惊吓	?	"

洛雷娜·巴斯托，你见过这么怪异的怪物吗?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] , " [sed] [lə'reɪnə] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ;

"	I	don't	see	but	they	look	a	good	deal	alike	,	"	said	Lorena	,	tossing	her	curls	;
"	我	不	看	但	他们	看	一个	好的	交易	同样	,	"	说	洛雷娜	,	抛掷	她	卷发	;

“我看不出来，但它们看起来很像，”洛雷娜一边说着，一边甩了甩她的卷发；

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [dresɪz] [ˌkɒrə'spɒnd] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ? "

"	I'm	sure	their	dresses	correspond	;	is	she	a	sister	?	"
"	我是	当然	他们的	连衣裙	对应	;	是	她	一个	姐姐	?	"

“我敢肯定她们的裙子款式一样；她是姐妹吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][gˈɜːlz] ;

"	Why	,	no	,	"	answered	one	of	the	smaller	girls	;
"	为什么	,	不	,	"	回答	一	的	这	较小的	女孩们	;

“为什么不呢？”其中一个个子较小的女孩回答道；

" [ðəʊz] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['neti] ['dɛk.ərz] ['sɪstəz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

"	those	two	cunning	little	things	in	white	are	Nettie	Decker's	sisters	;	I	think	they
"	那些	二	狡猾	小的	事物	在	白色的	是	内蒂	德克尔的	姐妹	;	我	思考	他们

[ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [swiːt] . "

are	real	sweet	.	"
是	真实的	甜的	.	"

“那两个穿着白衣服的狡猾小姑娘是内蒂·德克尔的妹妹；我觉得她们真的很可爱。”

" [əʊ] ! " [sed] [lə'reɪnə] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [steə(r)] , " [ɪn] [waɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Oh	!	"	said	Lorena	,	giving	them	a	disagreeable	stare	,	"	in	white	,	are	they	?
"	哦	!	"	说	洛雷娜	,	给予	他们	一个	令人不快的	盯	,	"	在	白色的	,	是	他们	?

“哦！”洛雷娜说着，不悦地瞪了他们一眼，“他们穿的是白色吗？”

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['əʊldə]['sɪstə(r)][hæz; həz] ['evɪdəntli] [kʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [tuː; tə] [meɪk]

The	unselfish	older	sister	has	evidently	cut	up	her	nightgowns	to	make
这	无私	老	姐姐	有	显然	切	向上	她	睡衣	到	制作

[ðem; ðəm] [waɪt] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] . "

them	white	dresses	for	this	occasion	.	"
他们	白色的	连衣裙	为了	这	场合	.	"

这位无私的姐姐显然把自己的睡衣剪裁成白色连衣裙，以备这次场合之需。

" [lə'reɪnə] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] , " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ;

"	Lorena	,	"	said	the	younger	girl	,	"	if	I	were	you	I	would	be	ashamed	;
"	洛雷娜	,	"	说	这	年轻	女孩	,	"	如果	我	是	你	我	会	是	羞愧	;

“洛雷娜，”小女孩说，“如果我是你，我会感到羞愧；

['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

mother	would	not	like	you	to	talk	in	that	way	.	"
母亲	会	不是	喜欢	你	到	讲话	在	那	方式	.	"

妈妈不会喜欢你这样说话的。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [mɪs] [næni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Well	,	you	see	Miss	Nanie	,	you	are	not	me	,	therefore	you	cannot	tell	what	you
"	出色地	,	你	看	错过	南妮	,	你	是	不是	我	,	所以	你	不能	告诉	什么	你

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

“嗯，你看，娜妮小姐，你不是我，所以你无法说出你会成为什么样的人。”

[ɔː(r)][duː; də] ;

or	do	;
或者	做	;

或者这样做；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['mʌðə(r)]

and	I	want	to	inform	you	it	is	not	your	business	to	tell	me	what	mother
和	我	想	到	通知	你	它	是	不是	你的	商业	到	告诉	我	什么	母亲

[wʊd] [laɪk] .

would	like	.
会	喜欢	.

我想告诉你，你无权告诉我母亲的意愿。

" [ɪ'mædʒɪn] ['neti] ['dekə(r)] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [tʃaɪldz] [smɔːl] [hænd] ['kləʊsli]

"	Imagine	Nettie	Decker	standing	quietly	,	with	the	barefooted	child's	small	hand	closely
"	想象	内蒂	德克尔	常设	悄悄	,	和	这	赤足	孩子的	小的	手	密切

[klɑːsp, klæsp][ɪn] [hɜːz] ,

clasped	in	hers	,
紧握	在	她的	,

“想象一下，内蒂·德克尔静静地站在那里，紧紧地握着赤脚孩子的小手，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] !

listening	to	all	this	!
聆听	到	全部	这	!

听着这些！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['loʊərd; 'laʊərd] ['vɔɪsɪz] , [jet] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə]

There	was	a	pretense	of	lowered	voices	,	yet	every	word	was	distinct	to
那里	曾是	一个	虚伪	的	降低	声音	,	然而	每一个	单词	曾是	清楚的	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

他们假装压低了声音，但她听得每个字都很清楚。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz]

Her	heart	beat	fast	and	she	began	to	feel	as	though	she	really	was
她	心	打	快速地	和	她	开始	到	感觉	作为	尽管	她	真的	曾是

['peɪɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [nɔːm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]

paying	quite	a	high	price	for	the	possibility	of	getting	Norm	into	the	church
付费	相当	一个	高的	价格	为了	这	可能性	的	获得	规范	进入	这	教会

['pɑːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

parlor	for	a	few	minutes	that	evening	.
客厅	为了	一个	很少	分钟	那	晚上	.

她心跳加速，开始觉得为了当晚能让诺姆到教堂客厅待几分钟，她真的付出了很高的代价。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['geɪtweɪ] , [keɪm] [ɜːr'miːnə] ['fɑːli] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn]

At	that	moment	,	through	the	main	gateway	,	came	Ermina	Farley	,	a	colored	man
在	那	片刻	,	通过	这	主要的	网关	,	来了	埃尔米纳	法利	,	一个	有色	男人

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

就在这时，埃尔米娜·法利和一位黑人男子从正门走了进来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['rəʊzɪz] ,

bearing	a	basket	full	of	such	wonderful	roses	,
轴承	一个	篮子	满的	的	这样的	精彩的	玫瑰	,

手里提着一篮子如此美丽的玫瑰，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [gruːp] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'skleɪm]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

that	for	a	minute	the	group	could	only	exclaim	over	them	.
那	为了	一个	分钟	这	团体	可以	仅有的	惊叹	超过	他们	.

那群人一时之间只能对他们发出惊叹声。

[ɜːr'miːnə][wɒz; wəz][ɪn] [weɪt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [-]

Ermina	was	in	white	,	but	her	dress	[	148	]
埃尔米纳	曾是	在	白色的	,	但	她	裙子	[	-	]

埃尔米娜身穿白色衣服，但她的裙子[148]

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [meɪd] ,

was	simply	made	,
曾是	简单地	制成	,

制作简单，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	looked	as	though	she	might	not	be	afraid	to	tumble	about	on	the	grass	in	it	;
和	看起来	作为	尽管	她	可能	不是	是	害怕的	到	翻滚	关于	在	这	草	在	它	;

她看起来好像并不害怕穿着它在草地上翻滚；

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [sæʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [ðəʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

her	shoes	were	thick	,	and	the	blue	sash	she	wore	,	though	broad	and	handsome	,
她	鞋	是	厚的	,	和	这	蓝色的	窗扇	她	穿着	,	尽管	广阔	和	英俊的	,

她的鞋子很厚重，她佩戴的蓝色腰带虽然宽大美观，

[hæd; həd] [sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

had	some	way	a	quiet	air	of	fitness	for	the	occasion	,
有	一些	方式	一个	安静的	空气	的	健康	为了	这	场合	,

他身上散发着一种沉稳的、适合场合的气质。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

which	did	not	seem	to	belong	to	most	of	the	others	.
哪个	做过	不是	似乎	到	属于	到	最多	的	这	其他的	.

它似乎不属于其他大多数人。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzɪz] ,

She	watched	the	disposal	of	her	roses	,
她	观看	这	处理	的	她	玫瑰	,

她眼睁睁地看着自己的玫瑰被丢弃。

[ðen] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glɑːns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

then	gave	an	inquiring	glance	about	the	grounds	as	she	said	,	"	What	are	you	all	doing	here	?	"
然后	给予	一个	查询	瞥一眼	关于	这	理由	作为	她	说	,	"	什么	是	你	全部	正在做	这里	?	"

然后她环顾四周，问道："你们都在这里做什么？"

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] , " [sed] [ləˈreɪnə] ['bɑːrˌstoʊ] .

"	We	are	having	a	tableau	,	"	said	Lorena	Barstow	.
"	我们	是	拥有	一个	画面	,	"	说	洛雷娜	巴斯托	.

"我们正在进行一场情景剧表演，"洛雷娜·巴斯托说道。

" [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [mʊl'ruːni] ,

"	Look	behind	you	,	and	you	will	see	the	Misses	Bridget	and	Margaret	Mulrooney	,	,
"	看	在后面	你	,	和	你	将要	看	这	小姐们	布里奇特	和	玛格丽特	穆鲁尼	,	,

"回头看看，你会看到布里奇特·穆尔鲁尼小姐和玛格丽特·穆尔鲁尼小姐。"

[huː] [hæv; həv] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [oʊld] ['aɪələnd] [ʃʊr] .

who	have	just	arrived	from	ould	Ireland	shure	.
WHO	有	只是	到达的	从	可以	爱尔兰	舒尔	.

他们刚从古老的爱尔兰来到这里。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [g'ɜ:lz] [lɑ:ft] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] ['ru:dnəs] [fɔ:(r); fə(r)][wɪt] ,

"	Most	of	the	thoughtless	girls	laughed	,	mistaking	this	rudeness	for	wit	,
"	最多	的	这	轻率	女孩们	笑了	,	误会	这	粗鲁	为了	有	,

“大多数没脑子的女孩都笑了，误以为这种粗鲁是机智。”

[bʌt; bət][ɜ:r'mi:nə] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] [nɛti:z] ['bɜ:nɪŋ]

but	Ermina	turned	quickly	and	caught	her	first	glimpse	of	Nettie's	burning
但	埃尔米纳	转向	迅速地	和	捕捉	她	第一的	一瞥	的	内蒂的	燃烧

[feɪs] ;

face	;
脸	;

但埃尔米娜迅速转过身，第一次看到了内蒂烧红的脸；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

then	she	hastened	toward	her	.
然后	她	加快	朝向	她	.

然后她加快脚步朝她走去。

" ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] ! "

"	ONLY	LOOK	AT	THAT	CHILD	!	"
"	仅有的	看	在	那	孩子	!	"

“看看那个孩子！”

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['pru:di] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gəli] ;

"	Why	,	here	is	little	Prudy	,	after	all	,	"	she	said	eagerly	;
"	为什么	,	这里	是	小的	普鲁迪	,	后	全部	,	"	她	说	急切地	;

“哎呀，瞧，小普鲁迪就在这儿呢，”她急切地说；

" [ai] [kəuks] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

"	I	coaxed	her	mother	to	let	her	come	,	but	I	didn't	think	she	would	.
"	我	哄骗	她	母亲	到	让	她	来	,	但	我	没有	思考	她	会	.

“我劝她妈妈让她来，但我没想到她妈妈会同意。”

[hæz; həz] [mɪs] ['ʃeril] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Has	Miss	Sherrill	seen	her	?
有	错过	谢里尔	已见	她	?

谢里尔小姐见过她吗?

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['rəʊmən]['flaʊə(r)] - [gɜ:l] , [ɪn] [ðæt] ['tæbləʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	think	she	will	make	such	a	cunning	Roman	flower	-	girl	,	in	that	tableau	,	you	know	.
我	思考	她	将要	制作	这样的	一个	狡猾	罗马	花	-	女孩	,	在	那	画面	,	你	知道	.

我觉得她会把那个场景里的罗马花童演得非常机敏，你知道吗?

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [rəʊm]

Her	face	is	precisely	the	shape	and	style	of	the	little	girls	we	saw	in	Rome
她	脸	是	恰恰	这	形状	和	风格	的	这	小的	女孩们	我们	锯	在	罗马

[lɑ:st]['wɪntə(r)] .

last	winter	.
最后的	冬天	.

她的脸型和我们去年冬天在罗马看到的那些小女孩一模一样。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɜ:li] , [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] ?

Poor	little	girlie	,	was	she	frightened	?
贫穷的	小的	女孩	,	曾是	她	害怕	?

可怜的小女孩，她是不是害怕了?

[haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

How	kind	you	were	to	take	care	of	her	.
如何	种类	你	是	到	拿	关心	的	她	.

你真好，照顾她很周到。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	is	a	real	bright	little	thing	.
她	是	一个	真实的	明亮的	小的	事物	.

她真是个聪明伶俐的小家伙。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .

I	want	to	coax	her	into	Sunday	-	school	if	I	can	.
我	想	到	哄	她	进入	星期日	-	学校	如果	我	能	.

如果可以的话，我想劝她去上主日学。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [mɪs] ['ʃeril] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] .

Let	us	go	and	ask	Miss	Sherrill	what	she	thinks	about	the	flower	-	girl	.
让	我们	去	和	问	错过	谢里尔	什么	她	思考	关于	这	花	-	女孩	.

我们去问问谢里尔小姐对卖花女的看法吧。

" [haʊ] [fɑːst] [ɜːr'miːnə] ['fɑːli] [kʊd; kəd] [tɔːk] !

"	How	fast	Ermina	Farley	could	talk	!
"	如何	快速地	埃尔米纳	法利	可以	讲话	!

“埃尔米娜·法利说话真快！”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] .

She	did	not	wait	for	replies	.
她	做过	不是	等待	为了	回复	.

她没有等待回复。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [nɛtiːz] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['suːziz] [fɪəs] [lʊks] ,

The	truth	was	,	Nettie's	glowing	cheeks	,	and	Susie's	fierce	looks	,
这	真相	曾是	,	内蒂的	发光	脸颊	,	和	苏西的	凶猛的	看起来	,

事实上，内蒂容光焕发的双颊，以及苏西锐利的眼神，

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] ;

told	her	the	story	of	trial	for	somebody	else	besides	the	Roman	flower	-	girl	;
讲述	她	这	故事	的	审判	为了	某人	别的	除了	这	罗马	花	-	女孩	;

给她讲的不是罗马卖花女，而是另一个人的审判故事；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

she	could	guess	at	things	which	might	have	been	said	before	she	came	.
她	可以	猜测	在	事物	哪个	可能	有	到过	说	前	她	来了	.

她能猜到在她来之前可能说过的话。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [fə'mɪliəli] [ə'baʊt] [nɛtiːz] [weɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	wound	her	arm	familiarly	about	Nettie's	waist	as	she	spoke	,	and	drew	her	,
她	伤口	她	手臂	熟悉地	关于	内蒂的	腰部	作为	她	辐	,	和	画	她	,

说话间，她亲昵地将手臂环绕在内蒂的腰间，并拉着她。

['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

almost	against	her	will	,	across	the	lawn	.
几乎	反对	她	将要	,	穿过	这	草地	.

几乎是违背她的意愿，穿过草坪。

" [maɪ] ! " [sed] ['aɪriːn] ['luːɪs] .

"	My	!	"	said	Irene	Lewis	.
"	我的	!	"	说	艾琳	刘易斯	.

“我的天哪！”艾琳·刘易斯说道。

" [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! "
" How good we are ! "
" 如何 好的 我们 是 ! "

我们真棒!

" [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] , " [kwəʊtid] [lə'reɪnə] ['bɑːrˌstoʊ] .
" Birds of a feather flock together , " quoted Lorena Barstow .
" 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , " 引 洛雷娜 巴斯托 .

“物以类聚，人以群分，”洛雷娜·巴斯托说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌbeə'fʊtɪd] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektə(r)] [lʊk] [ə'laɪk] . "
" I think that barefooted child and her protector look alike . "
" 我 思考 那 赤足 孩子 和 她 保护者 看 同样 . "

“我觉得那个光脚的孩子和她的保护者长得很像。”

" [stɪl] , " [sed] ['aɪriːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɜːr'miːnə] ['fɑːli] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðæt]
" Still , " said Irene , " you must remember that Ermina Farley has joined that
" 仍然 , " 说 艾琳 , " 你 必须 记住 那 埃尔米纳 法利 有 加入 那
[flɒk] ;
flock ;
群 ;

“但是，”艾琳说，“你必须记住，埃尔米娜·法利也加入了那群人；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] . "
and her feathers are very different . "
和 她 羽毛 是 非常 不同的 . "

她的羽毛也截然不同。

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːti] [rɪ'plaɪ] ,
" Oh ! that is only for effect , " was the naughty reply ,
" 哦 ! 那 是 仅有的 为了 影响 , " 曾是 这 淘气 回复 ,

“哦！那只是为了营造效果，”她调皮地回答道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɜːrlz] . [-]
with another toss of the rich curls . [149]
和 其他 折腾 的 这 富有的 卷发 . [-]

又甩了甩浓密的卷发。[149]

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?
Now what was the matter with all these disagreeable young people ?
现在 什么 曾是 这 事情 和 全部 这些 令人不快的 年轻的 人们 ?

这些令人讨厌的年轻人到底是怎么回事?

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [ə'tætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk]
Did they really attach so much importance to the clothes they wore as to think
做过 他们 真的 附 所以 很多 重要性 到 这 衣服 他们 穿着 作为 到 思考
[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [drest] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
no one was respectable who was not dressed like them ?
不 一 曾是 可敬 WHO 曾是 不是 穿着 喜欢 他们 ?

他们真的如此重视自己的穿着，以至于认为穿着与他们不同的人就不值得尊重吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [nəʊ] [hɑːts] ,
Had they really no hearts ,
有 他们 真的 不 心 ,

如果他们真的没有心的话

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] ['wuːndɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neti]
so that it made no difference to them how deeply they wounded poor Nettie
所以 那 它 制成 不 不同之处 到 他们 如何 深 他们 受伤 贫穷的 内蒂
['dekə(r)] ?
Decker ?
德克尔 ?

所以，他们丝毫不在意自己对可怜的内蒂·德克尔造成了多大的伤害?

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	do	not	think	it	was	quite	either	of	these	things	.
我	做	不是	思考	它	曾是	相当	任何一个	的	这些	事物	.

我觉得它既不是这两者中的任何一种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ʌnˈfɔːtʃənət] ,

They	had	been	,	so	far	in	their	lives	,	unfortunate	,
他们	有	到过	,	所以	远的	在	他们的	生活	,	不幸	,

到目前为止，他们的人生一直都很不幸。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [dres] , [ænd; ənd] [staɪl] ,

in	that	they	had	heard	a	great	deal	about	dress	,	and	style	,
在	那	他们	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	裙子	,	和	风格	,

因为他们听说了许多关于服装和风格的事情。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈəʊldə] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]

until	they	had	done	what	young	people	and	a	few	older	ones	are	apt	to
直到	他们	有	完毕	什么	年轻的	人们	和	一个	很少	老	一个	是	易于	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

直到他们做了年轻人和一些年纪稍长的人往往会做的事情，

[əˈtætʃt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

attached	too	much	importance	to	these	things	.
随附的	也	很多	重要性	到	这些	事物	.

太看重这些事情了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [əʊld] [ɪˈnʌf] , [nɔː(r)] [waɪz] [ɪˈnʌf] ,

They	were	neither	old	enough	,	nor	wise	enough	,
他们	是	两者都不	老的	足够的	,	也不	明智的	足够的	,

他们既不够年长，也不够睿智。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

to	know	that	it	is	a	mark	of	a	shallow	nature	to	judge	of	people	by	the
到	知道	那	它	是	一个	标记	的	一个	浅的	自然	到	法官	的	人们	经过	这

[kləʊðz] [ðeɪ] [weə(r)] ;

clothes	they	wear	;
衣服	他们	穿	;

要知道，以貌取人是一种肤浅的表现；

[ðen] , [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋz] [sed] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈtruːli] ,

then	,	in	regard	to	the	ill	-	natured	things	said	,	I	tell	you	truly	,
然后	,	在	看待	到	这	患病的	-	自然	事物	说	,	我	告诉	你	真的	,

那么，对于那些恶意中伤的话语，我实话实说：

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ləˈreɪnə] [ˈbɑːrˌstoʊ] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

that	even	Lorena	Barstow	was	ashamed	of	herself	.
那	甚至	洛雷娜	巴斯托	曾是	羞愧	的	她自己	.

就连洛雷娜·巴斯托都感到羞愧。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

When	her	younger	sister	reproved	her	,	the	flush	which	came	on	her
什么时候	她	年轻	姐姐	责备	她	,	这	冲洗	哪个	来了	在	她

[tʃiːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ˈæŋgə(r)] ,

cheek	was	not	all	anger	,
脸颊	曾是	不是	全部	愤怒	,

当她妹妹责备她时，她脸上的红晕并不全是愤怒。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃeɪm] .

much	of	it	was	shame	.
很多	的	它	曾是	耻辱	.

其中大部分是羞耻感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ][səʊ]['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːdz] ,

But	she	had	taught	her	tongue	to	say	so	many	disagreeable	words	,
但	她	有	教授	她	舌头	到	说	所以	许多	令人不快的	字	,

但她却让自己的舌头学会说许多令人不快的词语。

[ænd; ənd][tuː; tə][praɪd] [ɪt'self][ɒn][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ðæt][ðə; ði]['hæbɪt]

and	to	pride	itself	on	its	independence	in	saying	what	she	pleased	,	that	the	habit
和	到	自豪	本身	在	它是	独立	在	说	什么	她	高兴	,	那	这	习惯

[ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,

asserted	itself	,
断言	本身	,

她以自己能随心所欲的独立性为荣，这种习惯根深蒂固。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	could	not	seem	to	control	it	.
和	她	可以	不是	似乎	到	控制	它	.

她似乎无法控制自己。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ɜːr'miːnə] ['fɑːrliz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

The	contrast	between	her	own	conduct	and	Ermina	Farley's	struck	her	so
这	对比	之间	她	自己的	执行	和	埃尔米纳	法利	击	她	所以

['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbli] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;

sharply	and	disagreeably	it	served	only	to	make	her	worse	than	before	;
尖锐地	和	令人不快地	它	服务	仅有的	到	制作	她	更糟	比	前	;

她自己的行为与埃尔米娜·法利的行为形成了鲜明的对比，这让她感到非常不舒服，结果反而使她的病情比以前更严重了；

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [wen] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['tempəz] [faɪnd] [ðəm'selvz]

precisely	the	effect	which	follows	when	people	of	uncontrolled	tempers	find	themselves
恰恰	这	影响	哪个	跟随	什么时候	人们	的	不受控制	脾气	寻找	他们自己

[ri'bjuːk] .

rebuked	.
责备	.

这正是脾气暴躁的人受到责备后会产生的后果。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ʃeril] [met] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

Half	-	way	down	the	lawn	the	party	in	search	of	Miss	Sherrill	met	her	face	to
一半	-	方式	向下	这	草地	这	派对	在	搜索	的	错过	谢里尔	遇见	她	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

寻找谢里尔小姐的队伍走到草坪中间时，与她不期而遇。

[hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

Her	greeting	was	warm	.
她	问候	曾是	温暖的	.

她的问候很热情。

" [əʊ] ! [hɪə(r)][ɪz][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .

"	Oh	!	here	is	my	dear	little	grandmother	.
"	哦	!	这里	是	我的	亲爱的	小的	祖母	.

“哦！这是我亲爱的小奶奶。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['neti] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [help]

Thank	you	,	Nettie	,	for	coming	;	I	look	to	you	for	a	great	deal	of	help
感谢	你	,	内蒂	,	为了	未来	;	我	看	到	你	为了	一个	伟大的	交易	的	帮助

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

谢谢你，内蒂，今天下午我需要你的帮助。

[waɪ] , [ɜːrˈmiːnə] , [wɒt] [wiː] [ˈmaʊsi] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Why	,	Ermina	,	what	wee	mousie	have	you	here	?	"
为什么	,	埃尔米纳	,	什么	哇	小老鼠	有	你	这里	?	"

“哎呀，艾尔米娜，你这儿是什么小老鼠呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊmən]['flaʊə(r)] - [gɜːl] , [mɪs] ['ʃeril] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn]['pɑːkə(r)] [striːt] .

"	She	is	a	little	Roman	flower	-	girl	,	Miss	Sherrill	;	they	live	on	Parker	street	.
"	她	是	一个	小的	罗马	花	-	女孩	,	错过	谢里尔	;	他们	居住	在	帕克	街道	.

“她是一位罗马小花童，名叫谢里尔小姐；她们住在帕克街。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

Her	mother	is	a	nice	woman	;	my	mother	has	her	to	run	the	machine
她	母亲	是	一个	好的	女士	;	我的	母亲	有	她	到	跑步	这	机器

.

:

.

她母亲是个好女人；我母亲让她帮忙操作机器。

[ai] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] ['truːdiː] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] ['beəfʊt] ,

I	coaxed	her	to	let	Trudie	wear	her	red	dress	and	come	barefoot	,
我	哄骗	她	到	让	特鲁迪	穿	她	红色的	裙子	和	来	赤脚	,

我哄着她让特鲁迪穿上她的红裙子，光着脚来。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['flaʊə(r)] - [gɜːl] .

until	you	would	see	if	she	would	do	for	the	Roman	flower	-	girl	.
直到	你	会	看	如果	她	会	做	为了	这	罗马	花	-	女孩	.

直到你看到她是否愿意为罗马卖花女服务。

[pəˈpɑː] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['veri] ['rəʊmən][ɪn] [staɪl] ,

Papa	says	her	face	is	very	Roman	in	style	,
爸爸	说道	她	脸	是	非常	罗马	在	风格	,

爸爸说她的脸很有罗马风格，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gˈɜːlz][wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] .

and	she	always	makes	us	think	of	the	flower	-	girls	we	saw	there	.
和	她	总是	制作	我们	思考	的	这	花	-	女孩们	我们	锯	那里	.

她总是让我们想起我们在那里看到的卖花女。

[ai] [brɔːt] [maɪ]['rəʊmən] [sæʃ] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	brought	my	Roman	sash	to	dress	her	in	,	if	you	thought	well	of	it	;
我	带来	我的	罗马	窗扇	到	裙子	她	在	,	如果	你	想法	出色地	的	它	;

如果你觉得合适，我带了我的罗马腰带给她穿；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] [braɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld] . "

she	is	real	bright	,	and	will	do	just	as	she	is	told	.	"
她	是	真实的	明亮的	,	和	将要	做	只是	作为	她	是	讲述	.	"

她非常聪明，而且会严格按照吩咐去做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['ʃeril] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] ;

"	It	is	the	very	thing	,	"	said	Miss	Sherrill	with	a	pleased	face	;
"	它	是	这	非常	事物	,	"	说	错过	谢里尔	和	一个	高兴	脸	;

“正是如此，”谢里尔小姐面带笑容地说；

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	so	glad	you	thought	of	it	.
"	我	是	所以	高兴的	你	想法	的	它	.

“我很高兴你能想到这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [red] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

And	the	hollyhocks	are	just	red	enough	to	go	in	the	basket	.
和	这	蜀葵	是	只是	红色的	足够的	到	去	在	这	篮子	.

蜀葵的颜色刚刚好，可以放进篮子里了。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] ? "

Did	you	think	of	them	too	?	"
做过	你	思考	的	他们	也	?	"

你也想到他们了吗?

" [nəʊ] , [mæm] ; ['mæmə; mə'mɑː] [dɪd] .

"	No	,	ma'am	;	mamma	did	.
"	不	,	女士	;	妈妈	做过	.

“不，夫人；是妈妈做的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [mɔː(r)] [red] ['flaʊəz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [mæs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

She	said	the	more	red	flowers	we	could	mass	about	her	,	the	better	for
她	说	这	更多的	红色的	花朵	我们	可以	大量的	关于	她	,	这	更好的	为了

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['pez(ə)nt] . "

a	Roman	peasant	.	"
一个	罗马	农民	.	"

她说，我们能在她周围堆满的红花越多，对一个罗马农妇就越好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['ʃeril] .

"	It	will	be	a	lovely	thing	,	"	said	Miss	Sherrill	.
"	它	将要	是	一个	迷人的	事物	,	"	说	错过	谢里尔	.

“那将是一件美好的事，”谢里尔小姐说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ]

Then	she	stooped	and	kissed	the	small	brown	face	,	which	was	now	smiling
然后	她	弯腰	和	亲吻	这	小的	棕色的	脸	,	哪个	曾是	现在	微笑

[θruː] [ɪts] [tɪəz] .

through	its	tears	.
通过	它是	眼泪	.

然后她弯下腰，亲吻了那张棕色的小脸，小脸含着泪笑着。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [gʊd] [frendz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	You	have	found	good	friends	,	little	one	.
"	你	有	成立	好的	朋友们	,	小的	一	.

“小家伙，你交到了好朋友。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

She	is	very	small	to	be	here	alone	.
她	是	非常	小的	到	是	这里	独自的	.

她个子太小了，不应该独自待在这里。

[ɜːr'miːnə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['neti] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [siː]

Ermina	,	will	you	and	Nettie	take	care	of	her	this	afternoon	,	and	see
埃尔米纳	,	将要	你	和	内蒂	拿	关心	的	她	这	下午	,	和	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpi] ? "

that	she	is	happy	?	"
那	她	是	快乐的	?	"

艾尔米娜，你和内蒂今天下午能照顾好她，让她开心点吗?

" [jɛzm] , " [sed] [ɜːr'miːnə] ['prɒmptli] .

"	Yes'm	,	"	said	Ermina	promptly	.
"	是的	,	"	说	埃尔米纳	及时	.

“是的，夫人，”埃尔米娜立刻回答道。

" ['neti] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [keɪm] .

"	Nettie	was	taking	care	of	her	when	I	came	.
"	内蒂	曾是	采取	关心	的	她	什么时候	我	来了	.

“我来的时候，Nettie正在照顾她。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [ai] [θɪŋk] . "

She	was	afraid	at	first	,	I	think	.	"
她	曾是	害怕的	在	第一的	,	我	思考	.	"

我想，她一开始很害怕。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['suːzi] ,

"	They	were	ugly	to	her	,	"	volunteered	Susie	,
"	他们	是	丑陋的	到	她	,	"	自愿	苏西	,

“他们对她很凶，”苏西主动说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

"	they	were	just	as	ugly	to	her	as	they	could	be	;	they	made	her	cry	.
"	他们	是	只是	作为	丑陋的	到	她	作为	他们	可以	是	;	他们	制成	她	哭	.

“他们对她极其恶劣；他们让她哭了。”

[ɪf] [ðeid] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪt][ðem; ðəm] . "

If	they'd	done	it	to	Sate	I	would	have	scratched	them	and	bit	them	.	"
如果	他们会	完毕	它	到	沙特	我	会	有	刮痕	他们	和	少量	他们	.	"

如果他们那样对待Sate，我肯定会抓伤他们，咬他们。”

" [əʊ] , " [sed] [mɪs] ['ʃeril] ['sɒrəʊfəli] .

"	Oh	,	"	said	Miss	Sherrill	sorrowfully	.
"	哦	,	"	说	错过	谢里尔	悲伤地	.

“哦，”谢里尔小姐悲伤地说。

" [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['suːzi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] [tuː] ,

"	How	sorry	I	am	to	hear	it	;	then	Susie	would	have	been	naughty	too	,
"	如何	对不起	我	是	到	听到	它	;	然后	苏西	会	有	到过	淘气	也	,

听到这个消息我很难过；那样的话，苏西也会很淘气的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['eni] ['betə(r)] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːs] . "

and	it	wouldn't	have	made	the	others	any	better	;	in	fact	,	it	would	have	made	them	worse	.	"
和	它	不会	有	制成	这	其他的	任何	更好的	;	在	事实	,	它	会	有	制成	他们	更糟	.	"

这样做并不会让其他情况好转；事实上，只会让情况更糟。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['suːzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)] .

"	I	don't	care	,	"	said	Susie	,	but	she	did	care	.
"	我	不	关心	,	"	说	苏西	,	但	她	做过	关心	.

“我不在乎，”苏西说，但她其实很在乎。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

She	said	that	,	just	as	you	do	sometimes	,	when	you	mean	you	care	a	great	deal	,
她	说	那	,	只是	作为	你	做	有时	,	什么时候	你	意思是	你	关心	一个	伟大的	交易	,

她说，就像你有时那样，当你表示你非常在意的时候，

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	want	to	let	anybody	know	it	.
和	不	想	到	让	任何人	知道	它	.

而且不想让任何人知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

['suːzi] [rɪ'flektɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] ['piːp(ə)l] [huː]

Susie	reflected	whether	it	was	a	good	plan	to	scratch	and	bite	people	who
苏西	反映	无论	它	曾是	一个	好的	计划	到	划痕	和	咬	人们	WHO

[dɪd] [nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

苏西心想，抓挠和咬那些不理睬的人是不是个好主意。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'heɪv] [wel] .

in	her	judgment	,	behave	well	.
在	她	判断	,	表现	出色地	.

依她之见，要表现良好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	had	not	been	a	perfect	success	in	her	experience	,	she	was	willing	to
它	有	不是	到过	一个	完美的	成功	在	她	经验	,	她	曾是	愿意的	到

[əd'mɪt] [ðæt] ;

admit	that	;
承认	那	;

她也愿意承认，就她的经验而言，这并非完全成功；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɪs] ['ʃeril] ['sɒri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	if	it	made	Miss	Sherrill	sorry	,	it	was	worth	thinking	about	.
和	如果	它	制成	错过	谢里尔	对不起	,	它	曾是	值得	思维	关于	.

如果这让谢里尔小姐感到遗憾，那就值得好好想想。

[wel] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][səʊ] ['dɪzməli] ,

Well	,	that	afternoon	which	began	so	dismally	,
出色地	,	那	下午	哪个	开始	所以	令人沮丧地	,

那天下午，开局十分糟糕，

['blɒsəmd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['neti] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

blossomed	out	into	a	better	time	than	Nettie	had	imagined	it	possible	for
盛开	出去	进入	一个	更好的	时间	比	内蒂	有	想象	它	可能的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] .

her	to	have	.
她	到	有	.

这段时光比内蒂想象的还要美好。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

To	be	sure	those	particular	girls	who	had	been	the	cause	of	her	sorrow	,
到	是	当然	那些	特别的	女孩们	WHO	有	到过	这	原因	的	她	悲哀	,

当然，那些曾给她带来悲伤的女孩们，

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

would	have	nothing	to	do	with	her	;	and	whispered	,
会	有	没有什么	到	做	和	她	;	和	低声说道	,

他不想和她有任何瓜葛；然后低声说道：

[ænd; ənd] [sent] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

and	sent	disdainful	glances	her	way	when	they	had	opportunity	;
和	发送	轻蔑的	眼神	她	方式	什么时候	他们	有	机会	;

他们一有机会就对她投以轻蔑的目光；

[bʌt; bət] ['neti] [went] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

but	Nettie	went	in	their	direction	as	little	as	possible	,
但	内蒂	去	在	他们的	方向	作为	小的	作为	可能的	,

但内蒂尽量避免朝他们那个方向走去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt]

and	when	she	did	was	in	such	a	hurry	that	she	sometimes	forgot	all	about
和	什么时候	她	做过	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	有时	忘了	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且她做事的时候总是非常匆忙，以至于有时会把他们都忘得一干二净。

[mɪs] ['ʃeril] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

Miss	Sherrill	,	who	was	chairman	of	the	committee	of	entertainment	,
错过	谢里尔	,	WHO	曾是	主席	的	这	委员会	的	娱乐	,

娱乐委员会主席谢里尔小姐

[kept] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

kept	her	as	busy	as	a	bee	the	entire	afternoon	;	running	hither	and
保留	她	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	这	全部的	下午	;	跑步	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

整个下午她都忙得像只蜜蜂，到处跑来跑去。

['kærɪɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][pɪnz][tu:; tə] [ðæt] [wʌn] ,

carrying	messages	to	this	one	,	and	pins	to	that	one	,
携带	消息	到	这	一	,	和	别针	到	那	一	,

给这个人传递信息，给那个人传递徽章。

['setɪŋ] [ðɪs] [vɑ:z] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd] [-]

setting	this	vase	of	flowers	at	one	end	,	and	[	150	]
环境	这	花瓶	的	花朵	在	一	结尾	,	和	[	-	]

将这瓶花放在一端，[150]

[ðæt] ['lʌvli] ['bɑ:skɪt][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

that	lovely	basket	at	another	,	and	,	a	great	deal	of	the	time	;
那	迷人的	篮子	在	其他	,	和	,	一个	伟大的	交易	的	这	时间	;

那个漂亮的篮子在另一个地方，而且很多时候；

['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['ʃeril] [hɜ:'self] , ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət][kɔ:l] ,

standing	right	beside	Miss	Sherrill	herself	,	handing	her	,	at	call	,
常设	正确的	旁	错过	谢里尔	她自己	,	处理	她	,	在	称呼	,

就站在谢里尔小姐旁边，应她的召唤递给她，

[dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [drest] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪð] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

just	what	she	needed	when	she	dressed	the	girls	with	their	special	flowers	.
只是	什么	她	需要	什么时候	她	穿着	这	女孩们	和	他们的	特别的	花朵	.

她给女孩们穿上特别的花朵时，这正是她所需要的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] [wɪtʃ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['ʃeril] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	could	hear	the	bright	pleasant	talk	which	passed	between	Miss	Sherrill	and	the
她	可以	听到	这	明亮的	令人愉快的	讲话	哪个	通过了	之间	错过	谢里尔	和	这

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

other	young	ladies	.
其他	年轻的	女士们	.

她能听到谢里尔小姐和其他年轻女士之间愉快而轻松的谈话声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:d] .

She	was	often	appealed	to	with	a	pleasant	word	.
她	曾是	经常	上诉	到	和	一个	令人愉快的	单词	.

她常常被一句好听的话所打动。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ti:tʃə(r)] [smaɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

Her	own	teacher	smiled	on	her	more	than	once	,
她	自己的	老师	微笑	在	她	更多的	比	一次	,

她的老师不止一次对她微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hˈændɪəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [huː] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [helpt] [ðem; ðəm] ;

and	said	she	was	the	handiest	little	body	who	had	ever	helped	them	;
和	说	她	曾是	这	最	小的	身体	WHO	有	曾经	帮助	他们	;

他们说她是他们遇到过的最能干的小能手；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈlʌvli] [ɜːrˈmiːnə] [ˈfɑːli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [ænd; ənd]

and	all	the	time	that	lovely	Ermina	Farley	with	her	beautiful	hair	,	and
和	全部	这	时间	那	迷人的	埃尔米纳	法利	和	她	美丽的	头发	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [weɪz] ,

her	pretty	ways	,
她	漂亮的	方式	,

还有那位可爱的艾尔米娜·法利，她有着美丽的头发和迷人的举止。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ]

and	her	sweet	low	voice	,	was	near	at	hand	,	joining	in	everything	which
和	她	甜的	低的	嗓音	,	曾是	靠近	在	手	,	加入	在	一切	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .

she	had	to	do	.
她	有	到	做	.

她那甜美低沉的声音就在身边，参与着她所做的每一件事。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈræpɪd] [ˈskæmpə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

To	be	sure	she	heard	,	in	one	of	her	rapid	scampers	across	the	lawn	,
到	是	当然	她	听到	,	在	一	的	她	迅速的	奔跑者	穿过	这	草地	,

她肯定听到了，在她快速穿过草坪的一次跑动中，

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [baɪ] [ləˈreɪnə] [ˈbɑːrˌstoʊ] :

this	question	asked	in	a	loud	tone	by	Lorena	Barstow	:
这	问题	问	在	一个	大声	语气	经过	洛雷娜	巴斯托	:

洛雷娜·巴斯托用高声提出了这个问题：

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ðæt] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] ?

"	I	wonder	how	much	they	pay	that	girl	for	running	errands	?
"	我	想知道	如何	很多	他们	支付	那	女孩	为了	跑步	跑腿	?

我想知道他们付给那个女孩多少钱让她跑腿？

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [ˈnaɪtgaʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə]

Maybe	she	will	earn	enough	to	get	herself	a	new	white	nightgown	to	wear	to
或许	她	将要	赚	足够的	到	得到	她自己	一个	新的	白色的	睡衣	到	穿	到

[ˈpɑːtiz] ;

parties	;
各方	;

也许她能挣到足够的钱，给自己买一件新的白色睡衣，以便参加派对时穿；

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɪnɪt] ,

"	but	at	that	particular	minute	,
"	但	在	那	特别的	分钟	,

但在那一刻，

[ɜːrˈmiːnə] [ˈfɑːli] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒn] [æn; ən] [ˈerənd] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Ermina	Farley	running	from	another	direction	on	an	errand	precisely	like	her
埃尔米纳	法利	跑步	从	其他	方向	在	一个	差事	恰恰	喜欢	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

艾尔米娜·法利从另一个方向跑来，执行着和她一样的任务。

[bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [eɪkt] ; [ðen] [bəuθ] [stɒpt]

bumped	up	against	her	with	such	force	that	their	noses	ached	;	then	both	stopped
撞	向上	反对	她	和	这样的	力量	那	他们的	鼻子	疼痛	;	然后	两个都	停止

[tuː; tə] [lɑːf] ['merəli] ,

to	laugh	merrily	,
到	笑	兴高采烈地	,

两人用力撞了一下，鼻子都疼了；然后两人都停下来，开怀大笑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , ['neti] [fə'gɒt] [tuː; tə]

and	some	way	,	what	with	the	bump	,	and	the	laughter	,	Nettie	forgot	to
和	一些	方式	,	什么	和	这	撞	,	和	这	笑声	,	内蒂	忘了	到

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

不知怎的，又是颠簸又是大笑，内蒂竟然忘了哭。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] .

when	she	had	a	chance	,	over	the	unkind	words	.
什么时候	她	有	一个	机会	,	超过	这	不友善	字	.

当她有机会反驳那些刻薄的话语时。

[ðen] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [keɪm] ['dʒeri] ; [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

Then	,	later	in	the	afternoon	,	came	Jerry	;	and	in	less	than	five	minutes	he
然后	,	之后	在	这	下午	,	来了	杰瑞	;	和	在	较少的	比	五	分钟	他

[dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [gruːp] ,

joined	their	group	,
加入	他们的	团体	,

随后，当天下午晚些时候，杰瑞来了；不到五分钟，他就加入了他们的队伍。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ʃeril] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

and	made	himself	so	useful	that	when	Mr	.	Sherrill	came	presently	for	boys
和	制成	他自己	所以	有用	那	什么时候	先生	.	谢里尔	来了	目前	为了	男孩们

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

to	go	with	him	to	the	chapel	to	arrange	the	tables	,
到	去	和	他	到	这	教堂	到	安排	这	表格	,

他非常乐于助人，以至于当谢里尔先生不久后来召集男孩们一起去教堂布置桌椅时，

[mɪs] ['ʃeril] [sed] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , " [doʊnt] [teɪk] ['dʒeri] [pliːz] , [wiː; wi] [niːd] [hɪm][hɪə(r)] .

Miss	Sherrill	said	in	low	tones	,	"	Don't	take	Jerry	please	,	we	need	him	here	.
错过	谢里尔	说	在	低的	音调	,	"	不	拿	杰瑞	请	,	我们	需要	他	这里	.

谢里尔小姐低声说："请不要带走杰瑞，我们需要他留在这里。"

" ['neti] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Nettie	heard	it	,	and	beamed	her	satisfaction	.
"	内蒂	听到	它	,	和	光束	她	满意	.

内蒂听到了，脸上露出了满意的笑容。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['aɪriːn] ['luːɪs] [seɪ] ,

Also	she	heard	Irene	Lewis	say	,
还	她	听到	艾琳	刘易斯	说	,

她还听到艾琳·刘易斯说：

" [naʊ] [ðev] ['teɪkən] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kraʊd] — ['ʃudnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɜːr'miːnə] ['fɑːli]

"	Now	they've	taken	that	Irish	boy	into	their	crowd	—	shouldn't	you	think	Ermina	Farley
"	现在	他们有	已采取	那	爱尔兰	男生	进入	他们的	人群	—	不应该	你	思考	埃尔米纳	法利

[wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !

would	be	ashamed	!
会	是	羞愧	!

"现在他们把那个爱尔兰男孩拉进了他们的圈子——你觉得埃尔米娜·法利会感到羞耻吗！"

" [ðen] [nɛtiːz] [feɪs] ['feəli] [peɪld] .
" Then Nettie's face fairly paled .
" 然后 内蒂的 脸 相当 苍白 .

“然后，内蒂的脸色变得相当苍白。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌlt] [jɔː'self] ;
It is one thing to be insulted yourself ;
它 是 一 事物 到 是 受辱 你自己 ;

自己受到侮辱是一回事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][stænd]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn'sʌlt] .
it is another to stand quietly by and see your friends insulted .
它 是 其他 到 站立 悄悄 经过 和 看 你的 朋友们 受辱 .

袖手旁观，眼睁睁看着朋友受辱，又是另一回事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃeril] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
She was almost ready to appeal to Miss Sherrill for protection from
她 曾是 几乎 准备好 到 上诉 到 错过 谢里尔 为了 保护 从
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

她几乎就要向谢里尔小姐求助，请求她保护自己免受闲言碎语的骚扰了。

[bʌt; bət]['dʒeri] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [lɑːft] ; [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːst] [weɪ] ,
But Jerry heard the same remark , and laughed ; not in a forced way ,
但 杰瑞 听到 这 相同的 评论 , 和 笑了 ; 不是 在 一个 强制 方式 ,

但杰瑞听到了同样的话，笑了；笑得并不勉强。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
but actually as though it was very amusing to him .
但 实际上 作为 尽管 它 曾是 非常 有趣 到 他 .

但实际上，他似乎觉得这很有趣。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɜːr'miːnə] , ['juːzɪŋ][æn; ən]
And almost immediately he called out something to Ermina , using an
和 几乎 立即地 他 称为 出去 某物 到 埃尔米纳 , 使用 一个
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] .
unmistakable Irish brogue .
毋庸置疑 爱尔兰 布洛克鞋 .

他几乎立刻用一口地道的爱尔兰口音向埃尔米娜喊了些什么。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz]
What was the use in trying to protect a boy who was so indifferent as
什么 曾是 这 使用 在 尝试 到 保护 一个 男生 WHO 曾是 所以 冷漠 作为
[ðæt] ?
that ?
那 ?

试图保护一个如此冷漠的男孩有什么用呢?

[sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] .
SELECTION FOR RECITATION .
选择 为了 背诵 .

朗诵选段。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
THE LAND OF THUS - AND - SO .
这 土地 的 因此 - 和 - 所以 .

某某之地。

[haʊ] [wʊd] ['wɪli] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]
HOW would Willie like to go
如何 会 威利 喜欢 到 去

威利想怎么走?

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] ?

To	the	land	of	Thus	-	and	-	So	?
到	这	土地	的	因此	-	和	-	所以	?

去某某之地?

['evriθɪŋ] [ɪz]['prɒpə(r)][ðeə(r)] :

Everything	is	proper	there	:
一切	是	恰当的	那里	:

那里一切都很妥当:

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəʊm][ðeə(r)][heə(r)]

All	the	children	comb	their	hair
全部	这	孩子们	梳子	他们的	头发

所有的孩子都梳头

['smuːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][kæts] ,

Smoother	than	the	fur	of	cats	,
更平滑	比	这	毛皮	的	猫	,

比猫毛还光滑

[ɔː(r)][ðə; ði][næp][ɒv; əv] [haɪ] [sɪlk][hæts] :

Or	the	nap	of	high	silk	hats	:
或者	这	午睡	的	高的	丝绸	帽子	:

或者高顶丝绸帽的绒毛:

['evri] [feɪs] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt]

Every	face	is	clean	and	white
每一个	脸	是	干净的	和	白色的

每张脸都干净白皙。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [wɒʃt] [ɪn] [laɪt] ;

As	a	lily	washed	in	light	;
作为	一个	百合	洗过	在	光	;

宛如沐浴在光芒中的百合花;

['nevə(r)] ['veɪgɪst] [sɔɪl][ɔː(r)] [spek]

Never	vaguest	soil	or	speck
绝不	最模糊	土壤	或者	斑点

绝无模糊的土壤或斑点

[faʊnd] [ɒn]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [θrəʊt] [ɔː(r)] [nek] ;

Found	on	forehead	,	throat	or	neck	;
成立	在	前额	,	喉	或者	脖子	;

发现于前额、喉咙或颈部;

['evri] ['lɪt(ə)l] ['krɪmpl] [ɪə(r)] ,

Every	little	crimpled	ear	,
每一个	小的	皱褶的	耳朵	,

每一只小小的皱耳朵,

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)]

In	and	out	,	as	pure	and	clear
在	和	出去	,	作为	纯的	和	清除

进出,纯净清晰

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑsəmz] [bləʊ]

As	the	cherry	blossom's	blow
作为	这	樱桃	花朵的	吹

樱花飘落

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] .

In	the	land	of	Thus	-	and	-	So	.
在	这	土地	的	因此	-	和	-	所以	.

在某某之地。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [fɔ:l]
" Little boys that never fall
" 小的 男孩们 那 绝不 落下

永不坠落的小男孩

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɔ:(r)][kraɪ][æt; ət][ɔ:l] ,
Down the stairs or cry at all ,
向下 这 楼梯 或者 哭 在 全部 ,

下楼或者干脆哭出来，

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pent] ,
Doing nothing to repent ,
正在做 没有什么 到 悔改 ,

没有采取任何悔改行动，

['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ;
Watchful and obedient ;
警惕 和 听话 ;

警醒而顺服；

['nevə(r)] ['hʌŋgri] , [nɔ:(r)][ɪn] [heɪst] .
Never hungry , nor in haste .
绝不 饥饿的 , 也不 在 匆忙 .

从不感到饥饿，也不匆忙。

['taɪdi] ['ʃu:striŋ] ['ɔ:lweɪz] [leɪst] ;
Tidy shoestrings always laced ;
整齐的 鞋带 总是 系带 ;

鞋带总是系得整整齐齐；

['nevə(r)] ['bʌt(ə)n] ['ru:dli] [tɔ:n]
Never button rudely torn
绝不 按钮 粗鲁地 撕裂

绝不粗鲁地撕破纽扣

[frɒm; frəm][ɪts] ['feloʊz] [ɔ:l] [ʌn'wɔ:n] ;
From its fellows all unworn ;
从 它是 伙伴们 全部 全新未穿过 ;

与其他未磨损的同类相比；

['nɪkəbɒkəz] ['ɔ:lweɪz] [nju:] ,
Knickerbockers always new ,
尼克博克 总是 新的 ,

尼克博克总是新款，

['rɪbən] [taɪ] , [ænd; ənd]['kɒlə(r)] , [tu:] ;
Ribbon tie , and collar , too ;
丝带 领带 , 和 衣领 , 也 ;

丝带领带，还有领子；

['lɪt(ə)l] ['wɒtʃɪz] , [wɔ:n] [laɪk] [men] ,
Little watches , worn like men ,
小的 手表 , 磨损 喜欢 男人 ,

小巧的手表，像男士佩戴的那种

['əʊnli] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:f] - [pɑ:st] [ten] :
Only always half - past ten :
仅有的 总是 一半 - 过去的 十 :

永远都是十点半：

[dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [raɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Just precisely right , you know ,
只是 恰恰 正确的 , 你 知道 ,

恰到好处，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] !

For	the	land	of	Thus	-	and	-	So	!
为了	这	土地	的	因此	-	和	-	所以	!

为了某某之地!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ðeə(r)]

"	And	the	little	babies	there
"	和	这	小的	婴儿	那里

还有那些小婴儿们

[gɪv] [nəʊ][wʌn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [keə(r)] ;

Give	no	one	the	slightest	care	;
给	不	一	这	丝毫	关心	;

不要对任何人给予丝毫关怀;

[nɜːs] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Nurse	has	not	a	thing	to	do
护士	有	不是	一个	事物	到	做

护士无事可做

[bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪ] - [buː] ! -

But	be	happy	and	say	'	Boo	!	'
但	是	快乐的	和	说	-	嘘	!	-

但要开心地喊“嘘!”

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː][dʒʌst][nɒdz] , [ænd; ənd] [nəʊz]

While	mamma	just	nods	,	and	knows
尽管	妈妈	只是	点头	,	和	知道

妈妈只是点点头,她知道。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][dəʊz][ænd; ənd][dəʊz] ;

Nothing	but	to	doze	and	doze	;
没有什么	但	到	瞌睡	和	瞌睡	;

除了打瞌睡什么也不做;

['nevə(r)]['lɪtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ;

Never	litter	round	the	grate	;
绝不	垃圾	圆形的	这	格特	;

请勿在炉栅周围乱扔垃圾;

['nevə(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)]['dɪnə(r)] [leɪt] ;

Never	lunch	or	dinner	late	;
绝不	午餐	或者	晚餐	晚的	;

午餐或晚餐千万不要太晚;

['nevə(r)] ['eni] ['haʊshəʊld] [dɪn]

Never	any	household	din
绝不	任何	家庭	din

从来没有任何家庭噪音

[piːl] [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [rɪŋz] [wɪ'ðɪn] ,

Peals	without	or	rings	within	,
珍珠	没有	或者	戒指	之内	,

无环或有环的果皮,

['beɪbi] [kuːz] [nɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [kɔːlz] ,

Baby	coos	nor	laughing	calls	,
婴儿	咕咕	也不	笑	呼叫	,

婴儿既不发出咕咕声,也不发出笑声。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] :

On	the	stairs	,	or	through	the	halls	:
在	这	楼梯	,	或者	通过	这	大厅	:

在楼梯上,或穿过走廊:

[dʒʌst] [greɪt] [hʌʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Just	great	Hushes	to	and	fro
只是	伟大的	安静	到	和	弗

真是太棒了，来回都很安静。

[peɪs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] !

Pace	the	land	of	Thus	-	and	-	So	!
步伐	这	土地	的	因此	-	和	-	所以	!

踏上某某之地!

" [əʊ][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] ! [-]

"	O	the	land	of	Thus	-	and	-	So	!	[	151	]
"	哦	这	土地	的	因此	-	和	-	所以	!	[	-	]

“哦，某某之地！[151]

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðəʊ] ? "

Isn't	it	delightful	,	though	?	"
不是	它	愉快	,	尽管	?	"

难道不令人愉悦吗?

" [jes] , " [lisp] ['wɪli] , ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː]

"	Yes	,	"	lisped	Willie	,	answering	me
"	是的	,	"	口齿不清	威利	,	回答	我

“是的，”威利结结巴巴地回答我。

['sʌmwɒt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] :

Somewhat	slow	and	doubtfully	:
有些	慢的	和	怀疑地	:

速度有些慢，而且令人怀疑:

" [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [bʌt; bət][ai]

"	Must	be	awful	nice	,	but	I
"	必须	是	可怕	好的	,	但	我

“一定很棒，但我

['rɑːðə(r)] [weɪt] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

Rather	wait	till	by	and	by
相当	等待	直到	经过	和	经过

最好等到以后。

- [fɔː(r)][ai][gəʊ][ðeə(r)] ; [meɪ] [biː; bi] [wen]

'	Fore	I	go	there	;	may	be	when
-	前	我	去	那里	;	可能	是	什么时候

在我去那里之前；也许当

[ai][biː; bi] [ded] [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [ðen] :

I	be	dead	I'll	go	there	then	:
我	是	死的	患病的	去	那里	然后	:

就算我死了，我也会去那里:

[bʌt; bət] " — [ðə; ði] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

But	"	—	the	troubled	little	face
但	"	—	这	麻烦	小的	脸

但是”——那张忧郁的小脸

['kləuzə(r)] [prest] [ɪn][maɪ] [ɪm'breɪs] :

Closer	pressed	in	my	embrace	:
更近	按下	在	我的	拥抱	:

更紧地依偎在我怀里:

" [lɛz] [doʊnt]['nevə(r)]['evə(r)][gəʊ]

"	Le's	don't	never	ever	go
"	le's	不	绝不	曾经	去

“我们永远不会走

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] !

To	the	land	of	Thus	-	and	-	So	!
到	这	土地	的	因此	-	和	-	所以	!

前往某某之地!

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['raɪli] .

"	J	.	W	.	Riley	.
"	J	.	W	.	莱利	.

JW Riley。

[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ['tɪŋkərz] .

AT	THE	CLOCK	TINKER'S	.
在	这	钟	修补匠的	.

在钟楼修补匠那里。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ætɪk][lɑːst] [sprɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən][əʊld] [klɒk] ;

AS	we	were	clearing	out	the	attic	last	spring	we	came	across	an	old	clock	;
作为	我们	是	清理	出去	这	阁楼	最后的	春天	我们	来了	穿过	一个	老的	钟	;

去年春天我们清理阁楼时，发现了一个旧钟;

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haɪ] [klɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk]

one	of	those	old	-	fashioned	high	clocks	that	had	been	hidden	away	in	that	dark
一	的	那些	老的	-	造型	高的	时钟	那	有	到过	隐	离开	在	那	黑暗的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['meni] [j'iəz] .

corner	of	the	attic	many	years	.
角落	的	这	阁楼	许多	年	.

那是一座老式的高钟，多年来一直被藏在阁楼的黑暗角落里。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; ['evri] ['ænjuəl] ['haʊsˌkliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Not	that	we	didn't	know	of	its	existence	;	every	annual	housecleaning	it	had
不是	那	我们	没有	知道	的	它是	存在	;	每一个	年度的	家政服务	它	有

[biːn] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] ;

been	remarked	upon	;
到过	评论	之上	;

并非我们不知道它的存在；每年大扫除时都会有人提到它;

[bʌt; bət][lɑːst] [sprɪŋ] [tɒm] [sed] , " [siː] [hɪə(r)] , [nel] ;

but	last	spring	Tom	said	,	"	See	here	,	Nell	;
但	最后的	春天	汤姆	说	,	"	看	这里	,	内尔	;

但去年春天，汤姆说：“你看，内尔;

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [əʊld] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] ? "

don't	you	know	these	old	clocks	are	all	the	rage	?	"
不	你	知道	这些	老的	时钟	是	全部	这	愤怒	?	"

难道你不知道这些老式钟表现在非常流行吗?

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [woʊnt][gəʊ] . "

"	Yes	,	I	know	,	but	that	old	thing	won't	go	.	"
"	是的	,	我	知道	,	但	那	老的	事物	惯于	去	.	"

“是的，我知道，但是那件旧东西就是走不了。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？”

" [aɪ][doʊnt] , ['əʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [pɑːst][ɪts] ['juːsflnəs] ,

"	I	don't	,	only	I	should	suppose	if	it	hadn't	been	past	its	usefulness	,
"	我	不	,	仅有的	我	应该	认为	如果	它	之前没有	到过	过去的	它是	用处	,

“我不这么认为，只是我想如果它还没有失去作用的话。”

['grænfɑːðə(r)]	['brædli]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	.	"
Grandfather	**Bradley**	**would**	**not**	**have**	**bought**	**a**	**new**	**one**	**in**	**its**	**place**	**.**	**"**
祖父	布拉德利	会	不是	有	买	一个	新的	一	在	它是	地方	.	"

布拉德利爷爷绝不会买新的来替换它。

"	[əʊ]	,	['piːp(ə)l]	[duː; də]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[juːz]	[θɪŋz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɔːn]	[aʊt]	;
"	**O**	**,**	**people**	**do**	**not**	**always**	**use**	**things**	**until**	**they**	**are**	**worn**	**out**	**;**
"	哦	,	人们	做	不是	总是	使用	事物	直到	他们	是	磨损	出去	;

“哦，人们并不总是把东西用到破损为止；

[dɪd]	[aɪ]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[tel]	[ɑːnt]	['meəri]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['sentə(r)]	-	['teɪb(ə)l]	[lʊkt]	[səʊ]	['ʃæbi]	[ænd; ənd]
did	**I**	**not**	**hear**	**you**	**tell**	**aunt**	**Mary**	**that**	**our**	**centre**	**-**	**table**	**looked**	**so**	**shabby**	**and**
做过	我	不是	听到	你	告诉	阿姨	玛丽	那	我们的	中心	-	桌子	看起来	所以	破旧	和

[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[ðæt]	[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['brəʊkən]	[æt; ət]	[ɔːl]	[juː; jʊ]
old	**-**	**fashioned**	**that**	**although**	**it**	**was**	**strong**	**and**	**not**	**broken**	**at**	**all**	**you**
老的	-	造型	那	虽然	它	曾是	强的	和	不是	破碎的	在	全部	你

[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ætɪk]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	?
intended	**to**	**send**	**it**	**to**	**the**	**attic**	**and**	**have**	**a**	**new**	**one**	**?**
故意的	到	发送	它	到	这	阁楼	和	有	一个	新的	一	?

我难道没听见你跟玛丽阿姨说，我们的茶几看起来又破又旧，虽然它很结实，一点也没坏，但你还是打算把它放到阁楼里，换一张新的吗?

[naʊ]	[aɪ]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	['aɪðə(r)]	[ɑːnt]	['meəri]	[ɔː(r)]	[ɑːnt]	['ʃɑːlət]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]
Now	**I**	**suppose**	**that**	**either**	**aunt**	**Mary**	**or**	**aunt**	**Charlotte**	**thought**	**the**	**same**	**thing**	**about**
现在	我	认为	那	任何一个	阿姨	玛丽	或者	阿姨	夏洛特	想法	这	相同的	事物	关于

[ðə; ði]	[əʊld]	[klɒk]	,
the	**old**	**clock**	**,**
这	老的	钟	,

现在我猜想，玛丽阿姨或夏洛特阿姨对那座旧钟也是这么想的。

[ænd; ənd]	[wen]	[sʌm; səm]	-	['jæŋki]	['pedlə(r)]	-	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[njuː]	-	['fæʃ(ə)nd]	[kə'netɪkət]
and	**when**	**some**	**'**	**Yankee**	**peddler**	**'**	**came**	**along**	**with**	**a**	**new**	**-**	**fashioned**	**Connecticut**
和	什么时候	一些	-	扬基	小贩	-	来了	沿着	和	一个	新的	-	造型	康涅狄格州

[klɒk]	,
clock	**,**
钟	,

当某个“北方佬”带着一款新式的康涅狄格钟表出现时，

[ðeɪ]	[kəuks]	['grænfɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[baɪ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[sent]	[ðɪs]	[əʊld]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[dɑːk]	['kɔːnə(r)]	.
they	**coaxed**	**grandfather**	**to**	**buy**	**one**	**and**	**sent**	**this**	**old**	**one**	**to**	**this**	**dark**	**corner**	**.**
他们	哄骗	祖父	到	买	一	和	发送	这	老的	一	到	这	黑暗的	角落	.

他们哄着爷爷买了一台，然后把这台旧机器送到了这个阴暗的角落。

[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'vestɪgeɪt]	.
Now	**I**	**am**	**going**	**to**	**investigate**	**.**
现在	我	是	去	到	调查	.

现在我要展开调查。

"	[ɪn'diːd]	[tɒm]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːt]	.
"	**Indeed**	**Tom**	**was**	**soon**	**ready**	**to**	**report**	**.**
"	的确	汤姆	曾是	很快	准备好	到	报告	.

“汤姆很快就准备好汇报了。”

"	[siː]	[hɪə(r)]	,	[nel]	!
"	**See**	**here**	**,**	**Nell**	**!**
"	看	这里	,	内尔	!

“看这里，内尔！”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] ['əʊnli] [niːdz] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌnɪŋ]

I	believe	that	the	old	thing	only	needs	cleaning	and	oiling	to	put	it	in	running
我	相信	那	这	老的	事物	仅有的	需求	打扫	和	注油	到	放	它	在	跑步

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

我认为这台旧机器只需要清洗和上油就能正常运转了。

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['læmps(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Let's	take	it	down	to	Lampson	and	see	what	can	be	done	.
我们来吧	拿	它	向下	到	兰普森	和	看	什么	能	是	完毕	.

我们去兰普森那里看看能做些什么。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ;

"	By	this	time	I	was	interested	;
"	经过	这	时间	我	曾是	感兴趣的	;

“这时我已经产生了兴趣；

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [əʊld] [klɒk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['wʌndə(r)] ,

to	have	that	old	clock	down	in	the	hall	would	be	to	excite	the	wonder	,
到	有	那	老的	钟	向下	在	这	大厅	会	是	到	激发	这	想知道	,

如果把那座老钟放在走廊里，一定会令人惊叹不已。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

admiration	and	envy	of	the	neighborhood	.
钦佩	和	嫉妒	的	这	邻里	.

邻居们既羡慕又嫉妒。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	laughed	when	he	saw	it	.
这	老的	男人	笑了	什么时候	他	锯	它	.

老人看到后笑了。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [klɒk] .

"	I	remember	that	clock	.
"	我	记住	那	钟	.

“我记得那座钟。”

[ai][səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

I	sold	your	grandfather	the	one	which	took	its	place	.
我	卖	你的	祖父	这	一	哪个	采取	它是	地方	.

我把替代它的那台卖给了你爷爷。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðen] ,

I	was	a	young	fellow	then	,
我	曾是	一个	年轻的	同伴	然后	,

我那时还是个年轻人。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [klɒk] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]

and	I	remember	that	your	aunts	wanted	a	new	clock	while	the	old	gentleman
和	我	记住	那	你的	姑姑们	通缉	一个	新的	钟	尽管	这	老的	绅士

[θɔːt] [ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;

thought	the	old	one	was	good	enough	;
想法	这	老的	一	曾是	好的	足够的	;

我记得你姑姑们想要一个新钟，而那位老先生认为旧钟已经足够好了；

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

but	the	girls	always	had	their	way	with	their	father	.
但	这	女孩们	总是	有	他们的	方式	和	他们的	父亲	.

但女儿们总是能左右父亲的意愿。

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [klɒk] ['leɪtli] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][həʊld]

I	have	wondered	about	this	old	clock	lately	and	meant	to	try	to	get	hold
我	有	想知道	关于	这	老的	钟	最近	和	意思是	到	尝试	到	得到	抓住

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	and	make	my	fortune	out	of	it	;
的	它	和	制作	我的	财富	出去	的	它	;

我最近一直对这台老钟很感兴趣，想办法把它弄到手，靠它发财；

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][stɑːt]

"	and	the	old	man	laughed	heartily	;	"	but	you	young	ones	have	got	the	start
"	和	这	老的	男人	笑了	衷心地	;	"	但	你	年轻的	一个	有	得到	这	开始

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

老人爽朗地大笑起来；“但是你们年轻人比我起步早。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

Yes	,	it	is	all	right	;	I	can	make	it	run	about	as	well	as	ever	.
是的	,	它	是	全部	正确的	;	我	能	制作	它	跑步	关于	作为	出色地	作为	曾经	.

是的，没问题；我可以让它像以前一样正常运转。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌaʊt'lɑːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɒd(ə)n] [klɒks] .

It	will	outlast	half	a	dozen	modern	clocks	.
它	将要	坚持到最后	一半	一个	打	现代的	时钟	.

它的寿命比六台现代钟表都长。

['θɜːti] [j'iəz] ?

Thirty	years	?
三十	年	?

三十年?

[jes] , [mə'rɛn] [ðæt] .

Yes	,	more'n	that	.
是的	,	更多	那	.

是的，远不止这些。

[ɪts] ['naɪər] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sel] [klɒks] , [ˌhɪərə'baʊts] .

It's	nigher	fifty	years	since	I	used	to	sell	clocks	,	hereabouts	.
它是	更近	五十	年	自从	我	用过的	到	卖	时钟	,	附近	.

我差不多有五十年没在这附近卖钟表了。

[wel] , ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] , [sɪns] [ðen] .

Well	,	changes	have	come	about	that	would	astonish	one	to	know	,	since	then	.
出色地	,	变化	有	来	关于	那	会	震惊	一	到	知道	,	自从	然后	.

自那时以来，发生了许多令人难以置信的变化。

" [tɒm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Tom	,	"	said	the	old	man	suddenly	,
"	汤姆	,	"	说	这	老的	男人	突然	,

“汤姆，”老人突然说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ,

after	a	pause	in	which	his	thoughts	seemed	busy	with	the	past	,
后	一个	暂停	在	哪个	他的	想法	似乎	忙碌的	和	这	过去的	,

沉默片刻后，他的思绪似乎沉浸在对过去的回忆中。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət]['sev(ə)nti][ai][ʃʊd; ʃəd]

"	when	I	was	a	young	fellow	like	you	I	did	not	think	that	at	seventy	I	should
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	同伴	喜欢	你	我	做过	不是	思考	那	在	七十	我	应该

[biː; bi][dʒʌst][æn; ən][əʊld]['tɪŋkə(r)] ;

be	just	an	old	tinker	;
是	只是	一个	老的	修补匠	;

“当我像你一样年轻的时候，我从未想过自己到了七十岁会变成一个老修补匠；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst][suːt][maɪ]['fænsi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

there's	a	place	over	across	the	river	that	used	to	just	suit	my	fancy	and	it
有	一个	地方	超过	穿过	这	河	那	用过的	到	只是	套装	我的	想要	和	它

[wɒz; wəz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl][ai]

was	my	ambition	to	get	rich	enough	to	buy	it	and	take	a	sweet	girl	I
曾是	我的	志向	到	得到	富有的	足够的	到	买	它	和	拿	一个	甜的	女孩	我

[njuː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][aʊt][maɪ][taɪm] ,

knew	in	those	days	over	there	and	live	out	my	time	,
知道	在	那些	天	超过	那里	和	居住	出去	我的	时间	,

河对岸有个地方，我以前特别喜欢，我的梦想就是发财买下它，然后带上我当时认识的一个甜美的女孩，在那里安度晚年。

['grəʊɪŋ] [əʊld] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] .

growing	old	,	respected	and	looked	up	to	as	your	grandfather	was	.
生长	老的	,	受人尊敬	和	看起来	向上	到	作为	你的	祖父	曾是	.

像你的祖父一样，慢慢变老，受到尊敬和仰慕。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [feɪld] ?

Do	you	know	why	I	failed	?
做	你	知道	为什么	我	失败的	?

你知道我失败的原因吗?

[maɪ] [bɔɪ] , [ai] [θruː] [ə'weɪ] [dʒʌst] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

My	boy	,	I	threw	away	just	thirty	years	of	my	life	!
我的	男生	,	我	扔	离开	只是	三十	年	的	我的	生活	!

我的孩子，我白白浪费了三十年的生命!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [feɪld] .

That	is	why	I	failed	.
那	是	为什么	我	失败的	.

这就是我失败的原因。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Your	father	can	tell	you	how	he	has	seen	me	reeling	through	the	streets
你的	父亲	能	告诉	你	如何	他	有	已见	我	卷轴	通过	这	街道

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

in	those	days	.
在	那些	天	.

你父亲可以告诉你，当年他是如何看到我踉跄地走在街上的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] —

There	were	half	a	dozen	of	us	fellows	and	I	am	the	only	one	left	—
那里	是	一半	一个	打	的	我们	伙伴们	和	我	是	这	仅有的	一	左边	—

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .

the	only	one	who	has	escaped	a	drunkard's	grave	.
这	仅有的	一	WHO	有	逃脱	一个	醉汉的	严重	.

我们原本有六个人，现在只剩下我一个人了——唯一一个从醉汉坟墓里逃出来的人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

And	I	have	only	just	escaped	.
和	我	有	仅有的	只是	逃脱	.

我才刚刚逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['skwɔndəd] [maɪ] ['mʌni] , ['brəʊkən][maɪ] [waɪfs] [hɑːt] ,

It	was	after	I	had	squandered	my	money	,	broken	my	wife's	heart	,
它	曾是	后	我	有	挥霍	我的	钱	,	破碎的	我的	妻子的	心	,

那是在我挥霍了钱财，伤透了妻子的心之后。

[meɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['aʊtkæsts] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [maɪ] [helθ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪvd] .

made	my	children	outcasts	and	ruined	my	health	that	I	was	saved	.
制成	我的	孩子们	被排斥者	和	毁坏	我的	健康	那	我	曾是	已保存	.

让我的孩子成为被排斥的人，也毁了我的健康，幸好我被救了。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [went] [daʊn] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

All	the	rest	went	down	,	drinking	to	the	last	.
全部	这	休息	去	向下	,	喝	到	这	最后的	.

其余的人都喝光了酒，直到最后一个人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	tell	you	,	my	boy	,	never	touch	it	!
我	告诉	你	,	我的	男生	,	绝不	触碰	它	!

我告诉你，孩子，千万别碰它！

['nevə(r)]['tæmpə(r)] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] !

Never	tamper	with	temptation	!
绝不	篡改	和	诱惑	!

千万不要与诱惑对抗！

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

Yes	,	I	can	fix	the	old	clock	and	make	it	run	about	as	well	as	ever	,
是的	,	我	能	使固定	这	老的	钟	和	制作	它	跑步	关于	作为	出色地	作为	曾经	,

是的，我可以修好那台旧钟，让它像以前一样走时精准。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [mend] [ʌp][æn; ən][əʊld] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tel] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	you	can't	mend	up	an	old	drunkard	and	make	him	tell	off	the	remaining
但	你	不能	修补	向上	一个	老的	酒鬼	和	制作	他	告诉	离开	这	其余的

['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] .

hours	of	his	life	with	any	certainty	.
小时	的	他的	生活	和	任何	肯定	.

但你不可能让一个老酒鬼幡然醒悟，并让他有把握地度过余生。

['wɪski] ['sʌmhaʊ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɜːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]

Whiskey	somehow	uses	up	the	inside	works	and	it	is	a	poor	sort	of
威士忌酒	不知何故	用途	向上	这	里面	作品	和	它	是	一个	贫穷的	种类	的

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] [rʌm] ['drɪŋkə(r)][kæn; kən]['rendə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

a	service	that	a	worn	-	out	old	rum	drinker	can	render	his	Master	.
一个	服务	那	一个	磨损	-	出去	老的	朗姆酒	饮酒者	能	使成为	他的	掌握	.

威士忌会消耗人的内脏器官，对于一个疲惫不堪的老朗姆酒饮者来说，这实在是一种糟糕的服侍。

[ænd; ənd] [tɒm] , [aɪ] [seɪ] , [let] [rʌm] [ə'ləʊn] !

And	Tom	,	I	say	,	let	rum	alone	!
和	汤姆	,	我	说	,	让	朗姆酒	独自的	!

汤姆，我说，别碰朗姆酒！

[ænd; ənd] ['neli] , [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [saɪn]

And	Nellie	,	don't	have	anything	to	do	with	a	young	fellow	that	will	not	sign
和	内莉	,	不	有	任何事物	到	做	和	一个	年轻的	同伴	那	将要	不是	符号

[ə; eɪ] [pledʒ] !

a	pledge	!
一个	保证	!

还有内莉，别跟一个不肯签署效忠誓词的年轻人有任何瓜葛！

" [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ə'dɔːnz] ['aʊə(r)]['ləʊə(r)] [hɔːl] , [ɪz] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd] ;

"	The	old	clock	adorns	our	lower	hall	,	is	much	looked	at	and	admired	;
"	这	老的	钟	装饰	我们的	降低	大厅	,	是	很多	看起来	在	和	钦佩	;

"我们楼下的大厅里装饰着一座古老的钟，很多人都在观看和欣赏它；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

but	to	Tom	and	me	,
但	到	汤姆	和	我	,

但对我和汤姆来说，

['evri] [strəʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒf] [ðə; ði] ['aʊəz] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,

every	stroke	as	it	tells	off	the	hours	comes	as	a	warning	voice	,
每一个	中风	作为	它	讲述	离开	这	小时	来	作为	一个	警告	嗓音	,

每一次敲击报时都像是在发出警告声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['seɪɪŋ] , " ['nevə(r)]['tæmpə(r)] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	we	seem	to	hear	the	old	man	saying	,	"	Never	tamper	with	temptation	.
和	我们	似乎	到	听到	这	老的	男人	说	,	"	绝不	篡改	和	诱惑	.

我们仿佛听到老人说："永远不要与诱惑对抗。"

" [ef] . [eɪtʃ] . [-]

"	F	.	H	.	[	152	]
"	F	.	H	.	[	-	]

"FH[152]

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] . " [-]

"	HIS	THOUGHTS	SEEMED	BUSY	WITH	THE	PAST	.	"	[	153	]
"	他的	想法	似乎	忙碌的	和	这	过去的	.	"	[	-	]

"他的思绪似乎一直萦绕在过去。"[153]

['vɒljuːm] - , ['nʌmbə(r)] - .

Volume	13	,	Number	20	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第20期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . [mɑːtʃ] - , - .

Copyright	,	1886	,	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	March	20	,	1886	.
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	行进	-	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 3 月 20 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ! " [-]

"	SHE	THOUGHT	IT	OVER	!	"	[	154	]
"	她	想法	它	超过	!	"	[	-	]

"她仔细考虑过了！"[154]

[weə(r)] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðɪs] [taɪm] .

NOT	a	long	journey	this	time	.
不是	一个	长的	旅行	这	时间	.

这次旅程不会很长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [əʊn] ['gɪlbət] ['ævənjuː] , [ðen]

It	was	a	bright	Sabbath	afternoon	,	and	I	walked	own	Gilbert	avenue	,	then
它	曾是	一个	明亮的	安息日	下午	,	和	我	步行	自己的	吉尔伯特	大街	,	然后

[mək'mɪlən] ['ævənjuː] ,

McMillan	avenue	,
麦克米兰	大街	,

那是一个阳光明媚的安息日下午，我沿着吉尔伯特大道走，然后又沿着麦克米兰大道走。

[ðen] ['kɪbə] [striːt] ,

then	Kibbe	street	,
然后	基比	街道	,

然后是基比街，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

until	I	came	to	a	large	new	building	into	which	all	the	world	seemed	to	be
直到	我	来了	到	一个	大的	新的	建筑	进入	哪个	全部	这	世界	似乎	到	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] .

trying	to	crowd	.
尝试	到	人群	.

直到我来到一座崭新的大楼，感觉全世界的人都想挤进这座大楼里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sɒŋ] [meɪd] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

We	were	late	;	the	sound	of	many	voices	in	song	made	us	try	to	hasten	,
我们	是	晚的	;	这	声音	的	许多	声音	在	歌曲	制成	我们	尝试	到	趋	,

我们迟到了；此起彼伏的歌声促使我们加快了脚步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] .

but	the	crowd	was	so	great	that	this	was	not	easy	to	do	.
但	这	人群	曾是	所以	伟大的	那	这	曾是	不是	简单的	到	做	.

但由于人太多，这并不容易做到。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , ['sæbəθ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ['meni] [kraʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

On	the	way	,	Sabbath	though	it	was	,	we	had	passed	many	crowds	of	a
在	这	方式	,	安息日	尽管	它	曾是	,	我们	有	通过了	许多	人群	的	一个

['dɪfrənt] [sɔːt] .

different	sort	.
不同的	种类	.

虽然是安息日，但在路上，我们遇到了许多不同类型的人群。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː] [striːt] [kɑːz] , ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['geɪlɪ] , [ɒn]

Men	and	women	pushing	into	street	cars	,	talking	loud	and	laughing	gayly	,	on
男人	和	女性	推动	进入	街道	汽车	,	说	大声	和	笑	同性恋地	,	在

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [pɑːk] ,

their	way	to	park	,
他们的	方式	到	公园	,

男男女女挤进有轨电车，大声交谈，欢声笑语，前往停车场。

[ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] ['θɪətə(r)] .

or	garden	,	or	theatre	.
或者	花园	,	或者	剧院	.

或者花园，或者剧院。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , ['tɔːkɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , ['sweərɪŋ] ;

On	the	corners	were	crowds	of	boys	,	talking	,	spitting	,	swearing	;
在	这	角落	是	人群	的	男孩们	,	说	,	吐痰	,	咒骂	;

街角聚集着一群男孩，他们说话、吐痰、咒骂；

[wiː; wi] [pɑːst] [sə'luːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːld] ['drʌŋkən] [men] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

we	passed	saloons	out	of	which	reeled	drunken	men	;	in	short	,
我们	通过了	酒吧	出去	的	哪个	卷曲	醉	男人	;	在	短的	,

我们路过一家家酒吧，里面摇摇晃晃地走出来几个醉汉；总之，

[wiː; wi] [pɑːst] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

we	passed	places	and	people	which	did	not	make	us	think	of	Sunday	at	all	.
我们	通过了	地方	和	人们	哪个	做过	不是	制作	我们	思考	的	星期日	在	全部	.

我们经过的地方和遇到的人，丝毫没有让我们想起星期天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [swi:t] ; [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['wɪndəʊz]

The	singing	was	very	sweet	;	the	room	was	large	,	and	had	many	windows
这	歌唱	曾是	非常	甜的	;	这	房间	曾是	大的	,	和	有	许多	视窗

; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ,

;	the	walls	were	white	,
;	这	墙壁	是	白色的	,

歌声非常悦耳；房间很大，有很多窗户；墙壁是白色的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [nju:] .

and	everything	was	fresh	and	new	.
和	一切	曾是	新鲜的	和	新的	.

一切都是崭新的。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['kɑ:pit] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [wɪð] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld]

The	floor	was	carpeted	,	and	seated	with	chairs	,	and	every	chair	was	filled
这	地面	曾是	铺地毯的	,	和	坐着	和	椅子	,	和	每一个	椅子	曾是	已填

;

;

;

地板上铺着地毯，摆放着椅子，每把椅子都坐满了人；

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][rʊmz; ru:mz] .

so	also	were	the	aisles	,	and	the	doorways	leading	into	the	side	rooms	.
所以	还	是	这	过道	,	和	这	门口	领导	进入	这	边	房间	.

过道和通往侧室的门口也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['evəgri:n] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][meɪn][dɔ:(r)] , [sed] —

But	the	great	evergreen	letters	on	the	space	opposite	the	main	door	,	said	—
但	这	伟大的	常绿	信件	在	这	空间	对面的	这	主要的	门	,	说	—

但是，正对大门的墙上，巨大的常青字母却写着——

['welkəm] .

WELCOME	.
欢迎	.

欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] [keɪm] ['fɔ:wəd] ['kɔ:diəli] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌju: 'es][ɪn] , ['seɪɪŋ] ['tʃɪərəli] ,

And	the	ushers	came	forward	cordially	and	motioned	us	in	,	saying	cheerily	,
和	这	引座员	来了	向前	诚挚地	和	示意	我们	在	,	说	兴高采烈地	,

招待员们热情地走上前来，示意我们进去，并愉快地说：

" ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)] .

"	Always	room	here	for	one	more	.
"	总是	房间	这里	为了	一	更多的	.

这里永远都有空位，可以再添一个人。

" [səʊ][wi:; wi] ['elbəʊd] [ænd; ənd] [wedʒd] ['aʊə(r)] [wei] .

"	So	we	elbowed	and	wedged	our	way	.
"	所以	我们	肘击	和	楔形	我们的	方式	.

于是我们用手肘和楔子挤了过去。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ?

What	was	going	on	?
什么	曾是	去	在	?

到底发生了什么事?

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['beθəni] ['tʃæp(ə)l] ,

Why	,	this	was	the	dedication	of	Bethany	Chapel	,
为什么	,	这	曾是	这	奉献	的	贝瑟尼	教堂	,

这是伯大尼教堂的落成典礼。

[ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz]

the	room	for	which	the	young	men	and	the	young	women	up	on	these	Hills
这	房间	为了	哪个	这	年轻的	男人	和	这	年轻的	女性	向上	在	这些	丘陵

[hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

have	been	working	for	years	.
有	到过	在职的	为了	年	.

这座房间是这些山上的年轻男女们多年来一直努力的目标。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

Yesterday	it	was	in	order	.
昨天	它	曾是	在	命令	.

昨天一切正常。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

On	the	wall	hung	a	motto	at	which	everybody	looked	and	smiled	.
在	这	墙	悬挂	一个	座右铭	在	哪个	大家	看起来	和	微笑	.

墙上挂着一句格言，每个人看到它都会微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mɒtəʊ] :

It	was	a	very	pretty	motto	:
它	曾是	一个	非常	漂亮的	座右铭	:

这是一个非常优美的格言：

[feɪθ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

FAITH	IN	ACTION	.
信仰	在	行动	.

信仰付诸行动。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] ,

Those	were	the	words	;	and	looking	about	the	pretty	room	,
那些	是	这	字	;	和	寻找	关于	这	漂亮的	房间	,

就是这些话；环顾这间漂亮的房间，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

one	could	not	help	feeling	that	there	must	have	been	a	good	deal	of	it	in
一	可以	不是	帮助	感觉	那	那里	必须	有	到过	一个	好的	交易	的	它	在

['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] .

action	to	have	given	us	such	results	.
行动	到	有	给定	我们	这样的	结果	.

人们不禁会想，一定是有大量的此类因素在起作用，才能取得这样的结果。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	noticed	that	people	looked	beyond	the	motto	at	the	nail	from	which	it
但	我	注意到	那	人们	看起来	超过	这	座右铭	在	这	指甲	从	哪个	它

[hʌŋ] .

hung	.
悬挂	.

但我注意到，人们的目光越过标语，就越会关注挂着标语的钉子。

[ə; eɪ] [gəʊld] [neɪl] !

A	gold	nail	!
一个	金子	指甲	!

一枚金钉！

['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] .

Very	large	,	and	entirely	covered	with	gold	.
非常	大的	,	和	完全	涵盖	和	金子	.

非常大，而且完全被黄金覆盖。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [neɪl] .

That	was	certainly	a	new	kind	of	nail	.
那	曾是	当然	一个	新的	种类	的	指甲	.

那绝对是一种新型的钉子。

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ; [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [təʊld][juː ˈes]

I	wondered	what	it	meant	;	presently	the	superintendent	of	the	school	told	us
我	想知道	什么	它	意思是	;	目前	这	校长	的	这	学校	讲述	我们

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

我很好奇这意味着什么；不久，学校校长就向我们解释了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	seems	that	,	a	long	time	before	,
它	似乎	那	,	一个	长的	时间	前	,

似乎很久以前，

[ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈskɑːlərz] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

the	teachers	had	explained	to	their	scholars	just	what	was	to	be	done	,
这	教师	有	解释	到	他们的	学者们	只是	什么	曾是	到	是	完毕	,

老师们已经向学生们解释了应该怎么做。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] ,

and	just	how	much	money	,	and	time	,	and	work	,	it	would	take	,
和	只是	如何	很多	钱	,	和	时间	,	和	工作	,	它	会	拿	,

以及这需要花费多少金钱、时间和精力，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

and	how	much	help	would	be	needed	.
和	如何	很多	帮助	会	是	需要	.

以及需要多少帮助。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [ˈpraɪməri] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]

Among	others	,	the	primary	teacher	had	explained	very	carefully	to	her	little
之中	其他的	,	这	基本的	老师	有	解释	非常	小心	到	她	小的

[ˈbɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] :

bits	,	and	had	said	:
比特	,	和	有	说	:

其中一位小学老师非常仔细地向她解释道：

" [naʊ] [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ; [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][duː; də]

"	Now	we	all	want	to	help	;	every	little	girl	and	every	little	boy	must	do
"	现在	我们	全部	想	到	帮助	;	每一个	小的	女孩	和	每一个	小的	男生	必须	做

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

“现在我们都想帮忙；每个小女孩和每个小男孩都必须做点什么；

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [iːtʃ] [wɒnt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈbɪldɪŋ] .

I	am	sure	you	each	want	a	nail	in	the	new	building	.
我	是	当然	你	每个	想	一个	指甲	在	这	新的	建筑	.

我相信你们每个人都想在新大楼里钉上一颗钉子。

[doʊnt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] " [jes] , [mæm] , " [ɪn][ðeə(r)][ˈiːgə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	Then	of	course	every	one	of	them	said	"	Yes	,	ma'am	,	"	in	their	eager	little
"	然后	的	课程	每一个	一	的	他们	说	"	是的	,	女士	,	"	在	他们的	渴望的	小的

['vɔɪsɪz] ;

voices	;
声音	;

“然后，他们每个人都用急切的小声音回答说'是的，夫人'；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	suppose	some	of	them	went	home	and	forgot	all	about	it	.
和	然后	我	认为	一些	的	他们	去	家	和	忘了	全部	关于	它	.

然后我想他们中的一些人回家后就把这件事忘得一干二净了。

[nɒt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [huːz] ['stɔːri] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Not	so	little	Faith	whose	story	I	am	going	to	tell	you	.
不是	所以	小的	信仰	谁	故事	我	是	去	到	告诉	你	.

我要讲的，可不是个小姑娘费丝的故事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['fɪksɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

She	thought	it	over	,	fixing	all	the	powers	of	her	mind	on	it	.
她	想法	它	超过	,	定影	全部	这	权力	的	她	头脑	在	它	.

她反复思考，全神贯注于此。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ['rɒbi] ,

She	talked	it	over	with	her	particular	friend	Robbie	,
她	谈话	它	超过	和	她	特别的	朋友	罗比	,

她和她的好朋友罗比仔细商量了这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]

as	he	worked	with	the	scissors	and	a	sheet	of	paper	trying	to	cut	a
作为	他	工作	和	这	剪刀	和	一个	床单	的	纸	尝试	到	切	一个

['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɑːt] [wiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

pattern	for	a	new	kind	of	cart	wheel	which	he	intended	to	make	.
图案	为了	一个	新的	种类	的	大车	车轮	哪个	他	故意的	到	制作	.

他一边用剪刀和一张纸，一边试图剪出他打算制作的一种新型车轮的图案。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [get] [ə; eɪ] [neɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] ?

How	should	she	get	a	nail	to	put	in	the	new	Sunday	-	school	room	?
如何	应该	她	得到	一个	指甲	到	放	在	这	新的	星期日	-	学校	房间	?

她该如何弄到钉子来安装在新的主日学教室里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [neɪl] , ['rɒbi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

It	ought	to	be	a	very	big	nail	,	Robbie	,	"	she	explained	.
它	应该	到	是	一个	非常	大的	指甲	,	罗比	,	"	她	解释	.

“罗比，那应该是一个非常大的钉子，”她解释道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [həʊld] ['sʌmθɪŋ] ;

"	Because	,	you	see	,	I	should	want	it	to	help	hold	something	;
"	因为	,	你	看	,	我	应该	想	它	到	帮助	抓住	某物	;

“因为，你看，我应该希望它能帮助固定一些东西；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld]['riːəl] [hɑːd] , [ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

and	I	should	want	it	to	hold	real	hard	,	or	else	I	would	be	ashamed	of
和	我	应该	想	它	到	抓住	真实的	难的	,	或者	别的	我	会	是	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我应该希望它牢牢地固定住，否则我会为此感到羞愧。

" ['rɒbi] [ə'griːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

"	Robbie	agreed	,	but	was	too	busy	with	his	wheel	to	say	much	.
"	罗比	同意	,	但	曾是	也	忙碌的	和	他的	车轮	到	说	很多	.

罗比表示同意，但他忙着转动方向盘，没怎么说话。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ai][kʊd; kəd] [get] [wʌn] ? " [sed] [feɪθ] .

"	And	where	do	you	s'pose	I	could	get	one	?	"	said	Faith	.
"	和	在哪里	做	你	假设	我	可以	得到	一	?	"	说	信仰	.

“你觉得我上哪儿能弄到一个呢？”费丝问道。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wʌn] ;
" If I only had some money I could buy a great big one ;
" 如果 我 仅有的 有 一些 钱 我 可以 买 一个 伟大的 大的 一 ;

“如果我有钱，我就可以买一个大的了；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] .
but I haven't a single cent .
但 我 还没有 一个 单身的 中心 .

但我一分钱也没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [deɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [əʊ] ,
" It took days of thinking and planning , and hunting , but at last , oh ,
" 它 采取 天 的 思维 和 规划 , 和 打猎 , 但 在 最后的 , 哦 ,
[dʒɔɪ] !
joy !
喜悦 !

“经过数天的思考、计划和寻找，最终，哦，喜悦！”

[feɪθ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [neɪl] !
Faith found the object of her desire ; a great big nail !
信仰 成立 这 目的 的 她 欲望 ; 一个 伟大的 大的 指甲 !

Faith找到了她想要的东西：一根又大又硬的钉子！

['veri] ['rʌsti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bent] , [bʌt; bət][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð]
Very rusty and a trifle bent , but so large that it filled her heart with
非常 生锈的 和 一个 琐事 弯曲 , 但 所以 大的 那 它 已填 她 心 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

虽然锈迹斑斑，略微弯曲，但它个头很大，让她欣喜不已。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['meɪdn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] [neɪl][tuː; tə]
Never was a happier maiden than the one who carried the precious nail to
绝不 曾是 一个 更快乐 少女 比 这 一 WHO 携带 这 宝贵的 指甲 到
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
her teacher ,
她 老师 ,

带着珍贵的钉子去见老师的少女，是世上最幸福的少女了。

[ɔːl] ['niːtli] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] .
all neatly wrapped in paper .
全部 整齐地 包装 在 纸 .

所有东西都用纸整齐地包好了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
Some of the scholars laughed , and said it was not good for anything ;
一些 的 这 学者们 笑了 , 和 说 它 曾是 不是 好的 为了 任何事物 ;

有些学者笑着说，这没有任何用处；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
but that was because they did not know any better .
但 那 曾是 因为 他们 做过 不是 知道 任何 更好的 .

但那是因为他们当时并不了解更好的方法。

[ðæt] ['blesɪd; blest] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
That blessed superintendent did not laugh .
那 蒙福 校长 做过 不是 笑 .

那位仁慈的校长没有笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年3月(The Pansy Magazine, March 1886)
第3/5页

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [θæŋks] ,

He	received	the	gift	with	smiles	and	thanks	,
他	已收到	这	礼物	和	微笑	和	谢谢	,

他面带微笑地收下了礼物，并表示感谢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]

and	he	took	it	down	town	and	had	it	straightened	,	and	covered
和	他	采取	它	向下	镇	和	有	它	拉直	,	和	涵盖

[wɪð] [gəʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

他把它带到城里，找人把它矫正过来，并用金子包起来；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪ] ['rʌsti] [θɪŋ] [gləu] [wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst]

so	that	the	unsightly	rusty	thing	glowed	with	beauty	,	and	then	it	was	used
所以	那	这	难看的	生锈的	事物	发光	和	美丽	,	和	然后	它	曾是	用过的

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [-]

to	hold	the	[	155	]
到	抓住	这	[	-	]

因此，那件难看的生锈的东西闪耀着美丽的光芒，然后它被用来盛放[155]

['mɒtəʊ] ; [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['beθəni] ['tʃæp(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stændz] .

motto	;	and	is	to	fill	its	place	in	Bethany	Chapel	so	long	as	the	building	stands	.
座右铭	;	和	是	到	充满	它是	地方	在	贝瑟尼	教堂	所以	长的	作为	这	建筑	站立	.

座右铭；并且只要伯大尼教堂还在，它就将一直占据伯大尼教堂的位置。

[wɪl] ['enibɒdi] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ?

Will	anybody	say	little	Faith	did	not	do	what	she	could	?
将要	任何人	说	小的	信仰	做过	不是	做	什么	她	可以	?

谁会说小菲斯没有尽力呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

But	I	want	to	tell	you	about	the	meeting	.
但	我	想	到	告诉	你	关于	这	会议	.

但我想跟你说说这次会议的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

There	were	many	speeches	and	much	singing	.
那里	是	许多	演讲	和	很多	歌唱	.

现场有很多演讲和歌唱。

[wen] ['dɒktə(r)] [heɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['streɪt(ə)nd] [ðəm'selvz]

When	Doctor	Hays	began	to	speak	,	all	the	little	children	straightened	themselves
什么时候	医生	海斯	开始	到	说话	,	全部	这	小的	孩子们	拉直	他们自己

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

and	made	ready	to	listen	;
和	制成	准备好	到	听	;

海斯医生开始讲话时，所有的小孩都挺直了身子，准备倾听；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ]

there	was	something	in	his	voice	which	made	them	think	he	was	worth
那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	哪个	制成	他们	思考	他	曾是	值得

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .

listening	to	.
聆听	到	.

他的声音里有一种特质，让他们觉得他值得倾听。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [haʊ] ['meni] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] ?

"	Children	,	"	he	began	,	"	how	many	know	what	I	have	in	my	hand	?
"	孩子们	,	"	他	开始	,	"	如何	许多	知道	什么	我	有	在	我的	手	?

“孩子们，”他开口说道，“有多少人知道我手里拿着什么？”

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] .

"	Hundreds	of	voices	answered	that	he	had	a	watch	.
"	数百	的	声音	回答	那	他	有	一个	手表	.

数百人回答说他有一块手表。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	Is	there	anything	about	it	in	the	Bible	?
"	是	那里	任何事物	关于	它	在	这	圣经	?

“《圣经》里有相关记载吗？”

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

"	This	they	did	not	know	;
"	这	他们	做过	不是	知道	;

他们对此一无所知；

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz][tekst] ,

so	he	told	them	he	wanted	them	to	be	sure	to	remember	his	text	,
所以	他	讲述	他们	他	通缉	他们	到	是	当然	到	记住	他的	文本	,

所以他告诉他们，他希望他们一定要记住他的短信内容。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] , " [wɒtʃ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɑːk] ,

for	it	was	that	one	word	,	"	Watch	,	"	and	they	would	find	it	in	Mark	,
为了	它	曾是	那	一	单词	,	"	手表	,	"	和	他们	会	寻找	它	在	标记	,

因为关键就在于那一个词——“守望”，而他们会在马可福音中找到它。

[ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd][lɑːst] [vɜːs] .

thirteenth	chapter	and	last	verse	.
第十三	章	和	最后的	诗	.

第十三章和最后一节。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

He	had	quite	a	time	getting	them	to	remember	where	it	was	,
他	有	相当	一个	时间	获得	他们	到	记住	在哪里	它	曾是	,

他费了好大劲才让他们记住它在哪儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] ;

and	they	laughed	a	little	at	their	mistakes	;
和	他们	笑了	一个	小的	在	他们的	错误	;

他们对自己犯的错误略带嘲讽地笑了笑；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [θɪŋk] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ðeə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

but	at	last	I	think	every	boy	and	girl	there	could	give	it	correctly	.
但	在	最后的	我	思考	每一个	男生	和	女孩	那里	可以	给	它	正确	.

但最后我认为那里的每个男孩女孩都能正确回答这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ;

He	had	a	good	deal	to	say	about	a	watch	;
他	有	一个	好的	交易	到	说	关于	一个	手表	;

他有很多关于手表的话要说；

[haʊ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] " [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,

how	the	"	little	fellow	"	inside	of	it	worked	away	all	day	and	all	night	,
如何	这	"	小的	同伴	"	里面	的	它	工作	离开	全部	天	和	全部	夜晚	,

它里面的“小家伙”是如何日夜不停地工作的呢？

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [fret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	day	after	day	,	never	stopping	to	fret	because	it	had	so	much	to
和	天	后	天	,	绝不	停止	到	烦恼	因为	它	有	所以	很多	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

日复一日，从不停歇地忙碌着，因为有太多事情要做；

['nevə(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] ,

never	resolving	that	it	would	begin	to	-	morrow	morning	and	do	great	things	,
绝不	解决	那	它	会	开始	到	-	明天	早晨	和	做	伟大的	事物	,

始终没有下定决心让它从明天早上开始，并成就一番伟业。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ;

and	being	content	because	of	that	resolve	to	do	nothing	,	for	awhile	;
和	存在	内容	因为	的	那	解决	到	做	没有什么	,	为了	一会儿	;

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wɜːkt] [ə'weɪ] ,

it	just	worked	away	,
它	只是	工作	离开	,

正是因为这种什么都不做的决心，他才感到满足，而且这种状态持续了一段时间；事情就这样顺利地过去了。

[ə; eɪ] [tɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

a	tick	at	a	time	.
一个	打钩	在	一个	时间	.

一点一点地来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meməriz] [baɪ]

Then	he	said	there	were	three	things	he	wanted	to	tie	to	their	memories	by
然后	他	说	那里	是	三	事物	他	通缉	到	领带	到	他们的	回忆	经过

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒtʃ] .

the	help	of	that	watch	.
这	帮助	的	那	手表	.

然后他说，他想借助那块手表，将三件事与他们的记忆联系起来。

[fɜːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] .

First	,	they	were	to	watch	for	scholars	for	their	Sabbath	-	school	.
第一的	,	他们	是	到	手表	为了	学者们	为了	他们的	安息日	-	学校	.

首先，他们要寻找适合主日学校的学者。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [went]

Every	boy	and	girl	there	ought	to	be	on	the	watch	for	those	who	went
每一个	男生	和	女孩	那里	应该	到	是	在	这	手表	为了	那些	WHO	去

['nəʊweə(r)] [els] ,

nowhere	else	,
无处	别的	,

那里的每个男孩女孩都应该留意那些无处可去的人。

[ænd; ənd] [næb] [ðem; ðəm] .

and	nab	them	.
和	纳布	他们	.

抓住他们。

['sekənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'genst] [sɪn] .

Second	,	they	were	to	be	on	the	watch	against	sin	.
第二	,	他们	是	到	是	在	这	手表	反对	罪	.

第二，他们要警惕罪恶。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌns] [preɪd] [ðɪs] [preə(r)] : " [dɪə(r)] [lɔːd] ,

He	knew	a	very	little	boy	who	once	prayed	this	prayer	:	"	Dear	Lord	,
他	知道	一个	非常	小的	男生	WHO	一次	祈祷	这	祷告	:	"	亲爱的	主	,

他认识一个很小的男孩，这个男孩曾经做过这样的祷告：“亲爱的上帝，

[meɪk] ['seɪtn] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['seɪtn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

make	Satan	look	just	like	Satan	every	time	he	comes	after	me	,
制作	撒但	看	只是	喜欢	撒但	每一个	时间	他	来	后	我	,

每次撒旦来找我的时候，都要让他看起来像撒旦一样。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [faɪt] .

so	I	will	know	who	he	is	,	and	fight	.
所以	我	将要	知道	WHO	他	是	,	和	斗争	.

这样我就能知道他是谁，然后和他战斗。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [preə(r)] , [sed] ['dɒktə(r)] [heɪz] .

"	That	was	a	good	prayer	,	said	Doctor	Hays	.
"	那	曾是	一个	好的	祷告	,	说	医生	海斯	.

“那是一个很好的祈祷，”海斯医生说。

" [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['seɪtn] [ɪz] , ['evri] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)]

"	You	see	to	it	that	you	know	who	Satan	is	,	every	time	,	when	he	comes	after
"	你	看	到	它	那	你	知道	WHO	撒但	是	,	每一个	时间	,	什么时候	他	来	后

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你要时刻谨记，当撒旦来找你的时候，你要知道他是谁。”

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd]

When	he	comes	whining	to	you	that	it	isn't	a	very	bad	thing	to	hang	around
什么时候	他	来	抱怨	到	你	那	它	不是	一个	非常	坏的	事物	到	悬挂	大约

[ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] ,

the	street	corners	,
这	街道	角落	,

当他向你抱怨说在街角闲逛并不是什么坏事时，

[ænd; ənd] [pleɪ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] ,

and	play	,	or	to	disobey	your	mother	,	or	to	tell	what	isn't	true	,
和	玩	,	或者	到	违	你的	母亲	,	或者	到	告诉	什么	不是	真的	,

玩耍，或者不听妈妈的话，或者说谎，

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm] - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪtn] : [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ;

say	to	him	'	You	are	Satan	:	I	know	you	;
说	到	他	-	你	是	撒但	:	我	知道	你	;

对他说：“你是撒旦，我认识你；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . -

and	I	am	not	going	to	have	anything	to	do	with	you	.	'
和	我	是	不是	去	到	有	任何事物	到	做	和	你	.	-

我不会再跟你有任何瓜葛。

" ['θɜːdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd]

"	Thirdly	,	they	were	to	be	on	the	watch	for	opportunities	to	do	good
"	第三	,	他们	是	到	是	在	这	手表	为了	机会	到	做	好的

.

:
.

第三，他们要时刻留意行善的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ;

There	was	a	very	earnest	little	talk	about	that	,	which	I	have	not	room	for	;
那里	曾是	一个	非常	认真	小的	讲话	关于	那	,	哪个	我	有	不是	房间	为了	;

关于这件事，我们曾有过一番非常认真的讨论，但我没有篇幅赘述；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dɒktə(r)] [heɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	besides	,	I	cannot	tell	it	as	Doctor	Hays	said	it	;	I	wish	I	could	.
和	除了	,	我	不能	告诉	它	作为	医生	海斯	说	它	;	我	希望	我	可以	.

而且，我无法像海斯医生那样复述；我真希望我能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [hedz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ai] [rɪ'membə(r)] ,

But	the	three	heads	to	his	sermon	I	remember	,
但	这	三	头部	到	他的	讲道	我	记住	,

但我记得他布道时提到的三个人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] .

because	of	the	watch	on	which	he	hung	them	.
因为	的	这	手表	在	哪个	他	悬挂	他们	.

因为他把它们挂在了怀表上。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ?

What	made	him	think	of	the	watch	?
什么	制成	他	思考	的	这	手表	?

是什么让他想到了手表?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi]

Because	,	when	the	disciples	of	Jesus	were	talking	with	him	,	one	day	,	he
因为	,	什么时候	这	门徒	的	耶稣	是	说	和	他	,	一	天	,	他

[sed] [ðæt] [wɜːd] ,

said	that	word	,
说	那	单词	,

因为有一天，当耶稣的门徒和他谈话时，他说了那句话。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] : " [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ]

not	only	for	his	disciples	,	but	for	you	and	me	:	"	And	what	I	say
不是	仅有的	为了	他的	门徒	,	但	为了	你	和	我	:	"	和	什么	我	说

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

不仅对他的门徒，也对你我而言：“我对你们所说的话，

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] , [wɒtʃ] .

I	say	unto	all	,	watch	.
我	说	到	全部	,	手表	.

我告诉所有人，要警醒。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['beθəni] .

"	And	after	he	was	through	talking	with	them	,	he	went	to	Bethany	.
"	和	后	他	曾是	通过	说	和	他们	,	他	去	到	贝瑟尼	.

“和他们谈话结束后，他就去了伯大尼。”

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [wɒz; wəz] [nemd] ['beθəni] ,

So	as	the	new	school	was	named	Bethany	,
所以	作为	这	新的	学校	曾是	命名	贝瑟尼	,

因此，这所新学校被命名为伯大尼学校。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ænd; ənd][tekst] ['betə(r)] [ɪf]

the	doctor	thought	the	scholars	would	remember	his	sermon	and	text	better	if
这	医生	想法	这	学者们	会	记住	他的	讲道	和	文本	更好的	如果

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

he	told	it	in	that	way	.
他	讲述	它	在	那	方式	.

医生认为，如果他用那种方式讲述，学者们会更好地记住他的布道和经文。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [ri'sait] ['baɪb(ə)l]['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	were	some	little	boys	and	girls	who	recited	Bible	verses	about	the
那里	是	一些	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	背诵	圣经	诗句	关于	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

House	of	the	Lord	,
房子	的	这	主	,

有些小男孩和小女孩背诵了有关主殿的圣经经文。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['evəgriːn] ['letə(r)] [wɪtʃ] [kə'menst] [ðeə(r)] [vɜːs] ,
each **bringing** **an** **evergreen** **letter** **which** **commenced** **their** **verse** **,**
每个 带来 一个 常绿 信 哪个 开始 他们的 诗 ,

每人带来一封常青信，作为他们诗歌的开篇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
and **when** **the** **letters** **were** **hung** **on** **the** **wire** **waiting** **for** **them** **,** **they**
和 什么时候 这 信件 是 悬挂 在 这 金属丝 等待 为了 他们 , 他们
[speld]
spelled
拼写

当信件被挂在电线上等待它们时，它们拼出了……

['aʊə(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] .
OUR **SABBATH** **-** **SCHOOL** **.**
我们的 安息日 - 学校 .

我们的安息日学校。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I **began** **to** **copy** **the** **verses** **for** **you** **.**
我 开始 到 复制 这 诗句 为了 你 .

我开始为你抄写这些经文。

[ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][duː; də]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Then **I** **decided** **not** **to** **do** **any** **such** **thing** **.**
然后 我 决定 不是 到 做 任何 这样的 事物 .

于是我决定不做这种事。

[aɪ] [sed] : [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['pænzɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **said** **:** **I** **will** **tell** **the** **Pansies** **about** **it** **,**
我 说 : 我 将要 告诉 这 三色堇 关于 它 ,

我说：我会把这件事告诉三色堇们。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [seɪm] ;
and **ask** **them** **to** **hunt** **out** **verses** **for** **themselves** **which** **will** **spell** **the** **same** **;**
和 问 他们 到 打猎 出去 诗句 为了 他们自己 哪个 将要 拼写 这 相同的 ;

并让他们自己去寻找拼写相同的诗句；

['vɜːrsəz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wʊd] [fɪt][ðeə(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
verses **that** **they** **think** **would** **fit** **their** **Sabbath** **-** **school** **,** **or** **describe** **what** **their** **lives**
诗句 那 他们 思考 会 合身 他们的 安息日 - 学校 , 或者 描述 什么 他们的 生活
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
ought **to** **be** **,**
应该 到 是 ,

他们认为适合安息日学校的经文，或者描述他们应该过怎样的生活的经文，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
or **that** **they** **like** **very** **much** **,** **for** **some** **reason** **.**
或者 那 他们 喜欢 非常 很多 , 为了 一些 原因 .

或者他们出于某种原因非常喜欢。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'krɒstɪk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
Then **they** **will** **have** **an** **acrostic** **of** **verses** **of** **their** **own** **.**
然后 他们 将要 有 一个 藏头诗 的 诗句 的 他们的 自己的 .

然后他们就会拥有属于他们自己的藏头诗。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How **many** **will** **do** **it** **?**
如何 许多 将要 做 它 ?

有多少人会这样做?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [tə'geðə(r)] ,

What	is	the	use	of	our	going	to	so	many	places	together	,
什么	是	这	使用	的	我们的	去	到	所以	许多	地方	一起	,

我们一起去这么多地方有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lɜːn] [sʌm; səm] [njuː] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] ?

if	we	don't	learn	some	new	nice	things	to	do	when	we	get	home	?
如果	我们	不	学习	一些	新的	好的	事物	到	做	什么时候	我们	得到	家	?

如果我们回家后不学习一些新的、有趣的事情呢?

['pænzi] .

Pansy	.
三色堇	.

三色堇。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [kæts] [ræpt] [ɪn][fɜː(r)]

Two	little	pussy	cats	wrapped	in	fur
二	小的	猫	猫	包装	在	毛皮

两只裹在毛里的小猫咪

[sɪt][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [mjuː][ænd; ənd][pɜː(r)]

Sit	on	the	wall	and	they	mew	and	purr
坐	在	这	墙	和	他们	喵	和	呼噜声

它们坐在墙上，喵喵叫，呼噜呼噜地叫。

[mjuː] ! [mjuː] ! [mjuː] !

Mew	!	mew	!	mew	!
喵喵	!	喵	!	喵	!

喵！喵！喵！

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [seɪ]

If	you	listen	you'll	hear	the	black	one	say
如果	你	听	你会	听到	这	黑色的	一	说

如果你仔细听，你会听到那个黑衣人说

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [naɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][deɪ] .

"	I	like	the	night	much	better	than	day	.
"	我	喜欢	这	夜晚	很多	更好的	比	天	.

我更喜欢夜晚而不是白天。

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rɪ'plaɪ] ,

"	If	you	listen	you'll	hear	the	white	reply	,
"	如果	你	听	你会	听到	这	白色的	回复	,

“如果你仔细听，就会听到白人的回应。”

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , ['pʊsi] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .

"	You're	quite	right	,	pussy	,	and	so	do	I	.
"	你是	相当	正确的	,	猫	,	和	所以	做	我	.

“你说得对，小猫咪，我也这么认为。”

" [mjuː] ! [mjuː] ! [mjuː] !

"	Mew	!	mew	!	mew	!
"	喵喵	!	喵	!	喵	!

“喵！喵！喵！”

[səʊ] [ðeɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [mjuː] [ænd; ənd][pɜː(r)]

So	they	sit	on	the	wall	and	mew	and	purr
所以	他们	坐	在	这	墙	和	喵	和	呼噜声

于是它们就坐在墙上，喵喵叫，呼噜呼噜地叫。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [kæts] , [ræpt] [ɪn][fɜː(r)] .

These	two	little	pussy	cats	,	wrapped	in	fur	.
这些	二	小的	猫	猫	,	包装	在	毛皮	.

这两只毛茸茸的小猫咪。

— [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] . [-]
— St . Nicholas . [156]
— 英石 . 尼古拉斯 . [-]

—圣尼古拉斯。[156]

" [əʊld][snuːk, snuk] .
" OLD SNOOKS .
" 老的 梭鱼 .

“老家伙们。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] .
" THUS the boys built of the snow what they pleased .
" 因此 这 男孩们 建造 的 这 雪 什么 他们 高兴 .

于是，男孩们用雪堆砌了他们喜欢的东西。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [əʊld][snuːk, snuk] .
Sometimes it was " Old Snooks .
有时 它 曾是 " 老的 斯努克斯 .

有时是“老斯努克斯”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['drʌŋkəd] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['brændi] [nəʊz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [kəʊt] .
" He was the village drunkard , with a big brandy nose and ragged coat .
" 他 曾是 这 村庄 酒鬼 , 和 一个 大的 白兰地 鼻子 和 破烂不堪 外套 .

“他是村里的酒鬼，鼻子很大，沾满了白兰地酒味，穿着破烂的衣服。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜːk] .
THE BOYS AT WORK .
这 男孩们 在 工作 .

男孩们在工作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , [iːtʃ] ['feləʊ] [ɑːmd]
When it was done and declared to be a good likeness , each fellow armed
什么时候 它 曾是 完毕 和 声明 到 是 一个 好的 相似 , 每个 同伴 武装
[hɪm'self] [wɪð] ['snəubɔːl] ,
himself with snowballs ,
他自己 和 雪球 ,

当作品完成并被认定为逼真之后，每个人都拿起了雪球。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)] ,
and , standing a little way off , the command was given to fire ,
和 , 常设 一个 小的 方式 离开 , 这 命令 曾是 给定 到 火 ,

于是，在不远处，下达了开火命令。

[ænd; ənd] " [əʊld][snuːk, snuk] " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['peltɪŋ] , [wʌn] [bɔːl] ['hɪtɪŋ] [hɪm] ['skweəli] [ɪn]
and " Old Snooks " received a merciless pelting , one ball hitting him squarely in
和 " 老的 斯努克斯 " 已收到 一个 无情 投掷 , 一 球 击中 他 完全 在
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

“老斯努克斯”遭到无情的猛烈攻击，一颗球正中他的眼睛。

[ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] , [ə'nʌðə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [æn; ən][ɪə(r)] ,
another on the nose , another knocking off an ear ,
其他 在 这 鼻子 , 其他 敲门 离开 一个 耳朵 ,

一拳打在鼻子上，另一拳打掉了耳朵。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
until the image was completely demolished amid shouts of triumph .
直到 这 图像 曾是 完全地 已拆除 之中 喊叫 的 胜利 .

直到这幅图像在胜利的欢呼声中被彻底摧毁。

[ðen] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɑːk] .

Then	somebody	else	was	set	up	for	a	mark	.
然后	某人	别的	曾是	放	向上	为了	一个	标记	.

然后，另一个人就成了目标。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [məʊst] [fʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə]

But	usually	the	most	fun	was	in	building	a	fort	and	laying	siege	to
但	通常	这	最多	乐趣	曾是	在	建筑	一个	堡	和	躺下	围城	到

[ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	—	or	rather	storming	and	taking	it	.
它	—	或者	相当	暴风雨	和	采取	它	.

但通常来说，最有趣的是建造堡垒并围攻它——或者更确切地说是攻占它。

[wʌns] [ðə; ði] ['riːəl] " [əʊld] [snuːk, snuk] " [hɪm'self] [keɪm] ['stægərɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Once	the	real	"	Old	Snooks	"	himself	came	staggering	by	while	the	boys	were
一次	这	真实的	"	老的	斯努克斯	"	他自己	来了	令人震惊	经过	尽管	这	男孩们	是

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['brestwəːk] .

raising	the	breastworks	.
提高	这	胸工	.

有一次，真正的"老斯努克斯"摇摇晃晃地走过来，当时小伙子们正在构筑胸墙。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [sweə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ,

He	stopped	a	moment	to	swear	as	he	usually	did	,
他	停止	一个	片刻	到	发誓	作为	他	通常	做过	,

他停下来，像往常一样咒骂了一句。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " ['rɑːskəl, 'ræ-] " [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] ,

when	one	of	the	little	"	rascals	"	took	deliberate	aim	and	fired	,
什么时候	一	的	这	小的	"	无赖	"	采取	商榷	目的	和	被解雇	,

当其中一个小"捣蛋鬼"蓄意瞄准并开枪时，

[ænd; ənd] [snuːk, snuk] - [əʊld] [hæt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens]

and	Snooks	'	old	hat	was	lifted	into	the	air	and	landed	over	the	fence
和	斯努克斯	-	老的	帽子	曾是	抬起	进入	这	空气	和	登陆	超过	这	栅栏

['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['snəʊˌbæŋk] .

into	a	big	snowbank	.
进入	一个	大的	雪堆	.

斯努克斯的旧帽子被抛向空中，越过栅栏落入一个大雪堆里。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

Now	when	the	boys	saw	the	rage	of	the	old	man	,
现在	什么时候	这	男孩们	锯	这	愤怒	的	这	老的	男人	,

男孩们看到老人的怒容，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [legz]

and	that	he	was	making	for	them	as	fast	as	his	poor	legs
和	那	他	曾是	制作	为了	他们	作为	快速地	作为	他的	贫穷的	腿

[wʊd] [let] [hɪm] ,

would	let	him	,
会	让	他	,

他正用尽全力朝他们跑去，尽管他那双疲弱的双腿已经无法支撑他这么做了。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn] .

away	they	ran	.
离开	他们	跑	.

他们逃走了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

But	all	that	night	and	the	next	day	they	trembled	and	kept	out	of	the	way
但	全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	他们	颤抖	和	保留	出去	的	这	方式

,

,

,

但整夜以及第二天，他们都战战兢兢地躲避着。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][əʊld][snuːk, snuk] .

fearing	the	wrath	of	Old	Snooks	.
害怕	这	愤怒	的	老的	斯努克斯	.

惧怕老斯努克斯的怒火。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][hæt][ðæn; ðən] ['skæmpə] [bɔɪz] .

The	wretched	man	found	it	easier	to	catch	his	hat	than	scampering	boys	.
这	可怜	男人	成立	它	更轻松	到	抓住	他的	帽子	比	四处奔跑	男孩们	.

这个可怜的男人发现，抓住自己的帽子比抓住四处乱窜的男孩们还要容易。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['həʊmwəd] .

So	he	gave	up	the	chase	and	urged	his	way	homeward	.
所以	他	给予	向上	这	追赶	和	敦促	他的	方式	回家	.

于是他放弃了追逐，加快脚步往家走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tʃɪld] .

But	the	track	was	drifted	,	and	his	limbs	chilled	.
但	这	追踪	曾是	漂移	,	和	他的	四肢	冷藏	.

但赛道已经偏离，他的四肢也感到寒冷。

[suːn] [hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]

Soon	he	fell	,	but	was	picked	up	by	a	passing	neighbor	and	carried	to
很快	他	跌倒	,	但	曾是	挑选	向上	经过	一个	通过	邻居	和	携带	到

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [həʊm] .

his	miserable	home	.
他的	悲惨的	家	.

他很快摔倒了，但被一位路过的邻居扶起，送回了他那破败的家。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] [t'əʊld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

Not	long	after	the	village	bell	tolled	for	his	funeral	.
不是	长的	后	这	村庄	钟	收费	为了	他的	葬礼	.

不久之后，村里的钟声为他的葬礼而鸣响。

[ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['səubəd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [fʌn] [hæd; həd]

Those	boys	were	thoroughly	sobered	when	they	remembered	that	their	fun	had
那些	男孩们	是	彻底	清醒	什么时候	他们	记得	那	他们的	乐趣	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [əʊld][snuːk, snuk] - [deθ] ;

something	to	do	with	Old	Snooks	'	death	;
某物	到	做	和	老的	斯努克斯	-	死亡	;

当那些男孩们想起他们的玩乐与老斯努克斯的死有关时，他们都彻底清醒了。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,

so	they	resolved	that	,	whatever	they	did	,
所以	他们	已解决	那	,	任何	他们	做过	,

所以他们决定，无论他们做什么，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɔː(r)][sɪn][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

they	would	never	find	pleasure	again	over	the	misery	or	sin	of	any	one	.
他们	会	绝不	寻找	乐趣	再次	超过	这	苦难	或者	罪	的	任何	一	.

他们再也不会从任何人的痛苦或罪恶中获得快乐。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [snəʊ] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [bi'siːdʒə] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd]

One	day	when	their	snow	fortress	was	done	and	besiegers	and	besieged
一	天	什么时候	他们的	雪	堡垒	曾是	完毕	和	围攻者	和	被围困

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

were	about	to	see	which	party	was	master	of	the	situation	,
是	关于	到	看	哪个	派对	曾是	掌握	的	这	情况	,

有一天，当他们的雪堡建成，围攻者和被围攻者即将看看哪一方占据上风时，

['sevrəl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['geɪdʒɪz]['səʊldʒəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

several	of	General	Gage's	soldiers	came	along	.
一些	的	一般的	量规的	士兵	来了	沿着	.

盖奇将军的几名士兵也来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] " [wɒz; wəz] ['bɒstən]

This	was	more	than	one	hundred	years	ago	,	and	the	"	village	"	was	Boston
这	曾是	更多的	比	一	百	年	前	,	和	这	"	村庄	"	曾是	波士顿

; [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['bɒstən] ['kɒmən] ;

;	the	playground	Boston	Common	;
;	这	操场	波士顿	常见的	;

这发生在一百多年前，“村庄”指的是波士顿；游乐场指的是波士顿公园；

[geɪdʒ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] .

Gage	,	the	British	general	in	command	.
盖奇	,	这	英国	一般的	在	命令	.

盖奇，英国指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'merɪkən] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

It	was	a	time	when	almost	every	American	man	,	woman	and	child	,
它	曾是	一个	时间	什么时候	几乎	每一个	美国人	男人	,	女士	和	孩子	,

那是一个几乎所有美国男人、女人和孩子都……的时代。

[wɒz; wəz] " [mæd] " [æt; ət] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['tæksɪz][ɔː(r)][ðə; ði] " [stæmp][ækt] .

was	"	mad	"	at	England	because	of	taxes	or	the	"	Stamp	Act	.
曾是	"	疯狂的	"	在	英格兰	因为	的	税收	或者	这	"	邮票	行为	.

他对英国“感到愤怒”，因为税收或“印花税法”。

" [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [men] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]

"	The	wise	old	men	said	with	an	ominous	shake	of	the	head	that	trouble	was
"	这	明智的	老的	男人	说	和	一个	不祥的	摇	的	这	头	那	麻烦	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“睿智的老人们不祥地摇了摇头，说道：麻烦要来了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɔː(r)][ænd; ənd] " [pleɪ] ['səʊldʒə(r)] .

The	boys	heard	it	and	began	to	talk	war	and	"	play	soldier	.
这	男孩们	听到	它	和	开始	到	讲话	战争	和	"	玩	士兵	.

男孩们听到后，开始谈论战争和玩“打仗”的游戏。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	They	were	at	it	now	.
"	他们	是	在	它	现在	.

他们现在正在做这件事。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] " ['brɪtɪʃ] ; " [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'mɛrɪkənz] .

Those	in	the	fort	were	"	British	;	"	those	about	to	storm	it	,	"	Americans	.
那些	在	这	堡	是	"	英国	;	"	那些	关于	到	风暴	它	,	"	美国人	.

堡垒里的人是“英国人”；即将攻占堡垒的人是“美国人”。

" [ðeə(r)] ['pleɪgraʊnd] .

"	THEIR	PLAYGROUND	.
"	他们的	操场	.

“他们的游乐场。”

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['səʊldʒəz] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [draɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [aʊt] ; "

The	passing	soldiers	heard	the	words	,	"	Drive	the	Britishers	out	;	"
这	通过	士兵	听到	这	字	,	"	驾驶	这	英国人	出去	;	"

路过的士兵听到了“把英国人赶出去”的口号；

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] ; "

"	shoot	them	;	"
"	射击	他们	;	"

“射杀他们；”

" [kɪl] [ðə; ði]['tairənt] .

"	kill	the	tyrants	.
"	杀	这	暴君	.

“杀死暴君。”

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [pleɪ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [stʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

"	Though	it	was	all	in	play	,	the	words	stung	them	,	and	coming	suddenly
"	尽管	它	曾是	全部	在	玩	,	这	字	被蜇了	他们	,	和	未来	突然

[ə'pɒn][ðə; ði] [-]

upon	the	[	157	]
之上	这	[	-	]

“尽管一切都在计划之中，但这些话刺痛了他们，而且突然降临到他们身上[157]

[bɔɪz] , [ðeɪ] ['hændld] [ðem; ðəm] ['rʌfli] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " [jʌŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , " [ænd; ənd]

boys	,	they	handled	them	roughly	,	calling	them	"	young	rebels	,	"	and
男孩们	,	他们	处理	他们	大致	,	呼叫	他们	"	年轻的	叛军	,	"	和

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .

demolishing	the	fort	.
拆除	这	堡	.

他们粗暴地对待男孩们，称他们为“年轻的叛乱分子”，并拆毁了堡垒。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [les] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

This	did	not	make	the	boys	less	"	rebel	.
这	做过	不是	制作	这	男孩们	较少的	"	反叛	.

但这并没有让男孩们变得不那么“叛逆”。

" [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][bæd] ['triːtmənt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['geɪdʒɪz]['səʊldʒəz] .

"	They	spread	the	news	of	their	bad	treatment	by	General	Gage's	soldiers	.
"	他们	传播	这	消息	的	他们的	坏的	治疗	经过	一般的	量规的	士兵	.

他们四处散播自己被盖奇将军的士兵虐待的消息。

['tiːtʃə(r)z] , ['peərənts] , ['evrɪbɒdi] , [wɒz; wəz]['æŋgri] .

Teachers	,	parents	,	everybody	,	was	angry	.
教师	,	父母	,	大家	,	曾是	生气的	.

老师、家长，所有人都很生气。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] , ['hedɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti] ,

The	next	day	a	procession	of	boys	,	headed	by	one	of	the	"	storming	party	,
这	下一个	天	一个	游行	的	男孩们	,	标题	经过	一	的	这	"	暴风雨	派对	,

第二天，一群男孩列队行进，领头的是“突击队”中的一人，

" ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl]['geɪdʒɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	marched	through	the	Common	and	halted	before	General	Gage's	headquarters	.
"	行军	通过	这	常见的	和	停止	前	一般的	量规的	总部	.

“他们穿过公共广场，在盖奇将军的总部前停了下来。”

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Three	of	the	number	were	admitted	to	his	presence	and	asked	what	it
三	的	这	数字	是	承认	到	他的	在场	和	问	什么	它

[ɔːl] [ment] .

all	meant	.
全部	意思是	.

其中三人被允许觐见他，并被问及这一切意味着什么。

['nʌθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['ɑːmə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] "

Nothing	frightened	by	being	surrounded	by	officers	,	glittering	with	armor	,	the	young	"
没有什么	害怕	经过	存在	包围	经过	警官	,	闪闪发光	和	盔甲	,	这	年轻的	"

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

年轻的“上尉”面对一群身披闪亮盔甲的军官，丝毫没有感到害怕。

" ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	looking	the	great	general	full	in	the	face	,
"	寻找	这	伟大的	一般的	满的	在	这	脸	,

“直视着这位伟大的将军，

[ri'kaunt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

recounted	the	affair	about	the	destroying	of	their	fort	by	the	soldiers	.
叙述	这	事务	关于	这	摧毁	的	他们的	堡	经过	这	士兵	.

他讲述了士兵摧毁他们堡垒的事件。

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] ['peɪʃntli] [hɜːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪz; ɪz][men]

General	Gage	patiently	heard	the	statement	and	promised	to	reprove	his	men
一般的	盖奇	耐心	听到	这	陈述	和	承诺	到	责备	他的	男人

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [spɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [spɔɪld] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	see	their	sport	should	not	be	spoiled	again	in	that	way	.
和	看	他们的	运动	应该	不是	是	被宠坏了	再次	在	那	方式	.

盖奇将军耐心地听完了这番话，并承诺会训斥他的部下，确保他们的运动不会再以这种方式被破坏。

[səʊ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

So	the	procession	departed	in	triumph	.
所以	这	游行	已离开	在	胜利	.

于是，队伍凯旋而归。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [mə'lest] .

The	boys	were	no	more	molested	.
这	男孩们	是	不	更多的	性骚扰	.

男孩们不再受到性骚扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [suːn] [keɪm] [ɒn] ,

But	the	Revolution	soon	came	on	,
但	这	革命	很快	来了	在	,

但革命很快就爆发了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snəubɔːl] [ænd; ənd] [snəʊ] [fɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	instead	of	snowballs	and	snow	forts	and	the	sport	of	children	,
和	反而	的	雪球	和	雪	堡垒	和	这	运动	的	孩子们	,

取而代之的是，孩子们不再打雪仗、堆雪堡，也不再进行其他运动了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mʌskɪt] [bɔːlz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['kænən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [fɔːrts][ænd; ənd] "

there	were	musket	balls	and	roaring	cannon	,	there	were	stone	forts	and	"
那里	是	滑膛枪	球	和	咆哮	大炮	,	那里	是	石头	堡垒	和	"

['bænəz] [rəʊld] [ɪn] [blʌd] .

banners	rolled	in	blood	.
横幅	滚动	在	血	.

那里有枪弹和隆隆的炮声，有石头堡垒和“血染的旗帜”。

" ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['fɒləʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɔːd] , [ðə; ði] ['beɪənət] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['faɪə(r)]

"	Seven	years	of	war	followed	,	in	which	the	sword	,	the	bayonet	,	the	bullet	,	fire
"	七	年	的	战争	随后	,	在	哪个	这	剑	,	这	刺刀	,	这	子弹	,	火

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

and	famine	,
和	饥荒	,

“随后爆发了七年的战争，期间充斥着刀剑、刺刀、子弹、战火和饥荒，

[pleɪd] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd] — " [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] " [went] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

played	their	awful	part	,	and	—	"	the	Britishers	"	went	home	to	England	.
玩	他们的	可怕	部分	,	和	—	"	这	英国人	"	去	家	到	英格兰	.

他们扮演了可怕的角色，然后——"英国人"回到了英格兰。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [friː] !

America	was	free	!
美国	曾是	自由的	!

美国曾经是自由的!

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] ['snəʊˌbɔːld] " [əʊld][snuːk, snuk] " [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl]

How	many	of	those	boys	who	snowballed	"	Old	Snooks	"	and	visited	General
如何	许多	的	那些	男孩们	WHO	雪球效应	"	老的	斯努克斯	"	和	到访	一般的

[geɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['kɒŋgresmən] ,

Gage	became	Congressmen	,
盖奇	成为	国会议员	,

当年那些给"老斯努克斯"送雪球、拜访盖奇将军的男孩中，有多少人后来成为了国会议员?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] .

I	have	never	heard	.
我	有	绝不	听到	.

我从未听说过。

[jet] [ai][deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] .

Yet	I	dare	say	some	of	them	got	into	the	high	places	of	the	new	nation	.
然而	我	敢	说	一些	的	他们	得到	进入	这	高的	地方	的	这	新的	国家	.

但我敢说，他们中的一些人已经跻身新国家的高层。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] " [ˌrezə'lʊʃən] " ['evə(r)] [pɑːst] [wɒz; wəz] [ðeəz] :

But	one	of	the	best	"	resolutions	"	ever	passed	was	theirs	:
但	一	的	这	最好的	"	决议	"	曾经	通过了	曾是	他们的	:

但有史以来通过的最佳"决议"之一就是他们的决议:

['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] " [əʊld][snuːk, snuk] .

Never	to	have	fun	at	the	expense	of	such	creatures	as	"	Old	Snooks	.
绝不	到	有	乐趣	在	这	费用	的	这样的	生物	作为	"	老的	斯努克斯	.

绝不能拿"老家伙"之类的生物取乐。

" ['ʌŋk(ə)l][siː] . [-]

"	Uncle	C	.	[	158	]
"	叔叔	C	.	[	-	]

"C叔[158]

[maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] .

MY	BRAINLESS	ACQUAINTANCE	.
我的	没脑子	熟人	.

我那没脑子的熟人。

[baɪ] [ˌpærə'niːt] .

By	Paranete	.
经过	帕拉内特	.

作者：Paranete。

[viː] . — [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

V	.	—	THE	SAD	FATE	OF	AN	ENGLISHMAN	.
V	.	—	这	伤心	命运	的	一个	英国人	.

V.—一个英国人的悲惨命运。

" [ai] [kən'fes] , " [ðə; ði][pɪn] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ai][hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

"	I	CONFESS	,	"	the	pin	went	on	,	"	that	I	was	not	sorry	I	had	been	brought
"	我	承认	,	"	这	别针	去	在	,	"	那	我	曾是	不是	对不起	我	有	到过	带来

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“我承认，”别针继续说道，“我并不后悔被带到这里来。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['baʊndləs] [siː] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .

The	beautiful	,	boundless	sea	was	around	me	everywhere	.
这	美丽的	,	无边无际	海	曾是	大约	我	到处	.

美丽的无垠大海环绕着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

It	was	exhilarating	.
它	曾是	令人振奋	.

真是令人兴奋。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['əʊdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɒz; wəz]

Most	people	talked	about	the	refreshing	odor	,	but	the	sight	and	sound	was
最多	人们	谈话	关于	这	令人耳目一新	气味	,	但	这	视线	和	声音	曾是

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

enough	for	me	.
足够的	为了	我	.

大多数人都在谈论令人神清气爽的气味，但对我来说，视觉和听觉上的享受就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['tempɪst] , [wen] ['evriwʌn] [siːmd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	the	day	that	we	had	the	tempest	,	when	everyone	seemed	so	frightened	,
和	这	天	那	我们	有	这	暴风雨	,	什么时候	每个人	似乎	所以	害怕	,

那天暴风雨来袭，每个人都显得非常害怕，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ænd; ənd]

I	thought	it	was	delightful	to	watch	the	giant	waves	as	they	raised	and
我	想法	它	曾是	愉快	到	手表	这	巨大的	波浪	作为	他们	提高	和

['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ʃɪp] .

lowered	the	ship	.
降低	这	船	.

我觉得看着巨浪托起又放下船只真是太有趣了。

" ['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Finally	we	reached	the	shore	.
"	最后	我们	达到	这	支撑	.

“我们终于到达了岸边。”

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

I	did	not	know	where	we	were	.
我	做过	不是	知道	在哪里	我们	是	.

我不知道我们身在何处。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [raɪd] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

We	got	in	a	train	,	and	after	a	few	hours	'	ride	,	changed	to	a	carriage	,
我们	得到	在	一个	火车	,	和	后	一个	很少	小时	-	骑	,	已更改	到	一个	运输	,

我们上了火车，几个小时后换乘了车厢。

[ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

and	drove	through	the	streets	.
和	驾驶	通过	这	街道	.

然后驾车穿过街道。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] [dɔːz] ,

The	rest	of	the	party	seemed	greatly	interested	in	the	signs	over	the	store	doors	,
这	休息	的	这	派对	似乎	非常	感兴趣的	在	这	标志	超过	这	店铺	门	,

其他人似乎对商店门上的招牌很感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	as	I	had	never	learned	to	read	,	I	saw	nothing	strange	about	them	.
但	作为	我	有	绝不	学习	到	读	,	我	锯	没有什么	奇怪的	关于	他们	.

但我因为从未学过识字，所以觉得它们没什么奇怪的。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] - [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] . -

We	reached	a	large	building	,	and	were	ushered	into	a	fine	-	suite	of	rooms	.	-
我们	达到	一个	大的	建筑	,	和	是	引导	进入	一个	美好的	-	套房	的	房间	.	-

我们到达了一栋大楼，然后被领进了一间漂亮的“套房”。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

That	was	what	they	called	them	.
那	曾是	什么	他们	称为	他们	.

他们就是这么称呼它们的。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][pɪn][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [maɪ] ['mɪstrəs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ,

As	I	was	the	only	pin	on	the	cushion	,	my	mistress	sent	for	some	more	,
作为	我	曾是	这	仅有的	别针	在	这	软垫	,	我的	情妇	发送	为了	一些	更多的	,

因为枕套上只有我一根别针，我的女主人又让人去拿了一些。

[ænd; ənd] [suːn] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	soon	several	were	placed	with	me	.
和	很快	一些	是	放置	和	我	.

很快，就有好几个人被安排到我这里来。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

From	them	I	learned	that	we	were	in	Paris	,	in	the	country	of	France	,
从	他们	我	学习	那	我们	是	在	巴黎	,	在	这	国家	的	法国	,

从他们口中我得知，我们身处法国巴黎。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ,

though	it	was	with	difficulty	that	they	made	me	understand	,
尽管	它	曾是	和	困难	那	他们	制成	我	理解	,

虽然他们费了好大劲才让我明白，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	doubtless	we	could	not	have	talked	together	at	all	,	only	they	had
和	毫无疑问	我们	可以	不是	有	谈话	一起	在	全部	,	仅有的	他们	有

[met] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪn] ,

met	an	English	pin	,
遇见	一个	英语	别针	,

毫无疑问，如果不是他们碰巧遇到了一枚英国别针，我们根本不可能交谈。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

who	had	taught	them	some	of	his	language	.
WHO	有	教授	他们	一些	的	他的	语言	.

他教了他们一些他的语言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'rizjənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] ['hɔːtinəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	were	Parisians	,	as	they	told	me	with	much	haughtiness	,	but	if	they	were	,
他们	是	巴黎人	,	作为	他们	讲述	我	和	很多	傲气	,	但	如果	他们	是	,

他们傲慢地告诉我，他们是巴黎人，但如果真是这样的话，

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] .

I	did	not	like	them	for	they	were	very	proud	.
我	做过	不是	喜欢	他们	为了	他们	是	非常	自豪的	.

我不喜欢他们，因为他们非常骄傲。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

My	dear	young	friend	,	if	you	ever	expect	to	be	agreeable	company	,	you	must
我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	如果	你	曾经	预计	到	是	同意	公司	,	你	必须

[nɒt][biː; bi] [praʊd] .

not	be	proud	.
不是	是	自豪的	.

我亲爱的年轻朋友，如果你想成为一个令人愉快的伙伴，就千万不要骄傲自满。

" [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [pɪn][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði]

"	By	some	chance	,	a	disconsolate	-	looking	,	and	acting	pin	was	put	on	the
"	经过	一些	机会	,	一个	沮丧的	-	寻找	,	和	表演	别针	曾是	放	在	这

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

“不知何故，一个看起来很沮丧、举止怪异的别针被放在了垫子上。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] .

after	the	Parisians	had	all	gone	.
后	这	巴黎人	有	全部	已消失	.

巴黎人都离开之后。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	told	me	he	was	English	;	and	gave	me	the	story	of	his	life	,
他	讲述	我	他	曾是	英语	;	和	给予	我	这	故事	的	他的	生活	,

他告诉我他是英国人，并向我讲述了他的人生故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] .

which	was	a	very	sad	one	.
哪个	曾是	一个	非常	伤心	一	.

那是一件非常令人悲伤的事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

He	said	he	did	not	care	what	happened	to	him	now	,
他	说	他	做过	不是	关心	什么	发生	到	他	现在	,

他说他现在不在乎自己会怎么样了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] .

and	that	the	first	chance	he	could	get	,	he	should	make	away	with	himself	.
和	那	这	第一的	机会	他	可以	得到	,	他	应该	制作	离开	和	他自己	.

他应该抓住第一个机会逃走。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	advised	him	not	to	do	so	,	and	tried	to	console	him	a	little	.
我	建议	他	不是	到	做	所以	,	和	尝试	到	安慰	他	一个	小的	.

我劝他不要这样做，并试图安慰他一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

He	said	that	without	friends	,	life	was	but	a	burden	to	him	.
他	说	那	没有	朋友们	,	生活	曾是	但	一个	负担	到	他	.

他说，没有朋友，生活对他来说就成了一种负担。

" [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪn] , [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,

"	When	I	told	him	how	I	was	made	into	a	pin	,	he	seemed	much	amazed	,
"	什么时候	我	讲述	他	如何	我	曾是	制成	进入	一个	别针	,	他	似乎	很多	惊叹	,

当我告诉他我是如何被做成别针的时候，他似乎非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][hæd; həd] [biːn] ['sɔfənd] [baɪ]

and	said	the	wire	that	he	had	been	made	of	had	been	softened	by
和	说	这	金属丝	那	他	有	到过	制成	的	有	到过	软化	经过

['hiːtɪŋ] ,

heating	,
加热	,

他说，他身体所用的金属丝因为受热而软化了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt]

and	then	had	been	pounded	and	twisted	like	a	horseshoe	into	the	right
和	然后	有	到过	猛击	和	扭曲	喜欢	一个	马蹄铁	进入	这	正确的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

然后像马蹄铁一样被敲打、扭转成合适的形状。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	said	that	that	was	the	way	with	all	his	former	English	friends	,	and	he
他	说	那	那	曾是	这	方式	和	全部	他的	以前的	英语	朋友们	,	和	他

[saɪd] .

sighed	.
叹了口气	.

他说他以前所有的英国朋友都是这样，然后叹了口气。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] ([aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ; [praʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]

Then	I	was	proud	(	I	confess	it	)	of	my	country	;	proud	that	I	was	an
然后	我	曾是	自豪的	(	我	承认	它	)	的	我的	国家	;	自豪的	那	我	曾是	一个

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

那时我为我的国家感到自豪（我承认这一点）；为自己是美国人而感到自豪。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [pɪnz] [dɪd] !

and	did	not	have	to	go	through	all	English	pins	did	!
和	做过	不是	有	到	去	通过	全部	英语	别针	做过	!

而且不必费劲地去查所有的英文密码！

['waɪl] [maɪ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ['lɑːstɪd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɪz; ɪz] [tʊk] ['meni] ['mɪnɪts] .

While	my	creation	only	lasted	ten	seconds	,	his	took	many	minutes	.
尽管	我的	创建	仅有的	持续	十	秒	,	他的	采取	许多	分钟	.

我的作品只持续了十秒钟，而他的作品却持续了好几分钟。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	Just	as	we	were	discussing	the	different	methods	by	which	we	were
"	只是	作为	我们	是	讨论	这	不同的	方法	经过	哪个	我们	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“正当我们讨论我们被制造出来的不同方法时，

[maɪ] ['mɪstrəs] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]) [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [sed] [gʊd] - [baɪ]

my	mistress	(	and	his	)	came	into	the	room	,	and	he	hurriedly	said	good	-	by
我的	情妇	(	和	他的	)	来了	进入	这	房间	,	和	他	匆匆	说	好的	-	经过

.

:
.

我的情妇（和他）进了房间，他匆匆道别。

" - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	'	You	will	never	see	me	again	.
"	-	你	将要	绝不	看	我	再次	.

你再也见不到我了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] .

She	**will**	**take**	**me**	**,**	**and**	**not**	**you**	**.**
她	将要	拿	我	,	和	不是	你	.

她会带走我，而不是你。

[maɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sæd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sæd] [end] .

Mine	**has**	**been**	**a**	**sad**	**life**	**,**	**and**	**it**	**will**	**have**	**a**	**sad**	**end**	**.**
矿	有	到过	一个	伤心	生活	,	和	它	将要	有	一个	伤心	结尾	.

我的一生充满悲伤，也将以悲伤的结局告终。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

I	**hope**	**that**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**.**
我	希望	那	你	将要	是	快乐的	.

我希望你幸福。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [sɪns] [ɔːl] [maɪ] [frendz]

You	**are**	**the**	**only**	**one**	**that**	**has**	**ever**	**tried**	**to**	**comfort**	**me**	**since**	**all**	**my**	**friends**
你	是	这	仅有的	一	那	有	曾经	尝试	到	舒适	我	自从	全部	我的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;

were	**taken**	**away**	**from**	**me**	**;**
是	已采取	离开	从	我	;

自从我所有的朋友都离我而去后，只有你一直试图安慰我；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] .

but	**you**	**could**	**not**	**.**
但	你	可以	不是	.

但你做不到。

[gʊd] - [baɪ] ! -

Good	**-**	**by**	**!**	**'**
好的	-	经过	!	-

再见！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [maɪ] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

And	**with**	**that**	**,**	**my**	**mistress**	**took**	**him**	**away**	**.**
和	和	那	,	我的	情妇	采取	他	离开	.

说完，我的女主人就把他带走了。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['beɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['fɔːsəts] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

"	**She**	**went**	**over**	**to**	**the**	**marble**	**basin**	**with**	**the**	**silver**	**faucets**	**,**	**and**	**turned**
"	她	去	超过	到	这	大理石	盆地	和	这	银	水龙头	,	和	转向

[sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ,

some	**water**	**in**	**,**
一些	水	在	,

她走到装有银色水龙头的大理石洗手盆前，打开了一些水。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [pɪn] , [nɒt] ['veri] [sɪ'kjʊəli] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

while	**she**	**held**	**the**	**pin**	**,**	**not**	**very**	**securely**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**for**	**he**	**tried**	**with**	**all**	**his**
尽管	她	握住	这	别针	,	不是	非常	安全地	,	我	认为	,	为了	他	尝试	和	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

她拿着别针，但我想她拿得不太牢，因为他已经使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

and	**gave**	**a**	**leap**	**into**	**the**	**basin**	**.**
和	给予	一个	飞跃	进入	这	盆地	.

然后纵身跃入水池。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kærid] [hɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] !

The	**water**	**carried**	**him**	**swiftly**	**through**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**he**	**was**	**seen**	**no**	**more**	**!**
这	水	携带	他	迅速地	通过	这	洞	,	和	他	曾是	已见	不	更多的	!

水流迅速地将他冲过洞口，从此再也没有人见过他！

" [əʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] !
" O how I felt !
" 哦 如何 我 毛毡 !

“哦，我当时的心情是怎样的！”

[tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [reɪs] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]
To see one of my own race go to destruction before my eyes was hard to
到 看 一 的 我的 自己的 种族 去 到 破坏 前 我的 眼睛 曾是 难的 到
[beə(r)] !
bear !
熊 !

亲眼目睹同胞走向毁灭，实在令人难以承受！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wept] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I would have wept , but you know that is impossible to me ,
我 会 有 哭泣 , 但 你 知道 那 是 不可能的 到 我 ,

我本想哭，但你知道我做不到。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sæd] , [sæd] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz]
but whenever I think of the sad , sad fate of him with whom I was
但 每当 我 思考 的 这 伤心 , 伤心 命运 的 他 和 谁 我 曾是
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

但每当我想起我认识的那个人悲惨的命运，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [taɪm] , [maɪ] ['brɑːsi] [hɑːt] [eɪks] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
for so short time , my brassy heart aches , as it were ,
为了 所以 短的 时间 , 我的 铜管乐器 心 疼痛 , 作为 它 是 ,

短短的时间，我那颗赤裸裸的心却仿佛隐隐作痛。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , [laɪ] [hiː; hi] [ɪn] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ɔː(r)]
and I feel as if I must go and comfort him , lie he in sewer or
和 我 感觉 作为 如果 我 必须 去 和 舒适 他 , 说谎 他 在 下水道 或者
[siː] !
sea !
海 !

我感觉我必须去安慰他，无论他躺在下水道里还是大海里！

" ([dʒʌst] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [pɪn] [siːmd] [mʌtʃ] [muːvd] ,
" (Just here the pin seemed much moved ,
" (只是 这里 这 别针 似乎 很多 已搬 ,

（就在这里，别针似乎移动了很多位置，）

[ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [desk] ,
and trembled so violently that I put my hand on the edge of the desk ,
和 颤抖 所以 暴力 那 我 放 我的 手 在 这 边缘 的 这 桌子 ,

我浑身颤抖得厉害，只好把手放在桌子边缘。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .)
to keep him from falling off .)
到 保持 他 从 坠落 离开 .)

防止他掉下去。）

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] ,
Presently he continued : " Let this be a lesson to you , my dear young friend ,
目前 他 持续 : " 让 这 是 一个 课 到 你 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ,

他接着说：“我亲爱的年轻朋友，希望这件事能给你一个教训。”

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪn] [laɪf] ,
never to be discouraged , whatever be your lot in life ,
绝不 到 是 灰心 , 任何 是 你的 很多 在 生活 ,

无论人生境遇如何，都不要气馁。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [feɪt] , [laɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɪn] .

or	you	will	meet	with	a	sad	fate	,	like	my	poor	acquaintance	,	the	English	pin	.
或者	你	将要	见面	和	一个	伤心	命运	,	喜欢	我的	贫穷的	熟人	,	这	英语	别针	.

否则你将遭遇悲惨的命运，就像我那可怜的熟人——英国别针一样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðen] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)]

"	It	must	have	been	for	about	a	week	then	,	that	my	life	was	rather
"	它	必须	有	到过	为了	关于	一个	星期	然后	,	那	我的	生活	曾是	相当

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

“那大概有一周的时间，我的生活相当乏味。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

I	was	sorry	for	this	;
我	曾是	对不起	为了	这	;

我对此感到抱歉；

[aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] [siːn] [aɪ][hæd; həd]

I	longed	for	something	to	divert	my	mind	from	the	sad	scene	I	had
我	渴望	为了	某物	到	转移	我的	头脑	从	这	伤心	场景	我	有

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

我渴望有什么东西能让我转移注意力，不再去想我亲眼目睹的悲伤景象。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

All	I	could	[	159	]
全部	我	可以	[	-	]

我所能做的[159]

[duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

do	was	to	gaze	disconsolately	at	the	shining	marble	basin	in	the	corner
做	曾是	到	目光	沮丧地	在	这	灼灼	大理石	盆地	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

她只能茫然地望着房间角落里闪闪发光的大理石洗手盆。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tuːmstəʊn] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [frend]

feeling	that	it	was	a	sort	of	tombstone	erected	over	the	body	of	my	friend
感觉	那	它	曾是	一个	种类	的	墓碑	竖立	超过	这	身体	的	我的	朋友

,

,

,

感觉就像是为我朋友的遗体竖立了一块墓碑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	make	a	solemn	resolve	never	to	become	so	discouraged	with	that	which	it
和	制作	一个	庄严	解决	绝不	到	变得	所以	灰心	和	那	哪个	它

[wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][beə(r)] ,

was	my	duty	to	bear	,
曾是	我的	责任	到	熊	,

我郑重下定决心，绝不因我应尽的职责而气馁。

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

as	to	desire	to	put	an	end	to	my	existence	,
作为	到	欲望	到	放	一个	结尾	到	我的	存在	,

至于结束我生命的愿望，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [ðə; ði][tɑːsk][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

but	always	to	bear	patiently	the	task	set	before	me	.
但	总是	到	熊	耐心	这	任务	放	前	我	.

但我会始终耐心地承担摆在我面前的任务。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [mʌtʃ] ['hæpɪə] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

And	you	,	my	boy	,	will	find	your	life	much	happier	,	if	you	make	the	same
和	你	,	我的	男生	,	将要	寻找	你的	生活	很多	更快乐	,	如果	你	制作	这	相同的

[rɪ'zɒlv] .

resolve	.
解决	.

孩子，如果你也下定决心这样做，你的生活将会更加幸福。

" [wʌn] [deɪ] [waɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] - ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	One	day	while	my	mistress	'	little	girl	was	sitting	reading	by	the	window	,
"	一	天	尽管	我的	情妇	-	小的	女孩	曾是	坐着	阅读	经过	这	窗户	,

“有一天，当我的女主人的小女儿坐在窗边看书时，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

a	gentleman	came	in	who	had	made	his	appearance	during	the	last	few	days	,
一个	绅士	来了	在	WHO	有	制成	他的	外貌	期间	这	最后的	很少	天	,

一位先生走了进来，他这几天来一直都有出现。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] .

and	whom	the	children	called	uncle	.
和	谁	这	孩子们	称为	叔叔	.

孩子们都叫他叔叔。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

He	invited	her	to	take	a	walk	.
他	受邀	她	到	拿	一个	走	.

他邀请她一起散步。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [pɪn] ,

She	hastily	brushed	her	hair	,	and	hunting	around	for	a	smaller	pin	,
她	草草	刷过	她	头发	,	和	打猎	大约	为了	一个	较小的	别针	,

['evɪdəntli] , [tʊk] [ˌem 'iː] [rɪ'lʌktəntli] ,

evidently	,	took	me	reluctantly	,
显然	,	采取	我	勉强	,

她匆匆梳了梳头发，然后四处寻找一枚小别针，显然，我不太情愿地帮她找了这枚别针。

[tuː; tə][pɪn][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] [wɪð] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

to	pin	her	sash	with	,	and	hurried	down	to	meet	her	uncle	,
到	别针	她	窗扇	和	,	和	慌忙	向下	到	见面	她	叔叔	,

她用别针把腰带别好，然后匆匆下楼去见她的叔叔。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][dɔː(r)] ;

who	was	waiting	at	the	hotel	door	;
WHO	曾是	等待	在	这	酒店	门	;

谁在酒店门口等候；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

for	that	I	had	learned	was	the	name	of	the	building	.
为了	那	我	有	学习	曾是	这	姓名	的	这	建筑	.

因为我后来才知道，那是那栋楼的名字。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [daʊn] ['meni] [striːts] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [weə(r)] [stɔːz]

"	They	walked	along	down	many	streets	,	until	finally	they	came	to	one	where	stores
"	他们	步行	沿着	向下	许多	街道	,	直到	最后	他们	来了	到	一	在哪里	商店

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他们沿着许多街道走，最后来到一条有商店的街道。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɪnz] ;

Into	one	of	these	the	little	girl	went	,	and	bought	a	paper	of	pins	;
进入	一	的	这些	这	小的	女孩	去	,	和	买	一个	纸	的	别针	;

小女孩走进其中一家商店，买了一包大头针；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

as	soon	as	they	reached	a	quieter	street	,	she	took	me	out	,
作为	很快	作为	他们	达到	一个	更安静	街道	,	她	采取	我	出去	,

他们一走到一条比较安静的街道，她就带我出去了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][pɪn] ,

so	as	to	fill	my	place	with	a	smaller	pin	,
所以	作为	到	充满	我的	地方	和	一个	较小的	别针	,

所以，我要用一个更小的别针来填补我的空缺。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌtə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [stɒpt]

and	would	have	thrown	me	into	the	gutter	,	but	her	uncle	stopped
和	会	有	抛掷	我	进入	这	排水沟	,	但	她	叔叔	停止

[hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :

her	,	saying	:
她	,	说	:

她本想把我扔进阴沟，但她叔叔拦住了她，说：

" - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Give	it	to	me	,	if	you	don't	want	it	.
"	-	给	它	到	我	,	如果	你	不	想	它	.

“如果你不想要，就给我吧。”

['nevə(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , [maɪ][gɜːl] ,

Never	throw	away	even	so	small	a	thing	as	a	pin	,	my	girl	,
绝不	扔	离开	甚至	所以	小的	一个	事物	作为	一个	别针	,	我的	女孩	,

亲爱的，哪怕是像别针这样的小东西也千万别扔掉。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] . -

or	you	may	want	one	very	much	,	some	day	.	'
或者	你	可能	想	一	非常	很多	,	一些	天	.	-

或者，也许有一天你会非常想要一个。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd]

"	She	laughed	,	and	handed	me	to	him	,	and	he	put	me	on	the	inside
"	她	笑了	,	和	递交	我	到	他	,	和	他	放	我	在	这	里面

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

of	his	coat	.
的	他的	外套	.

她笑了，把我递给他，他把我放在他的外套里面。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [hiː; hi] [beɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] [gʊd] - [baɪ] ,

When	they	reached	home	,	or	rather	the	hotel	,	he	bade	all	the	family	good	-	by	,
什么时候	他们	达到	家	,	或者	相当	这	酒店	,	他	巴德	全部	这	家庭	好的	-	经过	,

当他们回到家，或者更确切地说是回到酒店时，他向全家人道别。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] ['trævld] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ]

and	that	evening	boarded	a	train	,	and	travelled	till	we	reached	another	large
和	那	晚上	登机	一个	火车	,	和	旅行	直到	我们	达到	其他	大的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当晚我们登上火车，一路旅行，直到到达另一个大城市。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

where	he	took	a	steamer	the	next	day	,
在哪里	他	采取	一个	汽船	这	下一个	天	,

第二天他乘轮船去了那里。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	I	learned	from	some	of	his	remarks	that	he	was	going	back	to
和	我	学习	从	一些	的	他的	评论	那	他	曾是	去	后退	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

从他的一些言论中，我得知他要回美国了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [grəʊn]

I	was	very	glad	,	I	can	assure	you	,	for	by	this	time	I	had	grown
我	曾是	非常	高兴的	,	我	能	保证	你	,	为了	经过	这	时间	我	有	生长

['həʊmsɪk] .

homesick	.
想家	.

我可以向你保证，我当时非常高兴，因为那时我已经非常想家了。

[ðə; ði][raɪd] [bæk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [hæd; həd]

The	ride	back	was	just	about	the	same	as	the	ride	away	from	home	had
这	骑	后退	曾是	只是	关于	这	相同的	作为	这	骑	离开	从	家	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

回程的路程和去程的路程几乎一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] ,

the	only	incident	of	any	importance	,	that	I	remember	,
这	仅有的	事件	的	任何	重要性	,	那	我	记住	,

我唯一记得的比较重要的事件是

['biːɪŋ] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wʌns] [fel] ['əʊvəbɔːd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

being	that	my	master	once	fell	overboard	while	I	was	on	his	coat	,
存在	那	我的	掌握	一次	跌倒	落水	尽管	我	曾是	在	他的	外套	,

因为我的主人有一次在我趴在他外套上的时候掉进了海里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] ['reskjuːd]

which	was	exceedingly	disagreeable	for	both	of	us	,	until	the	sailors	rescued
哪个	曾是	非常	令人不快的	为了	两个都	的	我们	,	直到	这	水手们	获救

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这让我们俩都非常不愉快，直到水手们救了我们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [seɪm] [breɪv] [men] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

and	though	I	suppose	those	same	brave	men	did	not	even	know	of	my	existence	,
和	尽管	我	认为	那些	相同的	勇敢的	男人	做过	不是	甚至	知道	的	我的	存在	,

虽然我猜想那些勇敢的人甚至都不知道我的存在，

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] .

I	think	I	was	really	as	thankful	to	them	as	was	my	master	.
我	思考	我	曾是	真的	作为	感恩	到	他们	作为	曾是	我的	掌握	.

我觉得我对他们的感激之情，不亚于我的主人。

" [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)]

"	When	the	steamer	reached	New	York	,	the	gentleman	took	a	train	,	which	,	after
"	什么时候	这	汽船	达到	新的	约克	,	这	绅士	采取	一个	火车	,	哪个	,	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [raɪd] ,

a	few	hours	'	ride	,
一个	很少	小时	-	骑	,

“当轮船抵达纽约后，这位先生换乘火车，几个小时后，

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

brought	**us**	**to**	**a**	**small**	**town**	**,**
带来	我们	到	一个	小的	镇	,

把我们带到了一个小镇，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

where	**we**	**found**	**at**	**the**	**depot**	**a**	**carriage**	**waiting**	**for**	**my**	**master**	**,**	**with**	**a**
在哪里	我们	成立	在	这	仓库	一个	运输	等待	为了	我的	掌握	,	和	一个

['dʒentlmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

gentleman	**in**	**it**	**,**
绅士	在	它	,

我们在车站发现一辆马车正在等我的主人，车里坐着一位绅士。

[huː] ['griːtɪd] [hɪm] ['wɔːmli] .

who	**greeted**	**him**	**warmly**	**.**
WHO	问候	他	热情地	.

他们热情地迎接了他。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [haʊs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

"	**During**	**the**	**ride**	**to**	**the**	**stranger's**	**house**	**,**	**he**	**suddenly**	**exclaimed**	**:**
"	期间	这	骑	到	这	陌生人的	房子	,	他	突然	惊呼	:

“在去陌生人家的路上，他突然惊呼道：

" - [wɪl] , [maɪ] [kʌf] [hæz; həz] [kʌm] [ˌʌn'pin] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn][hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli]

"	**'**	**Will**	**,**	**my**	**cuff**	**has**	**come**	**unpinned**	**,**	**and**	**the**	**pin**	**has**	**mysteriously**
"	-	将要	,	我的	袖口	有	来	未固定	,	和	这	别针	有	神秘地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

“威尔，我的袖扣松开了，别针也神秘地消失了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? -

Have	**you**	**another**	**for**	**me**	**?**	**'**
有	你	其他	为了	我	?	-

你还有一份给我吗?

" [səʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	**So**	**my**	**master**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**coat**	**,**
"	所以	我的	掌握	放	他的	手	到	他的	外套	,

于是，我的主人把手伸向他的外衣，

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

where	**I**	**had**	**been**	**ever**	**since**	**we**	**left**	**Paris**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**to**	**the**
在哪里	我	有	到过	曾经	自从	我们	左边	巴黎	,	和	给予	我	到	这

['dʒentlmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

自从我们离开巴黎后，我就一直待在那里，然后他把我交给了那位先生。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [kʌf] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naɪt] ,

He	**,**	**of**	**course**	**,**	**fastened**	**his**	**cuff**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**remained**	**in**	**it**	**till**	**night**	**,**
他	,	的	课程	,	系紧	他的	袖口	和	我	,	和	我	剩余	在	它	直到	夜晚	,

他当然也和我一起扣上了袖扣，我一直穿着那件袖扣到晚上。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

when	**,**	**as**	**he**	**was**	**taking**	**it**	**off**	**when**	**making**	**ready**	**for**	**bed**	**,**
什么时候	,	作为	他	曾是	采取	它	离开	什么时候	制作	准备好	为了	床	,

当他准备睡觉时，正脱下衣服的时候

[hiː; hi] ([huːm] [ai][hæd; həd][səʊ] ['feɪθfəli] [sɜːvd]) [ˌæksɪ'dentlɪ] [drɒpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]

he	**(**	**whom**	**I**	**had**	**so**	**faithfully**	**served**	**)**	**accidently**	**dropped**	**me**	**from**	**the**	**open**
他	(	谁	我	有	所以	忠实	服务	)	意外地	掉落	我	从	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他（我曾如此忠诚地服侍过他）不小心把我从敞开的窗户摔了下来。

[ænd; ənd][ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] !

and	**I**	**fell**	**into**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**sidewalk**	**!**
和	我	跌倒	进入	一个	裂缝	在	这	人行道	!

我掉进了人行道上的裂缝里!

" [dʌz] ['ælkəhɒl]

"	**DOES**	**ALCOHOL**
"	做	酒精

酒精

[wɔːm] [ˌjuː 'es] ?

WARM	**US**	**?**
温暖的	我们	?

温暖我们?

[ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

A	**PATIENT**	**was**	**arguing**	**with**	**his**	**doctor**	**the**	**necessity**	**of**	**his**	**taking**	**a**
一个	病人	曾是	争论	和	他的	医生	这	必要性	的	他的	采取	一个

['stɪmjələnt] .

stimulant	**.**
兴奋剂	.

一位病人正在和他的医生争论他服用兴奋剂的必要性。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**urged**	**that**	**he**	**was**	**weak**	**and**	**needed**	**it**	**.**
他	敦促	那	他	曾是	虚弱的	和	需要	它	.

他声称自己身体虚弱，需要它。

[sed] [hiː; hi] :

Said	**he**	**:**
说	他	:

他说:

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .

"	**But**	**,**	**doctor**	**,**	**I**	**must**	**have**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**stimulant**	**.**
"	但	,	医生	,	我	必须	有	一些	种类	的	一个	兴奋剂	.

“但是，医生，我必须服用某种兴奋剂。”

[ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ˌem 'iː] . "

I	**am**	**cold**	**,**	**and**	**it**	**warms**	**me**	**.**	**"**
我	是	寒冷的	,	和	它	温暖	我	.	"

我感觉冷，它让我暖和起来。

" [prɪ'saɪsli] , " [keɪm] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['krʌsti] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Precisely**	**,**	**"**	**came**	**the**	**doctor's**	**crusty**	**answer**	**.**
"	恰恰	,	"	来了	这	医生的	硬皮的	回答	.

“正是如此，”医生语气生硬地回答道。

" [siː] [hɪə(r)] , [ðɪs] [stɪk] [ɪz][kəʊld] ,

"	**See**	**here**	**,**	**this**	**stick**	**is**	**cold**	**,**
"	看	这里	,	这	戳	是	寒冷的	,

你看，这根棍子是冷的。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ]
" taking up a stick of wood from the box beside the hearth and tossing
" 采取 向上 一个 戳 的 木头 从 这 盒子 旁 这 炉 和 抛掷
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
it into the fire ,
它 进入 这 火 ,

从壁炉旁的木箱里拿起一根木柴，扔进火里。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] ; [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [stɪk] ['benɪfɪtɪd] ?
" now it is warm ; but is the stick benefited ?
" 现在 它 是 温暖的 ; 但 是 这 戳 受益 ?

“现在天气暖和了；但是这根棍子有好处吗？”

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [fɜːst] [send] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
" The sick man watched the wood first send out little puffs of smoke ,
" 这 生病的 男人 观看 这 木头 第一的 发送 出去 小的 泡芙 的 抽烟 ,

“病人看着木头先是冒出几缕缕青烟，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɪt'self] !
and then burst into flame , and replied : " Of course not : it is burning itself !
和 然后 爆裂 进入 火焰 , 和 回复 : " 的 课程 不是 : 它 是 燃烧 本身 !
"
"
"

然后突然燃起火焰，回答说：“当然不是：是它在自燃！”

" [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɔːm] [jɔː'self] [wɪð] ['ælkəhɒl] ;
" And so are you when you warm yourself with alcohol ;
" 和 所以 是 你 什么时候 你 温暖的 你自己 和 酒精 ;

当你用酒精取暖时，你也是如此；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['delɪkət] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ænd; ənd][breɪn] .
you are literally burning up the delicate tissues of your stomach and brain .
你 是 字面上地 燃烧 向上 这 精美的 组织 的 你的 胃 和 脑 .

你实际上是在灼烧你胃和大脑的娇嫩组织。

" [jes] , ['ælkəhɒl] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [huː] [faindz][ðə; ði]['fjuːəl] ?
" Yes , alcohol will warm you , but who finds the fuel ?
" 是的 , 酒精 将要 温暖的 你 , 但 WHO 发现 这 燃料 ?

“是的，酒精可以让你暖和起来，但是谁来寻找燃料呢？”

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [fuːd] , [ðæt] [ɪz]['fjuːəl] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [aʊt] , [juː; jʊ] [kiːp] [wɔːm] .
When you take food , that is fuel , and as it burns out , you keep warm .
什么时候 你 拿 食物 , 那 是 燃料 , 和 作为 它 烧伤 出去 , 你 保持 温暖的 .

摄入食物就相当于摄入燃料，燃料燃烧殆尽后，身体就能保持温暖。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['ælkəhɒl][tuː; tə] [wɔːm] [juː; jʊ] ,
But when you take alcohol to warm you ,
但 什么时候 你 拿 酒精 到 温暖的 你 ,

但如果你喝酒是为了取暖，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [sets] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [baɪ]
you are like a man who sets his house on fire and warms his fingers by
你 是 喜欢 一个 男人 WHO 套 他的 房子 在 火 和 温暖 他的 手指 经过
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] . — ['tempərəns] ['bænə(r)] . [-]
it as it burns . — Temperance Banner . [160]
它 作为 它 烧伤 . — 节制 横幅 . [-]

你就像一个放火烧房子，然后趁火取暖的人。——《节制旗帜》[160]

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] . [-]
A MOST UNWELCOME VISITOR . [161]
一个 最多 不受欢迎 游客 . [-]

一位不受欢迎的访客。[161]

['vɒlju:m] - , ['nʌmbə(r)] - .
Volume 13 , Number 21 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第21期。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . [mɑ:tʃ] - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . March 27 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 行进 - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 3 月 27 日出版。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['pætiəʊ][pv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , ['kɔ:dəvə] , [speɪn] . [-]
PATIO OF A PRIVATE HOUSE , CORDOVA , SPAIN . [162]
露台 的 一个 私人的 房子 , 科尔多瓦 , 西班牙 . [-]

西班牙科尔多瓦一处私人住宅的庭院。[162]

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE AND THE DRAGON .
乔治 和 这 龙 .

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑ:grət] ['sɪdni] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['fræntɪk] ['pæsndʒər] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ræn]['ɪntu:]
IT seemed an age to the three frantic passengers before the train ran into
它 似乎 一个 年龄 到 这 三 疯狂的 乘客 前 这 火车 跑 进入
['brɪgəm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'hed] [pv; əv] [taɪm] .
Brigham — but it was in reality five minutes ahead of time .
布里格姆 — 但 它 曾是 在 现实 五 分钟 前方 的 时间 .

对于火车撞上布里格姆之前的三位焦急的乘客来说，那感觉仿佛过了很久——但实际上，火车只比预定时间提前了五分钟。

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənt] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [tu:; tə]
St . George and his faithful adherent bade good - by with a heavy heart to
英石 . 乔治 和 他的 忠实 信徒 巴德 好的 - 经过 和 一个 重的 心 到
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

圣乔治和他的忠实追随者怀着沉重的心情向托马斯告别。

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [həʊm] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
longing to stay and help him , but knowing that home they must go .
渴望 到 停留 和 帮助 他 , 但 会心 那 家 他们 必须 去 .

他们渴望留下来帮助他，但又知道他们必须回家。

['tɒməs] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['plætfɔ:m] [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

Thomas	tumbled	out	on	the	snowy	platform	more	dead	than	alive	from	fear	,
托马斯	翻滚	出去	在	这	下雪的	平台	更多的	死的	比	活	从	害怕	,

托马斯跌跌撞撞地摔在积雪覆盖的站台上，吓得奄奄一息。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌst] ['wʌznt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][səʊ] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]

and	realizing	that	betrayal	of	a	trust	wasn't	after	all	so	productive	of
和	意识到	那	背叛	的	一个	相信	不是	后	全部	所以	生产力	的

[i:z] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

ease	as	it	might	be	thought	to	be	,
舒适	作为	它	可能	是	想法	到	是	,

并意识到背叛信任其实并不像人们想象的那样能带来轻松自在，

[hi:; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌn'sɜ:tnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ;

he	gathered	himself	up	and	walked	uncertainly	to	the	waiting	-	room	door	;
他	聚集	他自己	向上	和	步行	不确定性	到	这	等待	-	房间	门	;

他振作精神，犹豫地走向候诊室门口；

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪd] [hɪm] ['nærəʊli] .

a	man	standing	within	eyed	him	narrowly	.
一个	男人	常设	之内	眼睛	他	勉强	.

站在里面的一个男人眯起眼睛打量着他。

" [wi:; wi][dəʊnt] [ə'laʊ] ['drʌŋkən] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ]

"	We	don't	allow	drunken	people	in	here	,	"	he	said	coldly	,	"	you'll	have	to	stay
"	我们	不	允许	醉	人们	在	这里	,	"	他	说	冷冷地	,	"	你会	有	到	停留

[ˌaʊt'saɪd] . "

outside	.	"
外部	.	"

“我们这里不允许醉汉进来，”他冷冷地说，“你得待在外面。”

" [ai] [eɪnt] [drʌŋk] , " [kraɪd] ['tɒməs] , [raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ; " [aɪm] [blest] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ; [aɪm]['əʊnli]

"	I	ain't	drunk	,	"	cried	Thomas	,	roused	to	action	;	"	I'm	blest	if	I	am	;	I'm	only
"	我	不是	醉	,	"	哭	托马斯	,	唤醒	到	行动	;	"	我是	祝福	如果	我	是	;	我是	仅有的

[ʌn'fɔ:tʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

“我没醉，”托马斯喊道，他顿时有了行动力；“如果我醉了，那我真是幸运；我只是不幸而已。”

" [ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [si:] [hɪə(r)] ;

"	The	man	laughed	loud	and	long	,	and	called	to	another	,	"	See	here	;
"	这	男人	笑了	大声	和	长的	,	和	称为	到	其他	,	"	看	这里	;

“那人放声大笑，笑声持续了很久，然后对另一个人喊道：‘看这里；

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃæp] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪn] — [nɒt] [hɑ:f] ['si:z] ['əʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

here's	a	chap	got	off	his	train	—	not	half	seas	over	,	you	know	,
这里是	一个	小伙子	得到	离开	他的	火车	—	不是	一半	海域	超过	,	你	知道	,

瞧，有个家伙下了火车——他可是从半个大洋之外来的，你知道的。

[əʊ][nəʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不！

['əʊnli] [hi:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

only	he's	unfortunate	.
仅有的	他是	不幸	.

只是他运气不好。

" ['tɒməs] - [feɪs] [bleiz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Thomas	'	face	blazed	in	an	instant	.
"	托马斯	-	脸	燃烧的	在	一个	立即的	.

托马斯的脸瞬间涨得通红。

[ðæt] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [fɪld] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n]

That	he	,	Mr	.	Bang's	man	,	who	had	filled	one	place	for	a	good	dozen
那	他	,	先生	.	砰的	男人	,	WHO	有	已填	一	地方	为了	一个	好的	打

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他，邦先生的人，在一个职位上干了整整十二年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	was	saving	and	industrious	,
和	曾是	保存	和	勤劳	,

他勤俭节约，

[wɪð] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['feloʊz] [ænd; ənd][nəʊ] ['liːnɪŋ]

with	no	taste	for	the	company	of	low	-	lived	fellows	and	no	leaning
和	不	品尝	为了	这	公司	的	低的	-	居住地	伙伴们	和	不	倾斜

[tə'wɔːd] [ðeə(r)]['hæbɪts] ,

toward	their	habits	,
朝向	他们的	习惯	,

他既不喜欢与生活低贱的人为伍，也丝毫不向往他们的习惯。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt][ɒv; əv]

should	be	brought	face	to	face	with	one	of	them	in	this	unlucky	moment	of
应该	是	带来	脸	到	脸	和	一	的	他们	在	这	倒霉	片刻	的

[hɪz; ɪz][laɪf] [wen] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [eb] ,

his	life	when	courage	was	at	its	lowest	ebb	,
他的	生活	什么时候	勇气	曾是	在	它是	最低	落潮	,

应该让他在这个人生中最不幸的时刻，勇气最匮乏的时候，与他们中的一个面对面。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [krʊəl] [bləʊ] [ɒv; əv] [feɪt] ,

seemed	to	him	the	cruelest	blow	of	Fate	,
似乎	到	他	这	最残酷的	吹	的	命运	,

在他看来，这是命运最残酷的打击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	it	deprived	him	of	what	little	remaining	sense	he	had	.
和	它	被剥夺的	他	的	什么	小的	其余的	感觉	他	有	.

这让他仅存的一点理智也丧失殆尽。

" [ɪf] ['eniwʌn] [sez] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪl] [pɪtʃ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	If	anyone	says	that	to	me	again	I'll	pitch	right	into	him	,	"	he	shouted	.
"	如果	任何人	说道	那	到	我	再次	患病的	沥青	正确的	进入	他	,	"	他	喊叫	.

“谁要是再敢这么说，我就揍他一顿！”他喊道。

" [gʊd] — [hə'rɑː] !

"	Good	—	hurrah	!
"	好的	—	欢呼	!

“好——万岁！”

[hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [wɒt] !

he	knows	what's	what	!
他	知道	是什么	什么	!

他很清楚是怎么回事！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

"	cried	the	fellow	,
"	哭	这	同伴	,

“那人喊道，”

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['laʊndʒə(r)] [huːz] ['əʊnli] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [kʌm] [ɪn]

a	stalwart	lounger	whose	only	interest	had	been	in	seeing	the	train	come	in
一个	坚定的	躺椅	谁	仅有的	兴趣	有	到过	在	看到	这	火车	来	在

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

and	depart	.
和	离开	.

一位忠实的躺椅乘客，他唯一的兴趣就是看着火车进站和离站。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][tuː; tə] [wɜːk]

When	that	was	over	,	he	had	nothing	else	for	his	active	mind	to	work
什么时候	那	曾是	超过	,	他	有	没有什么	别的	为了	他的	积极的	头脑	到	工作

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

那件事结束后，他活跃的思维就无事可做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðɪs] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	hailed	with	delight	this	new	excitement	.
和	他	赞誉	和	喜	这	新的	激动	.

他欣喜若狂地迎接这份新的兴奋。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] .

"	Come	on	,	fellows	,	this	chap	is	determined	to	fight	.
"	来	在	,	伙伴们	,	这	小伙子	是	决定	到	斗争	.

“来吧，伙计们，这家伙决心要战斗。”

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

So	we	won't	disappoint	him	.
所以	我们	惯于	辜负	他	.

所以我们不能让他失望。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [sɒt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['tɒməs] - [feɪs] .

You're	a	drunken	,	good	-	for	-	nothing	sot	,	"	he	cried	in	Thomas	'	face	.
你是	一个	醉	,	好的	-	为了	-	没有什么	酒	,	"	他	哭	在	托马斯	-	脸	.

“你这个醉鬼，一个没用的废物！”他对着托马斯的脸喊道。

['tɒməs] [geɪv] [wʌn] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['kwɒrəlsəm] [mæn] ['skweəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Thomas	gave	one	plunge	and	struck	the	quarrelsome	man	squarely	in	the	face	.
托马斯	给予	一	暴跌	和	击	这	爱争吵的	男人	完全	在	这	脸	.

托马斯猛地一挥，正中那个好斗男人的脸。

" [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	Take	that	,	and	that	,	and	that	,	"	he	cried	,	beside	himself	in	a	passion	.
"	拿	那	,	和	那	,	和	那	,	"	他	哭	,	旁	他自己	在	一个	热情	.

“拿走那个，还有那个，还有那个！”他歇斯底里地喊道。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [bləʊz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] ,

Never	in	his	life	engaged	in	a	quarrel	involving	blows	,	now	that	he	was	in	one	,
绝不	在	他的	生活	已订婚的	在	一个	争吵	涉及	打击	,	现在	那	他	曾是	在	一	,

他一生中从未参与过任何涉及肢体冲突的争吵，而现在他却卷入了其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

it	was	purely	delicious	to	give	free	rein	to	his	anger	,
它	曾是	纯粹	可口的	到	给	自由的	缰绳	到	他的	愤怒	,

任由他发泄怒火，真是无比畅快。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] .

and	for	the	first	few	moments	he	felt	a	man	indeed	.
和	为了	这	第一的	很少	时刻	他	毛毡	一个	男人	的确	.

在最初的几分钟里，他觉得自己确实像个男人了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðʌs] [strʌk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [naʊ] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	young	fellow	thus	struck	and	two	or	three	other	men	now	closed	around	him	,
这	年轻的	同伴	因此	击	和	二	或者	三	其他	男人	现在	关闭	大约	他	,

那年轻人随即出手，另外两三个人也围了上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

and	he	was	soon	occupied	in	warding	off	as	best	he	might	the	shower	of
和	他	曾是	很快	占领	在	守卫	离开	作为	最好的	他	可能	这	淋浴	的

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

他很快便忙于竭尽全力抵挡如雨点般落下的拳头。

[kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .

kicks	and	cuffs	that	fell	to	his	portion	.
踢	和	袖口	那	跌倒	到	他的	部分	.

落到他那份上的踢踹和手铐。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði]['depəʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fɑːrmərz]

The	noise	brought	speedily	to	the	spot	,	the	depot	officials	,	one	or	two	farmers
这	噪音	带来	迅速地	到	这	点	,	这	仓库	官员	,	一	或者	二	农民

['raɪdɪŋ][baɪ] ,

riding	by	,
骑术	经过	,

噪音很快引来了车站工作人员，还有一两个骑马路过的农民。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	all	the	boys	in	the	vicinity	.
和	全部	这	男孩们	在	这	附近	.

以及附近所有的男孩。

" [stɒp] — [həʊld] — [aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Stop	—	hold	—	I	won't	have	any	of	that	!
"	停止	—	抓住	—	我	惯于	有	任何	的	那	!

“住手——等等——我绝不接受！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , ['pʌfɪŋ] [ʌp][ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

"	cried	the	ticket	agent	,	puffing	up	in	authority	.
"	哭	这	票	代理人	,	抽气	向上	在	权威	.

“售票员大声喊道，摆出一副权威的姿态。”

" [əʊ] ! [woʊnt][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] ,

"	Oh	!	won't	you	?	"	cried	one	of	the	men	whose	blood	was	up	,
"	哦	!	惯于	你	?	"	哭	一	的	这	男人	谁	血	曾是	向上	,

“哦！你难道不吗？”其中一个怒气冲冲的男人喊道。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['tɒməs] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	pounding	away	at	Thomas	,	whom	they	had	succeeded	in	getting	to	the
和	猛击	离开	在	托马斯	,	谁	他们	有	成功了	在	获得	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们猛击托马斯，最终将他击倒在地。

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , " [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'restɪd] . "

"	No	,	I	won't	,	"	cried	the	ticket	agent	,	"	I'll	have	you	all	arrested	.	"
"	不	,	我	惯于	,	"	哭	这	票	代理人	,	"	患病的	有	你	全部	被捕	.	"

“不，我不会，”售票员喊道，“我会把你们都逮捕的。”

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Who's	going	to	do	it	,	I'd	like	to	know	,	"	asked	another	man	derisively	.
"	谁是	去	到	做	它	,	ID	喜欢	到	知道	,	"	问	其他	男人	嘲讽地	.

“我想知道谁会去做这件事，”另一个男人嘲讽地问道。

['miːnwaɪl] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

Meanwhile	**Thomas**	**was**	**shouting**	**out**	**his**	**case**	**,**
同时	托马斯	曾是	喊叫	出去	他的	案件	,

与此同时，托马斯正在大声陈述自己的观点。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bægz][ɒv; əv]

and	**succeeded**	**in**	**catching**	**the**	**ear**	**of**	**a**	**farmer**	**who**	**sitting**	**on**	**the**	**bags**	**of**
和	成功了	在	捕捉	这	耳朵	的	一个	农民	WHO	坐着	在	这	包	的

[miːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

meal	**in**	**his**	**wagon**	**had**	**paused**	**to**	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**about**	**.**
一顿饭	在	他的	车皮	有	暂停	到	看	什么	这	麻烦	曾是	关于	.

并成功引起了一位农民的注意，这位农民正坐在马车上的面粉袋上，停下来看看发生了什么事。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	**It's**	**my**	**opinion**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**deliberately**	**,**
"	它是	我的	观点	,	"	说	这	农民	故意地	,

“这是我的看法，”农夫故意说道。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hem] !

and	**stopping**	**to**	**clear**	**his**	**throat**	**now**	**and**	**then**	**with**	**a**	**sharp**	**Hem**	**!**
和	停止	到	清除	他的	喉	现在	和	然后	和	一个	锋利的	下摆	!

他时不时停下来清清嗓子，发出清脆的“哼”声！

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [tʃæps] [ə; eɪ] ['paʊndɪn] - [ðæt] [mæn] ,

"	**that**	**you**	**want**	**me**	**to**	**give**	**you**	**three**	**chaps**	**a**	**poundin**	**'**	**that**	**man**	**,**
"	那	你	想	我	到	给	你	三	小伙子们	一个	重击	-	那	男人	,

“你想让我揍那家伙三个人吗？”

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlsəʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

a	**taste**	**of**	**my**	**whip**	**,**	**and**	**it's**	**also**	**my**	**opinion**	**that**	**I**	**shall**	**do**	**it**	**.**
一个	品尝	的	我的	鞭	,	和	它是	还	我的	观点	那	我	将	做	它	.

尝尝我的鞭子，而且我认为我应该这么做。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'lɜːtnəs] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi]

"	**With**	**that**	**he**	**sprang**	**from**	**his**	**wagon**	**with**	**surprising**	**alertness**	**considering**	**he**
"	和	那	他	弹簧	从	他的	车皮	和	奇怪	警觉	考虑	他

[lʊkt] [səʊ][əʊld] ,

looked	**so**	**old**	**,**
看起来	所以	老的	,

“说完，他从马车上跳了下来，考虑到他看起来那么老，他的反应却出奇地敏捷。”

[ænd; ənd] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	**,**	**whip**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**advanced**	**upon**	**the**	**crowd**	**.**
和	,	鞭	在	手	,	他	先进的	之上	这	人群	.

他手持鞭子，向人群走去。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] .

They	**all**	**fell**	**back**	**.**
他们	全部	跌倒	后退	.

他们都后退了。

[hiː; hi][hæd; həd] " [wɪp] " [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , ['evri] [wʌn] [njuː] ['dʒeɪkəb] ['bæsɪt] ,

He	**had**	**"**	**whip**	**"**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**beside**	**,**	**every**	**one**	**knew**	**Jacob**	**Bassett**	**,**
他	有	"	鞭	"	在	他的	眼睛	,	和	旁	,	每一个	一	知道	雅各布	巴塞特	,

他眼里闪着“鞭子”的光芒，而且，人人都认识雅各布·巴塞特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]

and	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**to**	**think**	**he**	**would**	**fail**	**to**	**do**	**as**	**he**
和	那	那里	曾是	不	原因	到	思考	他	会	失败	到	做	作为	他

[sed] .

said	**.**
说	.

而且没有任何理由认为他会食言。

[bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [kʊd; kəd] ['dezət] ['tɒməs] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Before	**all**	**could**	**desert**	**Thomas**	**,**	**however**	**,**	**the**	**last**	**man**	**had**	**the**	**benefit**	**of**	**the**
前	全部	可以	沙漠	托马斯	,	然而	,	这	最后的	男人	有	这	益处	的	这

['leðə(r)] [læʃ] ,

leather	**lash**	**,**
皮革	睫毛	,

然而，在所有人抛弃托马斯之前，最后一个人却尝到了皮鞭的滋味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['sevrəl] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	**he**	**ran**	**off**	**rubbing**	**his**	**leg**	**,**	**and**	**uttering**	**several**	**ejaculations**	**as**	**if**	**he**
和	他	跑	离开	擦	他的	腿	,	和	发出声音	一些	射精	作为	如果	他

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪˈnʌf] .

had	**received**	**enough**	**.**
有	已收到	足够的	.

他一边揉着腿一边跑开了，还发出几声呻吟，好像已经得到了足够的快感。

" [maɪ][mæn] , " [sed] ['fɑːmə(r)] ['bæsɪt] ,

"	**My**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Farmer**	**Bassett**	**,**
"	我的	男人	,	"	说	农民	巴塞特	,

“我的老伙计，”巴塞特农夫说道。

['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['tɒməs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

tucking	**up**	**his**	**long**	**whip**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**helping**	**Thomas**	**to**	**his**	**feet**	**,**
塞进	向上	他的	长的	鞭	在下面	他的	手臂	和	帮助	托马斯	到	他的	脚	,

他将长鞭夹在腋下，扶起托马斯。

" [naʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**now**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	现在	是什么	这	事情	和	你	?	"

你现在到底怎么了？

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['tɒməs] ['briːfli] .

"	**I'm**	**in**	**trouble**	**,**	**"**	**said**	**Thomas**	**briefly**	**.**
"	我是	在	麻烦	,	"	说	托马斯	简要地	.

“我遇到麻烦了，”托马斯简短地说。

" [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [nɒd] . [-]

"	**So**	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**farmer**	**with**	**a**	**wise**	**nod**	**.**	**[**	**163**	**]**
"	所以	我	应该	思考	,	"	说	这	老的	农民	和	一个	明智的	点头	.	[	-	]

“我也这么认为，”老农夫睿智地点了点头说道。[163]

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ,

"	**I**	**don't**	**care**	**about**	**myself**	**,**
"	我	不	关心	关于	我	,

我不在乎我自己，

" [sed] ['tɒməs] [nɒt] [rɪˈgɑːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [flæpɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌns] [niːt] [suːt] ,

"	**said**	**Thomas**	**not**	**regarding**	**certain**	**flapping**	**portions**	**of**	**his**	**once**	**neat**	**suit**	**,**
"	说	托马斯	不是	关于	肯定	扑	部分	的	他的	一次	整洁的	套装	,

托马斯说道，他并没有在意自己原本整洁的西装上某些飘动的部分。

[nɔː(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] ,

nor	**mindful**	**of**	**the**	**other**	**signs**	**of**	**his**	**predicament**	**,**
也不	正念	的	这	其他	标志	的	他的	困境	,

他丝毫没有注意到自己处境的其他迹象。

" [bʌt; bət] [ɪts] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)] .

"	**but**	**it's**	**young**	**master**	**and**	**those**	**other**	**boys**	**who**	**were**	**left**	**to**	**my**	**care**	**.**
"	但	它是	年轻的	掌握	和	那些	其他	男孩们	WHO	是	左边	到	我的	关心	.

“但是少爷和那些托付给我照顾的男孩们。”

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['helpləs] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	At	mention	of	them	,	he	became	helpless	once	more	,	and	began	to
"	在	提到	的	他们	,	他	成为	无助	一次	更多的	,	和	开始	到

[bɪ'məʊn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

bemoan	his	fate	.
哀叹	他的	命运	.

“一提到他们，他就再次感到无助，开始哀叹自己的命运。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] .

"	Hah	!	"	said	the	old	farmer	.
"	哈哈	!	"	说	这	老的	农民	.

“哈！”老农夫说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['aɪðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt]

He	had	boys	of	his	own	,	not	so	very	long	ago	either	,	although	he	looked
他	有	男孩们	的	他的	自己的	,	不是	所以	非常	长的	前	任何一个	,	虽然	他	看起来

[səʊ][əʊld] ,

so	old	,
所以	老的	,

虽然他看起来很老，但他不久前也有自己的儿子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]

and	though	they	were	all	but	one	out	in	the	world	and	promising	to
和	尽管	他们	是	全部	但	一	出去	在	这	世界	和	有前途	到

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

be	successful	men	,
是	成功的	男人	,

虽然他们中除了一个以外都已步入社会，并且都展现出成为成功人士的潜力，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

his	heart	went	back	to	the	time	when	they	were	little	chaps	and	running
他的	心	去	后退	到	这	时间	什么时候	他们	是	小的	小伙子们	和	跑步

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .

about	the	farm	.
关于	这	农场	.

他的心回到了他们还是小家伙，在农场里奔跑玩耍的时光。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [rest] [frɒm; frəm][ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n]

The	one	who	was	not	out	in	the	world	was	safe	at	rest	from	all	temptation
这	一	WHO	曾是	不是	出去	在	这	世界	曾是	安全的	在	休息	从	全部	诱惑

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

那些没有接触世俗的人，可以远离一切诱惑和痛苦，安享宁静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] ,

There	was	a	tiny	grave	on	the	hill	-	top	back	of	the	old	homestead	,
那里	曾是	一个	微小的	严重	在	这	爬坡道	-	顶部	后退	的	这	老的	家园	,

在老宅后方的山顶上，有一座小小的坟墓。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)]['ɒf(ə)n] [stəʊl] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ['məʊmənt] ,

and	here	the	farmer	often	stole	in	an	odd	moment	,
和	这里	这	农民	经常	偷窃	在	一个	奇怪的	片刻	,

而这位农夫经常趁着不经意间偷东西。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] ,

and	Betsey	his	wife	went	of	an	afternoon	when	the	work	was	done	up	,
和	贝齐	他的	妻子	去	的	一个	下午	什么时候	这	工作	曾是	完毕	向上	,

贝特西和他的妻子在工作完成后的一个下午出去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] , [səʊ] ['ɜːli] ['fəʊldɪd] [ə'weɪ]

for	a	quiet	time	with	her	darling	—	the	little	Richard	,	so	early	folded	away
为了	一个	安静的	时间	和	她	亲爱的	—	这	小的	理查德	,	所以	早期的	折叠	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

from	her	care	,
从	她	关心	,

为了和她心爱的孩子——小理查德——享受一段安静的时光，小理查德很早就离开了她的照料。

[ænd; ənd] ['sʌndez] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [get] [piːs] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	Sundays	they	always	went	together	to	get	peace	and	resignation	for
和	星期日	他们	总是	去	一起	到	得到	和平	和	辞职	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

the	coming	week	.
这	未来	星期	.

星期天，他们总是结伴而行，寻求内心的平静，并为即将到来的一周做好准备。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['kwɪkli] .

"	What's	the	trouble	with	the	boys	?	"	asked	the	farmer	,	quickly	.
"	是什么	这	麻烦	和	这	男孩们	?	"	问	这	农民	,	迅速地	.

“孩子们怎么了？”农夫急忙问道。

['tɒməs] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ,

Thomas	looked	into	his	face	and	the	first	gleam	of	hope	he	had	known	,
托马斯	看起来	进入	他的	脸	和	这	第一的	闪耀	的	希望	他	有	已知	,

托马斯看着他的脸，看到了他所知道的第一丝希望。

[naʊ] ['reɪdieɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] .

now	radiated	his	own	countenance	.
现在	辐射	他的	自己的	面容	.

他此刻容光焕发。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['spiːdəli] .

Here	was	a	man	who	evidently	meant	to	help	,	and	that	right	speedily	.
这里	曾是	一个	男人	WHO	显然	意思是	到	帮助	,	和	那	正确的	迅速地	.

这个人显然是想帮忙，而且行动非常迅速。

" [əʊ] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['ðer] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['seɪtʃəm] [hɪl] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] . "

"	Oh	sir	,	"	he	cried	,	"	they're	over	at	Sachem	Hill	,	and	locked	out	of	their	house	.	"
"	哦	先生	,	"	他	哭	,	"	它们是	超过	在	酋长	爬坡道	,	和	已锁定	出去	的	他们的	房子	.	"

“哦，先生，”他喊道，“他们在萨切姆山那边，被锁在房子外面了。”

" ['əʊvə(r)][æt; ət] ['seɪtʃəm] [hɪl] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Over	at	Sachem	Hill	and	locked	out	of	their	house	,	"	repeated	the	farmer	.
"	超过	在	酋长	爬坡道	和	已锁定	出去	的	他们的	房子	,	"	重复	这	农民	.

“他们住在萨切姆山那边，被锁在门外了，”农夫重复道。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

“这是怎么发生的？”

" - [twɒz] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['tɒməs] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

"	'	Twas	me	,	"	cried	Thomas	miserably	,	and	then	he	laid	bare	his	confession	.
"	-	那是	我	,	"	哭	托马斯	惨痛地	,	和	然后	他	铺设	裸	他的	忏悔	.

“是我！”托马斯痛苦地喊道，然后他坦白了自己的罪行。

['fɑːmə(r)] ['bæsɪt] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , ['əʊnli][æz; əz] ['tɒməs] ['fɪnɪʃt] , " [kʌm] , " [hiː; hi]

Farmer	**Bassett**	**said**	**never**	**a**	**word**	**,**	**only**	**as**	**Thomas**	**finished**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**"**	**he**
农民	巴塞特	说	绝不	一个	单词	,	仅有的	作为	托马斯	完成的	,	"	来	,	"	他

[kə'mɑːnd] ,

commanded	**,**
命令	,

巴塞特农夫一句话也没说，直到托马斯说完，他才命令道："来。"

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] ['wægən] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]

and	**motioning**	**him**	**to**	**the**	**green**	**wagon**	**,**	**he**	**climbed**	**in**	**,**	**and**	**seated**	**himself**
和	示意	他	到	这	绿色的	车皮	,	他	攀登	在	,	和	坐着	他自己

[ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][bægz] .

again	**on**	**his**	**bags**	**.**
再次	在	他的	包	.

他示意他去那辆绿色手推车，然后爬了进去，又坐回了他的行李上。

" [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [tel] ['bɛtsi] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ,

"	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**stop**	**a**	**minute**	**an**	**'**	**tell**	**Betsey**	**to**	**put**	**us**	**up**	**a**	**few**	**things**	**,**
"	我是	去	-	到	停止	一个	分钟	一个	-	告诉	贝齐	到	放	我们	向上	一个	很少	事物	,

"我得停下来一会儿，告诉贝茜给我们准备些东西。"

[æn; ən] - [waɪl] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sleɪ] .

an	**'**	**while**	**she's**	**doin**	**'**	**it**	**,**	**I'll**	**hitch**	**into**	**the**	**sleigh**	**.**
一个	-	尽管	她是	做	-	它	,	患病的	拴住	进入	这	雪橇	.

趁她忙着的时候，我就搭上雪橇。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['wægən][tuː; tə] [mɪl] , [æz; əz] - [twɒz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['drægɪn] - [ə'lɒŋ] [wʌn] [piːs] [əʊ] - [beə(r)]

I	**took**	**the**	**wagon**	**to**	**mill**	**,**	**as**	**'**	**twas**	**poor**	**draggin**	**'**	**along**	**one**	**piece**	**o**	**'**	**bare**
我	采取	这	车皮	到	磨	,	作为	-	那是	贫穷的	拖拽	-	沿着	一	片	o	-	裸

[graʊnd] — [æn; ən] - [ðen] ,

ground	**—**	**an**	**'**	**then**	**,**
地面	—	一个	-	然后	,

我赶着马车去磨坊，因为在光秃秃的地面上拖着它很费劲——然后，

[sez] [aɪ] , [wiːl; wɪl][biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] [jɔːz] .

says	**I**	**,**	**we'll**	**be**	**off**	**for**	**them**	**youngsters**	**of**	**yours**	**.**
说道	我	,	出色地	是	离开	为了	他们	年轻人	的	你的	.

我说，我们这就去照顾你们的孩子们。

" ['tɒməs] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wægən] [rəʊld] [ɒn][ɪn]['saɪləns] [tɪl]

"	**Thomas**	**gave**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**—**	**and**	**the**	**wagon**	**rolled**	**on**	**in**	**silence**	**till**
"	托马斯	给予	一个	长的	气息	的	宽慰	—	和	这	车皮	滚动	在	在	沉默	直到

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [haʊs] .

it	**came**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**a**	**large**	**red**	**house**	**.**
它	来了	到	一个	停止	前	一个	大的	红色的	房子	.

托马斯长舒一口气——马车静静地继续前行，直到停在一座红色大房子前。

['aʊə(r)] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .

OUR	**ALPHABET**	**OF**	**GREAT**	**MEN**	**.**
我们的	字母	的	伟大的	男士	.

我们的伟人名录。

[en] . — ['njuːtən] , [sɜː(r)] ['aɪzək] .

N	**.**	**—**	**NEWTON**	**,**	**SIR**	**ISAAC**	**.**
N	.	—	牛顿	,	先生	艾萨克	.

N.—牛顿，艾萨克爵士。

" ['evri] ['bɒdi] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ə'trækt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [də'rektli] [æz; əz][ɪts] [mæs]

"	EVERY	body	in	nature	attracts	every	other	body	with	a	force	directly	as	its	mass
"	每一个	身体	在	自然	吸引	每一个	其他	身体	和	一个	力量	直接地	作为	它是	大量的

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['dɪstəns] .

and	inversely	as	the	square	of	its	distance	.
和	反之亦然	作为	这	正方形	的	它是	距离	.

“自然界中任何物体都与其他物体相互吸引，吸引力的大小与其质量成正比，与其距离的平方成反比。”

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

"	This	has	been	called	"	The	magnificent	theory	of	universal	gravitation	which
"	这	有	到过	称为	"	这	壮丽	理论	的	普遍的	引力	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv] ['nuːtnz] [laɪf] .

was	the	crowning	glory	of	Newton's	life	.
曾是	这	加冕	荣耀	的	牛顿	生活	.

“这被誉为‘伟大的万有引力理论’，是牛顿一生中最辉煌的成就。”

" [aɪ] [daʊt] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] [wɪð] [ðɪs] [lɔː] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn]

"	I	doubt	not	many	of	you	have	struggled	manfully	with	this	law	as	laid	down	in
"	我	怀疑	不是	许多	的	你	有	挣扎	勇敢地	和	这	法律	作为	铺设	向下	在

[jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [bʊks] ,

your	school	-	books	,
你的	学校	-	图书	,

“我怀疑你们当中很少有人认真地研读过课本上规定的这条法律。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] [steɪ]

and	,	having	conquered	it	,	and	fixed	the	principle	in	your	minds	to	stay
和	,	拥有	征服	它	,	和	固定的	这	原则	在	你的	思想	到	停留

,

,

,

并且，在克服了它之后，将留下的原则牢记于心，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪm'self] .

you	may	like	to	know	something	about	the	philosopher	himself	.
你	可能	喜欢	到	知道	某物	关于	这	哲学家	他自己	.

您或许想了解一下这位哲学家本人。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['pjuːni] , ['sɪkli] ['beɪbi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['məʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [jʌŋ]

In	1642	,	a	puny	,	sickly	baby	was	supposed	to	be	moaning	away	its	young
在	-	,	一个	弱小	,	病弱的	婴儿	曾是	据称	到	是	呻吟	离开	它是	年轻的

[laɪf][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

life	in	Lincolnshire	,
生活	在	林肯郡	,

1642年，一个体弱多病的婴儿据说在林肯郡痛苦地度过他短暂的一生。

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[ðɪs] [tʃaɪldz] [neɪm] [wɒz; wəz]['aɪzək] ['njuːtən] .

This	child's	name	was	Isaac	Newton	.
这	孩子的	姓名	曾是	艾萨克	牛顿	.

这个孩子名叫艾萨克·牛顿。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒɛntəlmənz] ['fæməli] .

He	belonged	to	a	country	gentleman's	family	.
他	属于	到	一个	国家	绅士的	家庭	.

他出身于一个乡绅家庭。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] ,

His	father	having	died	,
他的	父亲	拥有	死亡	,

他的父亲去世后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

his	mother's	second	marriage	occasioned	the	giving	of	the	child	into	the	care	of
他的	母亲的	第二	婚姻	引发	这	给予	的	这	孩子	进入	这	关心	的

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

his	grandmother	.
他的	祖母	.

他母亲的第二次婚姻导致孩子被交给祖母抚养。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

As	he	grew	older	he	gained	in	health	and	was	sent	to	school	.
作为	他	生长	老	他	获得	在	健康	和	曾是	发送	到	学校	.

随着年龄增长，他的身体越来越好，并被送去上学。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] ,

Having	inherited	a	small	estate	,
拥有	遗传	一个	小的	财产	,

继承了一小笔遗产后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

as	soon	as	he	had	acquired	an	education	which	was	considered	sufficient
作为	很快	作为	他	有	获得	一个	教育	哪个	曾是	经过考虑的	充足的

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	enable	him	to	attend	to	the	duties	of	one	in	his	position	,
到	使能够	他	到	出席	到	这	职责	的	一	在	他的	位置	,

一旦他接受了足以胜任其职位职责的教育，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	removed	from	school	and	entrusted	with	the	management	of	his
他	曾是	已移除	从	学校	和	受托	和	这	管理	的	他的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他被勒令退学，并被委托管理自己的财产。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [jʌŋ] ['njuːtən] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə]

this	young	Newton	developed	a	passion	for	mathematical	studies	which	led	him	to
这	年轻的	牛顿	发达	一个	热情	为了	数学	研究	哪个	引领	他	到

[nɪ'glekt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

neglect	the	business	connected	with	his	estate	.
忽视	这	商业	连接	和	他的	财产	.

年轻的牛顿对数学研究产生了浓厚的兴趣，以至于忽略了与他的庄园相关的事务。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [tɒɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

He	busied	himself	in	the	construction	of	toys	illustrating	the	principles	of
他	忙碌	他自己	在	这	建造	的	玩具	图示	这	原则	的

[mə'kænɪks] .

mechanics	.
机械学	.

他忙于制作能说明机械原理的玩具。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [wɜːk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz]

These	were	not	the	clumsy	work	which	might	be	expected	from	the	hands
这些	是	不是	这	笨拙	工作	哪个	可能	是	预期的	从	这	双手

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

of	a	schoolboy	,
的	一个	男生	,

这些作品并非出自小学生之手的粗糙之作。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [keə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

but	were	finished	with	exceeding	care	and	delicacy	.
但	是	完成的	和	超过	关心	和	美味	.

但制作过程却极其细致谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɒɪz] ;

It	is	said	there	is	still	in	existence	two	at	least	of	these	toys	;
它	是	说	那里	是	仍然	在	存在	二	在	至少	的	这些	玩具	;

据说目前至少还有两件这样的玩具存世；

[wʌn] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɪn] ['lʌndən] .

one	is	an	hour	-	glass	kept	in	the	rooms	of	the	Royal	Society	in	London	.
一	是	一个	小时	-	玻璃	保留	在	这	房间	的	这	皇家	社会	在	伦敦	.

其中一件是保存在伦敦皇家学会会所内的沙漏。

['aɪzək] ['nuːtnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)]

Isaac	Newton's	mother	was	a	wise	woman	in	that	she	did	not	discourage	his	desire
艾萨克	牛顿	母亲	曾是	一个	明智的	女士	在	那	她	做过	不是	阻碍	他的	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

for	the	pursuing	of	his	studies	and	for	investigation	.
为了	这	追求	的	他的	研究	和	为了	调查	.

艾萨克·牛顿的母亲是一位睿智的女性，她没有阻止他追求学习和探索的愿望。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , " [naʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

She	did	not	say	,	"	Now	,	my	son	,
她	做过	不是	说	,	"	现在	,	我的	儿子	,

她没有说：“现在，我的儿子，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə'weɪ] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

you	must	put	away	these	notions	and	attend	to	your	business	.
你	必须	放	离开	这些	概念	和	出席	到	你的	商业	.

你必须放下这些想法，专心处理你的事务。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] .

You	have	a	property	here	which	it	is	your	duty	to	manage	and	enjoy	.
你	有	一个	财产	这里	哪个	它	是	你的	责任	到	管理	和	享受	.

您在这里拥有一处房产，管理和享用它是您的责任。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd]

You	should	find	satisfaction	in	your	position	as	a	country	squire	and
你	应该	寻找	满意	在	你的	位置	作为	一个	国家	乡绅	和

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] .

consider	that	you	have	no	need	of	further	study	.
考虑	那	你	有	不	需要	的	更远	学习	.

你应该对自己的乡绅身份感到满意，并认为没有必要再继续深造。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ; [hiː; hi]

"	On	the	contrary	,	this	mother	allowed	her	son	to	continue	his	studies	;	he
"	在	这	相反	,	这	母亲	允许	她	儿子	到	继续	他的	研究	;	他

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

was	prepared	for	[	164	]
曾是	准备	为了	[	-	]

相反，这位母亲允许她的儿子继续学业；他已经做好了准备[164]

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

and	entered	the	college	at	Cambridge	when	he	was	eighteen	.
和	进入	这	大学	在	剑桥	什么时候	他	曾是	十八	.

他十八岁时考入了剑桥大学。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self]

From	that	period	until	his	death	,	at	eighty	-	five	,	he	devoted	himself
从	那	时期	直到	他的	死亡	,	在	八十	-	五	,	他	奉献	他自己

[ʌn'wɪərɪdli] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

unweariedly	to	mathematical	and	philosophical	studies	.
不知疲倦地	到	数学	和	哲学	研究	.

从那时起直到他八十五岁去世，他一直孜孜不倦地致力于数学和哲学研究。

[sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] .

SIR	ISAAC	NEWTON	.
先生	艾萨克	牛顿	.

艾萨克·牛顿爵士。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] .

You	all	know	the	story	of	the	falling	apple	.
你	全部	知道	这	故事	的	这	坠落	苹果	.

你们都知道苹果落地的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	been	driven	by	the	plague	in	London	to	spend	some	time	at	his
他	有	到过	驱动	经过	这	瘟疫	在	伦敦	到	花费	一些	时间	在	他的

['kʌntri] - [siːt] [ɪn] - ,

country	-	seat	in	Woolstrop	,
国家	-	座位	在	-	,

他因伦敦的瘟疫而被迫在位于伍尔斯特罗普的乡间别墅待了一段时间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['restɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['æp(ə)l][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	while	resting	one	day	in	his	garden	he	saw	an	apple	fall	to	the	ground
和	尽管	休息	一	天	在	他的	花园	他	锯	一个	苹果	落下	到	这	地面

.

:
.

一天，他在花园里休息时，看到一个苹果掉到了地上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

Suddenly	the	question	occurred	,	Why	should	the	apple	fall	to	the	ground	?
突然	这	问题	发生	,	为什么	应该	这	苹果	落下	到	这	地面	?

突然间，一个问题浮现在脑海中：苹果为什么会掉到地上呢?

[waɪ] , [wen] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][flaɪ] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n]

Why	,	when	detached	from	the	branch	,	did	it	not	fly	off	in	some	other	direction
为什么	,	什么时候	分离的	从	这	分支	,	做过	它	不是	飞	离开	在	一些	其他	方向

?

?
?

为什么它从树枝上脱落后，没有朝其他方向飞去?

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

And	where	do	you	suppose	he	found	the	answer	?
和	在哪里	做	你	认为	他	成立	这	回答	?

你觉得他是从哪里找到答案的?

[riːd] [ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] !

Read	the	first	sentence	of	this	article	and	see	if	you	find	it	there	!
读	这	第一的	句子	的	这	文章	和	看	如果	你	寻找	它	那里	!

阅读这篇文章的第一句话，看看你能不能在那里找到它!

[ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['æplz] [sɪns] [ðə; ði]

The	truth	had	been	the	controlling	power	of	all	the	falling	apples	since	the
这	真相	有	到过	这	控制	力量	的	全部	这	坠落	苹果	自从	这

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

自创世以来，真理就一直主宰着所有坠落的苹果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] ['fɔːmjuleitid] ;

but	it	had	never	before	been	understood	or	formulated	;
但	它	有	绝不	前	到过	理解	或者	配方	;

但此前从未有人理解或阐述过它；

[pə'hæps] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [rɪ'naʊn]

perhaps	this	discovery	of	the	law	of	universal	gravitation	gave	him	more	renown
也许	这	发现	的	这	法律	的	普遍的	引力	给予	他	更多的	名声

[ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['leibə] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

than	all	his	other	labors	put	together	.
比	全部	他的	其他	劳动	放	一起	.

或许，他发现万有引力定律所获得的声望，比他其他所有成就加起来还要高。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['leɪtə(r)] , [wen] , [baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	met	with	a	sad	misfortune	,	later	,	when	,	by	the	accidental	upsetting	of	a
他	遇见	和	一个	伤心	不幸	,	之后	,	什么时候	,	经过	这	偶然	镦	的	一个

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,

lighted	candle	,
照明	蜡烛	,

后来，他遭遇了一场不幸，由于不小心碰倒了一支点燃的蜡烛，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

the	work	of	twenty	years	was	destroyed	.
这	工作	的	二十	年	曾是	损毁	.

二十年的心血付之一炬。

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɪz] ,

The	story	as	told	by	a	biographer	is	,
这	故事	作为	讲述	经过	一个	传记作家	是	,

传记作家讲述的故事是这样的：

[ðæt] [sɜː(r)]['aɪzək] [left] [hɪz; ɪz] [pet] [dɒg] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

that	Sir	Isaac	left	his	pet	dog	alone	in	his	study	for	a	few	moments	,
那	先生	艾萨克	左边	他的	宠物	狗	独自的	在	他的	学习	为了	一个	很少	时刻	,

艾萨克爵士将他的宠物狗独自留在书房里片刻。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['æbsəns] [ðə; ði][dɒg] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪpəz]

and	during	this	brief	absence	the	dog	overturned	the	candle	amongst	the	papers
和	期间	这	简短的	缺席	这	狗	翻覆	这	蜡烛	在	这	文件

[ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .

on	the	study	table	.
在	这	学习	桌子	.

在这短暂的离开期间，狗把蜡烛打翻在书桌上的文件堆里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [təʊld][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	further	told	as	an	evidence	of	the	calmness	and	patience	of	the
它	是	更远	讲述	作为	一个	证据	的	这	平静	和	耐心	的	这

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

这也被认为是这位伟人沉着冷静、耐心十足的证明。

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " [ɑː] !

that	he	only	said	,	"	Ah	!
那	他	仅有的	说	,	"	啊	!

他只说了一句："啊！

['faɪdəʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

Fido	,	you	little	know	of	the	mischief	you	have	done	!
菲多	,	你	小的	知道	的	这	恶作剧	你	有	完毕	!

菲多，你根本不知道自己惹了多大的麻烦！

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] ,

"	But	although	he	was	so	quiet	under	the	great	loss	,
"	但	虽然	他	曾是	所以	安静的	在下面	这	伟大的	损失	,

"尽管他在巨大的悲痛中表现得非常沉默，

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd]

the	trial	was	almost	too	much	for	him	;	for	a	time	his	health	seemed
这	审判	曾是	几乎	也	很多	为了	他	;	为了	一个	时间	他的	健康	似乎

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

to	give	way	,
到	给	方式	,

这场审判几乎让他不堪重负；有一段时间，他的健康似乎崩溃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .

and	his	mental	powers	suffered	from	the	effects	of	the	shock	.
和	他的	精神的	权力	遭受	从	这	效果	的	这	震惊	.

他的精神能力也因这次冲击而受损。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

He	died	in	1725	,	and	was	buried	in	Westminster	Abbey	.
他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.

他于 1725 年去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

SOME	REMARKABLE	WOMEN	.
一些	卓越	女性	.

一些杰出的女性。

[keɪ] . — ['kɔːfmən] , ['mærɪə] ['ʌnə] [æn'dʒelɪkə] .

K	.	—	KAUFFMAN	,	MARIA	ANNA	ANGELICA	.
K	.	—	考夫曼	,	玛丽亚	安娜	当归	.

K.—考夫曼，玛丽亚·安娜·安吉丽卡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][faɪnd][nɒt][ə; eɪ][fjuː] ['ɑːtɪsts] ;

AMONG	the	women	of	history	we	find	not	a	few	artists	;
之中	这	女性	的	历史	我们	寻找	不是	一个	很少	艺术家	;

在历史上的女性中，我们发现了不少艺术家；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌnə] ['mærɪə][æn'dʒelɪkə] ['kɔːfmən] [geɪnd] [nəʊ] [miːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	of	these	Anna	Maria	Angelica	Kauffman	gained	no	mean	reputation	.
和	的	这些	安娜	玛丽亚	安吉莉卡	考夫曼	获得	不	意思是	名声	.

其中安娜·玛丽亚·安吉莉卡·考夫曼也获得了相当高的声誉。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

She	lived	and	worked	and	suffered	during	the	latter	half	of	the	eighteenth
她	居住地	和	工作	和	遭受	期间	这	后者	一半	的	这	第十八

['sentʃəri] , ['daɪɪŋ] [ɪn] - .

century	,	dying	in	1807	.
世纪	,	垂死	在	-	.

她在十八世纪后半叶生活、工作并饱受苦难，于 1807 年去世。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ðæt] [lænd][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] .

Her	early	life	was	spent	in	Switzerland	,	that	land	of	romantic	scenery	.
她	早期的	生活	曾是	花费	在	瑞士	,	那	土地	的	浪漫的	风景	.

她的早年生活在瑞士，那片风景如画的浪漫之地。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	opened	her	eyes	in	this	world	first	among	the	mountains	that	rise	above	the
她	打开	她	眼睛	在	这	世界	第一的	之中	这	山脉	那	上升	多于	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væliz] [huːz] ['sʌðən] [sləʊps] [tiːm] [wɪð] [vaɪnz] ,

beautiful	and	fertile	valleys	whose	southern	slopes	teem	with	vines	,
美丽的	和	沃	山谷	谁	南部	连续下坡	团队	和	藤蔓	,

她睁开双眼，来到这个世界，首先映入眼帘的是巍峨耸立于美丽肥沃的山谷之上的群山，山谷南坡上葡萄藤蔓丛生。

[huːz] ['haɪləndz] [ə'fɔːd] ['pɑːstʃərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

whose	highlands	afford	pasturage	for	the	flocks	of	the	farmers	.
谁	高地	买得起	牧草	为了	这	羊群	的	这	农民	.

那里的高地为农民的牲畜提供了牧场。

['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['peɪntə(r)] .

Our	artist's	father	was	a	travelling	painter	.
我们的	艺术家的	父亲	曾是	一个	旅行	画家	.

我们这位艺术家的父亲是一位游历四方的画家。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

Of	his	work	we	have	no	account	.
的	他的	工作	我们	有	不	帐户	.

我们对他的作品一无所知。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['wʊmən] .

He	is	known	to	us	only	as	the	father	of	a	gifted	woman	.
他	是	已知	到	我们	仅有的	作为	这	父亲	的	一个	天才	女士	.

我们只知道他是一位才华横溢的女性的父亲。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['redi] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [ænd; ənd]

Inheriting	a	love	of	art	,	she	found	in	her	father	a	ready	sympathizer	and
继承	一个	爱	的	艺术	,	她	成立	在	她	父亲	一个	准备好	同情者	和

['wɪlɪŋ] ['helpə(r)] .

willing	helper	.
愿意的	帮手	.

她继承了对艺术的热爱，并在父亲那里找到了一位善解人意和乐于助人的人。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

He	gave	her	such	instruction	as	he	was	able	,
他	给予	她	这样的	操作说明	作为	他	曾是	有能力的	,

他尽其所能地指导了她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,

and	when	he	could	carry	her	no	farther	in	her	studies	,
和	什么时候	他	可以	携带	她	不	更远	在	她	研究	,

当他无法继续帮助她完成学业时，

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][mɪ'læn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ]

the	family	removed	to	Milan	that	she	might	have	the	opportunity	of	studying
这	家庭	已移除	到	米兰	那	她	可能	有	这	机会	的	学习

['ʌndə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmpɪtənt] ['ti:tʃə(r)z] .

under	more	competent	teachers	.
在下面	更多的	胜任的	教师	.

为了让她有机会在更优秀的老师指导下学习，全家搬到了米兰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

She	had	,	however	,
她	有	,	然而	,

然而，她确实有.....

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][mɪ'læn] —

before	this	—	and	she	was	only	thirteen	years	old	when	they	went	to	Milan	—
前	这	—	和	她	曾是	仅有的	十三	年	老的	什么时候	他们	去	到	米兰	—

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] ,

painted	a	portrait	of	the	Bishop	of	Como	,
绘	一个	肖像	的	这	主教	的	科莫	,

在此之前——当时她只有十三岁，他们去了米兰——她画了一幅科莫主教的肖像。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

which	gave	her	quite	a	reputation	.
哪个	给予	她	相当	一个	名声	.

这让她声名鹊起。

[æt; ət][mɪ'læn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] ,

At	Milan	she	had	an	opportunity	of	mingling	with	other	artists	,
在	米兰	她	有	一个	机会	的	混杂	和	其他	艺术家	,

在米兰，她有机会与其他艺术家交流。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] .

and	also	the	privilege	of	copying	the	finest	pictures	.
和	还	这	特权	的	复制	这	最好的	图片	.

以及复制最精美图片的特权。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'seld] [ɪn] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪŋ] ;

She	excelled	in	portrait	painting	;
她	表现出色	在	肖像	绘画	;

她擅长肖像画；

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

when	she	went	to	London	she	was	engaged	to	paint	the	portraits	of	"	the
什么时候	她	去	到	伦敦	她	曾是	已订婚的	到	画	这	肖像	的	"	这

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

most	distinguished	and	beautiful	ladies	of	the	court	.
最多	杰出的	和	美丽的	女士们	的	这	法庭	.

她到伦敦时受雇为"宫廷中最杰出、最美丽的女士们"绘制肖像。

" [ʃi:; ʃi] ['evriweə(r)] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [-]

"	She	everywhere	received	much	attention	,	both	on	account	of	her	[	165	]
"	她	到处	已收到	很多	注意力	,	两个都	在	帐户	的	她	[	-	]

"她到处都受到关注，因为她[165]

['tæləntsl[æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mænə(r)] .

talents	as	an	artist	,	and	her	beauty	and	charming	manner	.
天赋	作为	一个	艺术家	,	和	她	美丽	和	迷人	方式	.

她拥有艺术天赋，而且容貌出众，举止迷人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [ɪn] ['drezdən] ;

Some	of	her	pictures	are	in	the	Royal	Gallery	in	Dresden	;
一些	的	她	图片	是	在	这	皇家	画廊	在	德累斯顿	;

她的一些画作被收藏于德累斯顿皇家美术馆；

['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['luːvə(r)] [ɪn]['pærɪs] .

others	may	be	seen	in	the	Louvre	in	Paris	.
其他的	可能	是	已见	在	这	卢浮宫	在	巴黎	.

其他作品可在巴黎卢浮宫欣赏。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erɪbəs] .

SIR	JOHN	AND	THE	EREBUS	.
先生	约翰	和	这	厄瑞玻斯	.

约翰爵士与厄瑞玻斯号。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][lɑːst] [meɪ] , ['ɪŋglənd] ['fɪtɪd] [sɜː(r)][dʒɒn] [aʊt] [wɪð] [tuː] [faɪn] [ʃɪps] .

FORTY	years	ago	last	May	,	England	fitted	Sir	John	out	with	two	fine	ships	.
四十	年	前	最后的	可能	,	英格兰	适配	先生	约翰	出去	和	二	美好的	船舶	.

四十年前的五月，英国为约翰爵士配备了两艘精良的战舰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

They	were	the	Erebus	and	Terror	.
他们	是	这	厄瑞玻斯	和	恐怖	.

它们是厄瑞玻斯和恐怖号。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ə'mʌŋ]

Away	they	sailed	from	the	wharf	where	many	came	to	see	them	off	,	among
离开	他们	航行	从	这	码头	在哪里	许多	来了	到	看	他们	离开	,	之中

[ðem; ðəm] ['leɪdi] ['fræŋklɪn] ,

them	Lady	Franklin	,
他们	女士	富兰克林	,

他们从码头扬帆起航，许多人前来送行，其中包括富兰克林夫人。

[sɜː(r)] [dʒɒnz] [waɪf] .

Sir	John's	wife	.
先生	约翰的	妻子	.

约翰爵士的妻子。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

Away	they	pushed	through	the	sea	toward	the	North	.
离开	他们	推动	通过	这	海	朝向	这	北	.

他们奋力划过大海，向北驶去。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] ,

On	they	went	,	further	and	further	from	their	home	,
在	他们	去	,	更远	和	更远	从	他们的	家	,

他们继续前行，离家乡越来越远。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌnɔːθ'west]

to	see	if	they	could	find	the	North	Pole	or	what	was	called	the	"	Northwest
到	看	如果	他们	可以	寻找	这	北	极	或者	什么	曾是	称为	这	"	西北

['pæsɪdʒ] .

Passage	.
通道	.

看看他们能否找到北极点，或者说是“西北航道”。

" [suːn] [ðeɪ] [met] ['aɪsˌbɜːgz] , [ɔː(r)] [greɪt] ['maʊntən] ['kɑːslz] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

" **Soon** **they** **met** **icebergs** **,** **or** **great** **mountain** **castles** **,** **moving** **down** **from** **the** **north** **.**

" 很快 他们 遇见 冰山 , 或者 伟大的 山 城堡 , 移动 向下 从 这 北 .

“很快，他们就遇到了从北方滚滚而来的冰山，或者说是巨大的山上城堡。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['terə(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [seɪld] [nɔːθ] , [nɔːθ] , [nɔːθ] ,

But **the** **Erebus** **and** **Terror** **turned** **aside** **and** **sailed** **north** **,** **north** **,** **north** **,**

但 这 厄瑞玻斯 和 恐怖 转向 旁边 和 航行 北 , 北 , 北 ,

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

hundreds **of** **miles** **.**

数百 的 英里 .

但“厄里伯斯号”和“恐怖号”转向，向北航行，一路向北，向北，航行了数百英里。

[ðen] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] .

Then **the** **winter** **came** **on** **.**

然后 这 冬天 来了 在 .

然后冬天来了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hedʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][aɪs] .

The **two** **ships** **were** **soon** **hedged** **in** **by** **the** **ice** **.**

这 二 船舶 是 很快 对冲 在 经过 这 冰 .

两艘船很快就被冰层包围住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][gəʊ] ['fɔːwəd] [nɔː(r)] ['bækwəd] .

They **could** **neither** **go** **forward** **nor** **backward** **.**

他们 可以 两者都不 去 向前 也不 落后 .

他们既不能前进也不能后退。

[ðə; ðɪ][aɪs] [bɪ'keɪm] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ; [ðə; ðɪ] [naɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .

The **ice** **became** **thicker** **and** **thicker** **;** **the** **nights** **longer** **and** **colder** **.**

这 冰 成为 较厚 和 较厚 ; 这 夜晚 更长 和 更冷 .

冰层越来越厚；夜晚越来越长，越来越冷。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][fɜː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stəʊvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ,

The **men** **were** **clothed** **in** **fur** **,** **and** **there** **were** **stoves** **in** **the** **ships** **,**

这 男人 是 穿着衣服 在 毛皮 , 和 那里 是 炉灶 在 这 船舶 ,

男人们身穿皮毛，船上有炉子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʃɪvə] [wɪð] [ðə; ðɪ][kəʊld] .

but **they** **shivered** **with** **the** **cold** **.**

但 他们 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 .

但他们冷得直哆嗦。

[nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] .

No **word** **came** **to** **them** **from** **their** **friends** **.**

不 单词 来了 到 他们 从 他们的 朋友们 .

他们的朋友没有给他们任何消息。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

They **,** **however** **,** **tried** **to** **be** **cheerful** **,**

他们 , 然而 , 尝试 到 是 快乐 ,

然而，他们努力保持乐观。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪl] [aʊt]

hoping **for** **spring** **and** **the** **breaking** **up** **of** **the** **ice** **so** **they** **could** **sail** **out**

希望 为了 春天 和 这 打破 向上 的 这 冰 所以 他们 可以 帆 出去

[ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] ['pæsɪdʒ] .

of **their** **prison** **and** **find** **the** **Northwest** **Passage** **.**

的 他们的 监狱 和 寻找 这 西北 通道 .

他们盼望着春天到来，冰层融化，这样他们就可以驶出囚笼，找到西北航道。

[ðeɪ] [sæŋ] , [təʊld] ['stɔːriz] , [riːd] , ['selɪbreɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ;

They	sang	,	told	stories	,	read	,	celebrated	each	other's	birthday	;
他们	唱	,	讲述	故事	,	读	,	著名	每个	其他的	生日	;

他们唱歌、讲故事、读书、庆祝彼此的生日；

[gʊd] [sɜː(r)][dʒɒn] [riːd] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [preə(r)z] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]

good	Sir	John	read	sermons	and	prayers	to	his	men	as	was	his	custom
好的	先生	约翰	读	布道	和	祈祷	到	他的	男人	作为	曾是	他的	风俗

[ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

and	exhorted	them	to	be	of	good	cheer	.
和	劝勉	他们	到	是	的	好的	欢呼	.

善良的约翰爵士像往常一样，向他的部下朗读布道词和祈祷文，并鼓励他们保持乐观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðæt]

It	was	a	joyful	thought	to	them	of	making	wonderful	discoveries	in	that
它	曾是	一个	快乐	想法	到	他们	的	制作	精彩的	发现	在	那

[streɪndʒ] [lænd][ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] [njuːz] .

strange	land	and	then	coming	back	some	day	with	the	news	.
奇怪的	土地	和	然后	未来	后退	一些	天	和	这	消息	.

他们很高兴地想象着在那片陌生的土地上做出奇妙的发现，然后有一天带着消息回来。

[dʒɒn] ['fræŋklɪn]

John	Franklin
约翰	富兰克林

约翰·富兰克林

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]

But	the	spring	came	and	went	,	another	and	another	,	but	no	tidings	of
但	这	春天	来了	和	去	,	其他	和	其他	,	但	不	消息	的

[sɜː(r)][dʒɒn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

但是春天来了又走了，一个又一个春天，却始终没有约翰爵士的消息。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːm] .

Then	there	was	alarm	.
然后	那里	曾是	警报	.

然后警报响起。

['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , ['spiːtʃɪz] [meɪd] , [greɪt] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [reɪzd] ;

Meetings	were	called	,	speeches	made	,	great	sums	of	money	raised	;
会议	是	称为	,	演讲	制成	,	伟大的	总和	的	钱	提高	;

召开了会议，发表了讲话，筹集了大量资金；

[breɪv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kruːz] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

brave	captains	and	crews	offered	to	go	in	search	of	him	.
勇敢的	队长	和	船员	提供	到	去	在	搜索	的	他	.

勇敢的船长和船员们主动提出要去寻找他。

['ves(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['ves(ə)l] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['feɪljə(r)] .

Vessel	after	vessel	went	and	came	,	only	to	report	failure	.
血管	后	血管	去	和	来了	,	仅有的	到	报告	失败	.

一艘又一艘船只往返，结果都报告故障。

[faɪv] [j'iəz] [pɑːst] ; ['sev(ə)n] ; [naɪn] ; [ten] — [həʊp] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] — [ɪ'lev(ə)n] .

Five	years	passed	;	seven	;	nine	;	ten	—	Hope	was	dying	—	eleven	.
五	年	通过了	;	七	;	九	;	十	—	希望	曾是	垂死	—	十一	.

五年过去了；七年；九年；十年——希望正在消逝——十一年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年3月(The Pansy Magazine, March 1886)
第4/5页

['leɪdi] ['fræŋklɪn] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] ['fɪtɪd] [aʊt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Lady Franklin did not give up , but fitted out , at her own expense , a little
女士 富兰克林 做过 不是 给 向上 , 但 适配 出去 , 在 她 自己的 费用 , 一个 小的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

富兰克林夫人没有放弃，而是自掏腰包购置了一艘小船。

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['seɪləz] [bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
Captain and sailors bid good - by to wives and friends , not knowing they would
队长 和 水手们 出价 好的 - 经过 到 妻子们 和 朋友们 , 不是 会心 他们 会
['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
ever see them again ,
曾经 看 他们 再次 ,

船长和水手们向妻子和朋友们道别，却不知道他们再也不会见面了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]
as they resolved not to come back till they found out something as to the fate
作为 他们 已解决 不是 到 来 后退 直到 他们 成立 出去 某物 作为 到 这 命运
[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] .
of Sir John .
的 先生 约翰 .

他们决心在打听到约翰爵士的下落之前绝不返回。

[səʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ]
So this little ship disappeared far away northward , and , like the others , in a
所以 这 小的 船 消失 远的 离开 向北 , 和 , 喜欢 这 其他的 , 在 一个
[fjuː] [wiːks] ,
few weeks ,
很少 周 ,

于是，这艘小船消失在遥远的北方，和其他船只一样，几周后……

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['pæləs] [ɒv; əv][aɪs] .
was in the midst of majestic palaces of ice .
曾是 在 这 中间 的 雄伟 宫殿 的 冰 .

置身于雄伟的冰雪宫殿之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪts] [weɪ] [ɒn] , [wen] , [ləʊ] !
But it worked its way on , when , lo !
但 它 工作 它是 方式 在 , 什么时候 , 洛 !

但它还是继续发展下去了，瞧!

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [pɑːts]
one day as the captain was hunting here and there , he came upon parts
一 天 作为 这 队长 曾是 打猎 这里 和 那里 , 他 来了 之上 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
of a ship ,
的 一个 船 ,

有一天，船长四处打猎时，偶然发现了一些船体部件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] [dʒɒnz] .
and he knew it was Sir John's .
和 他 知道 它 曾是 先生 约翰的 .

他知道那是约翰爵士的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]

He	also	found	Sir	John's	own	handwriting	and	many	other	things	that	told	of
他	还	成立	先生	约翰的	自己的	手写	和	许多	其他	事物	那	讲述	的

[greɪt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .

great	sufferings	and	death	.
伟大的	苦难	和	死亡	.

他还发现了约翰爵士的亲笔字迹以及许多其他记载着巨大苦难和死亡的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][dʒuːn] 11th , - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [tɪl]

It	appeared	that	he	had	died	June	11th	,	1847	;	but	he	was	not	found	till
它	出现	那	他	有	死亡	六月	11th	,	-	;	但	他	曾是	不是	成立	直到

- .

1857	.
-	.

他似乎于 1847 年 6 月 11 日去世；但直到 1857 年才找到他的遗骸。

[ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] .

All	had	perished	.
全部	有	遇难	.

全部遇难了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

He	was	a	noble	Christian	man	,	with	a	heart	tender	as	a	woman's	.
他	曾是	一个	高贵	基督教	男人	,	和	一个	心	投标	作为	一个	女性的	.

他是一位高尚的基督徒，拥有一颗像女人一样温柔的心。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ,

When	the	little	ship	came	back	with	the	news	,
什么时候	这	小的	船	来了	后退	和	这	消息	,

当小船带着消息回来时，

['ɪŋgləndˌ [mɔːn, məun][æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['frænklɪn] .

England	mourned	as	did	this	nation	over	the	fate	of	Sir	John	Franklin	.
英格兰	哀悼	作为	做过	这	国家	超过	这	命运	的	先生	约翰	富兰克林	.

英格兰和美国一样，对约翰·富兰克林爵士的遭遇感到悲痛。

[siː] . [em] . [el] . [-]

C	.	M	.	L	.	[	166	]
C	.	M	.	L	.	[	-	]

CML[166]

['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] .

FOLLOW	MY	LEADER	.
跟随	我的	领导者	.

跟随我的领袖。

[hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

HAVE	each	of	the	company	put	on	a	sheet	,
有	每个	的	这	公司	放	在	一个	床单	,

让公司每位员工在一张纸上写下：

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['təʊgə] .

securing	it	around	himself	like	the	pictures	of	a	Roman	toga	.
确保	它	大约	他自己	喜欢	这	图片	的	一个	罗马	长袍	.

他像罗马长袍的图案一样，将它紧紧地裹在自己身上。

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['pɪləʊˌslɪp] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːm] ['eni] ['fænsɪf(ə)l] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪəd] ,

Put	on	his	head	a	pillowslip	,	making	it	assume	any	fanciful	shape	desired	,
放	在	他的	头	一个	枕套	,	制作	它	认为	任何	奇幻的	形状	想要的	,

把枕套套在他头上，随意捏成任何他想要的形状。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kən'siːlɪŋ] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	bringing	it	closely	around	his	face	,	concealing	features	as	much	as
和	带来	它	密切	大约	他的	脸	,	隐藏	特征	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并将帽子紧紧地罩在脸上，尽可能地遮住五官。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] ,

All	this	must	be	done	before	assembling	,
全部	这	必须	是	完毕	前	组装	,

所有这些步骤都必须在组装之前完成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv] ['pleər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

as	it	is	the	object	to	have	players	disguised	as	far	as	possible
作为	它	是	这	目的	到	有	玩家	伪装	作为	远的	作为	可能的

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

因为游戏的目标是让玩家尽可能地互相伪装，远离彼此。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] ['tʃəʊzn] .

Have	your	Leader	chosen	.
有	你的	领导者	选定	.

选出你的领导人。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] ; [huː'evə(r)] [feɪlz][tuː; tə] , [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [aʊt]

Then	you	must	follow	him	implicitly	;	whoever	fails	to	,	must	be	counted	out
然后	你	必须	跟随	他	隐式地	;	谁	失败	到	,	必须	是	计数	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

那么你必须完全服从他；任何不服从的人，都将被淘汰出局。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ʃiːt] - [ænd; ənd] - ['pɪləʊ] - [keɪs] ['kɒstjuːm] [mʌst; məst]

Those	who	do	not	wish	to	dress	in	sheet	-	and	-	pillow	-	case	costume	must
那些	WHO	做	不是	希望	到	裙子	在	床单	-	和	-	枕头	-	案件	戏服	必须

[fɔːm] ['ɔːdiəns] .

form	audience	.
形式	观众	.

不愿穿床单枕套服装的人必须组成观众席。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [mʌst; məst][weə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] - [keɪs] - [ɪn'veləpt] [hed] , [ə; eɪ] [smɔːl]

The	Leader	must	wear	high	above	his	pillow	-	case	-	enveloped	head	,	a	small
这	领导者	必须	穿	高的	多于	他的	枕头	-	案件	-	被包裹	头	,	一个	小的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

United	States	flag	,
团结的	各州	旗帜	,

领袖必须将一面小小的美国国旗高高地佩戴在他裹着枕套的头上。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz] ['liːdə(r)] .

so	that	all	can	recognize	him	as	Leader	.
所以	那	全部	能	认出	他	作为	领导者	.

这样所有人都能认出他是领袖。

([juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ] ,

(	You	will	remember	that	the	fourth	of	March	is	always	the	Inauguration	Day	,
(	你	将要	记住	那	这	第四	的	行进	是	总是	这	就职典礼	天	,

（您应该记得，3月4日总是就职典礼日，）

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æz; əz] ['liːdə(r)]

when	the	President	of	the	United	States	goes	into	the	White	House	as	Leader
什么时候	这	总统	的	这	团结的	各州	去	进入	这	白色的	房子	作为	领导者

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .)

for	four	years	.	)
为了	四	年	.	)

美国总统入主白宫，开始为期四年的任期。）

[naʊ] [let][ðə; ði] ['liːdə(r)] [stɑːt] [tuː; tə]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] — [θruː] [ðə; ði] ['pɑːləz] , [hɔːlz]

Now	let	the	Leader	start	to	music	from	the	piano	—	through	the	parlors	,	halls
现在	让	这	领导者	开始	到	音乐	从	这	钢琴	—	通过	这	客厅	,	大厅

,

,

,

现在让领唱者开始弹奏钢琴曲——穿过客厅、大厅，

['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

dining	-	room	—	perhaps	if	the	cook	is	pleasant	,	to	the	kitchen	.
用餐	-	房间	—	也许	如果	这	厨师	是	令人愉快的	,	到	这	厨房	.

餐厅——如果厨师人很好，也许会去厨房。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]

These	little	games	do	a	great	deal	to	draw	all	the	family	together	with	a	happy
这些	小的	游戏	做	一个	伟大的	交易	到	画	全部	这	家庭	一起	和	一个	快乐的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这些小游戏对增进全家人的感情、营造快乐氛围大有裨益。

[ɪf] [hiː; hi] [stɒps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eniθɪŋ] ,

If	he	stops	a	minute	to	examine	anything	,
如果	他	停止	一个	分钟	到	检查	任何事物	,

如果他停下来仔细查看任何东西，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] [mʌst; məst] [stɒp] [tuː] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]

the	company	following	him	in	Indian	file	must	stop	too	and	imitate	his
这	公司	下列的	他	在	印度	文件	必须	停止	也	和	模拟	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

印度军队跟随他的那支队伍也必须停下来，模仿他的行动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kləʊsli] .

as	if	examining	something	closely	.
作为	如果	检查	某物	密切	.

仿佛在仔细检查某样东西。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] " [uː] — [uː] !

If	he	says	in	the	course	of	his	travels	"	ooh	—	ooh	!
如果	他	说道	在	这	课程	的	他的	旅行	"	哦	—	哦	!

如果他在旅行途中说"哦——哦！

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [slɪp] - [ænd; ənd] - [ʃiːt] [brɪ'geɪd] [mʌst; məst] [seɪ]

"	just	like	a	pig	,	each	one	of	the	pillow	-	slip	-	and	-	sheet	brigade	must	say
"	只是	喜欢	一个	猪	,	每个	一	的	这	枕头	-	滑	-	和	-	床单	旅	必须	说

" [uː] — [uː] !

"	ooh	—	ooh	!
"	哦	—	哦	!

"就像猪一样，每个枕套和床单大军都必须说'哦——哦！

" ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi] [lɑːfs] .

"	also	in	the	same	tone	without	smiling	,	unless	he	laughs	.
"	还	在	这	相同的	语气	没有	微笑	,	除非	他	笑声	.

“语气也一样，没有笑容，除非他笑了。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] - [əʊ] !

If	he	says	"	cock	-	a	-	doodle	-	doo	-	o	!
如果	他	说道	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	-	o	!

如果他说“喔喔喔喔！

" [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	each	one	must	say	it	.
"	每个	一	必须	说	它	.

每个人都必须说出来。

[huː'evə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [smaɪlz]

Whoever	fails	to	follow	his	Leader	imitating	him	in	everything	,	and	whoever	smiles
谁	失败	到	跟随	他的	领导者	模仿	他	在	一切	,	和	谁	微笑

[ɔː(r)] [lɑːfs] ,

or	laughs	,
或者	笑声	,

凡不追随领袖、不凡行模仿他的人，凡面带微笑或大笑的人，

[ɔː(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [dʌz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

or	says	anything	unless	the	Leader	does	,	must	be	pointed	out	by	the	audience	,
或者	说道	任何事物	除非	这	领导者	做	,	必须	是	尖	出去	经过	这	观众	,

或者除非领导者发言，否则任何人都不得发言，这一点必须由听众指出。

[drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ræŋks] , [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

dropped	out	of	ranks	,	set	up	in	a	corner	,
掉落	出去	的	排名	,	放	向上	在	一个	角落	,

脱离队伍，躲到角落里，

[təʊld][tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ,

told	to	stand	there	until	the	game	is	played	out	,
讲述	到	站立	那里	直到	这	游戏	是	玩	出去	,

被告知要站在那里直到比赛结束。

[ænd; ənd][ɔːl] [teɪk] [ɒf] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [slɪps] — [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	all	take	off	sheets	and	pillow	-	slips	—	to	sit	down	and	laugh	over	it
和	全部	拿	离开	纸张	和	枕头	-	滑倒	—	到	坐	向下	和	笑	超过	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

然后大家纷纷脱掉床单和枕套——坐下来，笑着谈论这一切。

[bɪ'fɔː(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [krækt] ['wɔːlnʌts] .

before	plates	of	apples	and	cracked	walnuts	.
前	盘子	的	苹果	和	裂纹	核桃	.

面前摆着一盘盘苹果和碎核桃。

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːtʃ] [geɪm] .

May	you	have	a	jolly	time	with	your	March	game	.
可能	你	有	一个	快乐的	时间	和	你的	行进	游戏	.

祝您三月份的游戏玩得开心！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pænzɪz] .

I	wish	I	could	play	one	with	the	Pansies	.
我	希望	我	可以	玩	一	和	这	三色堇	.

我真希望我能和三色堇队一起打一场。

['mɑːgrət] ['sɪdni] .
Margaret Sidney .
玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼。

[sɜː(r)] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] .
SIR EDWIN LANDSEER .
先生 埃德温 兰西尔 .

埃德温·兰西尔爵士。

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
YEARS ago ,
年 前 ,

几年前，

[ə; eɪ][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə]
a man now living in Cincinnati was sent by the President to South America to
一个 男人 现在 活的 在 辛辛那提 曾是 发送 经过 这 总统 到 南 美国 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðeə(r)] .
look after the interests of our country there .
看 后 这 兴趣 的 我们的 国家 那里 .

总统曾派一名现居辛辛那提的男子前往南美洲，负责维护我国在那里的利益。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [gɪfts] ,
The people were very kind to him , and , among other gifts ,
这 人们 是 非常 种类 到 他 , 和 , 之中 其他 礼物 ,

人们对他非常友善，除了其他礼物之外，还赠送了他：

[prɪ'zentɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pærət] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
presented him a parrot on his return home .
呈现 他 一个 鹦鹉 在 他的 返回 家 .

他回家时，主人送给他一只鹦鹉。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['fʌni] [tɔːks] [wɪð] [pəʊl] ;
I spent a day at his house and had many funny talks with Poll ;
我 花费 一个 天 在 他的 房子 和 有 许多 有趣的 会谈 和 轮询 ;

我在他家待了一天，和波尔进行了很多有趣的谈话；

['pærəts] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
parrots can talk after a fashion .
鹦鹉 能 讲话 后 一个 时尚 .

鹦鹉也能说话，只是方式不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,
She was a fine lady ,
她 曾是 一个 美好的 女士 ,

她是一位优秀的女士。

[nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
not so large as some you may have seen at the New Orleans Exposition .
不是 所以 大的 作为 一些 你 可能 有 已见 在 这 新的 奥尔良 展览 .

没有你在新奥尔良博览会上看到的那么大。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .
Some of them were from two to three feet long .
一些 的 他们 是 从 二 到 三 脚 长的 .

有些长达两到三英尺。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [griːn] ; [ə'nʌðə(r)] , [waɪt] ; [ə; eɪ] [θɜːd] , ['nɪəli] [ɔːl] [braɪt] [k'ʌləz] .
One was perfectly green ; another , white ; a third , nearly all bright colors .
一 曾是 完美 绿色的 ; 其他 , 白色的 ; 一个 第三 , 几乎 全部 明亮的 颜色 .

一个通体绿色；另一个通体白色；第三个几乎全是鲜艳的颜色。

[ðə; ði][wʌn][ai] [sɔ:] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] ['sʌlki] [ænd; ənd]

The	one	I	saw	in	Cincinnati	was	fond	of	her	friends	,	but	sulky	and
这	一	我	锯	在	辛辛那提	曾是	喜爱	的	她	朋友们	,	但	闷闷不乐的	和

[krɒs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

cross	to	me	,
叉	到	我	,

我在辛辛那提看到的那只，她很喜欢她的朋友，但对我却很生气，很暴躁。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

一个陌生人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['meni] ['wɪkɪd] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] , ['sweərɪŋ] [wɜ:dz] ['i:v(ə)n] .

She	had	learned	many	wicked	words	from	passers	-	by	,	swearing	words	even	.
她	有	学习	许多	邪恶	字	从	过路人	-	经过	,	咒骂	字	甚至	.

她从路人那里学到了很多粗俗的词语，甚至包括脏话。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] , [wɒz; wəz][aʊt]

When	she	could	not	have	her	own	way	and	,	like	other	folks	,	was	out
什么时候	她	可以	不是	有	她	自己的	方式	和	,	喜欢	其他	各位	,	曾是	出去

[ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

of	humor	,
的	幽默	,

当她无法如愿以偿，并且像其他人一样失去了幽默感时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] " [let][flaɪ] " [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bæd]

she	would	"	let	fly	"	her	worst	opinions	of	people	and	things	in	her	bad
她	会	"	让	飞	"	她	最差	意见	的	人们	和	事物	在	她	坏的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

她会用粗俗的语言“肆意表达”她对人和事的最糟糕的看法。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] ['plu:mɪdʒ] .

At	such	times	she	did	not	seem	so	beautiful	with	all	her	gay	plumage	.
在	这样的	时代	她	做过	不是	似乎	所以	美丽的	和	全部	她	同性恋	羽毛	.

在这样的时刻，即使她披挂着艳丽的羽毛，也显得不那么美丽了。

[fju:] [fəʊks][du:; də] [ə'pɪə(r)] [wel] [wen] [aʊt][ɒv; əv][sɔ:rts] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Few	folks	do	appear	well	when	out	of	sorts	,	no	matter	how	rich	and
很少	各位	做	出现	出色地	什么时候	出去	的	排序	,	不	事情	如何	富有的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

fashionable	their	clothes	.
时髦	他们的	衣服	.

很少有人身体不适时看起来状态良好，无论他们的衣服多么华丽时尚。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['pærət] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɜ:tʃ] .

In	the	picture	you	see	a	parrot	sitting	upon	a	perch	.
在	这	图片	你	看	一个	鹦鹉	坐着	之上	一个	栖息	.

图片中可以看到一只鹦鹉栖息在树枝上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	another	one	and	there	is	a	long	story	about	it	.
它	是	其他	一	和	那里	是	一个	长的	故事	关于	它	.

这是另一件事，背后还有很长的故事。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['stɔːriz] [kænt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pænzi] [wɪ'ðaʊt] [bɜːstɪŋ] [ɪts] ['kʌvəz] .

But	all	stories	can't	be	put	into	The	Pansy	without	bursting	its	covers	.
但	全部	故事	不能	是	放	进入	这	三色堇	没有	爆发	它是	封面	.

但是，如果不把所有故事都塞进《三色堇》这本书里，这本书的内容就无法完整呈现。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkər]

you	may	hear	a	little	about	this	one	and	think	out	the	rest	when	your	thinkers
你	可能	听到	一个	小的	关于	这	一	和	思考	出去	这	休息	什么时候	你的	思想家

[get] [taɪm] .

get	time	.
得到	时间	.

你可能会听到一些关于这方面的信息，然后等你的思考者们有时间再仔细考虑其余部分。

[ðɪs] [pɒl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

This	Pol	came	from	a	distant	land	.
这	政治	来了	从	一个	遥远	土地	.

这位波尔来自遥远的国度。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['feðər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] ,

She	had	such	rich	feathers	,	and	could	talk	and	sing	so	well	,	and	,
她	有	这样的	富有的	羽毛	,	和	可以	讲话	和	唱歌	所以	出色地	,	和	,

[wɪ'ðɔːl] ,

withal	,
此外	,

她拥有如此华丽的羽毛，能说会唱，而且，此外，

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kə'rekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [ɒv; əv]

her	manners	and	behavior	were	so	correct	that	she	made	friends	of
她	礼仪	和	行为	是	所以	正确的	那	她	制成	朋友们	的

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

她举止得体，彬彬有礼，因此和每个人都成了朋友。

[səʊ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [pɒl] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	in	due	time	Pol	was	treated	like	one	of	the	family	and	as	one	of	the
所以	在	到期的	时间	政治	曾是	治疗	喜欢	一	的	这	家庭	和	作为	一	的	这

[fɜːst] ['leɪdɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] — [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærət] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

first	ladies	in	society	—	so	far	as	a	parrot	could	be	.
第一的	女士们	在	社会	—	所以	远的	作为	一个	鹦鹉	可以	是	.

因此，随着时间的推移，波尔被当作家庭成员和上流社会的贵妇人一样对待——就一只鹦鹉而言，这已经算是相当不错了。

[hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [-]

Her	bread	and	drink	[	167	]
她	面包	和	喝	[	-	]

她的面包和饮料[167]

[ænd; ənd] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['eni] [bɜːd] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	bed	were	all	any	bird	could	wish	.
和	床	是	全部	任何	鸟	可以	希望	.

鸟儿们梦寐以求的就是那张床。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

She	had	the	freedom	of	the	house	.
她	有	这	自由	的	这	房子	.

她拥有在家中的自由。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp] [steəz] [ɔː(r)] [daʊn] , [aʊt] [dɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,

Without	**asking**	**,**	**she**	**could**	**go**	**up**	**stairs**	**or**	**down**	**,**	**out**	**door**	**,**	**into**	**the**	**barn**	**,**
没有	问	,	她	可以	去	向上	楼梯	或者	向下	,	出去	门	,	进入	这	谷仓	,

她无需征得同意，就可以上下楼、出门、进谷仓。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] .

to	**the**	**top**	**of**	**the**	**highest**	**trees**	**,**	**sometimes**	**to**	**the**	**neighbors**	**.**
到	这	顶部	的	这	最高	树木	,	有时	到	这	邻居	.

飞到最高的树顶，有时飞到邻居家。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [miːl] [ænd; ənd] [bed] [taɪm] .

She	**always**	**came**	**home**	**at**	**meal**	**and**	**bed**	**time**	**.**
她	总是	来了	家	在	一顿饭	和	床	时间	.

她总是按时回家吃饭和睡觉。

['evri] [wʌn] , ['nɪəli] , [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] .

Every	**one**	**,**	**nearly**	**,**	**knew**	**her**	**and**	**treated**	**her**	**politely**	**.**
每一个	一	,	几乎	,	知道	她	和	治疗	她	礼貌地	.

几乎每个人都认识她，并且对她都很礼貌。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hæpi] " [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən]

Thus	**she**	**forgot**	**her**	**far**	**-**	**away**	**relations**	**and**	**became**	**happy**	**"**	**as**	**happy**	**can**
因此	她	忘了	她	远的	-	离开	关系	和	成为	快乐的	"	作为	快乐的	能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

于是她忘记了远方的亲人，变得无比幸福。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] .

"	**She**	**was**	**now**	**a**	**maiden**	**lady**	**of**	**sixty**	**years**	**.**
"	她	曾是	现在	一个	少女	女士	的	六十	年	.

“她现在已经六十岁了，还是个未婚女子。”

[sʌm; səm] ['pærəts] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] .

Some	**parrots**	**live**	**to**	**be**	**one**	**hundred**	**.**
一些	鹦鹉	居住	到	是	一	百	.

有些鹦鹉能活到一百岁。

[poʊlz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] .

Pol's	**life**	**had**	**been**	**pleasant**	**as**	**a**	**June**	**morning**	**.**
政客们	生活	有	到过	令人愉快的	作为	一个	六月	早晨	.

波尔的生活就像六月的清晨一样美好。

[bʌt; bət][dʒuːn] ['dʌznt] [lɑːst][fər'evə(r)] .

But	**June**	**doesn't**	**last**	**forever**	**.**
但	六月	不	最后的	永远	.

但六月不会永远持续下去。

['trʌb(ə)l] [keɪm] .

Trouble	**came**	**.**
麻烦	来了	.

麻烦来了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] .

One	**day**	**she**	**went**	**out**	**to**	**call**	**and**	**was**	**quietly**	**walking**	**home**	**.**
一	天	她	去	出去	到	称呼	和	曾是	悄悄	步行	家	.

有一天，她出门打电话，然后安静地走回家。

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [prə'vəʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

A	**bad**	**boy**	**met**	**her**	**and**	**made**	**some**	**provoking**	**remarks**	**.**
一个	坏的	男生	遇见	她	和	制成	一些	挑衅	评论	.

一个坏男孩遇见了她，并说了一些挑衅的话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

Instead	of	paying	no	attention	to	such	creatures	and	going	right	on	her	way
反而	的	付费	不	注意力	到	这样的	生物	和	去	正确的	在	她	方式

, [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

,	she	stopped	,
,	她	停止	,

她没有对这些生物视而不见，径直走开，而是停了下来。

['lɪsnd] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] " [sɔːst] [hɪm] [bæk] .

listened	,	lost	her	temper	and	"	sauced	him	back	.
听着	,	丢失的	她	脾气	和	"	酱汁	他	后退	.

她听了之后，失去了耐心，用酒回敬了他。

" [ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feləʊ] [duː; də][bʌt; bət] [straɪk] [pɒl][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

"	Then	what	should	the	fellow	do	but	strike	Pol	and	tear	out	some	of
"	然后	什么	应该	这	同伴	做	但	罢工	政治	和	撕	出去	一些	的

[hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] ['feðər] [ænd; ənd] ,

her	finest	feathers	and	,
她	最好的	羽毛	和	,

“那么，那家伙除了打波尔，扯掉她一些最漂亮的羽毛还能做什么呢？”

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ded] , [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

leaving	her	half	-	dead	,	went	his	way	.
离开	她	一半	-	死的	,	去	他的	方式	.

他留下奄奄一息的她，独自离去。

[pɒl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɜː'self] [həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tel] [wɒt] [hæd; həd]

Pol	managed	to	drag	herself	home	,	and	,	as	best	she	could	,	tell	what	had
政治	管理	到	拖	她自己	家	,	和	,	作为	最好的	她	可以	,	告诉	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

波尔挣扎着回到家，并尽其所能地讲述了发生的事情。

[haʊ] [griːvd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

How	grieved	they	all	were	and	wondered	who	could	have	treated	her	so
如何	伤心	他们	全部	是	和	想知道	WHO	可以	有	治疗	她	所以

['kruːəli] .

cruelly	.
残酷地	.

他们都感到无比悲痛，想知道究竟是谁如此残忍地对待她。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

They	suspected	who	had	done	it	;	for	that	boy	was	given	to	such	things	.
他们	怀疑	WHO	有	完毕	它	;	为了	那	男生	曾是	给定	到	这样的	事物	.

他们怀疑是谁干的，因为那个男孩就喜欢做这种事。

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

Some	seem	to	delight	in	giving	pain	to	animals	.
一些	似乎	到	喜	在	给予	疼痛	到	动物	.

有些人似乎以折磨动物为乐。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['heɪtfl] [bɔɪ] .

I	need	not	say	what	was	done	to	that	hateful	boy	.
我	需要	不是	说	什么	曾是	完毕	到	那	可恶	男生	.

我无需赘述那个可恶的男孩遭受了什么。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	deserved	punishment	and	received	it	.
他	应得的	惩罚	和	已收到	它	.

他罪有应得，也受到了惩罚。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][pɒl] , [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

But	Poor	Pol	,	what	of	her	?
但	贫穷的	政治	,	什么	的	她	?

可怜的波尔，她怎么样了？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tendəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kəuks] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tel] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	tenderly	washed	and	coaxed	to	eat	and	tell	more	about	it	.
她	曾是	温柔地	洗过	和	哄骗	到	吃	和	告诉	更多的	关于	它	.

她被温柔地清洗干净，并被哄着吃东西，还被鼓励讲述更多的事情。

[hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	appetite	left	her	in	spite	of	all	that	could	be	done	and	she
她	食欲	左边	她	在	尽管如此	的	全部	那	可以	是	完毕	和	她

[bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][bed] .

became	sad	and	silent	and	wished	to	retire	to	bed	.
成为	伤心	和	沉默的	和	希望	到	退休	到	床	.

尽管想尽了各种办法，她还是失去了食欲，变得悲伤而沉默，只想上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]

It	was	hoped	that	she	would	feel	better	in	the	morning	;	but	when	morning	came
它	曾是	希望	那	她	会	感觉	更好的	在	这	早晨	;	但	什么时候	早晨	来了

,

,

,

人们希望她早上会感觉好些；但当早晨到来时，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

there	she	sat	,
那里	她	卫星	,

她就坐在那里，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

her	wings	drooping	and	her	eyes	cast	down	like	one	that	is	passing	through
她	翅膀	下垂	和	她	眼睛	投掷	向下	喜欢	一	那	是	通过	通过

[greɪt] ['sɒrəʊ] .

great	sorrow	.
伟大的	悲哀	.

她双翼下垂，双眼低垂，仿佛正经历着巨大的悲伤。

[nɪə(r)][baɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [læd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['edi] ['lændˌsɪr] .

Near	by	lived	a	lad	by	the	name	of	Eddie	Landseer	.
靠近	经过	居住地	一个	小伙子	经过	这	姓名	的	埃迪	兰西尔	.

附近住着一个名叫埃迪·兰西尔的年轻人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][pɒl] .

He	thought	the	world	of	Pol	.
他	想法	这	世界	的	政治	.

他非常敬重波尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

As	soon	as	he	heard	of	her	misfortune	he	came	running	in	with	a
作为	很快	作为	他	听到	的	她	不幸	他	来了	跑步	在	和	一个

['pleɪmeɪt] ,

playmate	,
玩伴	,

他一听到她的不幸遭遇，就带着一个玩伴跑了进来。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'flɪktɪd] ['neɪbə(r)] .

a	bright	little	girl	,	to	see	what	they	could	do	for	their	afflicted	neighbor	.
一个	明亮的	小的	女孩	,	到	看	什么	他们	可以	做	为了	他们的	受苦的	邻居	.

一个聪明伶俐的小女孩，想看看他们能为受苦的邻居做些什么。

['edi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [bɜːdz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ænɪmlz] .

Eddie	was	a	great	lover	of	horses	,	dogs	,	birds	and	almost	all	animals	.
埃迪	曾是	一个	伟大的	情人	的	马匹	,	狗	,	鸟类	和	几乎	全部	动物	.

埃迪非常喜爱马、狗、鸟以及几乎所有动物。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kæri] ['sʌmθɪŋ]

Some	say	that	when	he	went	into	the	woods	he	would	always	carry	something
一些	说	那	什么时候	他	去	进入	这	树林	他	会	总是	携带	某物

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd]

good	for	animals	to	eat	and	he	would	somehow	call	the	squirrels	and
好的	为了	动物	到	吃	和	他	会	不知何故	称呼	这	松鼠	和

[bɜːdz] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

birds	down	around	him	from	the	trees	.
鸟类	向下	大约	他	从	这	树木	.

有人说，他进树林时总会带些好吃的给动物吃，而且他总能把松鼠和鸟儿从树上叫下来。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][let] [hɪm]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz]

They	would	come	and	eat	from	his	hands	and	let	him	handle	them	as
他们	会	来	和	吃	从	他的	双手	和	让	他	处理	他们	作为

[teɪm] ['ænɪmlz] [duː; də] .

tame	animals	do	.
驯服	动物	做	.

它们会过来从他手中吃东西，让他像对待驯养的动物一样对待它们。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm]

He	really	seemed	to	know	just	how	some	animals	feel	and	to	cheer	them
他	真的	似乎	到	知道	只是	如何	一些	动物	感觉	和	到	欢呼	他们

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

in	trouble	.
在	麻烦	.

他似乎真的很了解一些动物的感受，并且会在它们遇到困难时给予它们鼓励。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

He	took	pains	to	study	them	as	you	do	your	Sunday	-	school	lesson	.
他	采取	疼痛	到	学习	他们	作为	你	做	你的	星期日	-	学校	课	.

他像你上主日学一样认真学习它们。

[səʊ][ɪn][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['deɪnti] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɒl] .

So	in	he	came	with	a	most	dainty	dish	for	Pol	.
所以	在	他	来了	和	一个	最多	纤巧	盘子	为了	政治	.

于是他端着一道非常精致的菜肴来见波尔。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪtɪli] [drest] , [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,

He	and	his	little	friend	were	prettily	dressed	,	not	to	show	themselves	,
他	和	他的	小的	朋友	是	漂亮	穿着	,	不是	到	展示	他们自己	,

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [pɒl] ,

but	to	please	Pol	,
但	到	请	政治	,

他和他的小伙伴都穿着漂亮的衣服，不是为了炫耀自己，而是为了取悦波尔。

[fɔː(r); fə(r)] ['edi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

for	Eddie	believed	that	she	had	an	eye	for	beautiful	clothes	like	her
为了	埃迪	相信	那	她	有	一个	眼睛	为了	美丽的	衣服	喜欢	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

因为艾迪认为她和她一样，对漂亮的衣服很有鉴赏力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [pɒl] ,

But	when	he	saw	Pol	,
但	什么时候	他	锯	政治	,

但当他看到波尔时，

[haʊ] [sæd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst]

how	sad	her	countenance	was	and	how	she	mourned	over	her	lost
如何	伤心	她	面容	曾是	和	如何	她	哀悼	超过	她	丢失的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

她脸上满是悲伤，她为失去的羽毛哀悼不已。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɜːθə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [bæk] [ðeə(r)] [tɪəz] .

he	and	Bertha	could	hardly	keep	back	their	tears	.
他	和	伯莎	可以	几乎	保持	后退	他们的	眼泪	.

他和贝莎几乎忍不住流下了眼泪。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [sæŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [begd] [səʊ][hɑːd] [ppl] ['æktʃuəli]

they	put	on	cheerful	faces	and	sang	so	sweetly	and	begged	so	hard	Pol	actually
他们	放	在	快乐	面孔	和	唱	所以	甜蜜地	和	乞求	所以	难的	政治	实际上

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

got	out	of	bed	,
得到	出去	的	床	,

他们脸上挂着笑容，唱着甜美的歌，苦苦哀求，波尔竟然真的起床了。

[ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ['niːtli] , ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

arranged	her	feathers	neatly	,	talking	away	as	though	nothing	had	happened	.
安排	她	羽毛	整齐地	,	说	离开	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

她一边整理羽毛，一边自顾自地说着话，仿佛什么都没发生过。

[naʊ] , [wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['edi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] !

Now	,	what	if	I	should	tell	you	that	this	Eddie	became	a	great	painter	of	animals	!
现在	,	什么	如果	我	应该	告诉	你	那	这	埃迪	成为	一个	伟大的	画家	的	动物	!

那么，如果我告诉你，这位名叫埃迪的画家后来成为了一位伟大的动物画家呢?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] ['prɪti] [gʊd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kaʊz]

When	he	was	but	five	years	old	he	could	draw	pretty	good	pictures	of	cows
什么时候	他	曾是	但	五	年	老的	他	可以	画	漂亮的	好的	图片	的	牛

[ænd; ənd][pɪgz] ;

and	pigs	;
和	猪	;

他五岁的时候就能画出很不错的牛和猪的图画；

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] " [dɒgz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] ['reskjuːɪŋ]

at	eighteen	he	made	that	famous	picture	"	Dogs	of	St	.	Gothard	rescuing
在	十八	他	制成	那	著名的	图片	"	狗	的	英石	.	戈萨德	救援

['trævələz] .

Travellers	.
旅行者	.

十八岁时，他创作了那幅著名的画作《圣哥达的狗营救旅行者》。

" [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

"	Queen	Victoria	was	so	pleased	with	it	she	put	honor	upon	his	name	and
"	女王	维多利亚	曾是	所以	高兴	和	它	她	放	荣誉	之上	他的	姓名	和

['evriweə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [sɜː(r)]['edwɪn] ['lænd,sɪr] .

everywhere	he	was	called	Sir	Edwin	Landseer	.
到处	他	曾是	称为	先生	埃德温	兰西尔	.

维多利亚女王对此非常满意，她给予他荣誉，无论在哪里，人们都称他为埃德温·兰西尔爵士。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] " [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

Some	day	you	may	see	his	famous	picture	"	Peace	and	War	.
一些	天	你	可能	看	他的	著名的	图片	"	和平	和	战争	.

或许有一天你会看到他那幅著名的画作《和平与战争》。

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði] [sɪk] ['mʌŋki] .

"	Ten	years	ago	was	seen	in	Philadelphia	his	wonderful	painting	"	The	Sick	Monkey	.
"	十	年	前	曾是	已见	在	费城	他的	精彩的	绘画	"	这	生病的	猴	.

十年前，他在费城展出了他的精彩画作《生病的猴子》。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɒp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Many	people	would	stop	a	long	while	looking	at	it	;
"	许多	人们	会	停止	一个	长的	尽管	寻找	在	它	;

“很多人会驻足观看很久；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['mʌŋki] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

the	mother	monkey	had	the	sick	one	in	her	arms	.
这	母亲	猴	有	这	生病的	一	在	她	武器	.

母猴把生病的小猴子抱在怀里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ,

The	poor	thing	seemed	ready	to	cry	,
这	贫穷的	事物	似乎	准备好	到	哭	,

那可怜的孩子似乎快要哭了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [sæd] [aɪz] .

while	all	the	other	monkeys	looked	at	the	sick	one	with	such	sad	eyes	.
尽管	全部	这	其他	猴子	看起来	在	这	生病的	一	和	这样的	伤心	眼睛	.

其他猴子都用悲伤的眼神看着生病的那只猴子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [nəʊ] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ['ænɪmlz] .

It	is	said	no	artist	has	done	so	much	to	teach	us	how	to	love	animals	.
它	是	说	不	艺术家	有	完毕	所以	很多	到	教	我们	如何	到	爱	动物	.

据说，没有哪位艺术家像他那样为教会我们如何爱护动物做出如此多的贡献。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] [bɜːg] ?

Did	you	ever	hear	of	Mr	.	Henry	Bergh	?
做过	你	曾经	听到	的	先生	.	亨利	伯格	?

你听说过亨利·伯格先生吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] ['meni] [j'iəz] ['raɪtɪŋ] ,

He	has	spent	many	years	writing	,
他	有	花费	许多	年	写作	,

他多年来一直从事写作，

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [lɔː] - [m'eɪkəz] [tuː; tə] [pɑːs] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm]

speaking	and	pleading	with	law	-	makers	to	pass	laws	to	protect	animals	from
请讲	和	恳求	和	法律	-	制造商	到	经过	法律	到	保护	动物	从

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

向立法者宣讲并恳求他们通过法律保护动物免受虐待。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [kʊd; kəd] [spiːk] ,

I	suppose	if	the	horses	of	New	York	City	,	where	he	lives	,	could	speak	,
我	认为	如果	这	马匹	的	新的	约克	城市	,	在哪里	他	生活	,	可以	说话	,

我想，如果他居住的纽约市的马会说话的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['deɪli] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɪm][ɒn] ['brɔːdweɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

they	would	all	daily	shout	to	him	as	they	see	him	on	Broadway	,	Thank	you	,
他们	会	全部	日常的	喊	到	他	作为	他们	看	他	在	百老汇	,	感谢	你	,

每天他们在百老汇看到他时，都会大声向他喊：“谢谢你！”

[dɪə(r)] [frend] [bɜ:g] .
dear friend Bergh .
亲爱的 朋友 伯格 .

亲爱的朋友伯格。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
No living man has ever cared so much for our race as you have .
不 活的 男人 有 曾经 关心 所以 很多 为了 我们的 种族 作为 你 有 .

世上没有任何人像你一样如此关心我们这个种族。

" [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [haʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
" If they knew how , they would surely shake hands with him ,
" 如果 他们 知道 如何 , 他们 会 一定 摇 双手 和 他 ,

“如果他们知道该怎么做，他们一定会和他握手的。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][daɪ] [bɪld] [ə; eɪ][grænd] ['mɒnjumənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and when he comes to die build a grand monument to his memory .
和 什么时候 他 来 到 死 建造 一个 盛大 纪念碑 到 他的 记忆 .

等他去世时，要为他建造一座宏伟的纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [gɑ:dz] [lʌv] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
It would seem as though God's love is in his heart .
它 会 似乎 作为 尽管 神的 爱 是 在 他的 心 .

看来上帝的爱就在他的心中。

['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:st] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [neɪld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] [krɒs] .
Jesus came to save the worst people , even those who nailed him to the cruel cross .
耶稣 来了 到 节省 这 最差 人们 , 甚至 那些 WHO 钉子 他 到 这 残忍的 叉 .

耶稣来到世上是为了拯救最邪恶的人，甚至是那些把他钉在残酷十字架上的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['dʒi:zəs] ['piti] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['ænɪmlz] .
Surely Jesus pitied the poor helpless animals .
一定 耶稣 可怜的 这 贫穷的 无助 动物 .

耶稣肯定怜悯那些可怜无助的动物。

[nɒt] [wʌn] ['spærəʊ] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
Not one sparrow falls to the ground without his notice .
不是 一 麻雀 瀑布 到 这 地面 没有 他的 注意 .

没有一只麻雀会不经他的注意就掉到地上。

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['ænɪmlz] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
Try to be a friend to animals , won't you ?
尝试 到 是 一个 朋友 到 动物 , 惯于 你 ?

请试着善待动物，好吗?

[si:] . [em] . [el] . [-]
C . M . L . [168]
C . M . L . [-]

CML[168]

" ['edi] [ænd; ənd] ['bɜ:θə] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [bæk] [ðeə(r)] [tɪəz] . " [[wʌn]]
" EDDIE AND BERTHA COULD HARDLY KEEP BACK THEIR TEARS . " [1]
" 埃迪 和 伯莎 可以 几乎 保持 后退 他们的 眼泪 . " [1]

“埃迪和伯莎几乎忍不住流下了眼泪。”[1]

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɪndz; waɪndz] , [maɪ] ['blɔsəmz] ?
ARE you having a good time with the March winds , my Blossoms ?
是 你 拥有 一个 好的 时间 和 这 行进 风 , 我的 花朵 ?

你们喜欢三月的风吗，我的小花朵们?

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['skætəd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [taɪmz] .

But	then	,	you	are	so	scattered	that	you	can	have	all	sorts	of	times	.
但	然后	,	你	是	所以	疏散	那	你	能	有	全部	排序	的	时代	.

但是，你的时间安排非常分散，所以你的时间可能会有很多种变化。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

Some	of	you	may	be	blowing	around	the	street	corners	in	a	way	to	make
一些	的	你	可能	是	吹	大约	这	街道	角落	在	一个	方式	到	制作

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bə'luːn] ,

you	think	of	balloons	,
你	思考	的	气球	,

你们中的一些人可能会像气球一样在街角飘荡，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [waɪld] - [wʊd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ; [ænd; ənd]

while	others	of	you	are	picking	wild	-	wood	flowers	in	the	sunny	South	;	and
尽管	其他的	的	你	是	挑选	荒野	-	木头	花朵	在	这	阳光明媚	南	;	和

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [meɪn] ,

away	down	in	Maine	,
离开	向下	在	缅因州	,

当你们中的一些人在阳光明媚的南方采摘野花时；而在遥远的缅因州，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['snəʊbɔːlɪŋ] , [waɪl] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ðə; ði]

the	boys	are	snowballing	,	while	away	on	the	southern	slopes	of	California	the
这	男孩们	是	滚雪球效应	,	尽管	离开	在	这	南部	连续下坡	的	加利福尼亚州	这

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['rəʊzɪz] !

girls	are	gathering	roses	!
女孩们	是	采集	玫瑰	!

男孩们正在打雪仗，而远在加州南部山坡上的女孩们正在采玫瑰！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	wonderful	world	it	is	!
什么	一个	精彩的	世界	它	是	!

这是一个多么美好的世界啊！

[əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['pænzɪz] , [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [west] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?

Oh	!	do	you	know	,	my	dear	Pansies	,	I	am	going	West	this	summer	?
哦	!	做	你	知道	,	我的	亲爱的	三色堇	,	我	是	去	西方	这	夏天	?

哦！你们知道吗，我亲爱的潘西们，我今年夏天要去西部了？

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['set(ə)ld]

I	can't	tell	you	much	about	it	until	the	summer	is	over	and	I	am	settled
我	不能	告诉	你	很多	关于	它	直到	这	夏天	是	超过	和	我	是	定居

[daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [wɜːk] ;

down	again	for	winter	work	;
向下	再次	为了	冬天	工作	;

夏天结束，我安顿下来开始冬季工作之前，还不能告诉你太多相关信息；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but	I	mean	to	keep	my	eyes	wide	open	on	purpose	for	you	.
但	我	意思是	到	保持	我的	眼睛	宽的	打开	在	目的	为了	你	.

但我会特意为你睁大眼睛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['juːtɑː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn]['kænzəs] , [ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] , [ænd; ənd] [nə'bræskə]

I	shall	be	in	Utah	,	I	think	,	and	in	Kansas	,	and	Wisconsin	,	and	Nebraska
我	将	是	在	犹他州	,	我	思考	,	和	在	堪萨斯州	,	和	威斯康星州	,	和	内布拉斯加州

,

,
,

我想我会在犹他州，也会在堪萨斯州、威斯康星州和内布拉斯加州。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]

and	I	don't	know	just	where	,	but	you	shall	know	all	about	it	after	I	have
和	我	不	知道	只是	在哪里	,	但	你	将	知道	全部	关于	它	后	我	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

我不知道具体地点，但我去过之后你就会知道了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

and	returned	.
和	返回	.

然后返回。

[waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Wide	-	open	eyes	;	that	is	our	motto	for	the	summer	.
宽的	-	打开	眼睛	;	那	是	我们的	座右铭	为了	这	夏天	.

睁大双眼；这就是我们今夏的座右铭。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]

I	know	a	great	many	of	you	are	going	away	,	to	the	seaside	,	to	the
我	知道	一个	伟大的	许多	的	你	是	去	离开	,	到	这	海滨	,	到	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

我知道你们很多人都要离开，去海边，去山区。

[tuː; tə] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] , [tuː; tə] ['jʊərəp] , [weə(r)] [nɒt] ?

to	Chautauqua	,	to	Europe	,	where	not	?
到	肖托夸	,	到	欧洲	,	在哪里	不是	?

去肖托夸，去欧洲，还能去哪儿?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['selfɪʃ] , [dwɔːf] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['pænzɪz] , ['kiːpɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]['træv(ə)l]

Will	you	be	selfish	,	dwarfed	-	up	little	Pansies	,	keeping	all	your	delights	of	travel
将要	你	是	自私	,	矮小的	-	向上	小的	三色堇	,	保持	全部	你的	美味	的	旅行

[tuː; tə] [jɔː'selvz] ,

to	yourselves	,
到	你们自己	,

你们这些自私自利、矮小娇弱的小三色堇，难道要把旅行的乐趣全部独占吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['daɪəriz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ænd; ənd]

or	will	you	keep	diaries	of	all	the	interesting	things	you	see	,	and	hear	,	and
或者	将要	你	保持	日记	的	全部	这	有趣的	事物	你	看	,	和	听到	,	和

[lɜːn] ,

learn	,
学习	,

或者你会把所有看到、听到和学到的有趣事情都记下来吗?

[ænd; ənd] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] ?

and	write	beautiful	letters	for	the	stay	-	at	-	homes	?
和	写	美丽的	信件	为了	这	停留	-	在	-	房屋	?

给居家隔离的人们写漂亮的信?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz]

Let	us	join	hands	and	see	how	much	we	can	use	our	eyes	and	ears
让	我们	加入	双手	和	看	如何	很多	我们	能	使用	我们的	眼睛	和	耳朵

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] ['sʌmə(r)] .

for	others	during	the	long	bright	summer	.
为了	其他的	期间	这	长的	明亮的	夏天	.

让我们携手合作，在这个漫长而美好的夏季，看看我们能为他人付出多少心血。

['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

Lovingly	,	Pansy	.
深情地	,	三色堇	.

爱你的，潘西。

['luːi] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Louie	from	New	York	.
路易	从	新的	约克	.

来自纽约的路易。

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['pænzi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['bɜːθdeɪ] .

My	dear	,	I	hope	The	Pansy	came	in	time	for	the	"	little	brother's	birthday	.
我的	亲爱的	,	我	希望	这	三色堇	来了	在	时间	为了	这	"	小的	兄弟	生日	.

亲爱的，我希望三色堇能及时送到，赶上“弟弟”的生日。

" [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

"	We	made	all	possible	speed	.
"	我们	制成	全部	可能的	速度	.

我们尽了全力加快速度。

[jes] , [feɪ] ['hʌntɪŋtən] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pænzi] ['djʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

Yes	,	Faye	Huntington	is	to	continue	her	work	for	The	Pansy	during	another
是的	,	费伊	亨廷顿	是	到	继续	她	工作	为了	这	三色堇	期间	其他

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

是的，费伊·亨廷顿将继续为《三色堇》杂志工作一年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	glad	you	love	her	.
我	是	高兴的	你	爱	她	.

我很高兴你爱她。

[səʊ][duː; də][aɪ] . [pliːz] [gɪv] [maɪ][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [huːm] [aɪ] [rɪ'membə(r)]

So	do	I	.	Please	give	my	kind	regards	to	your	mamma	,	whom	I	remember
所以	做	我	.	请	给	我的	种类	问候	到	你的	妈妈	,	谁	我	记住

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

我也是。请代我向您的妈妈问好，我对她印象很深。

['meɪmiː] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Mamie	from	Connecticut	.
玛米	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的玛米。

[juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] !

You	dear	little	Blossom	!
你	亲爱的	小的	开花	!

你这可爱的小花儿!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tʃəʊkt] [jɔː'self] [wɪð] [pɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] !

I	am	glad	you	have	not	choked	yourself	with	pins	before	you	took	your	pledge	!
我	是	高兴的	你	有	不是	窒息	你自己	和	别针	前	你	采取	你的	保证	!

我很高兴你在宣誓之前没有用别针勒死自己!

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;

I	presume	you	think	you	never	would	have	done	so	;
我	怙	你	思考	你	绝不	会	有	完毕	所以	;

我猜你认为你永远不会那样做;

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [tʃəʊkt] [tu:; tə] [deθ]

but	do	you	really	suppose	there	was	ever	a	person	who	choked	to	death
但	做	你	真的	认为	那里	曾是	曾经	一个	人	WHO	窒息	到	死亡

[wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,

with	a	pin	,
和	一个	别针	,

但你真的认为历史上曾有人被别针噎死吗?

[ɒn] ['pɜ:pəs] ?

on	purpose	?
在	目的	?

故意?

[jet] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['deθs] [kɔ:zd] [ɪn][dʒʌst][ðæt] [wei] .

Yet	there	have	been	deaths	caused	in	just	that	way	.
然而	那里	有	到过	死亡人数	导致	在	只是	那	方式	.

然而，确实有人因此丧命。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]

Your	mother	will	be	glad	that	you	have	resolved	to	give	up	so	foolish	and
你的	母亲	将要	是	高兴的	那	你	有	已解决	到	给	向上	所以	愚蠢	和

['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

dangerous	a	habit	.
危险的	一个	习惯	.

你妈妈会很高兴你下定决心戒掉这种愚蠢又危险的习惯。

['eməli][frɒm; frəm]['meərilənd] .

Emily	from	Maryland	.
艾米丽	从	马里兰州	.

来自马里兰州的艾米丽。

[jɔ:(r); jə(r)] [pledʒ] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['sentəns] , [maɪ] [frend] .

Your	pledge	commences	with	the	right	sentence	,	my	friend	.
你的	保证	开始	和	这	正确的	句子	,	我的	朋友	.

朋友，你的誓言以正确的句子开头。

[wʌn] [hu:] ['ɒnɪstli] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz][help] , [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [sək'si:d] .

One	who	honestly	trusts	in	His	help	,	is	sure	to	succeed	.
一	WHO	诚实地	信托	在	他的	帮助	,	是	当然	到	成功	.

真心信赖祂帮助的人，必能成功。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['helpf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] ,

I	think	you	will	find	it	helpful	if	you	will	study	His	life	on	earth	,
我	思考	你	将要	寻找	它	有帮助	如果	你	将要	学习	他的	生活	在	地球	,

我认为，如果你研究一下他在世时的生平，会对你有所帮助。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [pru:fs] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] [ʌn'selfɪʃnəs] .

and	see	how	many	proofs	you	can	find	of	His	perfect	unselfishness	.
和	看	如何	许多	证明	你	能	寻找	的	他的	完美的	无私	.

看看你能找到多少他完美无私的证据。

['mærɪə][ænd; ənd] ['lu:si] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

Maria	and	Lucy	from	Missouri	.
玛丽亚	和	露西	从	密苏里州	.

来自密苏里州的玛丽亚和露西。

['welkəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊəri] ['sɪstəz] .

Welcome	**,**	**my**	**little**	**Missouri**	**sisters**	**.**
欢迎	,	我的	小的	密苏里州	姐妹	.

欢迎你们，我的密苏里小妹妹们。

[meɪ] [juː; jʊ] ['blɒsəm] [lʌg'ʒʊəriəntli] [ɪn] [ðæt] ['sʌni] [lænd] .

May	**you**	**blossom**	**luxuriantly**	**in**	**that**	**sunny**	**land**	**.**
可能	你	开花	茂盛地	在	那	阳光明媚	土地	.

愿你在那片阳光灿烂的土地上茁壮成长。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] " ['tempə(r)] " [wɪl] [grəʊ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dʒesəmɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	**hope**	**the**	**"**	**temper**	**"**	**will**	**grow**	**as**	**sweet**	**as**	**the**	**Southern**	**jessamine**	**which**	**I**
我	希望	这	"	脾气	"	将要	生长	作为	甜的	作为	这	南方	茉莉花	哪个	我

[ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saʊθ] [lænd] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,

enjoyed	**so**	**much**	**in**	**your**	**South**	**land**	**last**	**winter**	**,**
享受	所以	很多	在	你的	南	土地	最后的	冬天	,

我希望你的"脾气"能像南方茉莉花一样甜美，我去年冬天在你们南方的土地上非常喜欢这种花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['tɑːdi] " [naʊ] ,

and	**that**	**the**	**little**	**fingers**	**tempted**	**to**	**be**	**"**	**tardy**	**"**	**now**	**,**
和	那	这	小的	手指	受诱惑	到	是	"	迟迟	"	现在	,

而小手们现在却忍不住想"迟到"。

[wɪl] ['kwɪkən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [pledʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] .

will	**quicken**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**earnest**	**pledge**	**which**	**has**	**been**	**taken**	**.**
将要	加速	在下面	这	拼写	的	这	认真	保证	哪个	有	到过	已采取	.

在已作出的郑重承诺的感召下，速度会加快。

[wɔːd] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Ward	**from**	**Michigan**	**.**
沃德	从	密歇根州	.

来自密歇根州的沃德。

[glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Glad	**to**	**receive**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**.**
高兴的	到	收到	你	,	我的	男生	.

很高兴见到你，我的孩子。

" [aɪ] [kænt] " [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæz; həz] ['stəʊlən] ['meni] [ə; eɪ] [grænd] ['ækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɔɪz]

"	**I**	**can't**	**"**	**is**	**an**	**enemy**	**who**	**has**	**stolen**	**many**	**a**	**grand**	**action**	**from**	**boys**
"	我	不能	"	是	一个	敌人	WHO	有	被盗	许多	一个	盛大	行动	从	男孩们

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	**girls**	**as**	**well**	**as**	**from**	**men**	**and**	**women**	**.**
和	女孩们	作为	出色地	作为	从	男人	和	女性	.

"我做不到"这个敌人，从男孩女孩、男人女人身上夺走了许多伟大的行动。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [spiːks] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] ?

Did	**you**	**ever**	**notice**	**also**	**,**	**that**	**he**	**generally**	**speaks**	**what**	**is**	**false**	**?**
做过	你	曾经	注意	还	,	那	他	一般来说	说话	什么	是	错误的	?

你有没有注意到，他通常说的都是谎话?

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] " [aɪ] [kænt] " [miːnz] " [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] " [aɪ] [woʊnt] .

Nearly	**always**	**"**	**I**	**can't**	**"**	**means**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**,**	**"**	**or**	**a**	**bold**	**"**	**I**	**won't**	**.**
几乎	总是	"	我	不能	"	方法	"	我	不	想	到	,	"	或者	一个	大胆的	"	我	惯于	.

几乎总是"我不能"意味着"我不想"，或者更确切地说是"我不会"。

" ['iːnə] [frɒm; frəm] ['aɪəwə] .

"	**Ina**	**from**	**Iowa**	**.**
"	伊娜	从	爱荷华州	.

来自爱荷华州的伊娜。

[dɪə(r)] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ?

Dear	friend	,	do	you	know	of	what	your	pledge	reminds	me	?
亲爱的	朋友	,	做	你	知道	的	什么	你的	保证	提醒	我	?

亲爱的朋友，你知道你的誓言让我想起了什么吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] , [ðəʊ] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

Of	a	great	many	grown	people	who	,	though	pledged	to	obey	the	Lord	Jesus	,
的	一个	伟大的	许多	生长	人们	WHO	,	尽管	承诺	到	服从	这	主	耶稣	,

许多成年人虽然发誓要服从主耶稣，

[fə'get] [tuː; tə] " [maɪnd] " [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] .

forget	to	"	mind	"	him	so	often	,	now	that	he	is	away	.
忘记	到	"	头脑	"	他	所以	经常	,	现在	那	他	是	离开	.

他不在家，我就不常"注意"他了。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

While	you	are	carefully	keeping	your	pledge	to	obey	the	dear	mamma
尽管	你	是	小心	保持	你的	保证	到	服从	这	亲爱的	妈妈

[æz; əz] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [æz; əz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] ,

as	well	in	her	absence	as	when	her	eye	is	on	you	,
作为	出色地	在	她	缺席	作为	什么时候	她	眼睛	是	在	你	,

当你认真履行承诺，无论妈妈不在身边还是在她眼皮底下都听从她的话时，

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

will	you	sometimes	think	of	Jesus	,
将要	你	有时	思考	的	耶稣	,

你有时会想起耶稣吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] ?

and	his	wish	that	we	should	remember	always	that	his	eye	is	on	us	?
和	他的	希望	那	我们	应该	记住	总是	那	他的	眼睛	是	在	我们	?

他希望我们永远记住，他的目光一直注视着我们?

[meɪ] [frɒm; frəm] ['aɪəwə] .

May	from	Iowa	.
可能	从	爱荷华州	.

来自爱荷华州的梅。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [fɔːlt] .

You	are	not	alone	in	that	fault	.
你	是	不是	独自的	在	那	过错	.

你并非唯一犯这种错误的人。

[aɪ] [nəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] " [rɪ'membə(r)] " [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

I	know	many	people	who	can	"	remember	"	the	faults	of	others	,
我	知道	许多	人们	WHO	能	"	记住	"	这	故障	的	其他的	,

我知道很多人都能"记住"别人的缺点，

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fə'getfl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] .

while	seeming	to	be	quite	forgetful	about	their	own	.
尽管	似乎	到	是	相当	健忘	关于	他们的	自己的	.

而他们似乎对自己的事情却相当健忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [[ˌtuː'tuː]]

It	is	a	good	[	2	]
它	是	一个	好的	[	2	]

这是一个好的[2]

[ruːl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

rule	to	remember	nothing	against	any	other	person	,
规则	到	记住	没有什么	反对	任何	其他	人	,

不记仇的原则，不要对任何人怀有恶意。

[ən'les] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [spi:k]

unless	we	believe	that	Jesus	Christ	wants	us	to	remember	it	,	and	speak
除非	我们	相信	那	耶稣	基督	想要	我们	到	记住	它	,	和	说话

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

除非我们相信耶稣基督希望我们记住它，并谈论它，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [help] ['sʌmbədi] [els] .

in	order	to	help	somebody	else	.
在	命令	到	帮助	某人	别的	.

为了帮助别人。

['oʊθoʊ][frɒm; frəm] ['aɪəwə] .

Otho	from	Iowa	.
奥托	从	爱荷华州	.

来自爱荷华州的奥托。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] " [haɪ] " ['tempə(r)] .

Another	little	"	high	"	temper	.
其他	小的	"	高的	"	脾气	.

又有点小脾气了。

[ə; eɪ]['tempə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] .

A	temper	is	an	excellent	thing	if	it	is	of	the	right	sort	.
一个	脾气	是	一个	出色的	事物	如果	它	是	的	这	正确的	种类	.

如果脾气适中，那它就是一件好事。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] ; ['naɪðə(r)] " [haɪ] " [nɔ:(r)] " [ləʊ] .

It	wants	to	be	even	;	neither	"	high	"	nor	"	low	.
它	想要	到	是	甚至	;	两者都不	"	高的	"	也不	"	低的	.

它想要保持平衡；既不“高”，也不“低”。

" [traɪ] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:z] [wɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]

"	Try	hard	to	make	yours	what	in	your	honest	little	heart	you	think	it	ought	to
"	尝试	难的	到	制作	你的	什么	在	你的	诚实的	小的	心	你	思考	它	应该	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

“努力去做你内心深处认为它应该成为的样子。”

[rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [help] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] .

Remember	your	greatest	help	will	be	found	in	our	Whisper	Motto	.
记住	你的	最	帮助	将要	是	成立	在	我们的	耳语	座右铭	.

记住，你最大的帮助就在我们的低语格言中。

[rɔi] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Roy	from	Michigan	.
罗伊	从	密歇根州	.

来自密歇根州的罗伊。

[maɪ] [bɔɪ] , [ai] [laɪkt] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

My	boy	,	I	liked	your	letter	ever	so	much	.
我的	男生	,	我	喜欢	你的	信	曾经	所以	很多	.

孩子，我非常喜欢你的来信。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ?

Do	you	know	how	much	that	is	?
做	你	知道	如何	很多	那	是	?

你知道那是多少吗?

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] .

Yes	**,**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**do**	**.**
是的	,	我	是	当然	你	做	.

是的，我相信你肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pænzɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒpi]

It	**is**	**so**	**full**	**of**	**suggestions**	**for**	**the**	**other**	**Pansies**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**copy**
它	是	所以	满的	的	建议	为了	这	其他	三色堇	那	我	是	去	到	复制

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

some	**of**	**it**	**for**	**them**	**.**
一些	的	它	为了	他们	.

它里面有很多给其他三色堇的建议，我打算把其中一些抄下来给它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] " [spiːk] ['plezntli] .

It	**is**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**be**	**able**	**always**	**to**	**"**	**speak**	**pleasantly**	**.**
它	是	一个	伟大的	事物	到	是	有能力的	总是	到	"	说话	愉快	.

能够始终“和蔼可亲地说话”是一件很棒的事。

" [wɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [krɒs] [wɜːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

"	**What**	**a**	**power**	**for**	**good**	**you**	**will**	**be**	**in**	**this**	**cross**	**world**	**,**	**if**	**you**	**keep**	**your**
"	什么	一个	力量	为了	好的	你	将要	是	在	这	叉	世界	,	如果	你	保持	你的

[pledʒ] .

pledge	**.**
保证	.

“如果你信守承诺，你将成为这个充满纷争的世界里一股向善的力量。”

[tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['krʊkɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

To	**be**	**pleasant**	**,**	**when**	**everything**	**is**	**going**	**crooked**	**,**	**or**	**at**	**least**	**seems**	**to**	**be**	**,**
到	是	令人愉快的	,	什么时候	一切	是	去	歪	,	或者	在	至少	似乎	到	是	,

即使一切都不顺利，或者至少看起来如此，也要保持愉快。

[ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

is	**a**	**virtue**	**which**	**very**	**few**	**people**	**have**	**.**
是	一个	美德	哪个	非常	很少	人们	有	.

这是一种极少数人才具备的美德。

['ɑːθə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Arthur	**from**	**Chicago**	**.**
亚瑟	从	芝加哥	.

来自芝加哥的亚瑟。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] " [klʌb] " [sək'siːdɪŋ] ?

How	**is**	**the**	**"**	**club**	**"**	**succeeding**	**?**
如何	是	这	"	俱乐部	"	成功	?

这个“俱乐部”是如何取得成功的?

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [bædʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːn]

I	**am**	**more**	**than**	**willing**	**that**	**you**	**should**	**have**	**an**	**officer's**	**badge**	**if**	**you**	**earn**
我	是	更多的	比	愿意的	那	你	应该	有	一个	警官们	徽章	如果	你	赚

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果你努力争取，我非常乐意授予你警徽。

[wɒt] " [kaɪnd][ækts] " [hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] ?

What	**"**	**kind**	**acts**	**"**	**have**	**you**	**succeeded**	**in**	**doing**	**since**	**you**	**took**	**your**	**pledge**	**?**
什么	"	种类	行为	"	有	你	成功了	在	正在做	自从	你	采取	你的	保证	?

自你做出承诺以来，你成功做了哪些“善事”?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['stɔːri] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Is	**there**	**not**	**some**	**story**	**growing**	**out**	**of**	**them**	**that**	**you**	**can**	**tell**	**us**	**,**
是	那里	不是	一些	故事	生长	出去	的	他们	那	你	能	告诉	我们	,

难道这些故事里就没有一些可以跟我们讲讲的吗?

[ænd; ənd][səʊ][help]['ʌðə(r)z] ?

and	so	help	others	?
和	所以	帮助	其他的	?

这样也能帮助其他人?

['kɪti] [frɒm; frəm] [və'mɒnt] .

Kitty	from	Vermont	.
猫咪	从	佛蒙特	.

来自佛蒙特州的小猫。

[jes] [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] " ['kɪtnz] " [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][həʊld] [ɒv; əv] .

Yes	indeed	,	we	want	all	the	"	kittens	"	of	your	sort	that	we	can	get	hold	of	.
是的	的确	,	我们	想	全部	这	"	小猫	"	的	你的	种类	那	我们	能	得到	抓住	的	.

没错，我们想要所有能找到的像你们这样的“小猫咪”。

[əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [hæŋ] [ʌp][ðeə(r)] [kləʊðz] .

Oh	!	I	know	all	about	the	people	who	do	not	hang	up	their	clothes	.
哦	!	我	知道	全部	关于	这	人们	WHO	做	不是	悬挂	向上	他们的	衣服	.

哦！我太了解那些不把衣服挂起来的人了。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðəʊ] !

Aren't	they	troublesome	,	though	!
不是	他们	麻烦的	,	尽管	!

它们真是太麻烦了!

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] " ['mæmə; mə'mɑː] " [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [dresɪz] , [ænd; ənd] [sæks] ,

What	a	pleasant	thing	it	will	be	to	"	mamma	"	to	find	all	the	dresses	,	and	sacks	,
什么	一个	令人愉快的	事物	它	将要	是	到	"	妈妈	"	到	寻找	全部	这	连衣裙	,	和	麻袋	,

对于“妈妈”来说，找到所有的裙子和袋子该是多么令人高兴的事啊!

[ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [hʊdz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] !

and	hats	and	hoods	in	their	places	,	after	this	!
和	帽子	和	引擎盖	在	他们的	地方	,	后	这	!

之后，帽子和兜帽都将取而代之!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pres] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

I	should	not	wonder	if	the	clothes	-	press	did	not	know	itself	,	and	if	the	piano	,
我	应该	不是	想知道	如果	这	衣服	-	按	做过	不是	知道	本身	,	和	如果	这	钢琴	,

如果熨衣机不知道自己在做什么，如果钢琴不知道自己在做什么，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['ləʊnsəm] ,

and	the	table	in	the	back	hall	,	and	the	hat	-	rack	in	the	corner	should	feel	very	lonesome	,
和	这	桌子	在	这	后退	大厅	,	和	这	帽子	-	架子	在	这	角落	应该	感觉	非常	寂寞	,

后厅的桌子和角落里的衣帽架应该会显得非常孤单。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] .

in	the	course	of	time	.
在	这	课程	的	时间	.

随着时间的推移。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pænzi] [bædʒ] [wɪl] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

But	a	certain	Pansy	Badge	will	blush	for	joy	!
但	一个	肯定	三色堇	徽章	将要	脸红	为了	喜悦	!

但某个潘西·巴吉会高兴得脸红!

['bɜːθə]	[frɒm; frəm]	[kə'netɪkət]	.
Bertha	**from**	**Connecticut**	**.**
伯莎	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的伯莎。

[glæd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bædʒ]	.
Glad	**you**	**like**	**the**	**badge**	**.**
高兴的	你	喜欢	这	徽章	.

很高兴你喜欢这个徽章。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgəz]	[duː; də]	[nɒt]	[get]	"	[sʌkt]	"	['eni]
And	**so**	**glad**	**to**	**think**	**the**	**poor**	**little**	**fingers**	**do**	**not**	**get**	**"**	**sucked**	**"**	**any**
和	所以	高兴的	到	思考	这	贫穷的	小的	手指	做	不是	得到	"	真烂	"	任何

[mɔː(r)]	.
more	**.**
更多的	.

想到可怜的小手指再也不会被“吸吮”了，我就感到无比欣慰。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	"	[ɑːnt]	['keɪti]	,
Will	**you**	**give**	**my**	**dear**	**love**	**to**	**"**	**aunt**	**Katie**	**,**
将要	你	给	我的	亲爱的	爱	到	"	阿姨	凯蒂	,

请你代我向凯蒂阿姨表达我最深的爱意。

"	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['sɒftli]	[ænd; ənd]	['swiːtli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	?
"	**and**	**kiss**	**her**	**very**	**softly**	**and**	**sweetly**	**for**	**me**	**?**
"	和	吻	她	非常	轻轻	和	甜蜜地	为了	我	?

“然后替我轻轻地、甜蜜地吻她？”

[ai]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['preʃəs]	"	[ʃʌt]	[ɪn]	[bænd]	;
I	**know**	**something**	**about**	**that**	**precious**	**"**	**Shut**	**in**	**Band**	**;**
我	知道	某物	关于	那	宝贵的	"	关闭	在	乐队	;

我知道一些关于那支珍贵的“封闭乐队”的事情；

"	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**used**	**to**	**have**	**a**	**dear**	**friend**	**who**	**was**	**a**	**member**	**of**	**it**	**.**
"	我	用过的	到	有	一个	亲爱的	朋友	WHO	曾是	一个	成员	的	它	.

我以前有一位挚友是该组织的成员。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[wʌn]	[deɪ]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	,	[tuː; tə]	[duː; də]	['æktɪv]	[wɜːk]	,
But	**the**	**Master**	**one**	**day**	**called**	**her**	**out**	**,**	**to**	**do**	**active**	**work**	**,**
但	这	掌握	一	天	称为	她	出去	,	到	做	积极的	工作	,

但有一天，师父叫她出去做工，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	['evə(r)]	[sɪns]	.
and	**she**	**has**	**been**	**in**	**the**	**field**	**ever**	**since**	**.**
和	她	有	到过	在	这	场地	曾经	自从	.

从那时起，她就一直从事这个领域的工作。

[pɜːl]	[frɒm; frəm]	[ˌɪndi'ænə]	.
Pearl	**from**	**Indiana**	**.**
珍珠	从	印第安纳州	.

来自印第安纳州的珍珠。

[tiːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ə'bjuːzd]	['membəz]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[pɜːl]	.
Teeth	**are**	**very**	**important**	**and**	**much**	**abused**	**members**	**of**	**society**	**,**	**my**	**dear**	**Pearl**	**.**
牙齿	是	非常	重要的	和	很多	受虐	成员	的	社会	,	我的	亲爱的	珍珠	.

亲爱的珀尔，牙齿是社会中非常重要却又经常被虐待的组成部分。

[ai]	[həʊp]	[jɔːz]	[wɪl]	[rɪ'wɔːd]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[keə(r)]	,	[baɪ]	['nevə(r)]	['eɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
I	**hope**	**yours**	**will**	**reward**	**you**	**for**	**good**	**care**	**,**	**by**	**never**	**aching**	**a**	**bit**	**.**
我	希望	你的	将要	报酬	你	为了	好的	关心	,	经过	绝不	疼痛	一个	少量	.

我希望你的身体能回报你的悉心照料，永远不会感到丝毫疼痛。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['lɪt(ə)l] [pɜːl] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] ?

By	the	way	,	little	Pearl	,	I	wonder	if	you	know	the	fourth	commandment	?
经过	这	方式	,	小的	珍珠	,	我	想知道	如果	你	知道	这	第四	诫命	?

对了，小珍珠，你知道第四诫吗?

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

See	if	you	can	tell	me	why	I	wonder	it	.
看	如果	你	能	告诉	我	为什么	我	想知道	它	.

你能不能告诉我我为什么会这么疑惑?

['mɛəriən][frɒm; frəm]['aɪəwə] .

Marion	from	Iowa	.
玛丽昂	从	爱荷华州	.

来自爱荷华州的玛丽昂。

[wiː; wi] ['welkəm] ['aʊə(r)] [njuː] ['westən] ['blɒsəm] .

We	welcome	our	new	Western	Blossom	.
我们	欢迎	我们的	新的	西	开花	.

我们欢迎新成员西部之花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['blɔsəmz] [heɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz]

It	is	astonishing	to	me	how	many	of	my	Blossoms	hate	to	shut	their	eyes
它	是	惊人	到	我	如何	许多	的	我的	花朵	恨	到	关闭	他们的	眼睛

[wen] [naɪt] ['kɒmz] !

when	night	comes	!
什么时候	夜晚	来	!

令我惊讶的是，我的很多花朵在夜幕降临时都不愿意闭上眼睛!

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ænd; ənd] " ['mæmə; mə'mɑː] " ['sʌmweɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best]

At	least	,	they	and	"	mamma	"	someway	cannot	agree	as	to	the	best
在	至少	,	他们	和	"	妈妈	"	以某种方式	不能	同意	作为	到	这	最好的

[taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

time	to	do	it	.
时间	到	做	它	.

至少，他们和“妈妈”在何时做这件事上始终无法达成一致。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] " ['truːli] " ['pænzi] [bed] ,

Now	in	a	"	truly	"	pansy	bed	,
现在	在	一个	"	真的	"	三色堇	床	,

现在躺在一张“真正”的三色堇床上，

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [naɪt] , [ænd; ənd] [djuː] ,

I	have	noticed	that	the	Blossoms	seem	to	be	glad	when	night	,	and	dew	,
我	有	注意到	那	这	花朵	似乎	到	是	高兴的	什么时候	夜晚	,	和	露	,

[ænd; ənd] [hʌʃ] ,

and	hush	,
和	嘘	,

我注意到，当夜幕降临，露水盈盈，万籁俱寂时，花朵似乎格外欢欣。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['restɪŋ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

tell	them	that	the	resting	time	has	come	.
告诉	他们	那	这	休息	时间	有	来	.

告诉他们，安息的时刻到了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [səʊlz] , [ɔː(r)] [breɪnz] ,

Can	it	be	,	do	you	suppose	,	that	they	,	without	souls	,	or	brains	,
能	它	是	,	做	你	认为	,	那	他们	,	没有	灵魂	,	或者	大脑	,

你认为会不会是这样的：他们没有灵魂，也没有大脑，

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['blɔsəmz] [sək'siːd] [ɪn]

are	more	obedient	to	the	Gardener's	voice	than	little	human	blossoms	succeed	in
是	更多的	听话	到	这	园丁的	嗓音	比	小的	人类	花朵	成功	在

['biːɪŋ] ?

being	?
存在	?

比人类小花朵更听从园丁的指示吗?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] " ['ɑːnsə(r)] [bæk] ,

Some	people	who	are	quick	-	witted	are	strongly	tempted	to	"	answer	back	,
一些	人们	WHO	是	快的	-	机智的	是	强烈	受诱惑	到	"	回答	后退	,

一些机智的人很想"反驳",

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] " [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] " [tuː; tə]

"	especially	when	they	think	of	something	which	would	be	"	just	the	thing	"	to
"	尤其	什么时候	他们	思考	的	某物	哪个	会	是	"	只是	这	事物	"	到

[seɪ] .

say	.
说	.

尤其是当他们想到一些"恰到好处"的话要说的时候。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [sed] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	knew	a	wise	man	who	said	when	he	was	a	boy	,
我	知道	一个	明智的	男人	WHO	说	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

我认识一位智者,他说他小时候.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ten] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn]

he	had	to	adopt	the	habit	of	counting	ten	before	he	answered	a	person	in
他	有	到	采纳	这	习惯	的	计数	十	前	他	回答	一个	人	在

['ɑːgjumənt] ,

argument	,
争论	,

他不得不养成在与人争论前先数到十的习惯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

because	if	he	didn't	,	he	was	sure	to	say	what	he	was	sorry	for
因为	如果	他	没有	,	他	曾是	当然	到	说	什么	他	曾是	对不起	为了

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

因为如果他不道歉,事后他肯定会说他后悔的事情。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] " [kaʊnt] [ten] " ['ɒf(tə)n] ,

I	have	often	thought	if	some	people	I	know	would	"	count	ten	"	oftener	,
我	有	经常	想法	如果	一些	人们	我	知道	会	"	数数	十	"	更频繁	,

我常常想,如果我认识的某些人能更频繁地"数到十",

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

they	would	not	say	so	many	foolish	and	disagreeable	things	.
他们	会	不是	说	所以	许多	愚蠢	和	令人不快的	事物	.

他们不会说那么多愚蠢又令人不快的话。

[fræŋk] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] .

Frank	from	Ohio	.
坦率	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的弗兰克。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Impatient	,	are	you	?
不耐烦	,	是	你	?

你是不是等不及了?

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Well	**,**	**there**	**is**	**a**	**wonderful**	**promise**	**for**	**such**	**as**	**you**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
出色地	,	那里	是	一个	精彩的	承诺	为了	这样的	作为	你	在	这	圣经	.

圣经中有一个美好的应许是给像你这样的人的。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

See	**if**	**you**	**can**	**find**	**it**	**.**
看	如果	你	能	寻找	它	.

看看你能不能找到它。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

I	**haven't**	**the**	**least**	**doubt**	**but**	**that**	**you**	**want**	**to**	**grow**	**up**	**a**	**great**	**man**	**;**
我	还没有	这	至少	怀疑	但	那	你	想	到	生长	向上	一个	伟大的	男人	;

我丝毫不怀疑你想成长为一个伟大的人;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	**here**	**is**	**your**	**opportunity**	**.**
和	这里	是	你的	机会	.

你的机会来了。

['lɪli] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Lillie	**from**	**Connecticut**	**.**
莉莉	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的莉莉。

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] ['ɜːnɪstli] [həʊp][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [hæz; həz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

My	**dear**	**,**	**I**	**earnestly**	**hope**	**the**	**patience**	**with**	**which**	**you**	**waited**	**has**	**long**	**before**	**this**
我的	亲爱的	,	我	切实	希望	这	耐心	和	哪个	你	等待	有	长的	前	这

[biːn] [ri'wɔːdid] .

been	**rewarded**	**.**
到过	奖励	.

亲爱的，我衷心希望你一直以来的耐心等待早已得到回报。

[ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sləʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bɒstən] , ['sʌmtaɪmz] ,

They	**do**	**seem**	**to**	**be**	**very**	**slow**	**people**	**in**	**Boston**	**,**	**sometimes**	**,**
他们	做	似乎	到	是	非常	慢的	人们	在	波士顿	,	有时	,

波士顿人有时候看起来确实反应很慢。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] " ['lɪliz] , " [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

but	**when**	**there**	**are**	**so**	**many**	**"**	**lilies**	**,**	**"**	**and**	**roses**	**,**
但	什么时候	那里	是	所以	许多	"	百合花	,	"	和	玫瑰	,

但是当有那么多"百合花"和玫瑰花时，

[ænd; ənd] ['pænzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**pansies**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**all**	**at**	**once**	**,**	**how**	**can**	**they**	**help**	**it**	**?**
和	三色堇	到	是	参加	到	全部	在	一次	,	如何	能	他们	帮助	它	?

还要同时照料三色堇，他们怎么可能不这样做呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'rəʊlmənt] .

We	**are**	**glad**	**to**	**get**	**your**	**full**	**name**	**for**	**enrollment**	**.**
我们	是	高兴的	到	得到	你的	满的	姓名	为了	注册	.

我们很高兴收到您的全名以便办理入学手续。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bænd] ?

Are	**you**	**also**	**the**	**secretary**	**of**	**your**	**Band**	**?**
是	你	还	这	秘书	的	你的	乐队	?

你也是你们乐队的秘书吗?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiŋz] .

If	**so**	**,**	**we**	**shall**	**hope**	**for**	**an**	**account**	**of**	**your**	**meetings**	**.**
如果	所以	,	我们	将	希望	为了	一个	帐户	的	你的	会议	.

如果情况属实，我们希望您能提供会议情况的汇报。

[ðə; ði] ['pænzɪz] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['ɑ:mi] [kən'dʌkt]

The	Pansies	like	to	know	how	the	different	members	of	their	great	army	conduct
这	三色堇	喜欢	到	知道	如何	这	不同的	成员	的	他们的	伟大的	军队	执行

[ðeə(r)] ['mʌnθli] ['mi:tiŋz] . [[θri:]]

their	monthly	meetings	.	[	3	]
他们的	月度	会议	.	[	3	]

三色堇们想知道她们庞大军队的不同成员是如何进行每月例会的。[3]

['lestə(r)][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .

Lester	from	Ohio	.
莱斯特	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的莱斯特。

[maɪ] [bɔɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɜ:kə(r)]

My	boy	,	we	are	glad	that	you	are	not	only	a	subscriber	,	but	a	worker
我的	男生	,	我们	是	高兴的	那	你	是	不是	仅有的	一个	订户	,	但	一个	工人

.

:
.

孩子，我们很高兴你不仅是我们的订阅用户，还是我们的员工。

" ['ti:zɪŋ] " [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nju:sns] .

"	Teasing	"	is	really	a	great	nuisance	.
"	戏弄	"	是	真的	一个	伟大的	滋扰	.

“戏弄”真是件令人厌烦的事。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [doʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [səʊ] [jɔ:'self] ?

Between	you	and	me	,	don't	you	really	think	so	yourself	?
之间	你	和	我	,	不	你	真的	思考	所以	你自己	?

说实话，你自己难道不这么认为吗?

[aɪ] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] " [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] ,

I	asked	a	boy	who	is	fond	of	doing	disagreeable	things	"	just	for	fun	,
我	问	一个	男生	WHO	是	喜爱	的	正在做	令人不快的	事物	"	只是	为了	乐趣	,

我问一个喜欢做令人讨厌的事情的男孩，“只是为了好玩”，

" ['weðə(r)] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] ,

"	whether	he	really	thought	he	should	like	to	have	them	done	to	him	,
"	无论	他	真的	想法	他	应该	喜欢	到	有	他们	完毕	到	他	,

“他是否真的认为自己应该喜欢被这样对待，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !

and	he	opened	his	eyes	wide	,	and	said	:	"	Why	,	of	course	not	!
和	他	打开	他的	眼睛	宽的	,	和	说	:	"	为什么	,	的	课程	不是	!

他睁大了眼睛，说道：“为什么，当然不是！”

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [si:md] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)][tu:; tə] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [mi:n] ['spɪrɪt][hi:; hi] [kən'fest]

"	Yet	it	had	not	seemed	to	occur	to	him	what	a	mean	spirit	he	confessed
"	然而	它	有	不是	似乎	到	发生	到	他	什么	一个	意思是	精神	他	坦白

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['sentəns] .

in	that	very	sentence	.
在	那	非常	句子	.

“然而，他似乎并没有意识到，他在那句话中承认了自己是多么卑鄙无耻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [pledʒ] .

I	am	very	glad	to	receive	your	pledge	.
我	是	非常	高兴的	到	收到	你的	保证	.

我非常高兴收到您的承诺。

['dʒeni] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Jennie	from	Connecticut	.
珍妮	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的珍妮。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bed] - [kwɪlt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

I	shall	want	to	hear	all	about	the	bed	-	quilt	when	it	is	done	.
我	将	想	到	听到	全部	关于	这	床	-	被子	什么时候	它	是	完毕	.

等床罩做好了，我一定要听听它的制作过程。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈælbəm] [kwɪlt] [nɒt]

I	am	acquainted	with	a	society	of	girls	who	made	a	beautiful	album	quilt	not
我	是	熟人	和	一个	社会	的	女孩们	WHO	制成	一个	美丽的	专辑	被子	不是

[lɒŋ] [əˈgəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

我认识一个女孩团体，她们不久前制作了一张漂亮的相册被子。

[ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] , [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

The	blocks	were	of	silk	,	given	by	the	ladies	of	the	church	.
这	积木	是	的	丝绸	,	给定	经过	这	女士们	的	这	教会	.

这些木块是用丝绸制成的，是教堂里的女士们捐赠的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] , [ˈveri] [ˈnaɪsli] ,

The	young	girls	did	the	work	,	very	nicely	,
这	年轻的	女孩们	做过	这	工作	,	非常	很好	,

这些年轻女孩把工作做得非常好。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðeə(r)][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]

and	allowed	their	lady	and	gentleman	friends	to	write	their	names	in	the
和	允许	他们的	女士	和	绅士	朋友们	到	写	他们的	姓名	在	这

[ˈsentə(r)] [blɒks] ,

centre	blocks	,
中心	积木	,

并允许他们的男男女女朋友在中央方格内填写姓名。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [iːtʃ] .

for	ten	cents	each	.
为了	十	分	每个	.

每个10美分。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [sɪˈkjʊəd] [ðeɪ] [sent] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɒptɪd] [gɜːl][ɪn]

The	money	thus	secured	they	sent	toward	the	support	of	their	little	adopted	girl	in
这	钱	因此	安全	他们	发送	朝向	这	支持	的	他们的	小的	已采用	女孩	在

[əˈlæskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

他们用这笔钱寄去资助他们在阿拉斯加收养的小女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlt] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] ,

and	the	quilt	they	sent	for	a	Christmas	present	to	their	minister's	wife	,
和	这	被子	他们	发送	为了	一个	圣诞节	展示	到	他们的	部长	妻子	,

还有他们寄给牧师妻子的圣诞礼物——一床被子。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈləʊnli] .

who	was	away	from	home	,	sick	,	and	lonely	.
WHO	曾是	离开	从	家	,	生病的	,	和	孤独	.

他离家在外，生病了，而且很孤独。

[ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	names	on	the	blocks	were	those	of	her	friends	in	whom	she	was
这	姓名	在	这	积木	是	那些	的	她	朋友们	在	谁	她	曾是

[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,

much	interested	,
很多	感兴趣的	,

积木上的名字是她非常关心的朋友们的名字。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	many	of	the	pieces	of	silk	were	well	known	to	her	,
和	许多	的	这	件	的	丝绸	是	出色地	已知	到	她	,

她对其中许多丝绸都非常熟悉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['givə] ;

and	gave	her	pleasant	thoughts	of	the	original	givers	;
和	给予	她	令人愉快的	想法	的	这	原来的	捐赠者	;

并让她想起最初的赠予者，心中充满美好的回忆；

[səʊ][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [help] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

so	the	work	was	a	comfort	and	a	help	all	around	.
所以	这	工作	曾是	一个	舒适	和	一个	帮助	全部	大约	.

所以这份工作对各方面都有好处和安慰。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , " [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [səʊ] ['bju:tɪfli] , [ðæt] ['wɪntə(r)] .

"	Besides	,	"	said	one	of	the	girls	,	"	we	learned	to	sew	beautifully	,	that	winter	.
"	除了	,	"	说	一	的	这	女孩们	,	"	我们	学习	到	缝	非常漂亮	,	那	冬天	.

“此外，”其中一个女孩说，“那年冬天，我们学会了漂亮的缝纫。”

['mɪsɪz] . [ef] . [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [stɪtʃis] .

Mrs	.	F	.	would	accept	nothing	but	the	very	nicest	stitches	.
太太	.	F	.	会	接受	没有什么	但	这	非常	最友善的	针脚	.

F夫人只接受最精美的针脚。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] " [fə'get] " [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .

"	A	great	many	people	"	forget	"	what	they	ought	to	remember	.
"	一个	伟大的	许多	人们	"	忘记	"	什么	他们	应该	到	记住	.

很多人“忘记”了他们应该记住的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ræŋks] .

I	am	glad	you	have	left	their	ranks	.
我	是	高兴的	你	有	左边	他们的	排名	.

我很高兴你离开了他们的阵营。

[reɪ] [frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

Ray	from	Colorado	.
射线	从	科罗拉多州	.

来自科罗拉多州的雷。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] !

What	a	rich	boy	you	are	to	have	so	much	company	in	your	own	home	!
什么	一个	富有的	男生	你	是	到	有	所以	很多	公司	在	你的	自己的	家	!

你真是个富家子弟，家里居然有这么多客人！

['ɔ:lsəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ,

Also	,	what	a	good	boy	you	must	try	to	be	,
还	,	什么	一个	好的	男生	你	必须	尝试	到	是	,

还有，你一定要努力做一个好孩子。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

when	you	have	so	many	who	will	be	sure	to	follow	your	example	.
什么时候	你	有	所以	许多	WHO	将要	是	当然	到	跟随	你的	例子	.

当你身边有那么多人一定会效仿你的榜样时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pledʒ] [nɒt][tu:; tə] " [spi:k] [krɒs] " ['eni] [mɔ:(r)] .

It	is	a	good	thing	you	have	taken	a	pledge	not	to	"	speak	cross	"	any	more	.
它	是	一个	好的	事物	你	有	已采取	一个	保证	不是	到	"	说话	叉	"	任何	更多的	.

幸好你已经承诺不再“说难听的话”。

[ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !

If	the	twins	should	learn	such	things	from	you	,	how	sad	it	would	be	!
如果	这	双胞胎	应该	学习	这样的	事物	从	你	,	如何	伤心	它	会	是	!

如果这对双胞胎从你身上学到了这些事，那该有多可悲啊！

['mɪni] [ænd; ənd] [flɔɪ] [frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] .

Minnie	and	Floy	from	Wisconsin	.
米妮	和	弗洛伊	从	威斯康星州	.

来自威斯康星州的米妮和弗洛伊。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

My	dear	little	friends	,
我的	亲爱的	小的	朋友们	,

我亲爱的小朋友们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] ,

it	will	be	a	great	victory	when	you	learn	not	to	be	impatient	over	anything	,
它	将要	是	一个	伟大的	胜利	什么时候	你	学习	不是	到	是	不耐烦	超过	任何事物	,

当你学会对任何事都不急躁时，那将是一场巨大的胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [krɒs] !

and	to	be	pleasant	when	you	feel	cross	!
和	到	是	令人愉快的	什么时候	你	感觉	叉	!

即使生气也要保持和善！

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][duː; də] [sʌtʃ] [hɑːd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] .

Oh	yes	,	you	can	even	do	such	hard	things	as	those	.
哦	是的	,	你	能	甚至	做	这样的	难的	事物	作为	那些	.

是的，你甚至可以做到像这样困难的事情。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspə(r)] ['mɒtəʊ] ['evri]

But	let	me	remind	you	that	you	will	need	the	help	of	the	Whisper	Motto	every
但	让	我	提醒	你	那	你	将要	需要	这	帮助	的	这	耳语	座右铭	每一个

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

hour	of	the	day	.
小时	的	这	天	.

但我要提醒你，你一天24小时都需要“低语箴言”的帮助。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

I	am	glad	the	birthday	present	was	a	Bible	.
我	是	高兴的	这	生日	展示	曾是	一个	圣经	.

我很开心生日礼物是一本圣经。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	you	must	both	of	you	study	it	a	little	,	and	try	to	follow	it	,
我	思考	你	必须	两个都	的	你	学习	它	一个	小的	,	和	尝试	到	跟随	它	,

我认为你们俩都应该稍微研究一下，并试着按照它去做。

[els] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [skuːl] .

else	you	would	hardly	have	such	good	reports	from	school	.
别的	你	会	几乎	有	这样的	好的	报告	从	学校	.

否则你不可能从学校拿到这么好的成绩单。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ]['baɪb(ə)l] .

By	the	way	,	I	must	tell	you	a	story	about	my	Bible	.
经过	这	方式	,	我	必须	告诉	你	一个	故事	关于	我的	圣经	.

对了，我得跟你讲讲我的圣经的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

It	was	given	me	when	I	was	eight	years	old	.
它	曾是	给定	我	什么时候	我	曾是	八	年	老的	.

这是我八岁时得到的。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [gruː] ['veri] ['taɪəd] ,

On	Sunday	,	in	church	,	the	sermon	was	long	,	and	I	grew	very	tired	,
在	星期日	,	在	教会	,	这	讲道	曾是	长的	,	和	我	生长	非常	疲劳的	,

星期天在教堂，讲道很长，我感到非常疲倦。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flaɪ] [liːf] [ɒv; əv][maɪ] [njuː]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd]

so	I	thought	I	would	put	something	on	the	fly	leaf	of	my	new	Bible	which	would
所以	我	想法	我	会	放	某物	在	这	飞	叶子	的	我的	新的	圣经	哪个	会

[biː; bi] ['veri] [ə'prəʊpriət] ,

be	very	appropriate	,
是	非常	合适的	,

所以我想在我的新圣经的扉页上写些非常合适的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

and	which	would	not	be	wrong	to	write	on	Sunday	.
和	哪个	会	不是	是	错误的	到	写	在	星期日	.

而且在周日写这篇文章也并无不妥。

[aɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɪn][maɪ][best] [staɪl] , [ðiːz] [laɪnz] :

I	worked	away	at	it	,	and	produced	in	my	best	style	,	these	lines	:
我	工作	离开	在	它	,	和	生产	在	我的	最好的	风格	,	这些	线条	:

我反复斟酌，用我最好的风格创作了以下文字：

['həʊli]['baɪb(ə)l] [bʊk] [dɪ'vaɪn]

Holy	Bible	book	divine
圣	圣经	书	神圣的

神圣的圣经经书

- [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] !

Preshus	treshure	thou	art	mine	!
普雷舒斯	-	你	艺术	矿	!

Preshus treshure 你是我的!

['æktʃuəli] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Actually	,	that	was	the	way	I	put	it	!
实际上	,	那	曾是	这	方式	我	放	它	!

实际上，我就是这么说的!

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː]['baɪb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [blʌʃt] ,

Don't	you	think	my	beautiful	new	Bible	might	have	blushed	,
不	你	思考	我的	美丽的	新的	圣经	可能	有	脸红了	,

你不觉得我那本漂亮的新圣经可能会脸红吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪts] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

if	it	could	express	its	feelings	in	that	way	?
如果	它	可以	表达	它是	情怀	在	那	方式	?

如果它能用那种方式表达自己的感受呢?

['lɪzi] [frɒm; frəm]['kænzəs] .

Lizzie	from	Kansas	.
莉齐	从	堪萨斯州	.

来自堪萨斯州的莉齐。

[səʊ] [ðeɪ] " [baɪt][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][neɪlz] " [ɪn]['kænzəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriweə(r)] [els] !

So	they	"	bite	their	finger	nails	"	in	Kansas	,	as	well	as	everywhere	else	!
所以	他们	"	咬	他们的	手指	指甲	"	在	堪萨斯州	,	作为	出色地	作为	到处	别的	!

所以，堪萨斯州的人们会"咬指甲"，就像其他地方的人们一样!

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][piː] . [es] . [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['fɪŋgəz]

Before	our	P	.	S	.	was	organized	I	had	not	the	least	idea	that	fingers
前	我们的	P	.	S	.	曾是	组织	我	有	不是	这	至少	主意	那	手指

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kruːəli] ['triːtɪd] .

were	so	cruelly	treated	.
是	所以	残酷地	治疗	.

在我们成立PS之前，我丝毫没有意识到手指会遭受如此残酷的对待。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [piːs]

What	**a**	**pleasure**	**it**	**is**	**to**	**me**	**to**	**think**	**that**	**so**	**many**	**of**	**them**	**have**	**peace**
什么	一个	乐趣	它	是	到	我	到	思考	那	所以	许多	的	他们	有	和平

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

想到他们中的许多人现在都获得了和平，我感到无比欣慰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][rəʊl] .

We	**are**	**glad**	**to**	**welcome**	**you**	**to**	**our**	**roll**	**.**
我们	是	高兴的	到	欢迎	你	到	我们的	卷	.

我们很高兴欢迎您加入我们的行列。

['suːzi][frɒm; frəm] [ɪ'lɪriə] .

Susy	**from**	**Elyria**	**.**
苏西	从	伊利里亚	.

来自伊利里亚的苏西。

[ðeə(r)] !

There	**!**
那里	!

那里！

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] " [ə; eɪ] " [ɪn] , ['ɑːftə(r)]['suːzi] .

I	**forgot**	**to**	**put**	**the**	**"**	**a**	**"**	**in**	**,**	**after**	**Susy**	**.**
我	忘了	到	放	这	"	一个	"	在	,	后	苏西	.

我忘了在 Susy 后面加上“a”。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['suːzi] ['sʌnbiːm] .

Well	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**called**	**"**	**Susy**	**Sunbeam**	**.**
出色地	,	我	认为	你	是	称为	"	苏西	阳光	.

嗯，我猜你的名字叫“阳光苏西”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] .

"	**I**	**think**	**that**	**is**	**a**	**lovely**	**name**	**.**
"	我	思考	那	是	一个	迷人的	姓名	.

我觉得这个名字很美。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

It	**shows**	**there**	**must**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**sunshine**	**in**	**your**	**life**	**.**
它	演出	那里	必须	是	一个	好的	交易	的	阳光	在	你的	生活	.

这说明你的生活中一定有很多阳光。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [feɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

I	**know**	**a**	**young**	**lady**	**whose**	**face**	**is**	**always**	**so**	**bright**	**and**	**happy**	**that**	**her**	**home**
我	知道	一个	年轻的	女士	谁	脸	是	总是	所以	明亮的	和	快乐的	那	她	家

[frendz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " ['sʌni] ,

friends	**call**	**her**	**"**	**Sunny**	**,**
朋友们	称呼	她	"	阳光明媚	,

我认识一位年轻女士，她的脸上总是洋溢着灿烂的笑容，以至于她的朋友们都叫她“阳光”。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pet] [neɪm] .

"	**and**	**I**	**have**	**often**	**thought**	**she**	**might**	**be**	**proud**	**of**	**the**	**pet**	**name**	**.**
"	和	我	有	经常	想法	她	可能	是	自豪的	的	这	宠物	姓名	.

我常常觉得她可能会为这个昵称感到自豪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk] " ['græn,pɑːz] ['dɑːlɪŋz] .

I	**am**	**glad**	**you**	**like**	**"**	**Grandpa's**	**Darlings**	**.**
我	是	高兴的	你	喜欢	"	爷爷的	亲爱的们	.

我很高兴你喜欢《爷爷的宝贝们》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [bʊk] .

"	It	is	a	true	book	.
"	它	是	一个	真的	书	.

这是一本真实的书。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['grænpɑː] [wɒz; wəz][maɪ] ['veri] [əʊn] ['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌmɪn'iː]

The	dear	grandpa	was	my	very	own	blessed	father	;	and	the	children	,	Minie
这	亲爱的	爷爷	曾是	我的	非常	自己的	蒙福	父亲	;	和	这	孩子们	,	米妮

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	Grace	,
和	优雅	,

亲爱的爷爷是我亲爱的父亲；还有孩子们，米妮和格蕾丝，

[wɜː(r); wə(r)][maɪ][peɪ] [niːs] .

were	my	pet	nieces	.
是	我的	宠物	侄女	.

她们是我的宝贝侄女们。

[greɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Grace	is	now	a	young	lady	and	lives	in	the	same	house	with	me	,
优雅	是	现在	一个	年轻的	女士	和	生活	在	这	相同的	房子	和	我	,

格蕾丝现在已经是一位年轻女士了，和我住在一起。

[ænd; ənd] [wɜːks] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['penslz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪnts] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	works	all	day	with	her	pencils	and	her	paints	,	learning	to	be
和	作品	全部	天	和	她	铅笔	和	她	油漆	,	学习	到	是

[æn; ən] ['ɑːtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

她整天用铅笔和颜料作画，学习成为一名艺术家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪn'iː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [deɪz] .

As	for	Minie	,	I	don't	know	what	she	does	all	the	long	bright	days	.
作为	为了	米妮	,	我	不	知道	什么	她	做	全部	这	长的	明亮的	天	.

至于米妮，我不知道她在漫长而阳光灿烂的日子里都做些什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] ;

She	was	called	years	ago	,	to	her	Father's	palace	;
她	曾是	称为	年	前	,	到	她	父亲的	宫殿	;

多年前，她被召回父亲的宫殿；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

for	she	is	the	daughter	of	a	great	King	.
为了	她	是	这	女儿	的	一个	伟大的	国王	.

因为她是一位伟大国王的女儿。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

We	do	not	hear	from	her	;	but	we	know	much	about	the	beautiful
我们	做	不是	听到	从	她	;	但	我们	知道	很多	关于	这	美丽的

[həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

home	where	she	lives	,
家	在哪里	她	生活	,

我们联系不上她了；但我们对她居住的美丽家园却了解甚多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

and	we	are	all	looking	forward	to	going	there	,	some	day	,	to	be	with
和	我们	是	全部	寻找	向前	到	去	那里	,	一些	天	,	到	是	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们都期待着有一天能去那里和她在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ɔːl] .

for	the	King	has	promised	to	send	for	us	—	all	.
为了	这	国王	有	承诺	到	发送	为了	我们	—	全部	.

因为国王已经承诺会派人来接我们所有人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də]

More	than	that	,	he	has	invited	any	one	to	come	who	would	like	to	do
更多的	比	那	,	他	有	受邀	任何	一	到	来	WHO	会	喜欢	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

不仅如此，他还邀请任何愿意前来的人参加。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? [[fɔːr]]

Will	you	go	?	[	4	]
将要	你	去	?	[	4	]

你愿意去吗？[4]

['elə] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Ella	from	New	York	.
艾拉	从	新的	约克	.

来自纽约的艾拉。

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [jʌŋ]

I	do	wonder	what	there	is	about	a	piano	which	should	nearly	always	make	young
我	做	想知道	什么	那里	是	关于	一个	钢琴	哪个	应该	几乎	总是	制作	年轻的

['piːp(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ?

people	impatient	?
人们	不耐烦	?

我很好奇钢琴究竟有什么特质，几乎总是会让年轻人感到不耐烦?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?

Do	you	suppose	the	fault	is	in	the	instrument	?
做	你	认为	这	过错	是	在	这	乐器	?

你认为故障出在仪器上吗?

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

I	have	sometimes	thought	that	if	such	is	the	case	,	they	ought	to	go	out	of
我	有	有时	想法	那	如果	这样的	是	这	案件	,	他们	应该	到	去	出去	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

我有时觉得，如果真是这样的话，它们就应该过时了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pænzi] [bædʒ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

But	perhaps	the	little	Pansy	Badge	will	be	too	much	for	yours	.
但	也许	这	小的	三色堇	徽章	将要	是	也	很多	为了	你的	.

但或许你觉得这枚小小的三色堇徽章太过了。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːd] .

Let	me	hear	how	you	succeed	.
让	我	听到	如何	你	成功	.

请告诉我你是如何成功的。

['klara] [frɒm; frəm] ['aɪəwə] .

Clara	from	Iowa	.
克拉拉	从	爱荷华州	.

来自爱荷华州的克拉拉。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] ['seɪfli] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]

I	hope	you	received	the	autograph	safely	,	my	dear	,	and	that	you	like	the	picture
我	希望	你	已收到	这	签名	安全	,	我的	亲爱的	,	和	那	你	喜欢	这	图片

.

:

.

亲爱的，希望你安全收到了签名，也希望你喜欢这张照片。

" [kæk] " [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nɒm] [diː] [pluːm] .

"	Cack	"	is	certainly	a	very	original	nom	de	plume	.
"	卡克	"	是	当然	一个	非常	原来的	诺姆	德	羽	.

“Cack”确实是一个非常独特的笔名。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [raɪt] ?

What	do	you	write	?
什么	做	你	写	?

你写什么?

[ai] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [kɔːld] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ]

I	once	had	a	little	friend	who	called	on	me	to	ask	how	she	should	finish
我	一次	有	一个	小的	朋友	WHO	称为	在	我	到	问	如何	她	应该	结束

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] !

her	book	!
她	书	!

我曾经有个小朋友打电话问我，她该如何完成她的书!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] ,

She	said	she	knew	how	to	begin	it	,	and	how	to	make	it	very	long	,
她	说	她	知道	如何	到	开始	它	,	和	如何	到	制作	它	非常	长的	,

她说她知道该如何开头，也知道该如何让它变得很长。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [end] !

but	it	would	not	end	!
但	它	会	不是	结尾	!

但这还没完!

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	think	a	great	many	people	are	troubled	in	that	way	.
我	思考	一个	伟大的	许多	人们	是	麻烦	在	那	方式	.

我认为很多人都有这方面的困扰。

[dəʊnt] [juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [heə(r)] .

"	BALLAD	OF	THE	LOST	HARE	.
"	民谣	的	这	丢失的	野兔	.

《迷失野兔的歌谣》。

" [naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] ['pænzɪz] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [swiːt] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz]

"	NOW	all	you	Pansies	who	have	grown	too	old	to	enjoy	sweet	cunning	things
"	现在	全部	你	三色堇	WHO	有	生长	也	老的	到	享受	甜的	狡猾	事物

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['blɔsəmz] ,

written	on	purpose	for	five	and	six	and	seven	-	year	-	old	Blossoms	,
书面	在	目的	为了	五	和	六	和	七	-	年	-	老的	花朵	,

“现在，所有那些年纪太大，不再欣赏那些专门为五六七岁小姑娘们写的甜蜜狡黠之作的娘娘腔们，

[meɪ] [skɪp] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

may	skip	this	article	.
可能	跳过	这	文章	.

可以跳过这篇文章。

[ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [swiːt] ['grænd,mʌðə] [huː]

The	gray	-	headed	fathers	and	mothers	,	and	the	dear	sweet	grandmothers	who
这	灰色的	-	标题	父亲们	和	母亲们	,	和	这	亲爱的	甜的	祖母们	WHO

['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ,

never	grow	old	,
绝不	生长	老的	,

那些白发苍苍的父母，还有那些永远不会变老的慈祥和蔼的祖母们，

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːliŋz] [ðəm'selvz] ;

will	enjoy	it	as	much	as	the	darlings	themselves	;
将要	享受	它	作为	很多	作为	这	亲爱的们	他们自己	;

会像宝贝们一样享受其中；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn]

but	I	am	aware	that	there	is	an	age	somewhere	between	ten	and	sixteen
但	我	是	意识到的	那	那里	是	一个	年龄	某处	之间	十	和	十六

[wen] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɪz] " [tuː] [jʌŋ] !

when	almost	everything	that	the	babies	can	enjoy	is	"	too	young	!
什么时候	几乎	一切	那	这	婴儿	能	享受	是	"	也	年轻的	!

但我知道，在十岁到十六岁之间，几乎所有婴儿能享受的东西都变得“太幼稚了”！

" [ɔːl] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	All	those	are	requested	not	to	listen	,	while	I	tell	about	the	"	Ballad	Of	The
"	全部	那些	是	请求	不是	到	听	,	尽管	我	告诉	关于	这	"	民谣	的	这

[lɒst] [heə(r)] .

Lost	Hare	.
丢失的	野兔	.

“请各位不要听，我要讲述《迷失野兔之歌》。”

" [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌlәd] ['pɪktʃəz]

"	A	big	book	,	with	a	bright	cover	,	and	with	a	great	many	colored	pictures
"	一个	大的	书	,	和	一个	明亮的	覆盖	,	和	和	一个	伟大的	许多	有色	图片

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

large	and	bright	,
大的	和	明亮的	,

“这是一本大开本的书，封面色彩鲜艳，里面有很多又大又亮的彩色图片。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	with	the	cunningest	little	story	running	all	through	the	book	,	about	a
和	和	这	最狡猾的	小的	故事	跑步	全部	通过	这	书	,	关于	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ,

poor	little	,
贫穷的	小的	,

书中贯穿着一个非常巧妙的小故事，讲述的是一个可怜的小家伙.....

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][heə(r)] .

dear	little	,	naughty	little	hare	.
亲爱的	小的	,	淘气	小的	野兔	.

可爱的小淘气兔子。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒpi][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Yes	,	I	am	going	to	copy	just	a	bit	of	the	introduction	for	you	.
是的	,	我	是	去	到	复制	只是	一个	少量	的	这	介绍	为了	你	.

是的，我这就把引言部分复制给你。

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

[fɑː(r)][frɒm; frəm][waɪld] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wʊd] ,

Far	from	wild	,	far	from	wood	,
远的	从	荒野	,	远的	从	木头	,

远离荒野，远离森林

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ;

In	a	field	rich	and	good	;
在	一个	场地	富有的	和	好的	;

在一片富饶美好的田野里；

[nɪə(r)][tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [gleɪd] ,

Near	to	hill	and	winding	glade	,
靠近	到	爬坡道	和	绕线	林间空地	,

靠近山丘和蜿蜒的林间空地，

[lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [heə(r)] , ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

Lived	the	naughtiest	Hare	,	ever	was	made	.
居住地	这	最顽皮的	野兔	,	曾经	曾是	制成	.

有史以来最顽皮的兔子，就生活在这只兔子的生活中。

['fɑːðə(r)] [skəuldid] , ['mʌðə(r)] [wɪpt] ,

Father	scolded	,	mother	whipped	,
父亲	责骂	,	母亲	鞭打	,

父亲责骂，母亲鞭打

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [slɪpt] .

But	every	day	away	he	slipped	.
但	每一个	天	离开	他	滑倒了	.

但他每天都在悄悄溜走。

['brʌðəz] [θriː] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː] ,

Brothers	three	,	and	sisters	two	,
兄弟	三	,	和	姐妹	二	,

三个兄弟，两个姐妹，

[kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] .

Cried	and	cried	,	as	off	he	flew	.
哭	和	哭	,	作为	离开	他	飞翔	.

他一边哭一边飞走了。

[sɔː(r)] - [sɔː(r)] - [sɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ,

Sore	-	sore	-	sore	was	the	sobbing	,
疮	-	疮	-	疮	曾是	这	啜泣	,

抽泣声痛彻心扉，

[waɪld] - [waɪld] - [waɪld][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [reɪs] ;

Wild	-	wild	-	wild	was	his	race	;
荒野	-	荒野	-	荒野	曾是	他的	种族	;

他的种族野性十足；

['əʊnli][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['ekəʊ][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

Only	the	woods	to	echo	his	footsteps	,
仅有的	这	树林	到	回声	他的	脚步声	,

只有树林回荡着他的脚步声。

['əʊnli][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Only	the	winds	his	hiding	place	.
仅有的	这	风	他的	隐藏	地方	.

只有风是他的藏身之处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [kʌm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

After	the	introduction	,	come	the	stories	of	his	adventures	;	and	the	pictures
后	这	介绍	,	来	这	故事	的	他的	冒险	;	和	这	图片

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

引言之后，便是他的冒险故事；以及相关的图片。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	you	would	be	so	sorry	for	him	if	you	could	see	the	cow	,	and	the
但	你	会	是	所以	对不起	为了	他	如果	你	可以	看	这	奶牛	,	和	这

[gəʊt] ,

goat	,
山羊	,

但如果你能看到那头牛和那只羊，你一定会非常同情他的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [ðæt] [skeəd] [hɪm] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɪts] !

and	the	pony	that	scared	him	nearly	out	of	his	small	wits	!
和	这	小马	那	害怕的	他	几乎	出去	的	他的	小的	智慧	!

还有那匹差点把他吓得魂飞魄散的小马!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] !

And	then	the	conclusion	!
和	然后	这	结论	!

然后是结论!

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][sæd] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Ah	me	,	the	sad	ending	of	it	all	!
啊	我	,	这	伤心	结束	的	它	全部	!

唉，结局真是令人难过!

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] ,

Do	you	suppose	he	wishes	his	home	to	see	,
做	你	认为	他	愿望	他的	家	到	看	,

你认为他希望他的家乡看到什么?

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [θriː] ?

His	sisters	two	,	and	his	brothers	three	?
他的	姐妹	二	,	和	他的	兄弟	三	?

他有两个姐姐，三个哥哥?

[wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ?

Would	he	like	to	lie	down	in	his	own	little	bed	?
会	他	喜欢	到	说谎	向下	在	他的	自己的	小的	床	?

他想躺在自己的小床上吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ?

And	does	he	recall	what	his	father	said	?
和	做	他	记起	什么	他的	父亲	说	?

他还记得他父亲说过什么吗?

[ɒf] [hiː; hi] [fluː] .

OFF	HE	FLEW	.
离开	他	飞翔	.

他飞走了。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[ai] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
I **mustn't** **tell** **you** **any** **more** **,** **or** **the** **whole** **story** **will** **be** **out** **.**
我 不得 告诉 你 任何 更多的 , 或者 这 所有的 故事 将要 是 出去 .

我不能再告诉你更多了，否则整个故事就都泄露出去了。

[bai] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][naɪs][klɪə(r)][prɪnt] .
Buy **it** **,** **my** **darlings** **,** **and** **read** **it** **for** **yourselves** **;** **it** **is** **in** **nice** **clear** **print** **.**
买 它 , 我的 亲爱的们 , 和 读 它 为了 你们自己 ; 它 是 在 好的 清除 打印 .

亲爱的们，买下来自己读读吧；它的印刷非常清晰。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [jet] ,
Or **,** **if** **you** **haven't** **quite** **managed** **that** **business** **of** **reading** **yet** **,**
或者 , 如果 你 还没有 相当 管理 那 商业 的 阅读 然而 ,

或者，如果你还没能养成阅读的习惯，

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] : [ðəʊz] [waɪz] [əʊld] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv]
let **me** **whisper** **a** **word** **in** **your** **ear** **:** **those** **wise** **old** **brothers** **and** **sisters** **of**
让 我 耳语 一个 单词 在 你的 耳朵 : 那些 明智的 老的 兄弟 和 姐妹 的
[jɔːz] ,
yours **,**
你的 ,

让我悄悄告诉你：你那些睿智的老兄弟姐妹们，

[huː] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['saɪfərɪŋ] [ɪn] ['frækʃnz] ,
who **have** **known** **how** **to** **read** **these** **five** **years** **,** **and** **are** **ciphering** **in** **fractions** **,**
WHO 有 已知 如何 到 读 这些 五 年 , 和 是 加密 在 分数 ,

那些五年来一直识字，并且能够进行分数运算的人，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] " [sprɪŋ] , " [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [dʒʌst][tuː; tə]
and **writing** **essays** **on** **"** **Spring** **,** **"** **will** **be** **willing** **to** **read** **the** **story** **,** **just** **to**
和 写作 散文 在 " 春天 , " 将要 是 愿意的 到 读 这 故事 , 只是 到
[pliːz] [juː; jʊ] ,
please **you** **,**
请 你 ,

并且，为了取悦你，我愿意阅读这篇关于“春天”的文章。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] , [æt; ət][ɔːl] ;
you **know** **,** **not** **for** **their** **own** **amusement** **,** **at** **all** **;**
你 知道 , 不是 为了 他们的 自己的 娱乐 , 在 全部 ;

你知道，这根本不是为了他们自己的娱乐；

[əʊ][nəʊ] ! [traɪ][ðem; ðəm] .
oh **no** **!** **Try** **them** **.**
哦 不 ! 尝试 他们 .

哦不！试试吧。

[naʊ] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Now **who** **do** **you** **think** **wrote** **it** **for** **you** **?**
现在 WHO 做 你 思考 写道 它 为了 你 ?

你觉得是谁为你写的?

[huː] [bʌt; bət] ['mɑːgrət] ['sɪdni] [hɜː'self] !
Who **but** **Margaret** **Sidney** **herself** **!**
WHO 但 玛格丽特 西德尼 她自己 !

除了玛格丽特·西德尼本人还能有谁呢!

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] ;

the	author	of	"	Five	Little	Peppers	,	"	which	you	liked	so	much	;
这	作者	的	"	五	小的	辣椒	,	"	哪个	你	喜欢	所以	很多	;

你非常喜欢的《五个小辣椒》的作者;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kenzɪŋtən] ['dʒuːniə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)]

and	the	author	of	"	Kensington	Junior	,	"	and	you	know	how	many	more
和	这	作者	的	"	肯辛顿	初级	,	"	和	你	知道	如何	许多	更多的

[naɪs] [θɪŋz] .

nice	things	.
好的	事物	.

还有《肯辛顿少年》的作者，你知道他还有很多其他优秀的作品。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [bʊk] .

Of	course	you	will	want	the	book	.
的	课程	你	将要	想	这	书	.

你当然会想要这本书。

[ðə; ði] [praɪs] ?

The	price	?
这	价格	?

价格?

[əʊ] [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

Oh	yes	,	surely	,	I	had	almost	forgotten	.
哦	是的	,	一定	,	我	有	几乎	被遗忘的	.

哦，对，我差点忘了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiː] [piː] . [es] . ['blɔsəmz] .

Why	,	it	has	a	special	price	on	purpose	for	the	wee	P	.	S	.	Blossoms	.
为什么	,	它	有	一个	特别的	价格	在	目的	为了	这	哇	P	.	S	.	花朵	.

为什么呢？因为它是专门为小 PS Blossoms 准备的特价商品。

['əʊnli]['sɪksti] [sents] .

Only	sixty	cents	.
仅有的	六十	分	.

只要六十美分。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! [[faɪv]]

Think	of	it	!	[	5	]
思考	的	它	!	[	5	]

想想看！[5]

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

A	mother	,
一个	母亲	,

一位母亲，

[huːz] [faɪv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [riːd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] ['nʌmbə(r)]

whose	five	children	have	read	Wide	Awake	in	her	company	from	its	first	number
谁	五	孩子们	有	读	宽的	醒	在	她	公司	从	它是第一的		数字

[tuː; tə][ɪts] ['leɪtɪst] ,

to	its	latest	,
到	它是	最新的	,

她的五个孩子从第一期到最新一期都和她一起读过《Wide Awake》这本杂志。

[raɪts] : " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .

writes	:	"	I	like	the	magazine	because	it	is	full	of	Impulses	.
写	:	"	我	喜欢	这	杂志	因为	它	是	满的	的	冲动	.

写道：“我喜欢这本杂志，因为它充满了灵感。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [wen] [ai] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['briːzi]
Another **thing** **—** **when** **I** **lay** **it** **down** **I** **feel** **as** **if** **I** **had** **been** **walking** **on** **breezy**
其他 事物 — 什么时候 我 躺 它 向下 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 步行 在 微风
[hɪl] - [tɒps] .
hill **-** **tops** **.**
爬坡道 - 最高额 .

还有一点——当我躺下时，感觉就像在微风习习的山顶上漫步过一样。

" [sɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪrɪəl] :
" **SIX** **ILLUSTRATED** **SERIALS** **:**
" 六 插图 连续剧 :

“六部图文并茂的连载漫画：

[ai] . [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
I **.** **A** **MIDSHIPMAN** **AT** **LARGE** **.**
我 . 一个 海军学员 在 大的 .

一、一名自由出入的海军学员。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæsə'biənkə] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CASABIANCA** **.**
这 巡航 的 这 卡萨比安卡 .

卡萨比安卡号游轮之旅。

['evri] [bɔɪ] [huː] [seɪld] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən][ænd; ənd][ðə; ði]
Every **boy** **who** **sailed** **in** **fancy** **the** **late** **exciting** **races** **of** **the** **Puritan** **and** **the**
每一个 男生 WHO 航行 在 想要 这 晚的 激动人心 种族 的 这 清教徒 和 这
[dʒɛnɛstə] ,
Genesta **,**
基因斯塔 ,

每个在航海中幻想过清教徒号和杰内斯塔号上那些激动人心的比赛的男孩，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [siː] ['stɔːriz] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [ænd; ənd]
and **all** **lovers** **of** **sea** **stories** **,** **will** **enjoy** **these** **two** **stories** **of** **Newport** **and**
和 全部 恋人 的 海 故事 , 将要 享受 这些 二 故事 的 纽波特 和
['əʊʃ(ə)n] ['jɒtɪŋ] ,
Ocean **Yachting** **,**
海洋 游艇 ,

所有喜爱海洋故事的人都会喜欢这两个关于纽波特和远洋游艇的故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['remɪŋtən] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
by **Charles** **Remington** **Talbot** **.**
经过 查尔斯 雷明顿 塔尔博特 .

作者：查尔斯·雷明顿·塔尔博特。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
A **GIRL** **AND** **A** **JEWEL** **.**
一个 女孩 和 一个 宝石 .

一个女孩和一件珠宝。

['mɪsɪz] . ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] ['maʊntən] [rəʊ'mæns] , [raɪts]

Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	,	in	this	delicious	White	Mountain	Romance	,	writes
太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	,	在	这	可口的	白色的	山	浪漫	,	写

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [jʌŋ] [fəʊks] - [ˌmægə'ziːn] ['sɪəriəl] .

her	first	young	folks	'	magazine	serial	.
她	第一的	年轻的	各位	-	杂志	序列号	.

在这部精彩的白山浪漫小说中，哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人创作了她的第一部青少年杂志连载小说。

[ˌaɪ 'viː] . ['dɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

IV	.	DILLY	AND	THE	CAPTAIN	.
第四	.	迪利	和	这	队长	.

IV. 迪利和船长。

[viː] . ['pegɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

V	.	PEGGY	,	AND	HER	FAMILY	.
V	.	佩吉	,	和	她	家庭	.

V. 佩吉和她的家人。

['mɑːgrət] ['sɪdni] [raɪts] [ðiːz] [tuː] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['sɪrɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

Margaret	Sidney	writes	these	two	amusing	Adventure	Serials	for	Little	Folks	.
玛格丽特	西德尼	写	这些	二	有趣	冒险	连续剧	为了	小的	各位	.

玛格丽特·西德尼为小朋友们创作了这两部有趣的冒险系列小说。

['θɜːti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [iːtʃ] .

Thirty	-	six	illustrations	each	.
三十	-	六	插图	每个	.

每人三十六幅插图。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['stɔːri] (['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst]) , [baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] ['krædək] ,

A	Six	Months	'	Story	(	title	to	be	announced	)	,	by	Charles	Egbert	Craddock	,
一个	六	几个月	-	故事	(	标题	到	是	宣布	)	,	经过	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	,

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

author	of	Down	the	Ravine	.
作者	的	向下	这	峡谷	.

《六个月的故事》（书名待定），作者查尔斯·埃格伯特·克拉多克，著有《下到峡谷》一书。

['rɔɪəl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kɔːts] .

ROYAL	GIRLS	AND	ROYAL	COURTS	.
皇家	女孩们	和	皇家	法院	.

皇家少女与皇家宫廷。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ʃɜːˌwʊd] .

By	Mrs	.	John	Sherwood	.
经过	太太	.	约翰	舍伍德	.

作者：约翰·舍伍德夫人。

[ðɪs] ['sɪəriːz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

This	series	,	brilliant	and	instructive	,	will	begin	in	the	Christmas	number	and	run	through	the	year	.
这	系列	,	杰出的	和	有指导意义的	,	将要	开始	在	这	圣诞节	数字	和	跑步	通过	这	年	.

这个精彩而富有教育意义的系列节目将从圣诞特辑开始，贯穿全年。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

A	CYCLE	OF	CHILDREN	.
一个	循环	的	孩子们	.

子女的循环。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .
By Elbridge S . Brooks .
经过 埃尔布里奇 S . 布鲁克斯 .

作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['haʊəd] [paɪl] .
Illustrations by Howard Pyle .
插图 经过 霍华德 派尔 .

霍华德·派尔绘制插图。

[twelv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ['selɪbreɪtɪŋ] [twelv] ['pɒpjələ(r)] ['hɒlədeɪz] .
Twelve historical stories celebrating twelve popular holidays .
十二 历史 故事 庆祝 十二 受欢迎的 假期 .

十二个历史故事，庆祝十二个热门节日。

['mɑːstə(r)] ['sændiz] - ['krɪsməs] ['snæpdrægən] .
Master Sandys ' Christmas Snapdragon .
掌握 桑迪斯 - 圣诞节 金鱼草 .

桑迪大师的圣诞金鱼草。

[dek] . , - .
Dec . , 1611 .
12月 . , - .

1611年12月。

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəriz] [njuː] [jɪrz] [pɪn] - ['mʌni] .
Mistress Margery's New Year's Pin - Money .
情妇 玛格丽的 新的 年 别针 - 钱 .

玛格丽夫人的新年零花钱。

[dʒæn] . , - .
Jan . , 1500 .
一月 . , - .

1500年1月。

['mɪstə(r)] . ['pepis] - ['væləntaɪn] .
Mr . Pepys ' Valentine .
先生 . 佩皮斯 - 情人节 .

佩皮斯先生的情人节礼物。

['februəri] , - .
February , 1660 .
二月 , - .

1660年2月。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒerəldiːn] .
The Last of the Geraldines .
这 最后的 的 这 杰拉尔丁 .

杰拉尔丁家族的最后一人。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1535 .
行进 , - .

1535年3月。

['dɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ɒv; əv] ['gɒθəm] .
Diccon and the Wise Fools of Gotham .
迪肯 和 这 明智的 傻瓜 的 哥谭 .

迪肯和哥谭的智者傻瓜们。

['eɪprəl] , - .
April , 1215 .
四月 , - .

1215年4月。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪvɪəz] ['gɑːlənd] .

The	Lady	Octavia's	Garland	.
这	女士	奥克塔维娅的	花环	.

奥克塔维娅夫人的花环。

[meɪ] , - .

May	,	184	.
可能	,	-	.

184年5月

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [wˈɔːz] .

STORIES	OF	AMERICAN	WARS	.
故事	的	美国人	战争	.

美国战争故事。

['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['aʊə(r)] ['veərɪəs] [ə'merɪkən] ['wɔːfeə(r)] .

Thrilling	incidents	in	our	various	American	warfares	.
惊险	事件	在	我们的	各种各样的	美国人	战争	.

美国历次战争中发生的惊险事件。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɪktʃə(r)] .

Each	story	will	have	a	dramatic	picture	.
每个	故事	将要	有	一个	戏剧性	图片	.

每个故事都会配有一幅引人入胜的画面。

[ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɑː(r); ə(r)] :

The	first	six	are	:
这	第一的	六	是	:

前六个是:

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kiː] [bis'kein, 'biskein] .

The	Light	of	Key	Biscayne	.
这	光	的	钥匙	比斯坎	.

基比斯坎之光。

['dʒəʊəl]['dʒæksənz] [smæk] .

Joel	Jackson's	Smack	.
乔尔	杰克逊的	啪	.

乔尔·杰克逊的《Smack》。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tɜːnkəʊt] .

A	Revolutionary	Turncoat	.
一个	革命者	叛徒	.

革命叛徒。

[haʊ] ['dænjəl] ['æbət] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

How	Daniel	Abbott	Outwitted	the	Indians	.
如何	丹尼尔	雅培	被智胜	这	印度人	.

丹尼尔·阿博特是如何智胜印第安人的。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [krɔːl] .

In	the	Turtle	Crawl	.
在	这	龟	爬行	.

在龟行中。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['tʃeri] ['væli] .

The	Boy	-	Soldiers	of	Cherry	Valley	.
这	男生	-	士兵	的	樱桃	谷	.

樱桃谷的少年兵。

[ɪn] ['perəl] .

IN	**PERIL**	**.**
在	危险	.

身处险境。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['strɪktli] [truː] .

A	**romantic**	**dozen**	**of**	**adventures**	**,**	**but**	**all**	**strictly**	**true**	**.**
一个	浪漫的	打	的	冒险	,	但	全部	严格	真的	.

十二个浪漫的冒险故事，但个个都是真实发生的。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

Each	**story**	**will**	**be**	**illustrated**	**.**
每个	故事	将要	是	插图	.

每个故事都会配有插图。

[ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɑː(r); ə(r)] :

The	**first**	**six**	**are**	**:**
这	第一的	六	是	:

前六个是:

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kaɪt] .

Saved	**by**	**a**	**Kite**	**.**
已保存	经过	一个	风筝	.

被风筝救了。

[tæz][ə; eɪ][tæz] .

Taz	**a**	**Taz**	**.**
塔兹	一个	塔兹	.

塔兹和塔兹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年3月(The Pansy Magazine, March 1886)
第5/5页

[ɪn] [ə; eɪ] ['maɪkə] [maɪn] .
In a Mica Mine .
在 一个 云母 矿 .

在云母矿里。

[ðə; ði] [laɪf] [treɪl] .
The Life Trail .
这 生活 踪迹 .

生命之路。

[ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ðæt] [rʌnz] [ɒn] [ðə; ði] " [heɪ] - [həʊ] !
The Varmint that Runs on the " Heigh - Ho !
这 害兽 那 跑步 在 这 " 身高 - 何 !

在"嘿吼！"上奔跑的害兽

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪz(ə)n] .
" A Strange Prison .
" 一个 奇怪的 监狱 .

"一座奇怪的监狱。"

[juːθ] [ɪn] [twelv] ['sentʃəriz] .
YOUTH IN TWELVE CENTURIES .
青年 在 十二 几个世纪 .

十二个世纪的青年。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] ['fiːtʃə(r)] .
A beautiful art feature .
一个 美丽的 艺术 特征 .

一件精美的艺术作品。

['twenti] - [fɔː(r)] [suː'pɜːb] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [reɪs] - [taɪps] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːmz] , [baɪ] [ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] ,
Twenty - four superb studies of race - types and national costumes , by F . Childe Hassam ,
二十 - 四 高超 研究 的 种族 - 类型 和 国家的 服装 , 经过 F . 查尔德 ,

F·柴尔德·哈萨姆的二十四幅关于种族类型和民族服饰的杰出研究，

[wɪð] [tekst] [baɪ] [em] . [iː] . [biː] .
with text by M . E . B .
和 文本 经过 M . E . B .

文字由 MEB 提供

['faɪə(r)] - [pleɪs] ['stɔːriz] .
FIRE - PLACE STORIES .
火 - 地方 故事 .

壁炉故事。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .
This article will be a notable feature of the Christmas number .
这 文章 将要 是 一个 值得注意的 特征 的 这 圣诞节 数字 .

本文将成为圣诞特刊的一大亮点。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɪˌlʌs'treʃən] [ɪn'kluːd] [glimps] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ə'sɪriə] , ['pɜːʃə] , ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [speɪn]

The	rich	illustrations	include	glimpses	of	Holland	,	Assyria	,	Persia	,	Moorish	Spain
这	富有的	插图	包括	惊鸿一瞥	的	荷兰	,	亚述	,	波斯	,	摩尔式	西班牙

[ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]

and	New	England	,
和	新的	英格兰	,

书中丰富的插图展现了荷兰、亚述、波斯、摩尔人统治下的西班牙和新英格兰的风貌。

[wɪð] [tuː] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [kleɪ] ['mɒd(ə)ld] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]

with	two	paintings	in	clay	modelled	expressly	for	Wide	Awake	,	and	reproduced	in
和	二	绘画	在	黏土	建模	明确地	为了	宽的	醒	,	和	复制品	在

[θriː] [təʊnz] .

three	tones	.
三	音调	.

其中两幅是专门为“清醒”展览制作的粘土画，并以三种色调复制。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] :

SOME	SPECIAL	ARTICLES	:
一些	特别的	文章	:

部分专题文章：

[lɑːn'fɑːnt] ['terəb(ə)l] [tɜːk] .

L'ENFANT	TERRIBLE	TURK	.
朗凡	糟糕的	土耳其人	.

可怕的土耳其孩子。

[baɪ] [ɒn] . [es] . [es] . [kɒks] , [juː] . [es] . ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['tɜːki] .

By	Hon	.	S	.	S	.	Cox	,	U	.	S	.	Minister	to	Turkey	.
经过	尊敬的	.	S	.	S	.	考克斯	,	U	.	S	.	部长	到	火鸡	.

美国驻土耳其公使SS Cox阁下撰文。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌpɒkə'hɒntəs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

THE	PRINCESS	POCAHONTAS	IN	ENGLAND	.
这	公主	宝嘉康蒂	在	英格兰	.

宝嘉康蒂公主在英国。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] - .

By	Mrs	.	Raymond	Blathwayte	.
经过	太太	.	雷蒙德	-	.

作者：雷蒙德·布莱斯韦特夫人。

[ˌɪˌlʌs'treʃən] [ɪn'kluːd] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'greɪvd] .

Illustrations	include	portrait	from	painting	never	before	engraved	.
插图	包括	肖像	从	绘画	绝不	前	刻	.

插图包括一幅从未被雕刻过的油画肖像。

['ɔːtəugrɑːf, -græf][ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] ['hʌntəz] .

AUTOGRAPHS	AND	AUTOGRAPH	HUNTERS	.
签名	和	签名	猎人	.

签名和签名猎人。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .

By	Nora	Perry	.
经过	诺拉	佩里	.

作者：诺拉·佩里。

['reɪsi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

Racy	and	amusing	.
色情	和	有趣	.

既刺激又有趣。

[ə; eɪ] [grænd] [piːs] - [miːt] .
A **GRAND** **PEACE** **-** **MEET** **.**
一个 盛大 和平 - 见面 .

盛大的和平会议。

[baɪ] [wɪl] [piː] . ['huːpə(r)] .
By **Will** **P** **.** **Hooper** **.**
经过 将要 P . 胡珀 .

作者：威尔·P·胡珀。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɪndiən] ['serəməni] ; [wɪð] ['meni] ['pɪktʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
An **imposing** **Indian** **Ceremony** **;** **with** **many** **pictures** **by** **the** **author** **.**
一个 气势磅礴 印度 仪式 ; 和 许多 图片 经过 这 作者 .

一场气势恢宏的印度仪式；附作者拍摄的多张照片。

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['skuːlbɔɪ] .
A **SIXTEENTH** **CENTURY** **SCHOOLBOY** **.**
一个 第十六 世纪 男生 .

十六世纪的一名学生。

[baɪ] ['æpəltən] ['mɔːgən] .
By **Appleton** **Morgan** **.**
经过 阿普尔顿 摩根 .

作者：阿普尔顿·摩根。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][læd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] .
The **life** **of** **a** **lad** **in** **Shakespeare's** **time** **.**
这 生活 的 一个 小伙子 在 莎士比亚的 时间 .

莎士比亚时代一个男孩的生活。

[maɪ] [fɜːst] ['bʌfələʊ] [hʌnt] .
MY **FIRST** **BUFFALO** **HUNT** **.**
我的 第一的 水牛 打猎 .

我的第一次野牛狩猎。

[baɪ][dʒen] . [dʒɒn][siː] . ['friːmɒnt] .
By **Gen** **.** **John** **C** **.** **Fremont** **.**
经过 Gen . 约翰 C . 弗里蒙特 .

作者：约翰·C·弗里蒙特将军。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
THROUGH **THE** **HEART** **OF** **PARIS** **.**
通过 这 心 的 巴黎 .

穿越巴黎市中心。

[baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl] .
by **Frank** **T** **.** **Merrill** **.**
经过 坦率 T . 梅里尔 .

作者：弗兰克·T·梅里尔。

[ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .
A **pen** **and** **pencil** **record** **of** **a** **trip** **down** **the** **Seine** **.**
一个 笔 和 铅笔 记录 的 一个 旅行 向下 这 罾 .

用钢笔和铅笔记录的塞纳河之旅。

[ðə; ði] [dʌm] - ['betɪ] [læmp] .
THE **DUMB** **-** **BETTY** **LAMP** **.**
这 哑的 - 贝蒂 灯 .

笨蛋贝蒂灯。

[baɪ] ['henri] ['beɪkən] .
By **Henry** **Bacon** **.**
经过 亨利 熏肉 .

作者：亨利·培根。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'təʊld] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] " [flɔɪd] - [raɪd] .

Hitherto	untold	incidents	in	connection	with	"	Floyd	Ireson's	Ride	.
迄今为止	不明	事件	在	联系	和	"	弗洛伊德	-	骑	.

与“弗洛伊德·艾瑞森的骑行”有关的未曾公开的事件。

" [twelv] ['bælədz] .

"	TWELVE	BALLADS	.
"	十二	民谣	.

“十二首民谣。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wɪmɪn] ['poʊəts][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	by	twelve	of	the	foremost	women	poets	of	America	.
这些	是	经过	十二	的	这	首先	女性	诗人	的	美国	.

这些作品出自美国十二位最杰出的女诗人之手。

[iːtʃ] ['bæləd] [wɪl] [fɪl] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] ['peɪdʒɪz] .

Each	ballad	will	fill	five	to	seven	pictorial	pages	.
每个	民谣	将要	充满	五	到	七	画报	页面	.

每首民谣将占据五到七页图画。

[ðə; ði] [fɜːst] [sɪks][ɑː(r); ə(r)] :

The	first	six	are	:
这	第一的	六	是	:

前六个是：

[ðə; ði] ['diːkənz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

The	Deacon's	Little	Maid	.
这	执事的	小的	女佣	.

执事的小女仆。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['ɜːli] [njuː] ['ɪŋglənd] .

A	ballad	of	early	New	England	.
一个	民谣	的	早期的	新的	英格兰	.

一首新英格兰早期民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['wɪtni] .

By	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	.
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	.

作者：ADT Whitney 女士。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] .

Illustrations	by	Miss	L	.	B	.	Humphrey	.
插图	经过	错过	L	.	B	.	汉弗莱	.

插图由LB Humphrey小姐绘制。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .

The	Story	of	the	Chevalier	.
这	故事	的	这	骑士	.

骑士的故事。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] .

A	ballad	of	the	wars	of	Maria	Theresa	.
一个	民谣	的	这	战争	的	玛丽亚	特蕾莎	.

一首关于玛丽亚·特蕾莎战争的民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] .

By	Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	.
经过	太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	.

作者：哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .

Illustrations	by	E	.	H	.	Garrett	.
插图	经过	E	.	H	.	加勒特	.

插图由 EH Garrett 绘制。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn] .

The	Minute	Man	.
这	分钟	男人	.

民兵。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ʃɒt] [hɜːd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

A	ballad	of	the	"	Shot	heard	round	the	World	.
一个	民谣	的	这	"	射击	听到	圆形的	这	世界	.

一首关于"震惊世界的枪声"的民谣。

" [baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

"	By	Margaret	Sidney	.
"	经过	玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼著。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [hai] . ['sændhæm] .

Illustrations	by	Hy	.	Sandham	.
插图	经过	嗨	.	桑德汉姆	.

插图作者：Hy. Sandham。

[ðə; ði] ['hemlɒk] [triː] .

The	Hemlock	Tree	.
这	铁杉	树	.

铁杉树。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪn] ['set(ə)lmənt] .

A	ballad	of	a	Maine	settlement	.
一个	民谣	的	一个	缅因州	沉降	.

一首关于缅因州某个定居点的民谣。

[baɪ] ['luːsi] ['lɑːrkəm] .

By	Lucy	Larcom	.
经过	露西	拉科姆	.

作者：露西·拉科姆。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

Illustrations	by	Edmund	H	.	Garrett	.
插图	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	.

插图由埃德蒙·H·加勒特绘制。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃeri] [fiːst] .

The	Children's	Cherry	Feast	.
这	孩子们的	樱桃	盛宴	.

儿童樱桃盛宴。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] [wɔː(r)] .

A	ballad	of	the	Hussite	War	.
一个	民谣	的	这	胡斯派	战争	.

一首关于胡斯战争的民谣。

[baɪ] ['nɔːrə] ['peri] .

By	Nora	Perry	.
经过	诺拉	佩里	.

作者：诺拉·佩里。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fɒstə(r)] [bɑːnz] .

Illustrations	by	George	Foster	Barnes	.
插图	经过	乔治	促进	巴恩斯	.

乔治·福斯特·巴恩斯绘制插图。

['lɪt(ə)l] ['ælɪks] .

Little	Alix	.
小的	艾莉克斯	.

小艾莉克斯。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kruː'seɪd] .

A	ballad	of	the	Children's	Crusade	.
一个	民谣	的	这	孩子们的	运动	.

儿童十字军东征的民谣。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .

Illustrations	by	F	.	H	.	Lungren	.
插图	经过	F	.	H	.	肺	.

插图由 FH Lungren 绘制。

['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['redinəs] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pəʊɪm][baɪ]

Many	other	enjoyments	are	in	readiness	;	among	them	a	Thanksgiving	poem	by
许多	其他	享受	是	在	准备就绪	;	之中	他们	一个	感恩	诗	经过

['helən] ['dʒæksən] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) ,

Helen	Jackson	(	H	.	H	.	)	,
海伦	杰克逊	(	H	.	H	.	)	,

还有许多其他精彩活动等着大家，其中包括海伦·杰克逊（HH）创作的一首感恩节诗歌。

[ðə; ði][lɑːst]['pəʊɪm][wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pen] ; " [ə; eɪ]

the	last	poem	we	can	ever	give	our	readers	from	her	pen	;	"	A
这	最后的	诗	我们	能	曾经	给	我们的	读者	从	她	笔	;	"	一个

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [fəʊks] ,

Daughter	of	the	Sea	-	Folks	,
女儿	的	这	海	-	各位	,

这是我们能献给读者的最后一首她亲笔所作的诗；《海族之女》

" [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɒlənd] , [baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] ; " [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]

"	a	romantic	story	of	Ancient	Holland	,	by	Susan	Coolidge	;	"	An	Entertainment
"	一个	浪漫的	故事	的	古老的	荷兰	,	经过	苏珊	柯立芝	;	"	一个	娱乐

[ɒv; əv] ['mɪstəriz] ,

of	Mysteries	,
的	谜团	,

《苏珊·库利奇笔下的古代荷兰浪漫故事》；《神秘娱乐》

" [baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dɪ'tektɪv] ['nɒv(ə)lz] ;

"	By	Anna	Katherine	Greene	,	author	of	the	celebrated	"	detective	novels	;
"	经过	安娜	凯瑟琳	格林	,	作者	的	这	著名	"	侦探	小说	;

安娜·凯瑟琳·格林，著名侦探小说作家；

" ['fɒrən] [ˌem es 'es] . [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] ; "

"	foreign	MSS	.	and	drawings	by	Mr	.	and	Mrs	.	Joseph	Pennell	;	"
"	外国的	MSS	.	和	图画	经过	先生	.	和	太太	.	约瑟夫	佩内尔	;	"

[stəʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

Stoned	by	a	Mountain	,
吸食大麻	经过	一个	山	,

“约瑟夫·潘内尔夫妇的外国手稿和图画；“被山石砸中，

" [baɪ] [rəʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] ; [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] - [laɪf] ['stɔːri] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌstə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [buːts]

"	by	Rose	G	.	Kingsley	;	a	frontier	-	life	story	by	Mrs	.	Custer	,	author	of	Boots
"	经过	玫瑰	G	.	金斯利	;	一个	边境	-	生活	故事	经过	太太	.	卡斯特	,	作者	的	靴子

[ænd; ənd] ['sædlz] ;

and	Saddles	;
和	马鞍	;

作者：罗斯·G·金斯利；卡斯特夫人（《靴子与马鞍》的作者）的边疆生活故事；

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hju:mərəs] ['pəʊɪm][baɪ] [krɪ'sti:nə] [rɔ'seti] ; ['ɑ:ktɪk] ['ɑ:tɪk(ə)lz][baɪ][lu:'tenənt] .

a	long	humorous	poem	by	Christina	Rossetti	;	Arctic	Articles	by	Lieut	.
一个	长的	幽默	诗	经过	克里斯蒂娜	罗塞蒂	;	北极	文章	经过	中尉	.

克里斯蒂娜·罗塞蒂的一首长篇幽默诗；中尉的北极文章。

['fredrɪk] ['ʃwɑ:tkə] ; " [ə; eɪ]['taɪni] [teɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , " [ə; eɪ] [prəʊz] ['stɔ:ri] [baɪ] ['si:liə] ['θækstər] ; [ə; eɪ]

Frederick	Schwatka	;	"	A	Tiny	Tale	of	Travel	,	"	a	prose	story	by	Celia	Thaxter	;	a
弗雷德里克	施瓦特卡	;	"	一个	微小的	故事	的	旅行	,	"	一个	散文	故事	经过	西莉亚	萨克斯特	;	一个

" ['trɒtɪ] " ['stɔ:ri] ,

"	Trotty	"	story	,
"	小火车	"	故事	,

弗雷德里克·施瓦特卡；《旅行小故事》，西莉亚·萨克斯特的散文故事；《特罗蒂》故事，

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stju:ət] [felps] ; ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [baɪ] [greɪs] ['di:nioʊ] ['lɪtʃfi:ld] , ['meəri][i:] . ['wɪlkɪnz]

by	Elizabeth	Stuart	Phelps	;	beautiful	stories	by	Grace	Denio	Litchfield	,	Mary	E	.	Wilkins
经过	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	;	美丽的	故事	经过	优雅	德尼奥	利奇菲尔德	,	玛丽	E	.	威尔金斯

[ænd; ənd] ['kæθərɪn] [bi:] . [fʊt] ;

and	Katherine	B	.	Foote	;
和	凯瑟琳	B	.	富特	;

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯著；格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德、玛丽·E·威尔金斯和凯瑟琳·B·富特的精彩故事；

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪz] - ['stɔ:ri] [baɪ][dʒɒn] ['prestən] [tru:] ; " ['pæmɪləz] ['fɔ:tʃu:n] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['lu:si] [si:] .

a	lively	boys	'	story	by	John	Preston	True	;	"	Pamela's	Fortune	,	"	by	Mrs	.	Lucy	C	.
一个	热闹	男孩们	-	故事	经过	约翰	普雷斯顿	真的	;	"	帕梅拉的	财富	,	"	经过	太太	.	露西	C	.

['lɪli] ;

Lillie	;
莉莉	;

约翰·普雷斯顿·特鲁所著的生动有趣的男孩故事；露西·C·莉莉夫人所著的《帕梅拉的财富》；

" - ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] - [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [kæmp] , " [baɪ][ef] . [el] . [-] — [ɪn] [ʃɔ:t] ,

"	'	Little	Captain	'	of	Buckskin	Camp	,	"	by	F	.	L	.	Stealey	—	in	short	,
"	-	小的	队长	-	的	鹿皮	营	,	"	经过	F	.	L	.	斯蒂利	—	在	短的	,

《巴克斯金营地的"小船长"》，作者：F.L.斯蒂利——简而言之，

[ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [wɪl] [brɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] .

the	magazine	will	brim	over	with	good	things	.
这	杂志	将要	帽檐	超过	和	好的	事物	.

杂志上将刊登大量好东西。

[ðə; ði][si:] . [waɪ] . [ef] . [ɑ:(r)] . [ju:] . ['ridɪŋ]

THE	C	.	Y	.	F	.	R	.	U	.	READINGS
这	C	.	是	.	F	.	拉	.	U	.	阅读

CYFRU 阅读

[mi:t] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['helpf(ə)l][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] ,

meet	the	growing	demand	for	the	helpful	in	literature	,	history	,	science	,
见面	这	生长	要求	为了	这	有帮助	在	文学	,	历史	,	科学	,

[ɑ:t][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['du:ɪŋ] .

art	and	practical	doing	.
艺术	和	实际的	正在做	.

满足对文学、历史、科学、艺术和实践方面有帮助的日益增长的需求。

[ðə; ði] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] - - - [ɪnk'lu:dz]

The	Course	for	1885	-	86	includes
这	课程	为了	-	-	-	包括

1885-86年度课程包括

[ai] . ['plez(ə)nt] ['ɔ:θəz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .

I	.	Pleasant	Authors	for	Young	Folks	.
我	.	令人愉快的	作者	为了	年轻的	各位	.

一、适合青少年阅读的优秀作家。

([əˈmerɪkən] [ˈsɪəriːz] .)
(American Series .)
(美国人 系列 .)

（美国系列）

[baɪ] [əˈmændə] [biː] . [ˈhærɪs] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
By Amanda B . Harris . II .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . 二 .

作者：阿曼达·B·哈里斯。二、

[maɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [pets] .
My Garden Pets .
我的 花园 宠物 .

我的花园宠物。

[baɪ] [ˈmeəri] [triːt] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] .
By Mary Treat , author of Home Studies in Nature .
经过 玛丽 对待 , 作者 的 家 研究 在 自然 .

作者：玛丽·特里特，《自然家庭研究》的作者。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] .
Souvenirs of My Time .
纪念品 的 我的 时间 .

我的时代纪念品。

([ˈfɒrən] [ˈsɪəriːz] .)
(Foreign Series .)
(外国的 系列 .)

（外国剧集）

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒesi] [ˈbentən] [ˈfriːmɒnt] .
By Mrs . Jessie Benton Fremont .
经过 太太 . 杰西 本顿 弗里蒙特 .

作者：杰西·本顿·弗里蒙特夫人。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[sʌm; səm] [ɪˈtæliən] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːk] .
Some Italian Authors and Their Work .
一些 意大利语 作者 和 他们的 工作 .

一些意大利作家及其作品。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . [ˈvɪnsnt] ([sʌn] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ˈvɪnsnt]) .
By George E . Vincent (son of Chancellor Vincent) .
经过 乔治 E . 文森特 (儿子 的 校长 文森特) .

作者：乔治·E·文森特（文森特校长的儿子）。

[viː] . [weɪz] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .
V . Ways to Do Things .
V . 方式 到 做 事物 .

五、做事的方法。

[baɪ] [ˈveəriəs] [ˈɔːθəz] .
By various authors .
经过 各种各样的 作者 .

作者不详。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[streɪndʒ] [tiːz] , ['wedɪŋz] , ['dinəz] [ænd; ənd] [feɪts] .

Strange	Teas	,	Weddings	,	Dinners	and	Fetes	.
奇怪的	茶	,	婚礼	,	晚餐	和	节日	.

奇特的茶会、婚礼、晚宴和庆典。

[baɪ][ðeə(r)] [gests] [ænd; ənd] ['givə] . [sevn] .

By	their	Guests	and	Givers	.	VII	.
经过	他们的	客人	和	捐赠者	.	七	.

他们的宾客和捐赠者。第七章

[sɜːtʃ] - ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Search	-	Questions	in	English	Literature	.
搜索	-	问题	在	英语	文学	.

英语文学中的检索问题。

[baɪ]['ɒskə(r)] [feɪ] ['ædəmz] .

By	Oscar	Fay	Adams	.
经过	奥斯卡	仙女	亚当斯	.

作者：奥斯卡·费伊·亚当斯。

⁂ [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [ɪn] [kæʃ] [ɔː(r)] ['priːmiəmz] .

⁂	A	good	commission	is	paid	for	securing	new	subscribers	,	in	cash	or	premiums	.
⁂	一个	好的	委员会	是	有薪酬的	为了	确保	新的	订阅者	,	在	现金	或者	保费	.

⁂ 获得新订户可获得丰厚的佣金，以现金或礼品形式支付。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['priːmiəm] [lɪst] .

Send	for	Premium	List	.
发送	为了	优质的	列表	.

申请加入高级会员名单。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪz]['əʊnli] $3 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

WIDE	AWAKE	is	only	$3	.	00	a	year	.
宽的	醒	是	仅有的	$3	.	-	一个	年	.

WIDE AWAKE 会员年费仅需 3 美元。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['frænʧklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[sɪks]]

.	S	.	A	.	[	6	]
.	S	.	一个	.	[	6	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：美国马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街[6]

[prə'spektəs] — — ['beɪbiˌlænd] — — [fɔː(r); fə(r)] - .

prospectus	—	—	BABYLAND	—	—	for	1886	.
招股说明书	—	—	婴儿乐园	—	—	为了	-	.

招股说明书——BABYLAND——1886 年版。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [braɪt] ['pɪktʃəz]

The	Magazine	for	the	Babies	,	this	coming	year	,	in	addition	to	its	bright	pictures
这	杂志	为了	这	婴儿	,	这	未来	年	,	在	添加	到	它是	明亮的	图片

,

,

,

明年，《婴儿杂志》除了精美的图片外，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋglz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['stɔːriz] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪts]

and	gay	little	jingles	,	and	sweet	stories	,	will	have	some	especial	delights
和	同性恋	小的	广告歌	,	和	甜的	故事	,	将要	有	一些	特别的	美味

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['beɪbi] :

for	both	Mamma	and	Baby	:
为了	两个都	妈妈	和	婴儿	:

欢快的儿歌和甜蜜的故事，会给妈妈和宝宝带来特别的乐趣：

[ðə; ði]['mædʒɪk][peə(r)]

THE	MAGIC	PEAR
这	魔法	梨

神奇的梨

[wɪl] [prə'vaɪd] [twelv] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd] ['fʌni] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd]

will	provide	Twelve	Entertainments	of	dainty	jugglery	and	funny	sleight	-	of	-	hand
将要	提供	十二	娱乐	的	纤巧	把戏	和	有趣的	诡计	-	的	-	手

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['penslz] .

for	the	nursery	pencils	.
为了	这	苗圃	铅笔	.

将为孩子们带来十二种精巧的杂耍和滑稽的魔术表演。

[ðɪs] ['nɒv(ə)lti][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] - ['hjuːmərɪst] , [em] . [dʒeɪ] . ['swiːni] (" [buz] ") .

This	novelty	is	by	the	artist	-	humorist	,	M	.	J	.	Sweeney	(	"	Boz	"	)	.
这	新奇	是	经过	这	艺术家	-	幽默家	,	M	.	J	.	斯威尼	(	"	博兹	"	)	.

这位新奇人物是艺术家兼幽默作家 MJ Sweeney（笔名“Boz”）。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk]

ALL	AROUND	THE	CLOCK
全部	大约	这	钟

全天候

[wɪl] [gɪv] ['beɪbi] [twelv] ['taɪni] ['lesnz] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð] [wiː] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][lɪps]

will	give	Baby	Twelve	tiny	Lessons	in	Counting	,	each	with	wee	verses	for	little	lips
将要	给	婴儿	十二	微小的	课程	在	计数	,	每个	和	哇	诗句	为了	小的	嘴唇

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

将为宝宝提供十二个简短的数数课程，每个课程都配有适合小嘴唇吟诵的小诗句。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

and	pictures	for	bright	eyes	to	see	,	to	help	the	little	mind	to	remember
和	图片	为了	明亮的	眼睛	到	看	,	到	帮助	这	小的	头脑	到	记住

.

:
.

还有图片，让明亮的眼睛看到，帮助小脑袋瓜记住。

['lɪt(ə)l] [krɪb] - ['kɜːtənz]

LITTLE	CRIB	-	CURTAINS
小的	婴儿床	-	窗帘

小婴儿床帘

[wɪl] [gɪv] ['mæmə; mə'mɑː] [twelv] ['sliːpi] - [taɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [gəʊ][tuː; tə]

will	give	Mamma	Twelve	Sleepy	-	time	Stories	to	tell	when	the	Babies	go	to
将要	给	妈妈	十二	困	-	时间	故事	到	告诉	什么时候	这	婴儿	去	到

[krɪb] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] .

cribs	and	cradle	.
婴儿床	和	摇篮	.

将会给妈妈十二个睡前故事，让宝宝们睡在婴儿床或摇篮里时讲给宝宝听。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['beɪbiˌlænd][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] , ['swiːtɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm]
In short , Babyland the whole year will be the happiest , sweetest sort of a home
在 短的 , 婴儿乐园 这 所有的 年 将要 是 这 最快乐 , 最甜美的 种类 的 一个 家
['kɪndəgɑːt(ə)n] .
kindergarten .
幼儿园 .

总之，Babyland 全年都将是最快乐、最甜蜜的家庭幼儿园。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [njuː] ['kʌvə(r)] .
Beautiful and novel New Cover .
美丽的 和 小说 新的 覆盖 .

精美新颖的新封面。

['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Only Fifty Cents a year .
仅有的 五十 分 一个 年 .

每年只需五毛钱。

[prə'spektəs] — ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔː(r); fə(r)] - .
prospectus — OUR LITTLE MEN AND WOMEN — for 1886 .
招股说明书 — 我们的 小的 男士 和 女性 — 为了 - .

1886 年招股说明书——我们的小人物和小女人。

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] , [hæz; həz] [ɜːnd] ['gəʊldən] ['grætɪtjuːd] [frɒm; frəm]
This magazine , for youngest readers , has earned golden gratitude from
这 杂志 , 为了 最小的 读者 , 有 获得 金的 感激 从
['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['peərənts] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] .
teachers and parents this past year .
教师 和 父母 这 过去的 年 .

过去一年，这本面向低龄读者的杂志赢得了老师和家长们的一致好评。

[waɪl] [ɪts] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['evriweə(r)]
While its short stories and beautiful pictures have made it welcome everywhere
尽管 它是 短的 故事 和 美丽的 图片 有 制成 它 欢迎 到处
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,
as a general Magazine for Little Folks ,
作为 一个 一般的 杂志 为了 小的 各位 ,

凭借其短篇故事和精美插图，这本杂志作为一本面向儿童的综合性杂志，在世界各地都广受欢迎。

[ɪts] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['vælјuː] [tuː; tə]
its series of instructive articles have rendered it of unrivalled value to
它是 系列 的 有指导意义的 文章 有 渲染 它 的 无与伦比 价值 到
['edʒukeɪtəz] .
educators .
教育工作者 .

其一系列富有指导意义的文章使其对教育工作者具有无可比拟的价值。

[fɔː(r); fə(r)] - ['sevrəl] ['speʃəltiz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]
For 1886 several specialties have been prepared in accordance with the suggestions
为了 - 一些 专业 有 到过 准备 在 根据 和 这 建议
[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['praɪˌmeri] " [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['əʊldə]
of teachers who wish to start their " little primaries " in the lines on which older
的 教师 WHO 希望 到 开始 他们的 " 小的 初选 " 在 这 线条 在 哪个 老
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] .
brothers and sisters are being taught .
兄弟 和 姐妹 是 存在 教授 .

1886 年，根据一些教师的建议，开设了几个专业课程，这些教师希望让他们的“小学生”按照哥哥姐姐们所学的课程进行学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [twelv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['tʃæptəz]

As	a	beginning	in	American	History	,	there	will	be	twelve	charming	chapters
作为	一个	开始	在	美国人	历史	,	那里	将要	是	十二	迷人	章节

[ə'baʊt]

about
关于

作为美国历史的开篇之作，本书将包含十二个引人入胜的章节。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

THE	ADVENTURES	OF	COLUMBUS	.
这	冒险	的	哥伦布	.

哥伦布历险记。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] , [waɪl] [hɪ'stɒrɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

This	story	of	the	Great	Discoverer	,	while	historically	correct	and	valuable	,
这	故事	的	这	伟大的	发现者	,	尽管	历史	正确的	和	有价值的	,

这个关于伟大发现者的故事，虽然在历史上是正确的且很有价值，

[wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ə'pɒn][ə; eɪ]

will	be	perfectly	adapted	to	young	minds	and	fitted	to	take	hold	upon	a
将要	是	完美	改编	到	年轻的	思想	和	适配	到	拿	抓住	之上	一个

[tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;

child's	attention	and	memory	;
孩子的	注意力	和	记忆	;

非常适合儿童的思维方式，能够抓住孩子的注意力并唤起他们的记忆；

['meni] ['pɪktʃəz] .

many	pictures	.
许多	图片	.

很多图片。

['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] [laɪf]

LITTLE	TALKS	ABOUT	INSECT	LIFE
小的	会谈	关于	昆虫	生活

关于昆虫生活的小故事

[wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ; [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd]

will	interest	the	children	in	one	branch	of	Natural	History	;	with	anecdotes	and
将要	兴趣	这	孩子们	在	一	分支	的	自然的	历史	;	和	轶事	和

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

将通过轶事和图片，激发孩子们对自然史某一分支的兴趣。

['aʊə(r)] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [pets]

OUR	COLORADO	PETS
我们的	科罗拉多州	宠物

我们的科罗拉多宠物

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [waɪld] ['kri:tʃəz] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

will	describe	wild	creatures	little	known	to	children	in	general	.
将要	描述	荒野	生物	小的	已知	到	孩子们	在	一般的	.

将介绍儿童通常不太了解的野生动物。

[ði:z] [twelv] ['stɔ:riz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ;

These	twelve	stories	all	are	true	,	and	are	full	of	life	and	adventure	;
这些	十二	故事	全部	是	真的	,	和	是	满的	的	生活	和	冒险	;

[i:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

each	will	be	illustrated	.
每个	将要	是	插图	.

这十二个故事都是真实的，充满了生活气息和冒险故事；每个故事都会配有插图。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dɒlz]
" ME AND MY DOLLS
" 我 和 我的 娃娃

《我和我的娃娃》

" [ɪz][ə; eɪ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪəriəl]['stɔːri] , " ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
" is a " cunning little serial story , " written for American children by the popular
" 是 一个 " 狡猾 小的 序列号 故事 , " 书面 为了 美国人 孩子们 经过 这 受欢迎的
['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] ,
English author ,
英语 作者 ,

这是一部由英国著名作家为美国儿童创作的“巧妙的小型连载故事”。

[mɪs] [el] . [tiː] . [miːd] .
Miss L . T . Meade .
错过 L . T . 米德 .

米德中尉小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['mɑːgrət] ['dʒɒnsn] .
It will have Twelve Full - page Pictures by Margaret Johnson .
它 将要 有 十二 满的 - 页 图片 经过 玛格丽特 约翰逊 .

它将刊登玛格丽特·约翰逊创作的十二幅全页插图。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [freʃ] " ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] " [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
From time to time fresh " Stories about Favorite Authors " will be given ,
从 时间 到 时间 新鲜的 " 故事 关于 最喜欢的 作者 " 将要 是 给定 ,

我们会不定期推出新的“读者喜爱的作家故事”。

[səʊ] [ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['lesnz]
so that teachers and friends may have material for little literature lessons
所以 那 教师 和 朋友们 可能 有 材料 为了 小的 文学 课程
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
suited to young children .
适合 到 年轻的 孩子们 .

这样，老师和朋友们就可以获得适合幼儿的简短文学课程材料。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] .
Seventy - five Full - page Pictures .
七十 - 五 满的 - 页 图片 .

七十五张全页图片。

['əʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Only $1 . 00 a year .
仅有的 $1 . - 一个 年 .

每年只需1美元。

[prə'spektəs] — [ðə; ði] ['pænzi] — [fɔː(r); fə(r)] - .
prospectus — THE PANSY — for 1886 .
招股说明书 — 这 三色堇 — 为了 - .

1886 年招股说明书——《三色堇》

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði]['pænzi] , ['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " [hɜː'self]
For both week - day and Sunday reading , The Pansy , edited by " Pansy " herself
为了 两个都 星期 - 天 和 星期日 阅读 , 这 三色堇 , 编辑 经过 " 三色堇 " 她自己
,
,
,

无论是工作日还是周日，《三色堇》杂志都是不错的读物，该杂志由“三色堇”本人编辑。

[həʊldz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

holds	the	first	place	in	the	hearts	of	the	children	,	and	in	the	approval	of
持有	这	第一的	地方	在	这	心	的	这	孩子们	,	和	在	这	赞同	的

['ɜːnɪst] - ['maɪndɪd]['peərənts] .

earnest	-	minded	parents	.
认真	-	有思想	父母	.

在孩子们心中占据首要位置，也赢得了认真负责的父母的认可。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [biː; bi]['pænziːz]['sɪəriəl]['stɔːri] ,

Among	the	more	interesting	features	for	1886	will	be	Pansy's	serial	story	,
之中	这	更多的	有趣的	特征	为了	-	将要	是	三色堇的	序列号	故事	,

1886年比较有趣的特色之一是潘西的连载故事。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

REACHING	OUT	,
到达	出去	,

伸出援手，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəz] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [nets] .

being	a	further	account	of	"	Little	Fishers	:	and	their	Nets	.
存在	一个	更远	帐户	的	"	小的	费舍尔	:	和	他们的	网	.

进一步讲述"小渔夫：和他们的渔网"。

" [ðə; ði]['gəʊldən][tekst] ['stɔːriz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	The	Golden	Text	Stories	,	under	the	title	,	"	Six	O'clock	in	the	Evening	,
"	这	金的	文本	故事	,	在下面	这	标题	,	"	六	点钟	在	这	晚上	,

《金字故事集》，标题为《傍晚六点》，

" [wɪl] [biː; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['grænmɑː] ,

"	will	be	told	by	a	dear	old	Grandma	,
"	将要	是	讲述	经过	一个	亲爱的	老的	奶奶	,

"将由一位慈祥的老奶奶讲述，"

[huː] [nəʊz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

who	knows	many	interesting	things	about	what	happened	to	herself	when	she	was
WHO	知道	许多	有趣的	事物	关于	什么	发生	到	她自己	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

她知道很多关于自己小时候发生的趣事。

['mɑːgrət] ['sɪdni] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] ,

Margaret	Sidney	will	furnish	a	charming	story	,
玛格丽特	西德尼	将要	提供	一个	迷人	故事	,

玛格丽特·西德尼将讲述一个迷人的故事，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] ,

ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGON	,
英石	.	乔治	和	这	龙	,

圣乔治与龙

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

to	run	through	the	year	.
到	跑步	通过	这	年	.

贯穿全年。

[rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wɪl] [tel] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] , [ɪn'venʃnz] , [bʊks] , ['piːp(ə)l] ,

Rev	.	C	.	M	.	Livingston	will	tell	stories	of	discoveries	,	inventions	,	books	,	people	,
牧师	.	C	.	M	.	利文斯顿	将要	告诉	故事	的	发现	,	发明	,	图书	,	人们	,

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

CM Livingston牧师将讲述有关发现、发明、书籍、人物和地点的故事。

[feɪ] ['hʌntɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kən'trɪbjətə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

Faye	Huntington	will	be	a	regular	contributor	during	the	year	.
费伊	亨廷顿	将要	是	一个	常规的	贡献者	期间	这	年	.

Faye Huntington 将在年内定期撰稿。

['pænzi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ridər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ɪn] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]

Pansy	will	take	the	readers	with	her	wherever	she	goes	,	in	papers	under	the	title	of
三色堇	将要	拿	这	读者	和	她	无论	她	去	,	在	文件	在下面	这	标题	的

潘西将带着读者们一起去任何地方，这些文章的标题是……

[weə(r)] [ai] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,

There	will	be	,	in	each	number	,
那里	将要	是	,	在	每个	数字	,

每个数字中都将包含：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [best] ['stændəd] ['poʊəts] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] ['sɜːk(ə)l] .

a	selection	from	our	best	standard	poets	suitable	for	recitation	in	school	or	circle	.
一个	选择	从	我们的	最好的	标准	诗人	合适的	为了	背诵	在	学校	或者	圆圈	.

精选我们最优秀的标准诗人作品，适合在学校或小组中朗诵。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɔləkwiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [bændz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

From	time	to	time	colloquies	for	Mission	Bands	,	or	for	general	school	exercises	,	will	appear	.
从	时间	到	时间	研讨会	为了	使命	乐队	,	或者	为了	一般的	学校	练习	,	将要	出现	.

不时会举办传教乐队研讨会或一般学校练习会。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

There	will	be	new	and	interesting	books	for	the	members	of	the	Pansy	Society	,	and	,
那里	将要	是	新的	和	有趣的	图书	为了	这	成员	的	这	三色堇	社会	,	和	,

三色堇协会的成员们将会有新的、有趣的书籍，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [es] . ['kɔːnə(r)] .

as	before	,	a	generous	space	will	be	devoted	to	answers	to	correspondents	in	the	P	.	S	.	Corner	.
作为	前	,	一个	慷慨的	空间	将要	是	奉献	到	答案	到	通讯员	在	这	P	.	S	.	角落	.

与以往一样，PS专栏将留出大量篇幅回答读者来信。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	Illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['əʊnli] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Only	**$1**	**.**	**00**	**a**	**year**	**.**
仅有的	$1	.	-	一个	年	.

每年只需1美元。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]

Address	**all**	**orders**	**to**
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:li] [stri:ts] , ['bɒstən] , [mæs] . [

D	**.**	**LOTHROP**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**Franklin**	**and**	**Hawley**	**Streets**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**	**[**
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	,	大量的	.	[

['sɛvən]]

7	**]**
7	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[7]

[ɑ:'tɪstɪk] [fæk] - ['sɪməli] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃəz] .

ARTISTIC	**FAC**	**-**	**SIMILE**	**REPRODUCTIONS**	**OF**	**ORIGINAL**	**PICTURES**	**.**
艺术	FAC	-	明喻	复制品	的	原来的	图片	.

原作图片的艺术复制品。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hoʊmz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ri:əl] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['ri:əl] [ɑ:t]

DESIRING	**to**	**bring**	**within**	**reach**	**of**	**all**	**homes**	**Pictures**	**of**	**real**	**charm**	**and**	**real**	**art**
渴望	到	带来	之内	抵达	的	全部	房屋	图片	的	真实的	魅力	和	真实的	艺术

['vælju:] ,

value	**,**
价值	,

渴望将真正具有魅力和艺术价值的画作带到每个家庭，

[wi:; wi] [bɪ'gæn] , [ɒk'təʊbə(r)] 1st ,

we	**began**	**,**	**October**	**1st**	**,**
我们	开始	,	十月	1st	,

我们从10月1日开始，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [su:'pɜ:b] [fæk] - ['sɪməli] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

the	**publication**	**of**	**a**	**series**	**of**	**superb**	**fac**	**-**	**simile**	**reproductions**	**of**	**the**	**finest**
这	发布	的	一个	系列	的	高超	脸	-	明喻	复制品	的	这	最好的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [ˌmægə'zi:n] .

original	**pictures**	**belonging**	**to**	**the**	**Wide**	**Awake**	**magazine**	**.**
原来的	图片	属于	到	这	宽的	醒	杂志	.

出版一系列精美的《Wide Awake》杂志原版图片的复制品。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [k'ʌləz] , [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪn] ['drɔ:ɪŋz] , ['gæðəd] ['djʊərɪŋ]

This	**collection**	**of**	**water**	**colors**	**,**	**oil**	**paintings**	**,**	**and**	**line**	**drawings**	**,**	**gathered**	**during**
这	收藏	的	水	颜色	,	油	绘画	,	和	线	图画	,	聚集	期间

[ðə; ði] [pɑ:st] [ten] ['j'iəz] ,

the	**past**	**ten**	**years**	**,**
这	过去的	十	年	,

这批水彩画、油画和线条画作品，是过去十年间收集的。

[ɪnk'lu:dz] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɑ:tɪsts] : ['wɔ:ltə] - ,

includes	**fine**	**examples**	**of**	**eminent**	**American**	**and**	**foreign**	**artists**	**:**	**Walter**	**Shirlaw**	**,**
包括	美好的	示例	的	杰出	美国人	和	外国的	艺术家	:	沃尔特	-	,

['meəri] ['hɑ:lək] [fʊt] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Mary	**Hallock**	**Foote**	**,**	**Wm**	**.**
玛丽	哈洛克	富特	,	威廉	.

其中包括美国和外国杰出艺术家的优秀作品：沃尔特·希尔洛、玛丽·哈洛克·富特、威廉·

[tiː] . ['smedli] , ['haʊəd] [paɪl] , ['henri] ['beɪkən] , ['dʒesi] ['kɜːtis] ['ʃepəd] , ['hæri] [fɛn] , [ef] . [es] .

T	.	Smedley	,	Howard	Pyle	,	Henry	Bacon	,	Jessie	Curtis	Shepherd	,	Harry	Fenn	,	F	.	S	.
T	.	斯梅德利	,	霍华德	派尔	,	亨利	熏肉	,	杰西	柯蒂斯	牧羊人	,	哈里	芬恩	,	F	.	S	.

[tʃɜːtʃ] , ['tʃæs] . [es] . ['raɪnhɑːrt] ,

Church	,	Chas	.	S	.	Reinhart	,
教会	,	查斯	.	S	.	莱因哈特	,

T. Smedley、Howard Pyle、Henry Bacon、Jessie Curtis Shepherd、Harry Fenn、FS Church、Chas. S. Reinhart

[mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] , [ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] , [iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] , [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] , [eɪtʃ] .

Miss	L	.	B	.	Humphrey	,	F	.	Childe	Hassam	,	E	.	H	.	Garrett	,	F	.	H	.	Lungren	,	H	.
错过	L	.	B	.	汉弗莱	,	F	.	查尔德	哈桑	,	E	.	H	.	加勒特	,	F	.	H	.	肺	,	H	.

['bəʊltən][dʒəunz] ,

Bolton	Jones	,
博尔顿	琼斯	,

LB Humphrey 女士、F. Childe Hassam、EH Garrett、FH Lungren、H. Bolton Jones

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['hɑːpə(r)] , [mɪs] [keɪt] ['griːnˌweɪ] , [dʒɔːdʒ] ['fɒstə(r)] [bɑːnz] , [hai] . ['sændhæm] , [ænd; ənd]

St	.	John	Harper	,	Miss	Kate	Greenaway	,	George	Foster	Barnes	,	Hy	.	Sandham	,	and
英石	.	约翰	哈珀	,	错过	凯特	格林纳威	,	乔治	促进	巴恩斯	,	嗨	.	桑德汉姆	,	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

圣约翰·哈珀、凯特·格林纳威小姐、乔治·福斯特·巴恩斯、海·桑德汉姆等人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['fɔːməʊst] [ɪn'greɪvə(r)] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]

And	while	the	skill	of	foremost	engravers	has	enabled	us	to	give	in	the
和	尽管	这	技能	的	首先	雕刻师	有	已启用	我们	到	给	在	这

[ˌmægə'ziːn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'rɪdʒənəlz] ,

magazine	many	beautiful	engravings	from	these	originals	,
杂志	许多	美丽的	雕刻	从	这些	原件	,

凭借一流雕刻师的精湛技艺，我们得以在杂志上刊登许多根据这些原作创作的精美版画。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [pres] , ['rendə(r)]

the	mechanical	limitations	of	the	graver	,	and	of	the	steam	press	,	render
这	机械的	限制	的	这	刻刀	,	和	的	这	蒸汽	按	,	使成为

[ðiːz] " ['kaʊntəfɪt] [pri'zentmənt] ,

these	"	counterfeit	presentments	,
这些	"	伪造	礼物	,

雕刻机和蒸汽印刷机的机械局限性，使得这些成为“伪造的呈递文件”。

" [æt; ət][ðeə(r)] [best] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə'tempts] ,

"	at	their	best	,	but	disappointing	attempts	,
"	在	他们的	最好的	,	但	令人失望	尝试	,

“尽力而为，但结果令人失望。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [wɪð] [ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]

to	those	who	have	seen	the	originals	with	their	greater	delicacy	and	richness
到	那些	WHO	有	已见	这	原件	和	他们的	更大的	美味	和	丰富

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

对于那些见识过原作的人来说，原作更加精致、丰富、有力。

[ðə; ði]['riːəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [brʌʃ] , [ðə; ði][faɪnə] ['sʌtlə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti]

The	real	touch	of	the	artist's	brush	,	the	finer	subtler	atmosphere	,	the	full	beauty
这	真实的	触碰	的	这	艺术家的	刷子	,	这	更精细	更微妙	气氛	,	这	满的	美丽

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	significance	,
和	意义	,

艺术家画笔的真实触感，更细腻微妙的氛围，完整的美感和意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] , [ɪz] ['mɪsɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	technical	excellence	,	is	missing	—	and	it	is	these	features	that	are
和	这	技术的	卓越	,	是	丢失的	—	和	它	是	这些	特征	那	是

[rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] .

retained	in	these	fac	-	similes	.
保留	在	这些	脸	-	明喻	.

而且，技术上的卓越性也缺失了——而这些复制品恰恰保留了这些特点。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	method	of	reproduction	employed	is	the	new	photogravure	process	of	the
这	方法	的	生殖	受雇	是	这	新的	照相凹版	过程	的	这

['luːɪs] [ˌsiː 'əʊ] . ,

Lewis	Co	.	,
刘易斯	合作	.	,

所采用的复制方法是路易斯公司新开发的照相凹版印刷工艺。

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːk] [ɒv; əv] [guː'piːl] & [ˌsiː'aɪ'iː][ɒv; əv]['pærɪs] .

which	in	result	is	only	equalled	by	the	famous	work	of	Goupil	&	Cie	of	Paris	.
哪个	在	结果	是	仅有的	等于	经过	这	著名的	工作	的	古皮尔	&	cie	的	巴黎	.

结果只有巴黎古皮尔公司（Goupil & Cie）的著名作品可以与之媲美。

[iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɪndiə]['peɪpə(r)] , [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

Each	impression	is	on	the	finest	India	paper	,	imported	expressly	for	this	purpose	,
每个	印象	是	在	这	最好的	印度	纸	,	进口	明确地	为了	这	目的	,

每张印刷品都印制在最优质的印度纸上，这些纸张是专门为此目的进口的。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [pleɪt] ['peɪpə(r)] , [saɪz] 12x15 ['ɪntʃɪz] .

and	backed	by	the	best	American	plate	paper	,	size	12x15	inches	.
和	支持的	经过	这	最好的	美国人	盘子	纸	,	尺寸	12x15	英寸	.

采用美国最好的平版纸作为衬底，尺寸为 12x15 英寸。

['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hænd] [pruːfs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

Only	a	limited	number	of	hand	proofs	will	be	made	.
仅有的	一个	有限的	数字	的	手	证明	将要	是	制成	.

仅会制作数量有限的手工样张。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [ɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət] ['speʃ(ə)l] ['pɪgmənts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['bjuːtɪf(ə)l]

Ordinary	black	inks	are	not	employed	,	but	special	pigments	of	various	beautiful
普通的	黑色的	墨水	是	不是	受雇	,	但	特别的	颜料	的	各种各样的	美丽的

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

这里不使用普通的黑色墨水，而是使用各种美丽色调的特殊颜料。

[ðə; ði] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]

the	tone	for	each	picture	being	that	best	suited	to	emphasize	its	peculiar
这	语气	为了	每个	图片	存在	那	最好的	适合	到	强调	它是	奇特

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

每幅画的色调都力求突出其独特的情感。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæk] - ['sɪməli] ['riprə'dʌkʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][pɔːrt'foʊlioʊz][ɔː(r)]

These	beautiful	fac	-	simile	reproductions	are	equally	adapted	for	portfolios	or
这些	美丽的	脸	-	明喻	复制品	是	同样地	改编	为了	投资组合	或者

[fɔː(r); fə(r)] ['freɪmɪŋ] .

for	framing	.
为了	框架	.

这些精美的复制品既适合放入作品集，也适合装裱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

They	are	issued	under	the	name	of
他们	是	发布	在下面	这	姓名	的

它们以以下名义发行：

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Along	with	the	unfailing	and	refined	pleasure	a	portfolio	of	these	beautiful
沿着	和	这	永不失败	和	精制	乐趣	一个	文件夹	的	这些	美丽的

['pɪktʃəz] [wɪl] [gɪv] ,

pictures	will	give	,
图片	将要	给	,

除了这些精美照片集所带来的永恒而精致的愉悦之外，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][tuː; tə] [jʌŋ] [ɑːt] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

attention	is	called	to	their	educational	value	to	young	art	students	,	and	to	all
注意力	是	称为	到	他们的	教育	价值	到	年轻的	艺术	学生	,	和	到	全部

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

人们注意到它们对年轻艺术学生以及所有年轻人的教育价值，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['prəʊses] [prɪ'zɜːvz] [iːtʃ] ['ɑːrtɪsts] [pɪ'kjuːliə(r)] [tek'niːk] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ]

as	the	photogravure	process	preserves	each	artist's	peculiar	technique	,	showing	how
作为	这	照相凹版	过程	果酱	每个	艺术家的	奇特	技术	,	显示	如何

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [meɪd] ,

the	drawing	is	really	made	,
这	绘画	是	真的	制成	,

由于照相凹版印刷工艺保留了每位艺术家的独特技法，展现了绘画的真实创作过程，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] ['lɑːdʒli] [ə'blitəreit] .

something	that	engraving	largely	obliterates	.
某物	那	雕刻	很大程度上	彻底摧毁	.

而雕刻则很大程度上抹去了这些痕迹。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːt] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ]

The	Wide	Awake	Art	Prints	are	issued	on	the	first	and	fifteenth	of	each	month
这	宽的	醒	艺术	印刷	是	发布	在	这	第一的	和	第十五	的	每个	月

,

,
,

《Wide Awake》艺术版画每月1号和15号发行。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

and	are	regularly	announced	in	the	magazine	.
和	是	经常	宣布	在	这	杂志	.

并定期在杂志上公布。

['speʃ(ə)l] .

SPECIAL	.
特别的	.

特别的。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

Keeping	in	view	the	interests	of	our	readers	,
保持	在	看法	这	兴趣	的	我们的	读者	,

考虑到读者的利益，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][pleɪs][ðə; ði][ɑːt][prɪnts][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eɪdʒənts][ɔː(r)][ðə; ði]
we have decided not to place the Art Prints in the hands of agents or the
我们 有 决定 不是 到 地方 这 艺术 印刷 在 这 双手 的 代理人 或者 这
['dʒen(ə)rəl][treɪd] .
general trade .
一般的 贸易 .

我们决定不将艺术版画交给代理商或一般贸易商。

[ɪn][ðɪs][weɪ]['aʊə(r)]['peɪtrənz][ɑː(r); ə(r)][seɪvd][ðə; ði]['riːteɪləz] - [ænd; ənd][dʒ'ɒbəz] - ['prɑːfɪts] ,
In this way our patrons are saved the retailers ' and jobbers ' profits ,
在 这 方式 我们的 顾客 是 已保存 这 零售商 - 和 批发商 - 利润 ,

这样一来，我们的顾客就省下了零售商和批发商的利润。

[səʊ][ðæt][waɪl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l][wɜːks][ɒv; əv][ɑːt] , [ɪf] [pleɪst][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stɔːz] ,
so that while these beautiful works of art , if placed in the picture stores ,
所以 那 尽管 这些 美丽的 作品 的 艺术 , 如果 放置 在 这 图片 商店 ,

因此，如果将这些美丽的艺术作品放置在画店里，

[wʊd] [beə(r)][ə; eɪ]['riːteɪl][praɪs][ɒv; əv] $3 . - [tuː; tə] $10 . - ,
would bear a retail price of $3 . 00 to $10 . 00 ,
会 熊 一个 零售 价格 的 $3 . - 到 $10 . - ,

零售价预计在3美元至10美元之间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ænd; ənd]['peɪtrənz][æt; ət][ə; eɪ]
we are able to furnish them to our readers and patrons at a
我们 是 有能力的 到 提供 他们 到 我们的 读者 和 顾客 在 一个

我们能够以优惠的价格向我们的读者和赞助人提供这些资源。

['juːnɪfɔːm] [net] [praɪs][ɒv; əv]['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] .
UNIFORM NET PRICE OF ONLY FIFTY CENTS EACH .
制服 网 价格 的 仅有的 五十 分 每个 .

统一净价，每件仅售五十美分。

['ɔːdərs][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - ['jɪəli] [sets][ɒv; əv] [twelv] [wɪl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] $5 . - [ɪn][əd'vɑːns] ;
Orders for half - yearly sets of twelve will be received at $5 . 50 in advance ;
订单 为了 一半 - 每年 套 的 十二 将要 是 已收到 在 $5 . - 在 进步 ;

每半年订购十二件一套，需提前支付 5.50 美元；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['jɪəli] [sets][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][æt; ət] $10 . - [ɪn] [əd'vɑːns] .
and for yearly sets of twenty - four at $10 . 00 in advance .
和 为了 每年 套 的 二十 - 四 在 $10 . - 在 进步 .

每年24张一套，预付10美元。

[ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][sent][ɪn] ['peɪstbɔːd] [rəʊlz] , ['pəʊst'peɪd] .
All pictures are sent in pasteboard rolls , postpaid .
全部 图片 是 发送 在 纸板 卷 , 后付费 .

所有图片均以硬纸板卷筒包装寄送，邮资已付。

[hɑːf] - ['jɪəli] [ænd; ənd] ['jɪəli] [səbskɹ'aɪbəz][wɪl] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['mʌnθli] [peə(r)][ɪn][wʌn][rəʊl] .
Half - yearly and yearly subscribers will receive each monthly pair in one roll .
一半 - 每年 和 每年 订阅者 将要 收到 每个 月度 一对 在 一 卷 .

按半年或按年订阅的用户将收到一卷每月两片的包装。

[pɔːrt'foʊlioʊz] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wɪl][biː; bi] [sə'plaɪd] , ['pəʊst'peɪd] ,
Portfolios , suitable for holding twenty - four or less , will be supplied , postpaid ,
投资组合 , 合适的 为了 保持 二十 - 四 或者 较少的 , 将要 是 供应 , 后付费 ,
[fɔː(r); fə(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] .
for 75 cts .
为了 - cts .

适合容纳 24 件或以下物品的文件夹，邮资已付，售价 75 分。

[naʊ] ['redi] :
NOW READY :
现在 准备好 :

现在可以了：

[ɑːk'toʊbər] . [wʌn] .
Oct . 1 .
十月 . 1 .

10月1日

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪdn] .
" Little Brown Maiden .
" 小的 棕色的 少女 .

“小棕姑娘。”

" [keɪt] ['griːnˌweɪ] .
" Kate Greenaway .
" 凯特 格林纳威 .

凯特·格林纳威。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['kweɪntɪst] [ɒv; əv] [mɪs] ['griːnˌweɪz] [krɪ'eʃən] .
The sweetest and quaintest of Miss Greenaway's creations .
这 最甜美的 和 最古怪的 的 错过 格林纳威的 作品 .

格林纳威小姐最甜美、最别致的作品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔːtərkʌlər] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌndən] ['stjuːdiəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] .
The original watercolor was purchased in her London studio by Mr .
这 原来的 水彩 曾是 购买 在 她 伦敦 工作室 经过 先生 .
['loʊθrəp] ,
Lothrop ,
洛思罗普 ,

这幅水彩画原作是洛思罗普先生在她位于伦敦的工作室里买下的。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [keɪt] ['griːnˌweɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and is perhaps the only original painting by Kate Greenaway in America .
和 是 也许 这 仅有的 原来的 绘画 经过 凯特 格林纳威 在 美国 .

这或许是凯特·格林纳威在美国的唯一一幅原作。

[ɑːk'toʊbər] . - .
Oct . 15 .
十月 . - .

10月15日

" [ɒn] [næn'tʌkɪt] [ʃɔː(r)] .
" On Nantucket Shore .
" 在 南塔克特 支撑 .

在南塔克特海岸。

" [ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .
" F . Childe Hassam .
" F . 查尔德 哈桑 .

“F. Childe Hassam。

[ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siː] - [biːtʃ] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði]
A wood engraving from this sea - beach picture was the frontispiece to the
一个 木头 雕刻 从 这 海 - 海滩 图片 曾是 这 卷首插图 到 这
[sep'tembə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] .
September Wide Awake .
九月 宽的 醒 .

这幅海滩风景画的木刻版画被用作九月刊《清醒》的卷首插图。

[ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] .

In	a	boy's	room	it	would	be	a	delightful	reminder	of	vacation	days	.
在	一个	男孩们	房间	它	会	是	一个	愉快	提醒	的	假期	天	.

在男孩的房间里，它会成为一段美好假期回忆的载体。

[noʊ'vɛmbər] . [wʌn] .

Nov	.	1	.
十一月	.	1	.

11月1日

" [ɪn] ['grænd,mʌðə] ['gɑːd(ə)n] .

"	In	Grandmothers	Garden	.
"	在	祖母们	花园	.

在祖母的花园里。

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

"	Wm	.
"	威廉	.

威廉

[tiː] . ['smedli] .

T	.	Smedley	.
T	.	斯梅德利	.

T·斯梅德利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

This	is	a	picture	of	the	time	when	mother	was	a	little	girl	,
这	是	一个	图片	的	这	时间	什么时候	母亲	曾是	一个	小的	女孩	,

这是母亲小时候的照片，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['leɪdiz] ['gɑːd(ə)n] .

and	walked	with	grandmother	in	the	dear	old	lady's	garden	.
和	步行	和	祖母	在	这	亲爱的	老的	女士的	花园	.

我陪着奶奶在她亲爱的老太太的花园里散步。

[noʊ'vɛmbər] . - .

Nov	.	15	.
十一月	.	-	.

11月15日

" [ðə; ði] [driːm] ['pedlə(r)] .

"	The	Dream	Pedler	.
"	这	梦	小贩	.

“梦想贩子。”

" ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

"	Edmund	H	.	Garrett	.
"	埃德蒙	H	.	加勒特	.

“埃德蒙·H·加勒特。

['evri] ['nɜːsəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [driːm] ['pedlə(r)] ,

Every	nursery	should	have	this	picture	of	the	captivating	Dream	Peddler	,
每一个	苗圃	应该	有	这	图片	的	这	引人入胜	梦	小贩	,

每个儿童房都应该挂上这张迷人的“梦想贩子”的照片。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bel] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

standing	on	the	crescent	moon	and	with	his	bell	crying	his	dreams	for	sale	.
常设	在	这	新月	月亮	和	和	他的	钟	哭泣	他的	梦境	为了	销售	.

他站在新月之上，摇着铃铛，哭喊着要出卖他的梦想。

[dek] . [wʌn] .

Dec	.	1	.
12月	.	1	.

12月1日

" ['mɔːnɪŋ] .
" Morning .
" 早晨 .

“早晨。

" [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .
" F . H . Lungren .
" F . H . 肺 .

“FH Lungren。

[dek] . - .
Dec . 15 .
12月 . - .

12月15日

" ['iːvnɪŋ] .
" Evening .
" 晚上 .

“晚上。

" [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋgrɛn] .
" F . H . Lungren .
" F . H . 肺 .

“FH Lungren。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjən] ['pɪktʃəz] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəl] ['fɪgəz] [set] ,
These are companion pictures — the beautiful ideal figures set ,
这些 是 伴侣 图片 — 这 美丽的 理想的 数据 放 ,

这些是一组配套图片——美丽的理想人物形象，

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['briːzi] ['mɔːnɪŋ] ,
the one in the clear azure of a breezy morning ,
这 一 在 这 清除 蔚蓝 的 一个 微风 早晨 ,

在一个微风习习的清晨，湛蓝的天空中，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
the other in the moonlight mystery of evening .
这 其他 在 这 月光 神秘 的 晚上 .

另一个则沉浸在夜晚月光的神秘之中。

['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] ['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Other Subjects in rapid Preparation .
其他 主题 在 迅速的 准备 .

其他科目正在快速准备中。

[siː] ['kʌrənt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] .
See current numbers of Wide Awake for particulars .
看 当前的 数字 的 宽的 醒 为了 细节 .

请查看 Wide Awake 的最新数据了解详情。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .
Address all orders to D . LOTHROP & CO . , Publishers , Boston .
地址 全部 订单 到 D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 .

所有订单请寄至波士顿 D. LOTHROP & CO. 出版社。

[mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[eit]]
Mass . , U . S . A . [8]
大量的 . , U . S . 一个 . [8]

美国马萨诸塞州[8]

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
D . LOTHROP & CO . ' S
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . - S

D. LOTHROP & CO.

['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
LATEST PUBLICATIONS .
最新的 出版物 .

最新出版物。

['ɪŋglənd] :
ENGLAND :
英格兰 :

英格兰:

[æz; əz] [siːn] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bæŋkə(r)] .
As Seen by an American Banker .
作为 已见 经过 一个 美国人 银行家 .

一位美国银行家的视角。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [əb'zɜːvənt] , [waɪd] [ə'weɪk] ['bɪznəs] [mæn] ,
The author of this book , an unusually observant , wide awake business man ,
这 作者 的 这 书 , 一个 异常地 观察者 , 宽的 醒 商业 男人 ,

本书作者是一位观察力异常敏锐、头脑清醒的商人,

['trævld] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
travelled from one end of England to the other ,
旅行 从 一 结尾 的 英格兰 到 这 其他 ,

从英格兰的一端游到另一端,

[ænd; ənd] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .
and saw much that other travellers have failed to notice .
和 锯 很多 那 其他 旅行者 有 失败的 到 注意 .

并看到了其他旅行者没有注意到的许多东西。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格:1.50美元。

['treʒə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['kænən] [fə'rɑːr] .
TREASURE THOUGHTS FROM CANON FARRAR .
宝藏 想法 从 正典 法拉尔 .

珍藏法拉尔教宗的思想。

([speə(r)] ['mɪnɪt] ['sɪəriːz] .)
(Spare Minute Series .)
(空闲的 分钟 系列 .)

(闲暇时光系列)

[kəm'paɪld] [baɪ] [rəʊz] ['pɔːtə(r)] .
Compiled by Rose Porter .
编译 经过 玫瑰 搬运工 .

由罗斯·波特整理。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [keə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
In this book the compiler has arranged with care a large number of
在 这 书 这 编译器 有 安排 和 关心 一个 大的 数字 的
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['kænən] [fə'rɑːr] ,
extracts from the sermons and other writings of Canon Farrar ,
提取物 从 这 布道 和 其他 著作 的 佳能 法拉尔 ,

本书编者精心整理了法拉尔牧师的大量布道词和其他著作摘录。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
which have been selected with insight and discrimination .
哪个 有 到过 已选 和 洞察力 和 歧视 .

这些都是经过深思熟虑和精心挑选出来的。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[dɪ'vaɪn] ['sɒvrənti] .
DIVINE SOVEREIGNTY .
神圣的 主权 .

神圣主权。

[baɪ] - ['tɒməs] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv]
By Reuen Thomas , D . D . A volume of sermons by the eloquent pastor of
经过 - 托马斯 , D . D . 一个 体积 的 布道 经过 这 雄辩 牧师 的
['hɑːvəd] [tʃɜːtʃ] ,
Harvard Church ,
哈佛大学 教会 ,

作者：鲁恩·托马斯，神学博士。本书收录了哈佛教堂雄辩牧师的讲道集。

[æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
at Brookline , Mass .
在 布鲁克莱恩 , 大量的 .

在马萨诸塞州布鲁克莱恩。

[ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)]
The sterling worth of these sermons , as well as the wide popularity of their
这 英镑 值得 的 这些 布道 , 作为 出色地 作为 这 宽的 人气 的 他们的
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

这些布道词的卓越价值，以及其作者的广泛知名度，

[wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] .
will secure for this book an extensive sale .
将要 安全的 为了 这 书 一个 广泛的 销售 .

这将确保本书获得大卖。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
WHEN I WAS A CHILD .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

当我还是个孩子的时候。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['dʌbljuː] . ['ʃɜːrtəlɛf] .
By Ernest W . Shurtleff .
经过 欧内斯特 W . 舒特利夫 .

作者：欧内斯特·W·舒特利夫。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] ['pəʊɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['poʊəts] .
An exceedingly attractive poem by one of the youngest of New England poets .
一个 非常 吸引人的 诗 经过 一 的 这 最小的 的 新的 英格兰 诗人 .

这是新英格兰最年轻的诗人之一创作的一首非常动人的诗。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrtəlɛf] [ju'naɪts][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi]
To a delicate imagination Mr . Shurtleff unites a keen sense of the melody
到 一个 精美的 想像力 先生 . 舒特利夫 联合 一个 敏锐的 感觉 的 这 旋律
[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of words .
的 字 .

舒特利夫先生将细腻的想象力与对文字旋律的敏锐感知结合起来。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

['dʒænjuəri] .
JANUARY .
一月 .

一月。

['edɪtɪd] [baɪ]['ɒskə(r)] [feɪ] ['ædəmz] .
Edited by Oscar Fay Adams .
编辑 经过 奥斯卡 仙女 亚当斯 .

由奥斯卡·费伊·亚当斯编辑。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɪn'taɪtld] " [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['poʊəts] ,
This book is the second in the series entitled " Through the Year with the Poets ,
这 书 是 这 第二 在 这 系列 标题 " 通过 这 年 和 这 诗人 ,

本书是名为“与诗人共度一年”系列的第二本书。

" [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
" and contains a carefully arranged selection of poems from English and
" 和 包含 一个 小心 安排 选择 的 诗歌 从 英语 和
[ə'merɪkən] ['sɔːsɪz] ,
American sources ,
美国人 来源 ,

“收录了精心挑选的来自英国和美国的诗歌，编排有序。”

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['dʒænjuəri][ænd; ənd][ˌmɪd'wɪntə(r)] .
relating to January and midwinter .
相关 到 一月 和 隆冬 .

与一月和仲冬有关。

[fʊl] ['ɪndeksɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .
Full indexes will be found in each volume of the series .
满的 索引 将要 是 成立 在 每个 体积 的 这 系列 .

本系列丛书每卷均附有完整索引。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['kləʊvə(r)] [liːvz] .
CLOVER LEAVES .
三叶草 树叶 .

三叶草叶子。

[baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkə(r)] .
By Ella M . Baker .
经过 艾拉 M . 贝克 .

作者：艾拉·M·贝克。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['elə] [em] . ['beɪkə(r)] .
A complete collection of the poems , with a memoir of Miss Ella M . Baker .
一个 完全的 收藏 的 这 诗歌 , 和 一个 回忆录 的 错过 艾拉 M . 贝克 .

诗歌全集，附埃拉·M·贝克小姐的回忆录。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪn]['sʌbdʒɪkt] ,
The poems are miscellaneous in subject ,
这 诗歌 是 各种各样的 在 主题 ,

这些诗歌题材各异，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ədˈmaiərə][ɒv; əv] [ðɪs]

and	the	volume	is	one	that	will	be	much	prized	by	the	many	admirers	of	this
和	这	体积	是	一	那	将要	是	很多	珍贵的	经过	这	许多	仰慕者	的	这

['ɔ:θə(r)] .

author	.
作者	.

这本书将会受到这位作者众多仰慕者的珍视。

12mo , ['veləm] [klɒθ] , $1 . - .

12mo	,	vellum	cloth	,	$1	.	25	.
12mo	,	羊皮纸	布	,	$1	.	-	.

12开本，羊皮纸布面，1.25美元。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vənt] , [səʊ] ['waɪdli] ['pɒpjələ(r)] , [baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkə(r)] ,

A	new	edition	of	Soldier	and	Servant	,	so	widely	popular	,	by	Ella	M	.	Baker	,
一个	新的	版	的	士兵	和	仆人	,	所以	广泛	受欢迎的	,	经过	艾拉	M	.	贝克	,

[ɪz] [naʊ] ['redi] .

is	now	ready	.
是	现在	准备好	.

埃拉·M·贝克的畅销书《士兵与仆人》的新版本现已面世。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑ:d(ə)n] .

IN	THE	KING'S	GARDEN	.
在	这	国王的	花园	.

在国王的花园里。

[baɪ][dʒeɪmz] ['beri] ['bensil] .

By	James	Berry	Bensel	.
经过	詹姆斯	浆果	本塞尔	.

作者：詹姆斯·贝瑞·本塞尔。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [hu:z] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]['vɜ:rsəz][hæv; həv]

A	volume	of	poems	by	an	author	whose	graceful	and	musical	verses	have
一个	体积	的	诗歌	经过	一个	作者	谁	优美	和	音乐	诗句	有

[bi:n] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][ten] [j'iəz] ,

been	winning	their	way	with	the	public	during	the	past	ten	years	,
到过	获胜	他们的	方式	和	这	民众	期间	这	过去的	十	年	,

这是一本诗集，作者的诗作优美动听，在过去十年中一直深受读者喜爱。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] .

and	are	now	for	the	first	time	brought	together	in	book	form	.
和	是	现在	为了	这	第一的	时间	带来	一起	在	书	形式	.

现在，这些内容首次以书籍的形式汇集在一起。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	00	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

['səʊʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋgland] .

SOCIAL	STUDIES	IN	ENGLAND	.
社会的	研究	在	英格兰	.

英国的社会研究。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['seərə] [keɪ] . ['bəʊltən] .

By	Mrs	.	Sarah	K	.	Bolton	.
经过	太太	.	莎拉	K	.	博尔顿	.

作者：莎拉·K·博尔顿夫人。

[ðə; ði] ['tælənтɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

The	talented	author	of	this	volume	,
这	才华横溢	作者	的	这	体积	,

本书的作者才华横溢，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ʌn'juːʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ]

during	her	residence	in	England	had	unusual	opportunities	for	observing
期间	她	住宅	在	英格兰	有	异常	机会	为了	观察

['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] ,

social	conditions	at	present	existing	there	,
社会的	状况	在	展示	现存的	那里	,

她在英国居住期间，获得了难得的机会去观察当时英国的社会状况。

[ænd; ənd][hæz; həz]['eɪbli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

and	has	ably	succeeded	in	reproducing	her	impressions	in	this	volume	.
和	有	能够	成功了	在	繁殖	她	印象	在	这	体积	.

并且成功地在这本书中再现了她的印象。

[waɪd] [ə'weɪk] .

WIDE	AWAKE	.
宽的	醒	.

清醒。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

" [juː] . " [ðɪs] ['leɪtɪst] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] - ['mægəziːnz] [mɑːrks]

"	U	.	"	This	latest	bound	volume	of	the	prince	of	young	folks	'	magazines	marks
"	U	.	"	这	最新的	边界	体积	的	这	王子	的	年轻的	各位	-	杂志	标记

[ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn] [ɪts] ['stedi] ['ʌpwəd] ['muːvmənt] .

another	step	in	its	steady	upward	movement	.
其他	步	在	它是	稳定的	向上	移动	.

《U》。这本最新出版的青少年杂志合订本标志着其稳步上升的又一步。

[nəʊ] ['ænjuəl] [ə'prəʊtʃɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]

No	annual	approaches	this	in	the	wide	range	of	practical	and	entertaining
不	年度的	方法	这	在	这	宽的	范围	的	实际的	和	娱乐

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

在涵盖广泛实用且引人入胜的文学作品中，没有哪一年能与之媲美。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .

or	in	the	beauty	of	original	illustrations	.
或者	在	这	美丽	的	原来的	插图	.

或者在原创插图的美中。

[ɪts] ['ɔːθəz] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] [ɪn'kluːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd]

Its	authors	,	artists	and	engravers	include	many	of	the	most	notable	here	and
它是	作者	,	艺术家	和	雕刻师	包括	许多	的	这	最多	值得注意的	这里	和

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

它的作者、艺术家和雕刻师包括国内外许多最著名的人物。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

IN	TIME	OF	NEED	.
在	时间	的	需要	.

危难之际。

[kəm'paɪld] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm][baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['ʃəːwin] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

Compiled	by	E	.	W	.	S	.	A	fine	poem	by	W	.	F	.	Sherwin	forms	the	introduction
编译	经过	E	.	W	.	S	.	一个	美好的	诗	经过	W	.	F	.	舍温	表格	这	介绍

[tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lekʃən] .

to	this	volume	of	religious	selections	.
到	这	体积	的	宗教	选择	.

由 EWS 编辑。WF Sherwin 的一首优美诗歌作为这本宗教选集的引言。

[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['hedɪŋz] [æz; əz] " ['ækʃ(ə)nz] , "

The	extracts	are	classified	under	such	headings	as	"	Actions	,	"
这	提取物	是	分类	在下面	这样的	标题	作为	"	行动	,	"

这些摘录按“行动”等标题进行分类，

" [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , "

"	Discouragement	,	"
"	沮丧	,	"

“沮丧，”

" [piːs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	Peace	,	"	etc	.	,
"	和平	,	"	ETC	.	,

“和平”等等

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔːmz] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [niːdz] .

and	the	whole	forms	a	helpful	companion	for	daily	needs	.
和	这	所有的	表格	一个	有帮助	伴侣	为了	日常的	需求	.

整体而言，它可作为满足日常需求的得力助手。

18mo , [klɒθ] , - [sents] .

18mo	,	cloth	,	50	cents	.
18mo	,	布	,	-	分	.

18个月，布面精装，50美分。

[laɪf] [ɒv; əv][dʒen] .

LIFE	OF	GEN	.
生活	的	GEN	.

将军的生平

[grɑːnt] .

GRANT	.
授予	.

授予。

[baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .

By	E	.	E	.	Brown	.
经过	E	.	E	.	棕色的	.

作者：EE Brown。

[ə; eɪ] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ,

A	carefully	written	life	of	the	hero	of	Vicksburg	,
一个	小心	书面	生活	的	这	英雄	的	维克斯堡	,

一部精心撰写的关于维克斯堡英雄的传记

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . [mə'grɛgər] .

from	his	boyhood	to	his	death	at	Mt	.	McGregor	.
从	他的	童年	到	他的	死亡	在	公吨	.	麦格雷戈	.

从他的童年到他在麦格雷戈山的殉难。

[ɪts] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['sʌbʤɪkt] [ɪn'taɪtlz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst]
Its style as well as its subject entitles this volume to a place among the most
它是 风格 作为 出色地 作为 它是 主题 有权 这 体积 到 一个 地方 之中 这 最多
['pɒpjələ(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
popular biographies of the time .
受欢迎的 传记 的 这 时间 .

本书的风格和主题都使其跻身当时最受欢迎的传记之列。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['treʒəri] .
THE GOLDEN TREASURY .
这 金的 财政部 .

黄金宝库。

[ðɪs] ['feɪməs] [æn'θɒlədʒi] , [kəm'paɪld] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['tɜːnə(r)] ['pɔːlgreɪv] , [stændz] [wel] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]
This famous anthology , compiled by Francis Turner Palgrave , stands well the test of
这 著名的 选集 , 编译 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 , 站立 出色地 这 测试 的
[j'iəz] [ɒv; əv] [juːz] ,
years of use ,
年 的 使用 ,

这部由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫编纂的著名选集，经受住了多年的考验。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['pɒpjələ(r)] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv]
and remains to - day as popular as at first , amid a host of
和 遗迹 到 - 天 作为 受欢迎的 作为 在 第一的 , 之中 一个 主持人 的
[kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] .
competitors for public favor .
竞争对手 为了 民众 偏爱 .

尽管面临众多争夺公众青睐的竞争者，但它至今仍然像最初那样受欢迎。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Illustrated , 16mo , elegant edition .
插图 , 16mo , 优雅的 版 .

插图版，16开本，精装版。

[leɪd] ['peɪpə(r)] , ['veləm] [klɒθ] , - [sents] .
Laid paper , vellum cloth , 75 cents .
铺设 纸 , 羊皮纸 布 , - 分 .

手工纸，羊皮纸，75美分。

['pʌblɪʃt] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
PUBLISHED LATE IN DECEMBER .
已发布 晚的 在 十二月 .

12月下旬出版。

[dɪ'sembə(r)] .
DECEMBER .
十二月 .

十二月。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɒskə(r)] [feɪ] ['ædəmz] .
Edited by Oscar Fay Adams .
编辑 经过 奥斯卡 仙女 亚当斯 .

由奥斯卡·费伊·亚当斯编辑。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] " [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊəts] .

The	first	volume	of	the	series	"	Through	the	Year	with	the	Poets	.
这	第一的	体积	的	这	系列	"	通过	这	年	和	这	诗人	.

《与诗人共度一年》系列的第一卷。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['poʊəmz] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [wɪtʃ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] ,

"	It	contains	over	a	hundred	poems	by	English	and	American	writers	which	refer	to	December	,
"	它	包含	超过	一个	百	诗歌	经过	英语	和	美国人	作家	哪个	参考	到	十二月	,

“它收录了一百多首英国和美国作家关于十二月的诗歌，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

the	early	winter	,	and	the	closing	of	the	year	.
这	早期的	冬天	,	和	这	结束	的	这	年	.

初冬和年末。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ,

It	includes	in	addition	a	table	of	contents	,
它	包括	在	添加	一个	桌子	的	内容	,

此外，还包括目录。

['ɪndeksɪz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] .

indexes	of	subjects	and	of	first	lines	and	a	list	of	authors	which	contains	much	biographical	data	.
索引	的	主题	和	的	第一的	线条	和	一个	列表	的	作者	哪个	包含	很多	传记	数据	.

主题索引、首行索引和作者列表（其中包含大量传记资料）。

['sɪmələ(r)] ['ɪndeksɪz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .

Similar	indexes	will	appear	in	each	of	the	succeeding	volumes	of	the	series	.
相似的	索引	将要	出现	在	每个	的	这	成功	卷	的	这	系列	.

该系列后续各卷均会出现类似的索引。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	75	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：75美分。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

THE	PILGRIM'S	PROGRESS	.
这	朝圣者的	进步	.

天路历程。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .

By	John	Bunyan	.
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] , ['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [leɪd] ['peɪpə(r)] .

A	choice	edition	of	this	great	English	classic	,	printed	on	the	finest	laid	paper	.
一个	选择	版	的	这	伟大的	英语	经典的	,	打印	在	这	最好的	铺设	纸	.

这部伟大的英国经典著作的精选版本，采用上等手工纸印刷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['veləm] [klɒθ] , - [sents] .
Vellum cloth , 75 cents .
羊皮纸 布 , - 分 .

羊皮纸，75美分。

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [hɑːt] .
BUT HALF A HEART .
但 一半 一个 心 .

但只剩半颗心了。

[baɪ] [mə'riː] ['ɒlɪvə] .
By Marie Oliver .
经过 玛丽 奥利弗 .

作者：玛丽·奥利弗。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [viː] . [ai] . [ef] . ['sɪəriːz] .
The seventh volume of the famous V . I . F . Series .
这 第七 体积 的 这 著名的 V . 我 . F . 系列 .

著名VIF系列的第七卷。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] , " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəbli][təʊld] .
A vigorous and original story , " interesting and admirably told .
一个 蓬勃 和 原来的 故事 , " 有趣的 和 令人钦佩地 讲述 .

一个充满活力且独具创意的故事，“引人入胜，讲述得非常精彩”。

" [praɪs] , $1 . - .
" Price , $1 . 25 .
" 价格 , $1 . - .

价格：1.25 美元。

['tempərəns] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
TEMPERANCE TEACHINGS OF SCIENCE .
节制 教义 的 科学 .

科学的节制教义。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pɑːmə(r)] , [em] . [diː] . , ['el'el] .
By A . B . Palmer , M . D . , LL .
经过 一个 . B . 帕尔默 , M . D . , 二 .

作者：AB Palmer，医学博士，法学博士。

[diː] . , [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
D . , Dean of the Medical Faculty of the State University of Michigan .
D . , 院长 的 这 医疗的 学院 的 这 状态 大学 的 密歇根州 .

D.，密歇根州立大学医学院院长。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌælkə'hɑːlɪks][ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] , [hɑːt] , [lʌŋz] , ['lɪvə(r)] , ['nɜːvəs]
Showing the action of alcoholics upon the brain , heart , lungs , liver , nervous
显示 这 行动 的 酗酒者 之上 这 脑 , 心 , 肺 , 肝 , 紧张的
['sɪstəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
system , etc . ,
系统 , ETC . ,

展示酒精对大脑、心脏、肺、肝脏、神经系统等器官的影响。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['mænə(r)] , [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋgə] , [æz; əz] [wel]
in a simple and forcible manner , exceedingly interesting to younger , as well
在 一个 简单的 和 强制的 方式 , 非常 有趣的 到 年轻 , 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə]['əʊldə] ['ridər] .
as to older readers .
作为 到 老 读者 .

以简洁有力的方式，对年轻读者和年长读者都极具吸引力。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 60 cents .
价格 , - 分 .

价格：60美分。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
CHILDREN OF WESTMINSTER ABBEY .
孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [rəʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] .
By Rose G . Kingsley .
经过 玫瑰 G . 金斯利 .

作者：罗斯·G·金斯利。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei]
In this book the accomplished daughter of Charles Kingsley has given in a way
在 这 书 这 完成 女儿 的 查尔斯 金斯利 有 给定 在 一个 方式
['ædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
admirably designed to interest young people ,
令人钦佩地 设计 到 兴趣 年轻的 人们 ,

在这本书中，查尔斯·金斯利的才华横溢的女儿以一种令人钦佩的方式，为年轻人提供了引人入胜的内容。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['tʃɪldrən] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi] .
an account of the royal and noble children buried in the famous Abbey .
一个 帐户 的 这 皇家 和 高贵 孩子们 埋葬 在 这 著名的 修道院 .

讲述了葬于这座著名修道院的皇室和贵族子弟的故事。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[bɔɪz] - ['hɪərəʊz] .
BOYS ' HEROES .
男孩们 - 英雄 .

男孩的英雄。

[baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] .
By Edward Everett Hale .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [twelv] ['feɪməs] [men] , [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['eɪbli][ænd; ənd]
The characters of twelve famous men , of all time are in this book ably and
这 人物 的 十二 著名的 男人 , 的 全部 时间 是 在 这 书 能够 和
[ˌpɪktʃə'reskli] [sketʃ] .
picturesquely sketched .
风景如画 草图 .

本书生动形象地描绘了十二位古往今来著名人物的性格。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [iːtʃ] [ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ,
The information given concerning each is accurate and trustworthy ,
这 信息 给定 有关 每个 是 准确的 和 值得信赖的 ,

所提供的信息准确可靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪz] ['laɪbrəri] .
and the volume is one that cannot be spared from a boy's library .
和 这 体积 是 一 那 不能 是 幸存 从 一个 男孩们 图书馆 .

这本书是每个男孩书架上都不可或缺的一本。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[diː] . ['loʊθrəp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] . [[naɪn]]
D . LOTHROP AND COMPANY , PUBLISHERS , BOSTON . [9]
D . 洛思罗普 和 公司 , 出版商 , 波士顿 . [9]

D. LOTHROP AND COMPANY, PUBLISHERS, BOSTON.[9]

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evri] [gɜːl]
EVERY BOY AND EVERY GIRL
每一个 男生 和 每一个 女孩

每个男孩和每个女孩

[kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
CAN EARN A GOOD WATCH AND CHAIN .
能 赚 一个 好的 手表 和 链 .

可以赚到一块好手表和一条项链。

[ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd] -
The Waterbury Watch given for Three New Subscriptions to The Pansy and 75
这 沃特伯里 手表 给定 为了 三 新的 订阅 到 这 三色堇 和 -
[sents] [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ,
cents cash additional ,
分 现金 额外的 ,

沃特伯里手表作为赠品，用于购买三份新的《三色堇》杂志订阅，另加 75 美分现金。

[ɪf] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] - , - .
if sent before March 25 , 1886 .
如果 发送 前 行进 - , - .

如果在 1886 年 3 月 25 日之前寄出。

[njuː] [ɪn'greɪvd] [keɪs] ([bæk]) .
NEW ENGRAVED CASE (BACK) .
新的 刻 案件 (后退) .

全新雕刻表壳（背面）。

[wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['ɒfə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] [huː] [send] [ˌjuː 'es] [njuː]
We make this special offer only to subscribers to The Pansy who send us new
我们 制作 这 特别的 提供 仅有的 到 订阅者 到 这 三色堇 WHO 发送 我们 新的
[səb'skrɪpʃnz] .
subscriptions .
订阅 .

我们只向《三色堇》杂志的订阅用户提供这项特别优惠，前提是他们向我们发送新的订阅。

[wʌn] ['dɒlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([nəʊ] [klʌb] [reɪts] ['biːɪŋ] [ə'laʊd])
One dollar must be paid for each subscription (no club rates being allowed)
美元 必须 是 有薪酬的 为了 每个 订阅 (不 俱乐部 利率 存在 允许)
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][də'rekt] ,
and the order must be sent to us direct ,
和 这 命令 必须 是 发送 到 我们 直接的 ,

每份订阅需支付一美元（不允许会员价），订单必须直接发送给我们。

[nɒt] [θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt] .
not through an agent .
不是 通过 一个 代理人 .

不是通过代理人。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'twiːn] ['fɛb] . 25th , - , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] 25th ,

The	subscriptions	must	be	secured	between	Feb	.	25th	,	1886	,	and	March	25th	,
这	订阅	必须	是	安全	之间	二月	.	25th	,	-	,	和	行进	25th	,

-	.

1886	.
-	.

认购必须在 1886 年 2 月 25 日至 1886 年 3 月 25 日期间完成。

(['priːmiəm] ['kredɪts] [nɒt] ['teɪkən] [ʌp] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] .)

(	Premium	credits	not	taken	up	cannot	be	used	for	this	special	offer	.	)
(	优质的	学分	不是	已采取	向上	不能	是	用过的	为了	这	特别的	提供	.	)

（未使用的高级积分不能用于此特惠活动。）

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'maʊnt] [ɪnk'luːdz] ['pəʊstɪdʒ] .

The	above	amount	includes	postage	.
这	多于	数量	包括	邮资	.

以上金额包含邮费。

[ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstəd] ([ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

If	the	watch	is	to	be	registered	(	and	we	do	not	assume	responsibility	of
如果	这	手表	是	到	是	挂号的	(	和	我们	做	不是	认为	责任	的

[seɪf] [dɪ'lɪvərɪ] ['ʌðəwaɪz]) ,

safe	delivery	otherwise	)	,
安全的	送货	否则	)	,

如果手表需要注册（否则我们不承担安全送达的责任），

- [sents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] .

10	cents	should	be	added	.
-	分	应该	是	额外	.

应该加10美分。

[ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] .

The	Waterbury	Watch	will	be	found	a	marvel	of	accuracy	and	cheapness	.
这	沃特伯里	手表	将要	是	成立	一个	奇迹	的	准确性	和	廉价	.

沃特伯里手表堪称精准与价格低廉的完美结合。

['ækjərət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] - ['aʊəz] , [ænd; ənd] [kiːp] [taɪm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)]

Accurate	,	because	it	will	run	24	hours	,	and	keep	time	equal	to	the	better
准确的	,	因为	它	将要	跑步	-	小时	,	和	保持	时间	平等的	到	这	更好的

[greɪd] [ɒv; əv] ['wɔtʃɪz] .

grade	of	watches	.
年级	的	手表	.

精准，因为它可以24小时运行，并且走时精度与高档手表一样。

[tʃiːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Cheap	,	because	it	will	wear	for	years	,
便宜的	,	因为	它	将要	穿	为了	年	,

便宜，因为它能用很多年。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒfəd] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

and	is	offered	at	a	price	within	the	reach	of	everybody	.
和	是	提供	在	一个	价格	之内	这	抵达	的	大家	.

而且价格人人都能负担得起。

['evrɪ] [wɒtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæktrɪ; 'fæktərɪ][ænd; ənd][ɪz] ['testɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]

Every	watch	is	perfect	before	leaving	the	factory	and	is	tested	a	few	days	in
每一个	手表	是	完美的	前	离开	这	工厂	和	是	测试	一个	很少	天	在

['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

our	office	before	being	sent	away	.
我们的	办公室	前	存在	发送	离开	.

每只手表在出厂前都经过严格检验，确保完美无瑕，并在发货前在我们办公室进行几天的测试。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] $3 . - .

The	price	of	the	watch	is	$3	.	50	.
这	价格	的	这	手表	是	$3	.	-	.

这款手表的价格是3.50美元。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['wɔtəbəri] [wɒtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɒtʃ] ,

Remember	,	the	Waterbury	Watch	is	not	a	toy	,	but	a	real	watch	,
记住	,	这	沃特伯里	手表	是	不是	一个	玩具	,	但	一个	真实的	手表	,

请记住，沃特伯里手表不是玩具，而是真正的手表。

['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gəʊɪŋ]

having	less	than	one	half	the	number	of	parts	to	be	found	in	any	other	going
拥有	较少的	比	一	一半	这	数字	的	部分	到	是	成立	在	任何	其他	去

[wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

watch	in	the	world	.
手表	在	这	世界	.

它的零件数量不到世界上任何其他正常运转的手表的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stem] ['waɪndə(r)] .

It	is	a	stem	winder	.
它	是	一个	干	卷线器	.

这是一个绕线器。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [drɑːft] , [bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [ɪk'spres]

Remittances	may	be	made	by	Money	Order	,	Draft	,	Bank	Check	or	American	Express
汇款	可能	是	制成	经过	钱	命令	,	草稿	,	银行	查看	或者	美国人	表达

['mʌni] ['ɔːdə(r)] ,

Money	Order	,
钱	命令	,

汇款方式可以是汇票、银行本票或美国运通汇票。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[diː] . ['loʊθrəp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts] , ['bɒstən] .

D	.	LOTHROP	AND	COMPANY	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	和	公司	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	.

D. LOTHROP AND COMPANY 出版社，波士顿富兰克林街和霍利街。

['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] .

SPECIAL	PREMIUM	OFFERS	OF	YOUNG	FOLKS	'	LIBRARY	.
特别的	优质的	优惠	的	年轻的	各位	-	图书馆	.

青少年图书馆特别优惠。

['eni] [səb'skraɪbə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mægəziːnz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [njuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]

Any	subscriber	to	one	of	our	magazines	sending	us	one	new	subscription	to
任何	订户	到	一	的	我们的	杂志	发送	我们	一	新的	订阅	到

[ðə; ði] ['pænzi] ,

THE	PANSY	,
这	三色堇	,

任何订阅我们杂志的订户，只要向我们推荐一份新的《三色堇》杂志订阅，

[wɪð] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,

with	$1	.	00	for	the	same	,
和	$1	.	-	为了	这	相同的	,

同样的东西只要1美元，

[meɪ] [sɪ'lekt] ['eni] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] .

may	select	any	three	volumes	of	the	Young	Folks	'	Library	as	a	premium	.
可能	选择	任何	三	卷	的	这	年轻的	各位	-	图书馆	作为	一个	优质的	.

可任选三册《青少年图书馆》作为赠品。

['eni] [səb'skraɪbə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] , [wɪð] $2 . - [fɔː(r); fə(r)]

Any	subscriber	sending	us	two	new	subscriptions	to	The	Pansy	,	with	$2	.	00	for
任何	订户	发送	我们	二	新的	订阅	到	这	三色堇	,	和	$2	.	-	为了

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

任何订阅用户向我们推荐两份新的《三色堇》杂志订阅，每份订阅需支付 2 美元。

[meɪ] [sɪ'lekt] ['eni] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - ['laɪbrəri] [ænd; ənd][wʌn] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm]

may	select	any	four	volumes	of	the	Young	Folks	'	Library	and	one	volume	from
可能	选择	任何	四	卷	的	这	年轻的	各位	-	图书馆	和	一	体积	从

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['laɪbrəri] [æz; əz] ['priːmiəmz] .

the	Household	Library	as	premiums	.
这	家庭	图书馆	作为	保费	.

可从青少年图书馆中任选四册，从家庭图书馆中任选一册作为赠品。

[siː] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv]

See	the	advertising	pages	of	our	magazines	for	description	and	titles	of
看	这	广告	页面	的	我们的	杂志	为了	描述	和	标题	的

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] .

the	volumes	.
这	卷	.

有关各期杂志的介绍和标题，请参阅杂志的广告页。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [də'rekt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	subscription	money	must	be	sent	direct	to	us	.
这	订阅	钱	必须	是	发送	直接的	到	我们	.

订阅费用必须直接汇给我们。

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['əʊnli][tuː; tə]['eɪprəl] 1st .

These	special	offers	are	good	only	to	April	1st	.
这些	特别的	优惠	是	好的	仅有的	到	四月	1st	.

这些特价优惠仅限4月1日前有效。

[nəʊ] ['priːviəs] ['priːmiəm] ['kredɪts] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɒfəz] .

No	previous	Premium	Credits	can	be	used	for	these	offers	.
不	以前的	优质的	鸣谢	能	是	用过的	为了	这些	优惠	.

之前的高级积分不能用于这些优惠活动。

[diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔːli] [striːts] , ['bɒstən] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	.	[	10	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[10]

['beɪbiz] [bæθ.bɑːθ] .

BABY'S	BATH	.
婴儿的	洗澡	.

婴儿洗澡。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [laɪz] [ɪn][fəʊldz][ɪz]

Much	of	the	chafing	of	children	under	the	joints	where	the	skin	lies	in	folds	is
很多	的	这	摩擦	的	孩子们	在下面	这	关节	在哪里	这	皮肤	谎言	在	折叠	是

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [səʊp] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ælkəlaɪ] .

due	to	the	use	of	Soap	containing	too	much	alkali	.
到期的	到	这	使用	的	肥皂	包含	也	很多	碱	.

儿童关节下方皮肤褶皱处摩擦造成的皮肤损伤，很大程度上是由于使用了碱性过强的肥皂所致。

[ɪn][ðə; ði]['aɪvəri] [səʊp] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ] ,

In	the	Ivory	Soap	there	is	no	excess	of	alkali	,
在	这	象牙	肥皂	那里	是	不	过量的	的	碱	,

象牙皂中不含过量的碱性物质。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

so	it	can	be	used	in	the	nursery	with	the	most	satisfactory	results	.
所以	它	能	是	用过的	在	这	苗圃	和	这	最多	令人满意的	结果	.

因此，它可以在育婴室中使用，并取得最令人满意的效果。

[wen] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌb] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊp] , [ðen] [wɒʃ] ['tendəli] , [bʌt; bət]

When	applying	it	,	rub	a	wet	cloth	upon	the	Soap	,	then	wash	tenderly	,	but
什么时候	申请	它	,	擦	一个	湿的	布	之上	这	肥皂	,	然后	洗	温柔地	,	但

['θʌrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

使用时，用湿布擦拭肥皂，然后轻柔但彻底地清洗。

[ænd; ənd] [rɪns] ['pɜːfɪktli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [fleʃ] , [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][draɪ]

and	rinse	perfectly	,	especially	the	folds	of	flesh	,	with	clear	water	,	and	dry
和	冲洗	完美	,	尤其	这	折叠	的	肉	,	和	清除	水	,	和	干燥

[wɪð] ['iːkwəl][keə(r)] .

with	equal	care	.
和	平等的	关心	.

用清水彻底冲洗干净，特别是肉的褶皱处，并仔细擦干。

[prɒf] . [liːdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːvnz] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] , [sez] : " [ðə; ði]['aɪvəri] [səʊp] , [waɪl]

Prof	.	Leeds	,	of	the	Stevens	Institute	of	Technology	,	says	:	"	The	Ivory	Soap	,	while
教授	.	利兹	,	的	这	史蒂文斯	研究所	的	技术	,	说道	:	"	这	象牙	肥皂	,	尽管

['strɒŋli] ['klenzɪŋ] ,

strongly	cleansing	,
强烈	清洁	,

史蒂文斯理工学院的利兹教授说："象牙牌香皂虽然清洁力强，

[liːvz] [ðə; ði] [skɪn] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

leaves	the	skin	soft	and	pleasant	to	the	touch	.
树叶	这	皮肤	柔软的	和	令人愉快的	到	这	触碰	.

令肌肤柔软光滑，触感舒适。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['grəʊsə(r)] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['aɪvəri] [səʊp] , [send] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps] , [tuː; tə]

"	If	your	grocer	does	not	keep	the	Ivory	Soap	,	send	six	two	-	cent	stamps	,	to
"	如果	你的	杂货商	做	不是	保持	这	象牙	肥皂	,	发送	六	二	-	中心	邮票	,	到

[peɪ] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] ,

pay	the	postage	,
支付	这	邮资	,

"如果你的杂货店没有象牙牌肥皂，请寄送六张两美分的邮票来支付邮资。"

[tuː; tə] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [ɒv; əv]

to	Procter	&	Gamble	,	Cincinnati	,	and	they	will	send	you	free	a	large	cake	of
到	宝洁	&	赌博	,	辛辛那提	,	和	他们	将要	发送	你	自由的	一个	大的	蛋糕	的

['aɪvəri] [səʊp] .

Ivory	Soap	.
象牙	肥皂	.

致宝洁公司辛辛那提分公司，他们将免费赠送您一大块象牙牌香皂。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Punctuation errors repaired .
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[frʌnt] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)] - [sents] " , " ['sæmpl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sɑːmp(ə)l] " (
Front advertising section , " For 10 Cents " , " Samples " changed to " Sample " (
正面 广告 部分 , " 为了 - 分 " , " 样品 " 已更改 到 " 样本 " (
[sæmpi] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv])
Sampy copy and a set of)
桑皮 复制 和 一个 放 的)

正面广告栏，“仅售10美分”，“样品”改为“样品”（样品文案及一套）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['berid] " ([hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði])
Page 138 , " bnried " changed to " buried " (his face buried in the)
页 - , " - " 已更改 到 " 埋葬 " (他的 脸 埋葬 在 这)

第 138 页，“bnried”改为“buried”（他的脸埋在……中）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dɪs'deɪnf(ə)l] " (['wɪspəd] , [ænd; ənd] [sent] [dɪs'deɪnf(ə)l])
Page 149 , " disdianful " changed to " disdainful " (whispered , and sent disdainful)
页 - , " - " 已更改 到 " 轻蔑的 " (低声说道 , 和 发送 轻蔑的)

第 149 页，“disdianful”改为“disdainful”（低声说，并表达了轻蔑的态度）

[peɪdʒ] - , " [tuː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː; tə] " ([ə'piːld] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt])
Page 150 , " too " changed to " to " (appealed to with a pleasant)
页 - , " 也 " 已更改 到 " 到 " (上诉 到 和 一个 令人愉快的)

第 150 页，“too”改为“to”（用一种令人愉快的语气表达出来）

[peɪdʒ] - , " ['pɑːrtaɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [p'ærɪtiz] " (['naɪtgaʊn] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] ['pɑːtiz])
Page 150 , " partie " changed to " parities " (nightgown to wear to parties)
页 - , " 派对 " 已更改 到 " 党派 " (睡衣 到 穿 到 各方)

第 150 页，“partie”改为“parities”（指参加派对时穿的睡袍）。

[peɪdʒ] - , " [weə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜː(r); wə(r)] " ([weə(r)] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)])
Page 159 , " where " changed to " were " (where stores were)
页 - , " 在哪里 " 已更改 到 " 是 " (在哪里 商店 是)

第 159 页，“where”改为“were”（商店所在位置）

[peɪdʒ] - , " [fuːm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [frɒm; frəm] " ([wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks])
Page 159 , " foom " changed to " from " (wood from the box)
页 - , " foom " 已更改 到 " 从 " (木头 从 这 盒子)

第 159 页，“foom”改为“from”（来自盒子的木头）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [θɔːt] " ([mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi])
Page 162 , " thoHght " changed to " thought " (might be thought to be)
页 - , " - " 已更改 到 " 想法 " (可能 是 想法 到 是)

第 162 页，“thoHght”改为“thought”（可能被认为是）

[peɪdʒ] - , " ['niːðər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['naɪðə(r)] " (['naɪðə(r)][gəʊ] ['fɔːwəd] [nɔː(r)])
Page 165 , " niether " changed to " neither " (neither go forward nor)
页 - , " 两者都不是 " 已更改 到 " 两者都不 " (两者都不 去 向前 也不)

第 165 页，“niether”改为“neither”（既不前进也不）

[peɪdʒ][faɪv] , [ædvər'taɪzmənt] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['pepis] - " (['mɪstə(r)] . ['pepis] - ['væləntaɪn]
Page 5 , advertisements , " Pepy's " changed to " Pepys ' " (Mr . Pepys ' Valentine
页 5 , 广告 , " - " 已更改 到 " 佩皮斯 - " (先生 . 佩皮斯 - 情人节
)
)
)

第 5 页，广告，“Pepy's”改为“Pepys'”（佩皮斯先生的情人节礼物）

[peɪdʒ][faɪv] , [ˌædvərˈtaɪzmənt] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tɜːnkəʊt] " ([ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] ['tɜːnkəʊt])

Page	**5**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**Tunrcoat**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Turncoat**	**"**	**(**	**A**	**Revolutionary**	**Turncoat**	**)**
页	5	,	广告	,	"	-	"	已更改	到	"	叛徒	"	(	一个	革命者	叛徒	)

第5页，广告，“Tunrcoat”改为“Turncoat”（革命叛徒）

[peɪdʒ][faɪv] , [ˌædvərˈtaɪzmənt] , " ['sɪksθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌaɪ ˈviː] .

Page	**5**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**VI**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**IV**	**.**
页	5	,	广告	,	"	六年级	"	已更改	到	"	第四	.

第 5 页，广告，“VI”改为“IV”。

" ([ˌaɪ ˈviː] .

"	**(**	**IV**	**.**
"	(	第四	.

(IV.

[sʌm; səm][ɪˈtæliən] ['ɔːθəz])

Some	**Italian**	**Authors**	**)**
一些	意大利语	作者	)

一些意大利作家）

[peɪdʒ][faɪv] , [ˌædvərˈtaɪzmənt] , " [baɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [baɪ] " ([baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn])

Page	**5**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**By**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**by**	**"**	**(**	**by**	**Anna**	**Katherine**	**Greene**	**)**
页	5	,	广告	,	"	经过	"	已更改	到	"	经过	"	(	经过	安娜	凯瑟琳	格林	)

第 5 页，广告，“By”改为“by”（作者：Anna Katherine Greene）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神